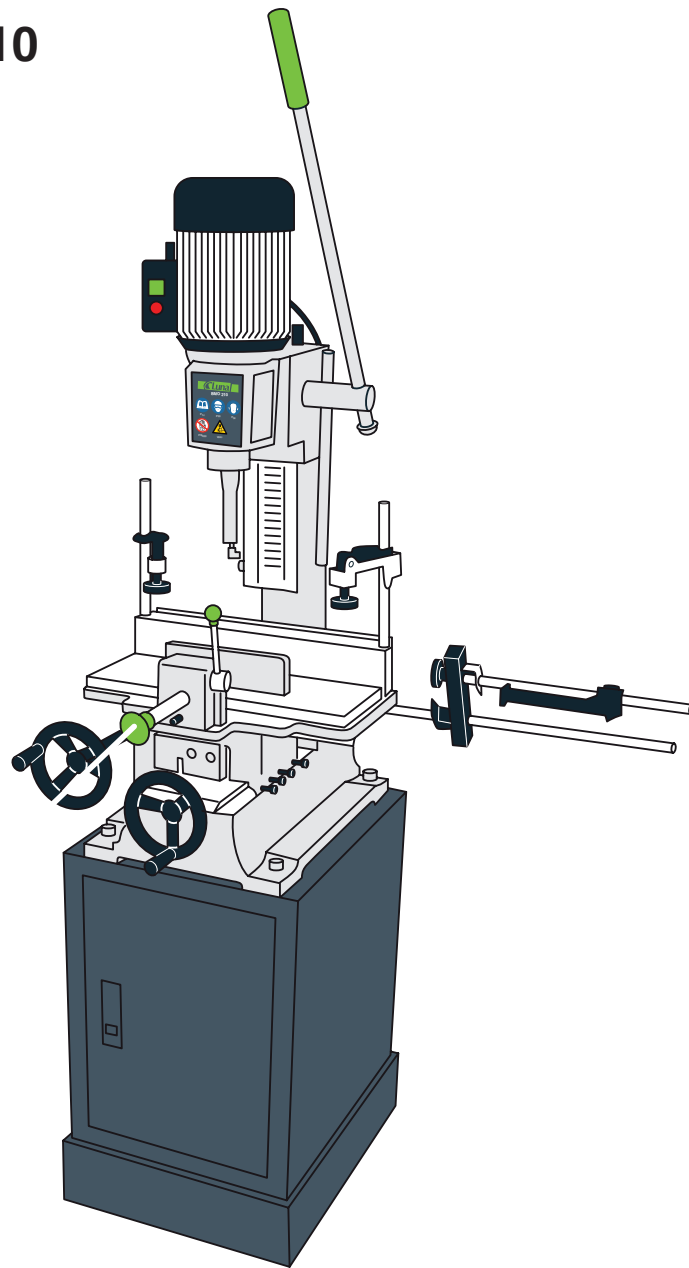




Borrstämmskin Morticer with floor stand








BMO 210










20010-0105

Luna


DK Advarselsymboler – EE Hoiatussümbolid – FI Varoitussymbolit – GB Warnings Symbols – LT Įspėjamieji ženklai – LV Brīdinājuma simboli – NO Varselsymboler – PL Symbole ostrzegawcze – SE Varningssymboler


- W1  DK Advarsel / EE Hoiatus / FI Varo / GB Warning / LT Įspėjimas / LV Brīdnājums / NO Advarsel / PL Ostrzeżenie / SE Varning
- W2  DK Advarsel, roterende genstande / EE Hoiatus - pöörlev objekt / FI Varo pyöriviä osia / GB Warning - Rotating object / LT Įspėjimas - besisukantis objektas / LV Brīdinājums - rotējošs objekts / NO Advarsel om roterende gjenstand / PL Ostrzeżenie - obracający się przedmiot / SE Varning för roterande föremål
- W3  DK Advarsel, strøm / EE Hoiatus - elekter / FI Sähkövirta / GB Warning - Electricity / LT Įspėjimas - elektra / LV Brīdinājums - elektrība / NO Advarsel om strøm / PL Ostrzeżenie - elektryczność / SE Varning för strøm
- W4  DK Advarsel, roterende skærende værktøj / EE Hoiatus - pöörlev lõikeriist / FI Varo pyöriviä teriä / GB Warning - Rotating cutting tool / LT Įspėjimas - besisukantis pjovimo įrankis / LV Brīdinājums - rotējošs griezošais instruments / NO Advarsel om roterende skjærende verktøy / PL Ostrzeżenie - obrotowe narzędzie tnące / SE Varning för roterande skärande verktyg
- W7  DK Advarsel, savklinge / EE Hoiatus - seatera / FI Varo sahanterää / GB Warning - Saw blade / LT Įspėjimas - pjūkllo geležtė / LV Brīdinājums - zāga asmens / NO Advarsel om sagblad / PL Ostrzeżenie - brzeszczot piły / SE Varning för sågblad
- W18  DK Advarsel! Slå altid strømmen fra ved service og vedligeholdelse / EE Ettevaatust, remondija hooldustööde ajaks tuleb vool välja lülitada / FI Varoituis! Virta on katkaistava huollon ja kunnossapidon ajaksi / GB Warning - Power supply must be switched off during service and maintenance / LT Įspėjimas: atliekant remontą ir techninę priežiūrą būtina atjungti srovę / LV Uzmaniību! Pirms apkopes vai remonta darbiem izslēdziet strāvas padevi / NO Advarsel, strømmen må slås av ved service og vedlikehold / PL Uwaga! Na czas naprawy i konserwacji należy odłączyć dopływ prądu / SE Varning, strømmen måste stängas av vid service och underhåll
- W22  DK Advarsel, savklinge / EE Hoiatus - seatera / FI Varo sahanterää / GB Warning - Saw blade / LT Įspėjimas - pjūkllo geležtė / LV Brīdinājums - zāga asmens / NO Advarsel om sagblad / PL Ostrzeżenie - brzeszczot piły / SE Varning för sågblad


DK Påbudssymboler – EE Kohustusmärgid – FI Määräyssymbolit – GB Mandatory Signs – LT Privalomieji ženklai – LV Obligātā zīmes – NO Påbudssymboler – PL Znaki obowiązkowe – SE Påbudssymboler

- M1  DK Læs vejledningen / EE Lugege juhendit / FI Lue ohjekirjasta / GB Read the Manual / LT Perskaitykite vadovą / LV Izlasiet rokasgrāmatu / NO Læs vejledningen / PL Przeczytaj podręcznik / SE Läs manual
- M2  DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / FI Suojalasit / GB Protective glasses / LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NO Beskyttelsesbriller / PL Okulary ochronne / SE Skyddsglasögon
- M3  DK Høreværn / EE Kõrvakaitsmed / FI Kuulonsuojain / GB Ear defenders / LT Ausų apsaugos / LV Ausu aizsargi / NO Høreværn / PL Nauszniki ochronne / SE Hörselskydd
- M4  DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / FI Suojanaamari / GB Protective mask / LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NO Beskyttelses-maske / PL Maska ochronna / SE Skyddsmask
- M6  DK Beskyttelsehandsker / EE Kaitsekindad / FI Suojakäsi-neet / GB Protective gloves / LT Apsauginės pirštinės / LV Aizsargcimdi / NO Beskyttelsehandsker / PL Rękawice ochronne / SE Skyddshandskar
- M7  DK Sikkerhedssko / EE Kaitsejalanõud / FI Suojajalkineet / GB Protective shoes / LT Apsauginiai batai / LV Aizsargapavi / NO Sikkerhedssko / PL Obuwie ochronne / SE Skyddsskor
- M8  DK Løft med wire / EE Tõstke tõstuki abil / FI Nosto vajjerilla / GB Lift using hoist / LT Kelkite keltuvu / LV Paceliet, m izmantojot celšanas mehānismu / NO Løft med wire / PL Podnoś za pomocą dźwigu / SE Lyft med vajer

**DK Advarselssymboler – EE Keelumärgid – FI Kieltemerkit – GB Prohibition symbols – LT Draudžiamieji simboliai –
LV Aizlieguma simboli – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – SE Förbudssymboler**

PRH1  DK Bær ikke smykker / EE Ehete kandmine keelatud / FI Korujen käyttö kielletty / GB Wearing of jewellery forbi / LT Draudžiama dėvėti papuošalus / LV Aizliegts nēsāt rotaslietas / NO Forbudt å bruke smykker / PL Noszenie biżuterii zabronione / SE Förbud att använda smycken

PRH2  DK Forbud mod at anvende handsker / EE Kandmine on keelatud / FI Käsienliden käyttö kielletty / GB Gloves must not be worn / LT Pirstinių ne dėvėti / LV Ir jāvairkjas cimdi / NO Forbudt å bruke hansker / PL Nie wolno zakładać rękawic / SE Förbud att använda skyddshandskar

PRH3  DK Undgå våde hænder / EE Väältige kasutamist märgade kätega / FI Ei märin käsin / GB Avoid wet hands / LT Saugokitės, kad nesuslaptumėte rankų / LV Nestrādājiet ar slapjām rokām / NO Undgå våde hænder / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / SE Undvik våta händer

Deutsch (Übersetzung der englischen Originalanleitung)	4
Dansk (Oversættelse af den originale brugsanvisning)	8
Eesti (Tõlge algupärase kasutusjuhendi)	12
Español (Traducción de instrucciones originales en inglés)	16
Suomi (Käännös alkuperäisten ohjeiden)	20
Français (Traduction des instructions originales en anglais)	24
English (Original instructions)	28
Ελληνικά (Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών στην Αγγλική γλώσσα)	32
Italiano (Traduzione delle istruzioni originali in inglese)	36
Lietuviškai (Vertimas originali instrukcija)	40
Latviski (Oriģinālo instrukciju tulkojums)	44
Netherlands (Vertaling vanuit originele Engelse richtlijnen)	48
Norsk (Oversættelse av den opprinnelige instruksjonene)	52
Polski (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)	56
Português (Tradução das instruções originais do inglês)	60
По-русски (Переведено из оригинальной инструкции на английском языке)	64
Svenska (Översättning av ursprunglig bruksanvisning)	68

DEUTSCH

Übersetzung der englischen Originalanleitung

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitsbestimmungen	4
Technische Daten	5
Zustellung der Stemmbohrmaschine	5
Aufstellung	5
Einstellung	6
Montage des Stemmeinsatzes und des Bohraufsatzes	6
Betriebssperre	6
Betrieb	6
Wartung / Schliff des Stemmeinsatzes und des Bohraufsatzes	7
Teilliste und Explosionszeichnungen	72
Stemmeisen	73
Ständermontage	74
Montage der Befestigungsstange	75
Betriebssperre	76
EU Erklärung der Übereinstimmung	77

Diese Betriebsanleitung enthält Information, die der Betreiber der Stemmbohrmaschine Modell BMO 210 wissen muss. Das Ziel der Betriebsanleitung ist die Gewährleistung einer korrekten Verwendung des Geräts und einer sicheren Bedienung und Wartung. Vor dem Beginn der Arbeit mit dem Gerät oder seiner Wartung lesen Sie alle Sicherheits-, Betriebs- und Wartungshinweise aufmerksam durch. Zur Verlängerung der Lebensdauer des Geräts, Erhöhung der Betriebseffizienz, sowohl zur Gewährleistung der Sicherheit beim Arbeiten müssen Sie die Betriebsanleitung lesen und beachten.

SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

Das Arbeiten mit der Stemmbohrmaschine – genauso wie mit anderen Elektrowerkzeugen – setzt bestimmte Gefahren voraus. Beachten Sie beim Betrieb des Werkzeugs die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen. Dadurch wird das Verletzungsrisiko deutlich vermindert. Bei Nichteinhaltung der Sicherheitsbestimmungen kann der Bediener verletzt werden.

Machen Sie sich mit Ihrem Werkzeug vertraut. Lesen Sie das Benutzerhandbuch aufmerksam durch. Sie müssen gute Kenntnisse über die Betriebshinweise und -einschränkungen haben, sowohl über die möglichen Gefahren beim Betrieb des Werkzeugs haben.

Entfernen bzw. modifizieren Sie die Schutzvorrichtungen nicht und stellen Sie sicher, dass diese immer einwandfrei funktionieren.

Alle Elektrowerkzeuge müssen geerdet sein. Falls das Elektrowerkzeug mit einem Stecker mit drei Kontaktstiften ausgerüstet ist, muss es an eine Steckdose mit drei Öffnungen angeschlossen werden. Falls ein Adapter für den Anschluss an eine Steckdose mit zwei Kontaktöffnungen benutzt wird, muss der Stecker des Adapters an eine entsprechende Erdung angeschlossen werden. Entfernen Sie nie den dritten Kontaktstift.

Entfernen Sie immer Einstellwerkzeuge und Schraubenschlüssel. Machen Sie zur Gewohnheit, vor dem Einschalten des Geräts zu prüfen, ob alle Einstellwerkzeuge und Schraubenschlüssel entfernt sind.

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt. Unordentlichkeit im Arbeitsbereich und an der Werkbank kann Unfälle verursachen.

Vermeiden Sie gefährliche Situationen. Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nie in nasser oder feuchter Umgebung und setzen Sie nicht dem Regen aus. Der Arbeitsbereich muss gut beleuchtet sein.

Halten Sie Kinder und Besucher fern. Kinder und Besucher müssen sich in sicherer Entfernung vom Arbeitsbereich aufhalten.

Richten Sie eine Kindersichere Werkstatt ein, indem Sie mit Hilfe von Hängeschlössern, automatischen Schaltern oder durch das Herausziehen von Geräteschlüsseln den Zugang sperren.

Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nur für den vorgesehenen Zweck. Das Elektrowerkzeug arbeitet am besten und am sichersten, wenn es bestimmungsgemäß gebraucht wird.

Benutzen Sie das geeignete Werkzeug. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind.

Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung, Handschuhe, Halsbänder oder Schmuckteile, die von den beweglichen Teilen des Elektrowerkzeugs erfasst werden können. Das Tragen rutschfester Schuhe ist empfohlen. Falls Sie lange Haare haben, müssen Sie einen Haarschutz tragen.

Tragen Sie Schutzbrille. Falls beim Arbeiten Staub entsteht, tragen Sie einen Gesichtsschutz oder eine Atemschutzmaske.

Sorgen Sie sich für sicheres Arbeiten. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. So ist es sicherer als, wenn Sie das Werkstück mit der Hand halten, und außerdem sind beide Hände zur Arbeit mit dem Elektrowerkzeug frei. Halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

Halten Sie die Werkzeuge in gutem Zustand. Halten Sie Ihr Werkzeug scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Beachten Sie die Hinweise über die Schmierung und den Wechsel der Teile.

Vor den Wartungsarbeiten und dem Wechsel von Einsatzwerkzeugen, z.B., Stemmeisen, schalten Sie das Gerät immer aus.

Verwenden Sie nur die angegebenen Zubehörteile. Die geeigneten Ersatz- und Zubehörteile sind in der Betriebsanleitung angegeben. Die Verwendung ungeeigneter Teile kann gefährlich sein.

Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz in der Position „OFF“ (ausgeschaltet) steht.

Benutzen Sie das Werkzeug nie als Steighilfe. Falls das Gerät umgekippt wird oder Sie das Schneidewerkzeug berühren, sind schwere Körperverletzungen möglich.

Prüfen Sie die Teile auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch des Werkzeuges die Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen; überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie klemmen oder ob diese Teile beschädigt sind, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und andere Teile müssen repariert oder ersetzt werden.

Verlassen Sie nie ein eingeschaltetes Elektrowerkzeug. Schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Verlassen Sie das Elektrowerkzeug nicht, bevor es nicht vollständig im Stillstand ist.

Drogen, Alkohol, Arzneimittel. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Drogen, Medikamenten oder Alkohol stehen.

Schädliche Arbeitsbedingungen. Staub, der sich beim mechanischen Schleifen, Schneiden, Brechen, Bohren und anderen Bauarbeiten entwickelt, kann kanzerogene oder reproduktionstoxische chemische Stoffe enthalten.

Einige der oben erwähnten Stoffe sind:

- Blei aus den bleihaltigen Farben;
- kristallines Siliziumoxid aus Ziegeln, Zement und einzelnen Mauerprodukten;
- Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz.

Die Gefährlichkeit der Arbeit mit solchen Stoffen ist von der Dauer und von der Häufigkeit der Exposition abhängig. Um das mit den die erwähnten Stoffe enthaltenden Produkten verbundene Risiko einzuschränken, arbeiten Sie immer in einem gut gelüfteten Raum und tragen Sie eine entsprechende Schutzausrüstung, z.B., Atemschutzmaske mit speziellem Staubfilter.

Modell BMO 210 – Stemmbohrmaschine

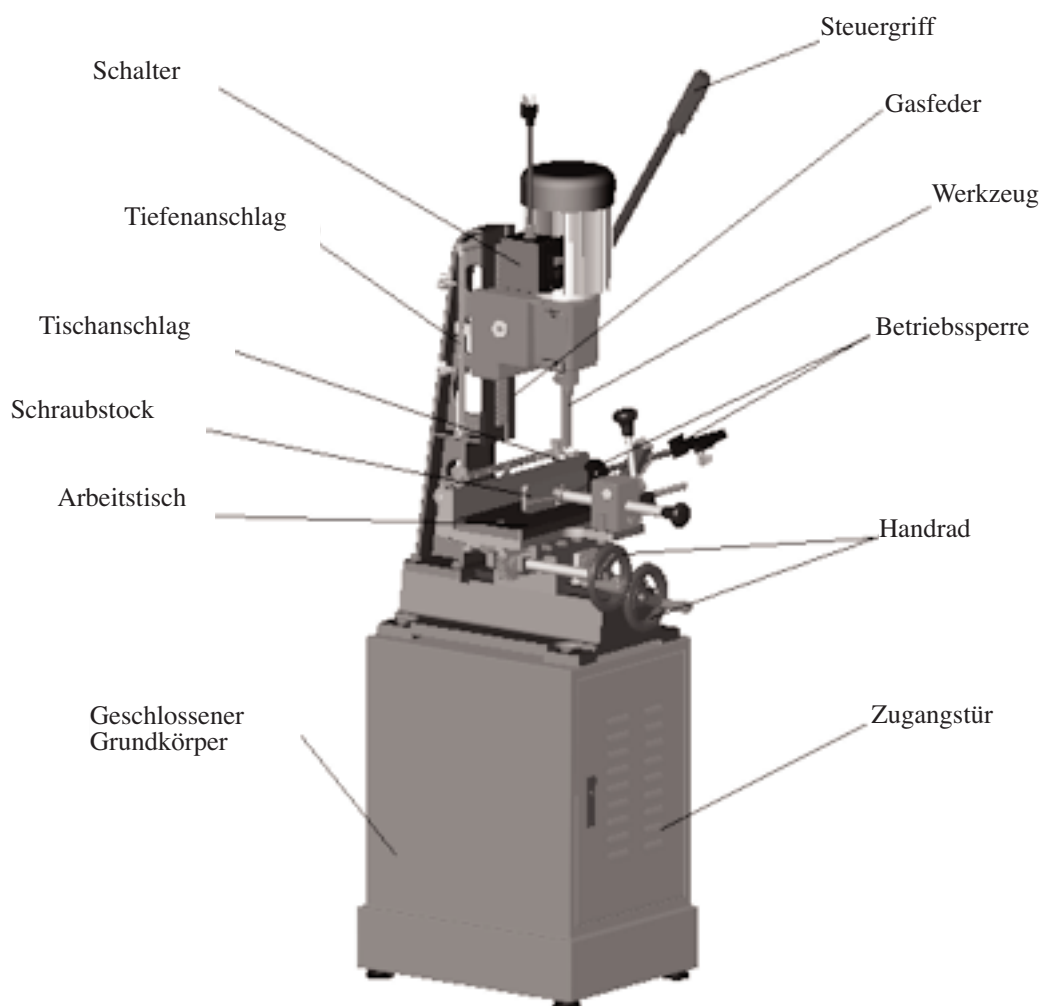


Abbildung 1

TECHNISCHE DATEN

Artnr.	20010-0105
Luna	BMO 210
Motor..... S. Typenschild	1100 W (Aufnahme), 1 PH, (230 V, 50 Hz)
Rotationsgeschwindigkeit der Spindel	
S. Typenschild	(2800 min-1)
Stemmleistung	6,35 – 25,4
Schaft des Stemmeisens	19,05
Max. Stemmhöhe	210
Abstand zwischen der Kante und dem Stemmeisen	140
Werkzeugfutter	16
Hülßenmaß	19,05
Tischbewegung, längs.....	170
quer	140
Maße des Arbeitstisches	400 x 150
	85 dB

ZUSTELLUNG DER STEMMSBOHRMASCHINE

Nehmen Sie die Stemmbohrmaschine und den Ständer aus dem Transportkarton. Überprüfen Sie die Stemmbohrmaschine, den Ständer und andere Teile auf eventuelle Beschädigungen. Bei Feststellung von Transportbeschädigungen informieren Sie unverzüglich den Händler oder den Spediteur. Vor der Montage des Geräts lesen Sie aufmerksam die Betriebsanleitung, um Information über die korrekte Montage und Wartung, sowohl über die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu erhalten.

Lieferumfang

- Ständerkiste
- 1 Ständer
- 1 Ausrüstungssatz
- Kiste der Stemmbohrmaschine
- 1 Stemmbohrmaschine mit Motor
- 1 Steuergriff
- 2 Handräder
- 1 Bohrfutterschlüssel
- 1 Stemmeinsatz
- 1 Holztisch

AUFSTELLUNG

Die Stemmbohrmaschine muss mit vier Sechskantschrauben M12 x 120 (gehören zum Lieferumfang) durch die dazu vorgesehenen Öffnungen am Ständer befestigt werden. Stellen Sie sich sicher, ob auf allen Seiten es ausreichend viel Platz gibt, um Werkstücke mit den geplanten Maßen zu bearbeiten.

WARNUNG! Die Stemmbohrmaschine hat einen Stecker mit zwei Kontaktstiften, der nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden darf.

Bei Fehlfunktion oder Beschädigung sorgt die Erdung für die Ableitung des elektrischen Stroms mit dem geringsten Widerstand und vermindert dadurch das Risiko eines Stromschlags. Falls Sie Zweifel bezüglich der bestimmungsgemäßen Erdung der Steckdose haben, holen Sie die Beratung eines qualifizierten Elektrofachmanns ein.

EINSTELLUNG

Montage des Stemmeinsatzes und des Bohraufsatzes

1. Lösen Sie die Sicherheitsschraube; s. Abb. 2.

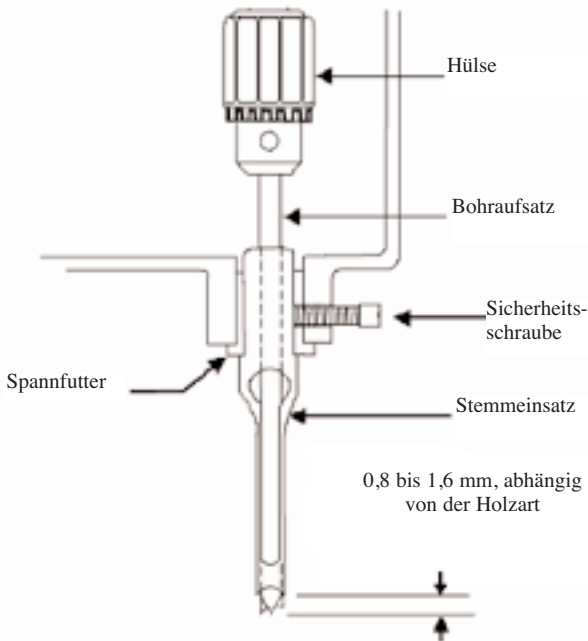


Abbildung 2

2. Stecken Sie die Hülse des Stemmeinsatzes in den Kopf (mit der Öffnung nach oben). Ziehen Sie die Schrauben so an, um das Werkzeug in der Position zu halten.

ANMERKUNG. Seitlich vom Stemmeinsatz rechts oder links, NICHT aber an der Rück- oder Vorderseite des Stemmeinsatzes lassen Sie eine Öffnung. Sie dient beim Stemmen zur Spanabfuhr.

3. Drücken Sie den Stemmeinsatz nach oben bis zum Anschlag in den Kopf. Senken Sie danach den Stemmeinsatz nach unten um ungefähr 0,8 bis 1,6 mm – abhängig vom Werkstückholz. Ziehen Sie die Schraube fest an, um den Stemmeinsatz zu arretieren.

4. Drücken Sie den Bohraufsatz nach oben bis zum Anschlag durch die Öffnung des Stemmeinsatzes. Arretieren Sie mit Hilfe des Bohrfutterschlüssels den Bohraufsatz.

5. Lösen Sie etwas die Schraube und drücken Sie den Stemmeinsatz nach oben in die Richtung der Hülse; danach ziehen Sie die Schraube fest. Dadurch wird der erforderliche Abstand zwischen den Punkten des Stemmeinsatzes und dem Aufsatz erreicht.

BETRIEBSSPERRE

Die Betriebssperre kann am Arbeitstisch gemäß der Abbildung 3 montiert werden. Sie ist in der Position fest zu fixieren.

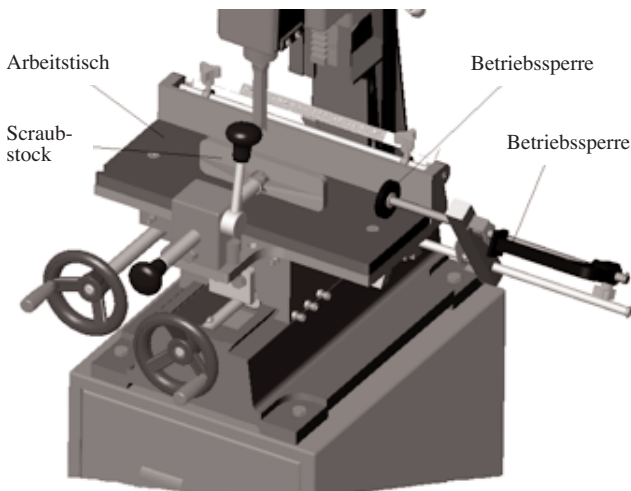


Abbildung 3

BETRIEB

1. Stellen Sie den Tiefenanschlag gemäß der erforderlichen Schnitttiefe ein. Siehe Abb. 4.

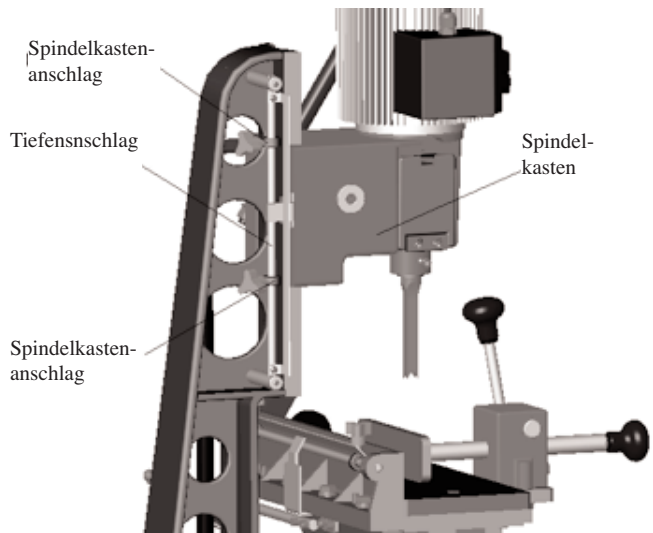


Abbildung 4

2. Legen Sie auf den Tisch ein Werkstück und befestigen Sie es mit dem Schraubstock. Betätigen Sie das linke Handrad, um den Tisch nach vorne oder hinten zu bewegen und der Stemmposition des Werkstücks anzupassen.

3. Stellen Sie die Tischanschläge entsprechend der erforderlichen Schnittlänge ein (Abb. 5); ziehen Sie danach die Flügelschrauben fest.

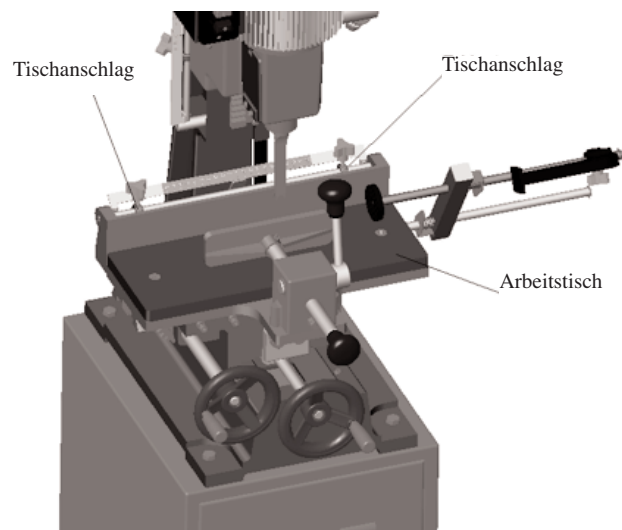


Abbildung 5

4. Schalten Sie die Stemmboremaschine ein und führen Sie den Stemmeinsatz in das Werkstück durch ziehen des Steuergriffs nach unten.

ANMERKUNG. Die Vorschubgeschwindigkeit muss ausreichend sein, um Flammenentstehung an der Einsatzspitze zu vermeiden, darf aber nicht zum Motorstillstand führen. Mit der Zeit werden Sie Erfahrung sammeln, um Bescheid zu wissen, welche Vorschubgeschwindigkeit zur Bearbeitung verschiedener Holzarten optimal ist.

5. Nach dem ersten Einschnitt wird das Werkstück mit Hilfe des rechten Handrads nach vorne geschoben, um das Schneiden fortzusetzen. Die Bewegungsrichtung muss ermöglichen, dass die Späne frei aus der Öffnung des Stemmeinsatzes fallen. Führen Sie das Werkstück so, damit die Späne aus der Öffnung in den eben hergestellten Ausschnitt des Werkstücks fallen. Siehe Abb. 6.

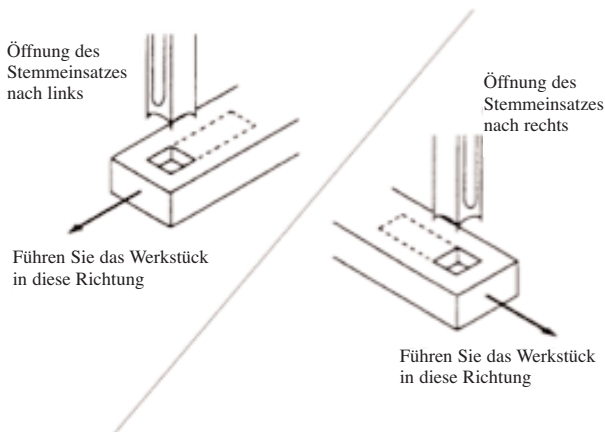


Abbildung 6

WARNUNG! Um eine gute Spanabfuhr sicherzustellen, vermeiden Sie, dass die Öffnung sich am blinden Ende des Stemmers befindet. Ansonsten kann der Stemmeinsatz oder der Aufsatz überhitzen.

Bei tiefen Einschnitten führen Sie das Stemmen in mehreren Schritten mit einer Einschnitttiefe von je 1" durch, damit die Späne abgeführt werden könnten. Um Durchbrüche des Werkstücks zu vermeiden, verwenden Sie als Hilfsmittel unter dem Werkstück gelegtes Restmaterial.

WARTUNG

Die Stemmbohrmaschine benötigt eine geringe Wartung, d.h., die Reinigung des Stemmeinsatzes und des Aufsatzes, regelmäßige Einstellung und Schärfung.

Wischen Sie nach jedem Gebrauch vom Gerät den Staub ab und schmieren Sie erforderlichenfalls die Befestigungen, beweglichen Teile usw. mit einer kleinen Menge Öl oder Schmierfett.

Schärfen des Stemmeinsatzes und des Bohraufsatzes

Um die Leistungsfähigkeit zu erhöhen, müssen der Stemmeinsatz und der Aufsatz immer scharf sein. Unschärfe Schneidkanten verursachen ungenaue Schnitte, sowohl Überhitzung und Brüche der Einsätze. Falls der Stemmeinsatz und der Aufsatz stark verschlissen sind und sich schwer schärfen lassen, müssen sie ausgetauscht werden.

1. Benutzen Sie zum Schärfen des Aufsatzes eine kleine, glatte Pfeile und *schärfen Sie den Aufsatz gemäß seiner Originalform*. Schleifen Sie die Vorderkante des Zahns, die Oberseite der Spitze und die Schneidkante nach innen, entgegen den Rillen des Aufsatzes. Siehe Abb. 7.

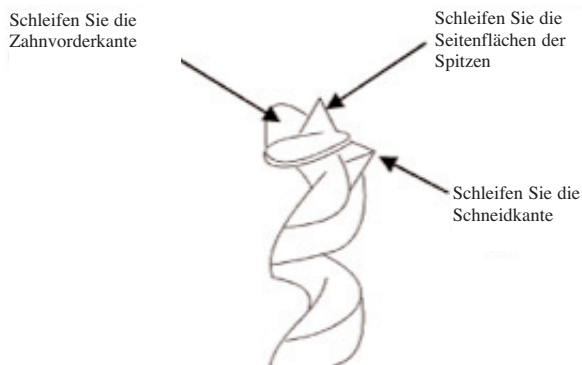


Abbildung 7

Schleifen Sie nie die Außenseite des Zahns, weil dadurch das Durchmesser des Einsatzes geändert wird.

2. Schärfen Sie den Stemmeinsatz mit einem Stemmeisenschneidstahl mit dem richtigen Vorsprungsmaß. (Der Vorsprungsmaß des ist von den Dimensionen des Stemmeinsatzes abhängig). Zum Schärfen des Stemmeinsatzes sollten zwei oder drei Schnitte des Schneidstahls im Holzbohrerfutter ausreichend sein; s. Abb. 8.

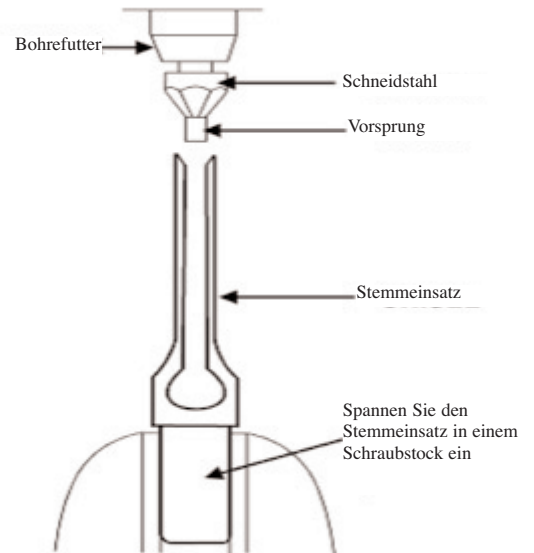


Abbildung 8

3. Zur Bearbeitung der inneren Ecken des Stemmeinsatzes verwenden Sie eine kleine, glatte Dreieckfeile. Siehe Abb. 9.

Entfernen Sie die den Grat an der Außenseite des Stemmeinsatzes mit einem feinen Abziehstein.

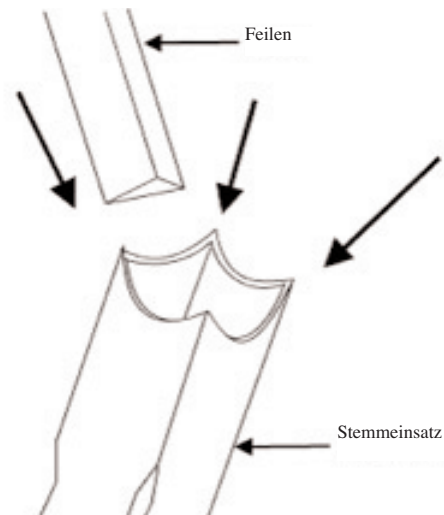


Abbildung 9

DANSK

Oversættelse af den originale brugsanvisning

INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhedsregler	8
Specifikationer	9
Modtagelse af tappemaskinen	9
Installation	9
Indstillinger	10
Montering af kutter og bor	10
Emnestop	10
Betjening	10
Vedligehold/ slibning af kutter og bor	11
Stykliste og deltegninger	72
Tappemaskine	73
Sokkel	74
Skruestikmontage	75
Emnestop	76
EK overensstemmelseserklæring	77

Denne håndbog er udarbejdet til ejeren og operatøren af Model BMO 210 Tappemaskine. Dens formål, ud over korrekt betjening af maskinen, er at fremme sikkerhed ved brug af anerkendte, korrekte drifts- og vedligeholdelsesprocedurer. Læs hele sikkerheds- og vedligeholdelsesvejledningen inden maskinen tages i brug eller serviceres. For at få maksimal levetid og effektivitet ud af tappemaskinen og til hjælp til sikker brug af maskinen skal denne håndbog læses grundigt, og alle instruktioner skal følges omhyggeligt.

SIKKERHEDSREGLER

Som med alt elværktøj er der en vis risiko ved drift og brug af tappemaskinen. Brug værktøjet med den respekt og forsigtighed der påkræves hvad angår sikkerhed. Herved mindskes risikoen for personskade betydeligt. Hvis normale sikkerhedsforanstaltninger overses eller helt ignoreres, kan det få personskade til følge.

Kend dit værktøj. Læs brugsvejledningen omhyggeligt. Lær værktøjets anvendelsesområde og begrænsninger at kende såvel som de specielle risici der kan være derved.

Sørg for at sikkerhedsskærme sidder på plads og er i god driftsmæssig stand.

Sørg for jordforbindelse af alt værktøj. Hvis et værktøj er udstyret med et trebenet strømstik, skal det sættes i en stikkontakt med tre huller. Hvis en adapter benyttes til en tobenet stikkontakt, skal adapterstikket tilsluttes en sikker jordforbindelse. Fjern aldrig det tredje ben.

Fjern justeringsnøgler og skruenøgler. Gør det til en vane af kontrollere at nøgler m.m. er fjernet fra værktøjet, inden det startes.

Hold arbejdsområdet rent. Rod i arbejdsområder og på borde indbyder til ulykker.

Undgå farlige omgivelser. Brug ikke elektriske værktøjer i fugtige eller våde områder, og udsæt dem ikke for regn. Hold arbejdsområder godt belyste.

Hold børn og besøgende borte. Alle børn og besøgende skal holdes på sikker afstand af arbejdsområdet.

Gør værktøjet børnesikkert – med hængelåse, hovedkontakter eller ved at fjerne startnøgler.

Forcéér ikke værktøjet. Det udfører sit job bedre og mere sikkert ved den hastighed, det er konstrueret til.

Brug korrekt værktøj. Forcéér ikke værktøjet eller tilbehør til at udføre et job det ikke var konstrueret til.

Bær egnet beklædning. Bær ikke løse klæder, handsker, slips eller smykker som kan indfanges af bevægelige dele. Fodtøj med antiskridsåler anbefales. Brug beskyttelseshåret til at holde på langt hår.

Brug sikkerhedsbriller. Brug også ansigts- eller støvmaske hvis spåntagningen laver støv.

Gør emnet fast. Brug skruetvinger eller et skruestik til at fastholde emnet hvor praktisk muligt. Det er mere sikkert end at bruge din hånd, og det frigør begge hænder til at betjene værktøjet.

Tab ikke balancen. Sørg for altid at stå fast og holde balancen.

Hold værktøjerne i god stand. Hold værktøjer skarpe og rene for at få den bedste og sikreste præstation. Følg vejledningerne i at smøre og skifte tilbehør.

Sluk strømmen til et værktøj inden det serviceres, eller når man skifter tilbehør som fx kutter og bor.

Brug anbefalet tilbehør. Slå anbefalet tilbehør op i brugervejledningen. Brug af forkert tilbehør skaber risici.

Undgå start ved en fejltagelse. Sørg for at kontakten står på "OFF" inden ledningen sættes i.

Stå aldrig på værktøjet. Alvorlig skade kan følge, hvis værktøjet vælter, eller hvis man kommer i kontakt med skæreværktøjet ved et uheld.

Kontroller beskadigede dele. Inden man fortsætter med at bruge værktøjet, skal beskyttelsesskærme eller en anden del, som er beskadiget, omhyggeligt kontrolleres for at sikre, at den fungerer korrekt og tjener sit formål – kontroller indstillingen af bevægelige dele og at de ikke binder. Kontroller også monteringen og alle andre forhold, som kan påvirke brugen. En skærm eller anden del, som er beskadiget, skal repareres korrekt eller udskiftes.

Lad aldrig værktøjet køre uovervåget. Sluk for strømmen. Forlad ikke værktøjet før det er helt standset.

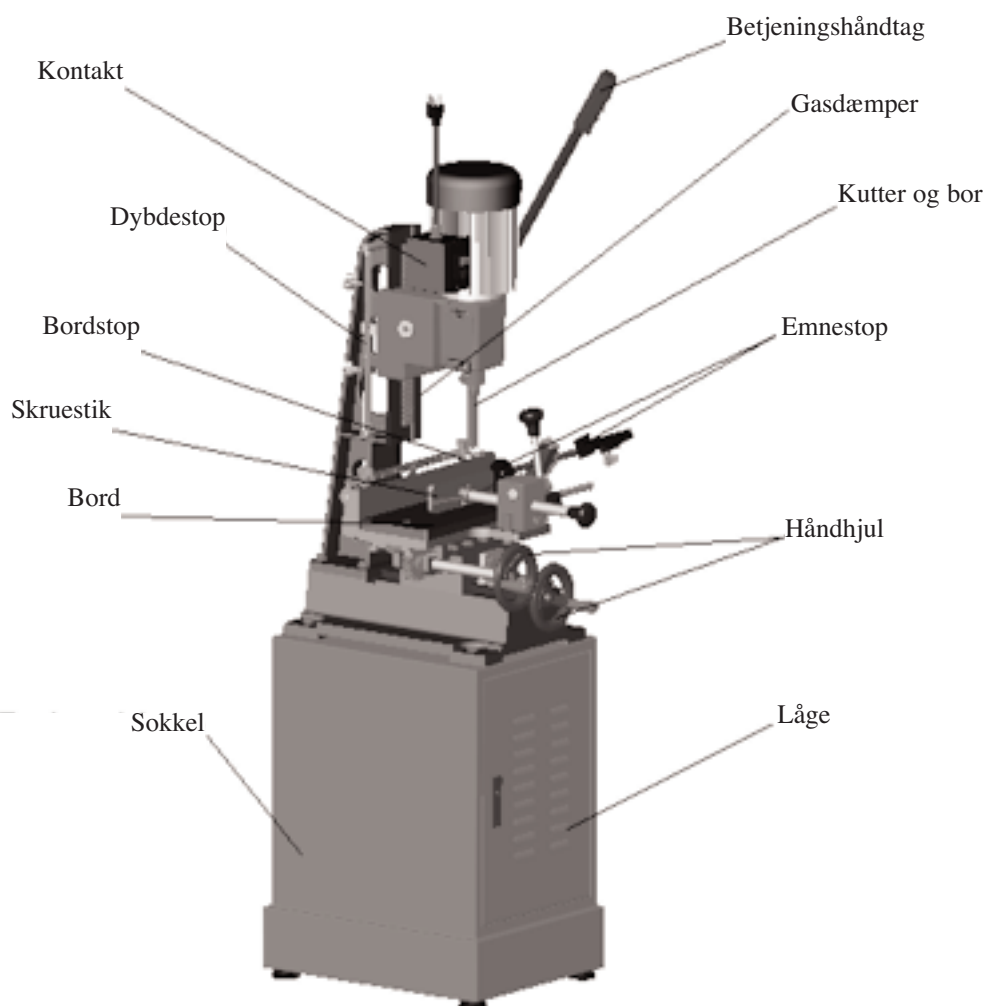
Stoffer, alkohol, medicin. Betjen ikke værktøj under påvirkning af stoffer, alkohol eller nogen form for medicin.

Helbredsfarer. Støv som dannes ved maskinslibning, -savning, drejning, boring og andre fremstillingsprocesser, indeholder kemikalier som kan give kræft, fosterskader eller anden skade på reproduktionssystemet. Eksempler på sådanne kemikalier er:

- Bly fra blybaseret maling.
- Krystallinsk kvarts fra mursten, cement og andre murerprodukter.
- Arsen og krom fra kemikaliebehandlet tømmer.

Den risiko, du løber ved disse påvirkninger, varierer afhængigt af hvor ofte, du udfører denne slags arbejde. For at reducere påvirkning fra disse kemikalier bør du arbejde i et godt ventileret område og arbejde med godkendt sikkerhedsudstyr som fx støvmaske, der er specielt konstrueret til at bortfiltrere mikroskopiske partikler.

Modell BMO 210 – Tappemaskine



Figur 1

SPECIFIKATIONER

Artnr.	20010-0105
Luna	BMO 210
Motor.....Se typeskilt	1100 W (input),
.....	1 fase, (230 V, 50 Hz)
Spindelhastighed	(2800 rpm)
.....Se typeskilt	
Kutterkapacitet.....mm	6.35—25.4
Kutterskaft	19.05
Maksimal kutterslaglængde.....mm	210
Afstand fra bagpanel til kutter.....mm	140
Patronstørrelse	16
Bøsningsstørrelse	19.05
Bordgang, På langs.....mm	170
På tværs	140
Bordstørrelse.....mm	400x150
	85 dB

MODTAGELSE AF TAPPEMASKINEN

Tag tappemaskinen og soklen ud af forsendelseskasserne. Kontroller for beskadigelser, og sørg for at alle dele er intakte. En skade skal straks meddeles til din distributør og fragtmand. Læs vejledningen grundigt inden monteringen, og sæt dig ind i den korrekte monterings- og vedligeholdelsesprocedure og korrekte sikkerhedsforanstaltninger.

Indhold af forsendelseskasserne:

Sokkelkassen
 1 sokkel
 1 pakke med isenkram
 Tappemaskinkassen

1 tappemaskine med motor
 1 betjeningshåndtag
 2 håndhjulshåndtag
 1 patronnøgle
 1 kutter
 1 træbord

INSTALLATION

Tappemaskinen skal fastgøres til soklen med fire M12 – 120 skruer med sekskantede hoveder (medfølger), som skrues i hullerne i soklen. Sørg for at der er tilstrækkelig plads på hver side af tappemaskinen til de emner, du påtænker at benytte.

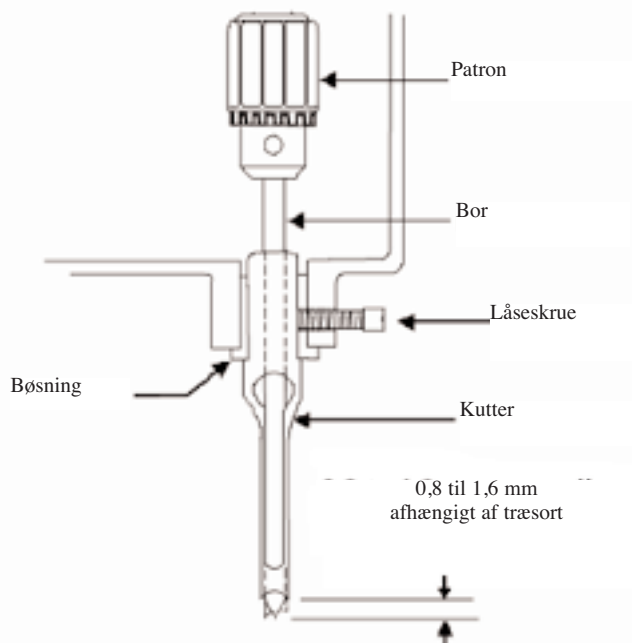
ADVARSEL: Tappemaskinen har et trebenet stik og kræver en stikkontakt med jord.

I tilfælde af funktionsfejl eller nedbrud sørger jording for at bortlede fejlstrøm og reducerer risikoen for elektrisk stød. Hvis du ikke er sikker på, at stikkontakten har en ordentlig jordforbindelse, skal du kontakte en autoriseret elektriker.

INDSTILLINGER

Installation af kutter og bor

1. Løsn låseskruen som vist i figur 2.



Figur 2

2. Indsæt kutterbøsningen (med hullet fremad) i hovedet. Spænd skruen tilstrækkeligt til at holde kutteren på plads.

BEMÆRK: Anbring slidsen på siden af kutteren til venstre eller til højre, IKKE fremad eller bagud. Så kan spånerne slippe ud, når man laver taphuller.

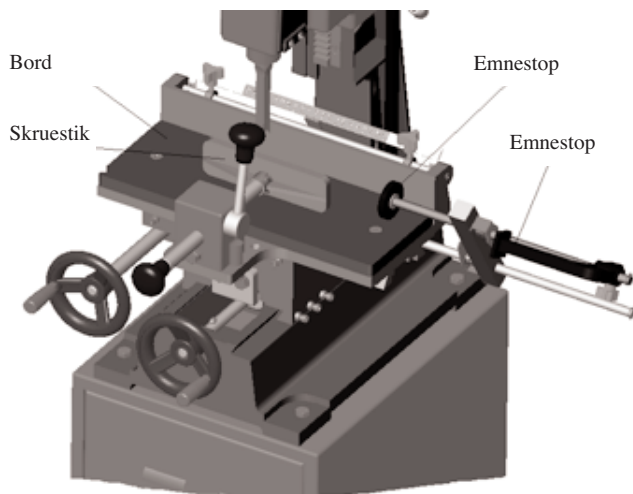
3. Skub kutteren så langt som muligt ind i hovedet. Sænk så kutteren ca. 0,8 mm til 1,6 mm afhængigt af den træsort, der skal arbejdes med. Spænd skruen for at holde kutteren på plads.

4. Skub boret op gennem kutteråbningen så langt som det kan komme. Lås boret fast med borepatronnøglen.

5. Løsn skruen og skub kutteren op mod bøsningen, og spænd så skruen. Dette skulle give den korrekte afstand mellem spidsen af kutteren og spidsen af boret.

EMNESTOP

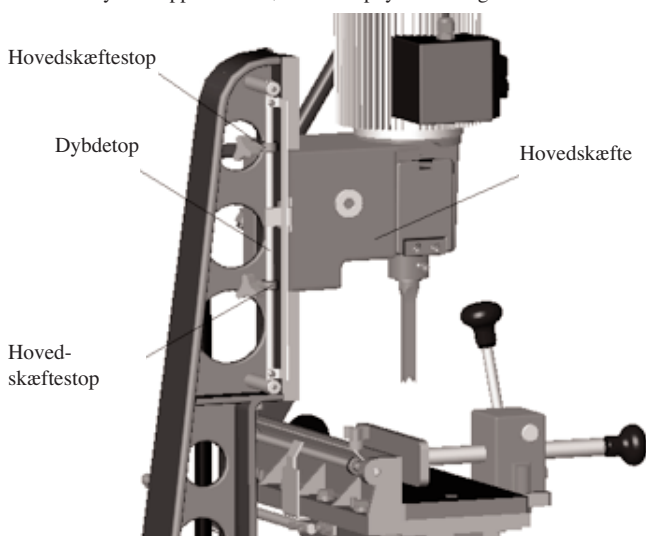
Emnestoppet kan monteres på bordet som vist i figur 3. Spænd det fast i korrekt position.



Figur 3

BETJENING

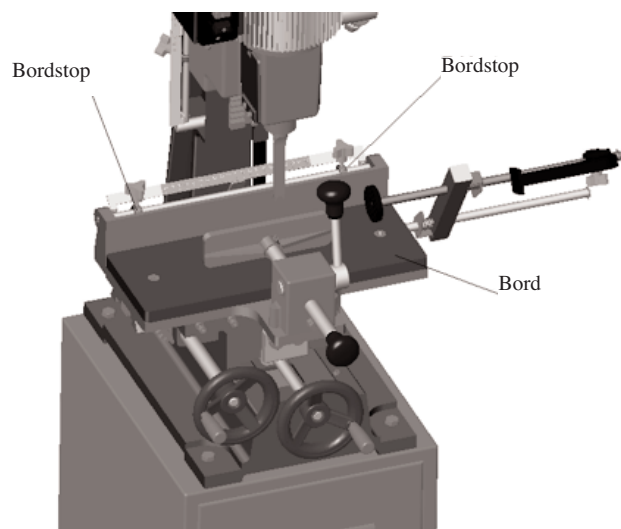
1. Indstil dybdestoppet til den ønskede tapdybde. Se figur 4.



Figur 4

2. Anbring emnet på bordet og spænd det fast med skruestikket. Brug venstre håndhjul til at bevæge bordet forlæns og baglæns så tappemaskinens stilling passer til emnet.

3. Indstil bordstoppen, figur 5, så de passer til den ønskede længde af tappen, og spænd så tomme skrueerne.

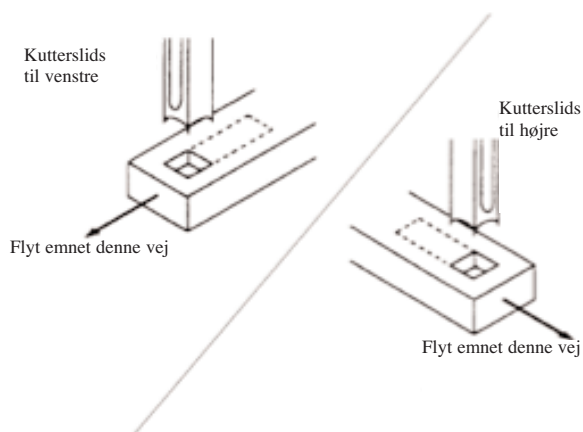


Figur 5

4. Tænd for maskinen og før kutter og bor roligt ind i emnet ved at trække betjeningshåndtaget nedad.

BEMÆRK: Indføringshastigheden skal være hurtig nok til at undgå, at borespidsen brænder, men ikke så hurtigt at maskinen kører langsommere eller kører fast. De forskellige indføringshastigheder for forskellige træsorter må læres ved erfaring.

5. Efter den første udskæring flyttes emnet videre med højre håndhjul til næste udskæring. Emnet skal flyttes i en retning, som lader spånerne komme frit ud. Flyt emnet på en sådan måde at slidsen i kutteren lader spånerne slippe ud til den side af emnet, som allerede er bearbejdet. Se figur 6.



Figur 6

ADVARSEL: Vend ikke slidsen i kutteren indad mod tappemaskinen da spånerne i så fald ikke kan komme fri af kutteren. Dette kan forårsage overopvarmning og eventuel brud på kutter eller bor.

Når der udskæres dybe tappe, så udfør udskæringen i flere trin på ca. 2½ cm hver for at lade spånerne komme fri. For at undgå splintring på bagsiden af emnet når tappe skæres helt igennem, anbringes et stykke restmateriale under emnet som underlag.

VEDLIGEHOOLD

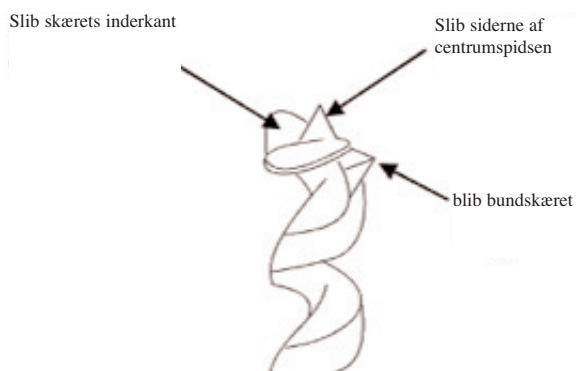
Tappemaskinen kræver kun mindre vedligehold som fx rengøring og smøring og regelmæssig justering og slibning af kutter og bor.

Støv maskinen af efter hver brug, og påfør efter behov lidt olie eller smørefedt på sammenføjninger, bevægelige dele etc.

Slipning af kutter og bor

For den bedst mulige præstation skal kutteren og boret holdes skarpe. Sløve kanter giver upræcise tappe og kan føre til overophedning og brud på kutter og bor. Hvis kutteren eller boret bliver stærkt slidte og vanskelige at slibe, skal de udskiftes.

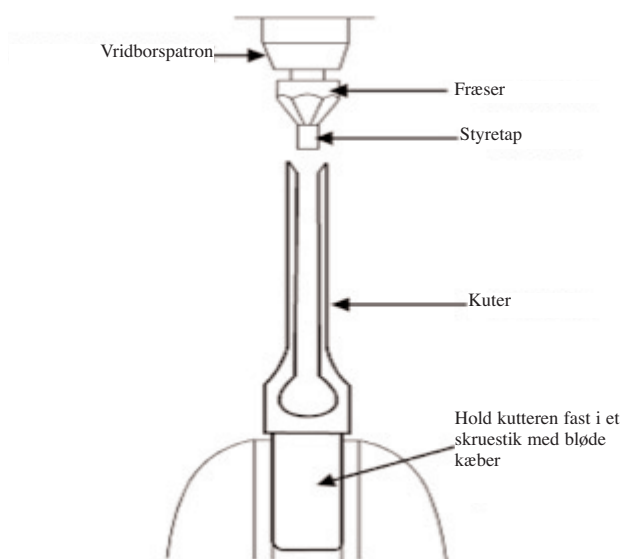
1. Slib boret med en lille glat fil idet *den oprindelige facon på boret følges*. Slib den indvendige kant af sideskæret samt siderne på centrumspidsen og bundskæret indad mod midten af boret. Se figur 7.



Figur 7

Slib ikke yderkanten af sideskæret da dette vil påvirke borets diameter.

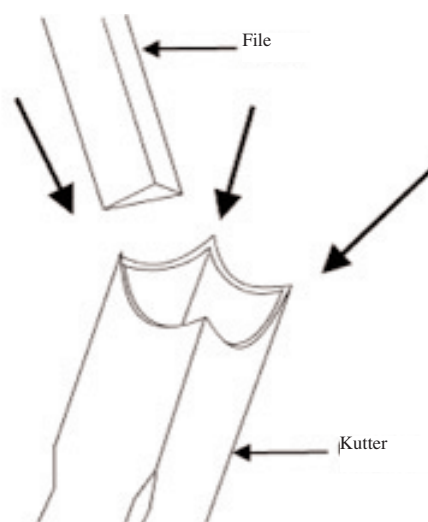
2. Slib kutteren med en kutterfræser med den korrekte styretapstørrelse. (Styretapstørrelsen afhænger af størrelsen på kutteren). To til tre omdrejninger med fræseren i et vridbor skulle være nok til at hvæsse kutteren som vist i figur 8..



Figur 8

3. Brug en lille, trekantet, glat fil for at glatte kutterens indvendige kanter. Se figur 9.

Fjern eventuelle grater fra yderkanten af kutteren med en fin kaborundumsten.



Figur 9

EESTI

Tõlge algupärase kasutusjuhendi

SISUKORD

Ohutusnõuded	12
Tehnilised andmed	13
Peitelpuurpingi vastuvõtmine	13
Paigaldamine	13
Seadistamine	14
Peitli ja puuri paigaldamine paigaldamine	14
Toorikupiiraja	14
Kasutamine	14
Hooldus / Peitli ja puuri hooldus ja teritamine	15
Varuosade nimekirjad ja osade skeemid	72
Peitel	73
Masinaalus	74
Kinnitusklamber	75
Toorikupiiraja	76
EL-tüübikinnitus	77

Käesolev kasutusjuhend on ette nähtud peitelpuurpingi BMO 210 valdajatele ja kasutajatele. Selle eesmärgiks on tagada masina sihipärane ja ohutu kasutamine ning hooldus. Enne masina kasutamist või hooldust loe kasutusjuhend hoolikalt läbi. Kasutusjuhendi tähelepanelik läbilugemine ja mõistmine tagab sinu peitelpuurpingi pika eluea ning tõhusa ja ohutu kasutamise.

OHUTUSNÕUDED

Nagu kõikide elektritööriistade puhul esineb ka peitelpuurpingi kasutamisel rida spetsiifilisi ohte. Kasuta masinat vastavalt ohutusnõuetes esitatud hoiatustele. See vähendab oluliselt võimalike õnnetuste riski. Lisaks võib tõsiseid õnnetusi põhjustada igapäevaste ohutusnõuete ignoreerimine.

Õpi oma masinat tundma. Oma ohutuse tagamiseks loe kasutusjuhendit tähelepanelikult. Õpi tundma masina võimalusi ja piiranguid ning samuti masinaga kaasnevat ohte.

Kontrolli, kas kaitsekatted jms on paigaldatud ja töökorras.

Maanda kõik seadmed. Kui masinal on kolmeklemmline pistik, tuleb see ühendada maandatud pesasse. Kui sa kasutad adapterit masina ühendamiseks kaheklemmlisse pistikupesasse, siis tuleb maandada adapteri maandusklemmi. Ära kunagi eemalda pistiku maandusklemmi.

Eemalda reguleerimisvahendid ja võtmed. Enne masina sisselülitamist kontrolli, kas kõik mutrivõtmed ja reguleerimistöõriistad on masina küljest eemaldatud.

Hoiatuse töökoht puhas. Ülekuhjatud töökoht võib põhjustada õnnetusi.

Välgi ohtlikku töökeskkonda. Ära kasuta elektrilist seadet niiskes või märjas ruumis, ära jäta seda vihma kätte. Hoolitse hea valgustuse eest.

Hoiatuse lapsed ja külalised masinast eemal. Kõik külalised peavad olema töökohast ohutus kauguses.

Muuda töökoht lastele ohutuks riplukuga või käivitusvõtme eemaldamisega.

Ära kasuta tööriista suhtes jõudu. Masin töötab kõige paremini ja turvalisemalt sellel kiirusel, mille jaoks see on ette nähtud.

Kasuta sobivaid tööriistu. Ära kasuta jõudu, et teha töid, milleks tööriist pole ette nähtud.

Riietu õigesti. Ära kasuta avaraid riideid, kindaid, sörmuseid, käevõrusid, kaelakette jms, mis võivad haakuda pöörlevate detailide külge. Soovitame mittelibisevaid jalatseid. Seo üles pikad juuksed.

Kasuta kaitseprille. Tolmuse töö puhul kasuta tolumumaski

Tööta ohutult. Vajadusel kasuta tooriku hoidmiseks klambreid. Nii on ohutum ja mõlemad käed jäävad vabaks masina juhtimiseks.

Ära kummardu masina kohale. Hoiatuse alati kindlat tasakaalu.

Hoiatuse tööriistad heas töökorras. Parima tulemuse saamiseks ja ohutuks tööks hoiatuse tööriistad teravad ja puhtad. Järgi määrimise ja tarvikute vahetamise juhiseid.

Enne hooldust ning peitlite või puuride vahetust **lahuta masin elektrivõrgust.**

Kasuta ainult soovitatud tarvikuid. Kasuta ainult kasutusjuhendis soovitatud tarvikuid. Mittesobivate tarvikute kasutamine on ohtlik.

Välgi masina tahmatut käivitamist. Enne masina ühendamist elektrivõrku kontrolli, et lülitit oleks VÄLJAS.

Ära kunagi seisa masinale. Sa võid saada tõsiseid vigastusi masina ümberkukkumisel või löiketera vastu puutumisel.

Kontrolli vigastatud osasid. Enne masinaga töö alustamist kontrolli, kas masina kaitsekatted ja muud osad on korras ja kas need suudavad korralikult oma funktsioone täita. Vigastatud kaitsekatted ja muud osad tuleb koheselt korrastada või välja vahetada.

Ära jäta kunagi töötavat masinat järelevalveta. Lülitat elekter välja. Ära lahku seadme juurest enne, kui see on täielikult peatunud.

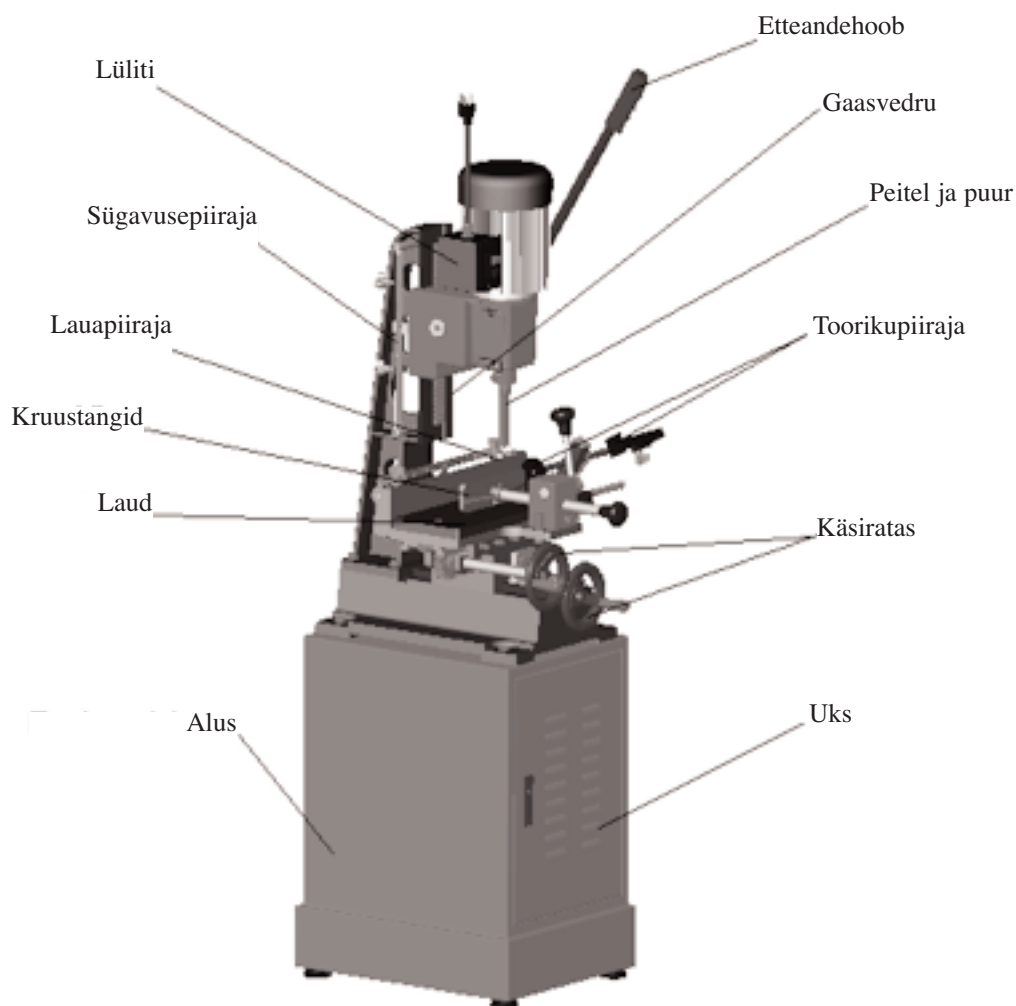
Narkootikumid, alkohol, ravimid. Ära tööta masinaga, kui oled narkootiliste ainete, alkoholi või töövõimet mõjutavate ravimite mõju all.

Terviseohud. Lihvimisel, saagimisel, puurimisel ja muudel töötlemisoperatsioonidel tekkiv tolmu võib olla tervisele ohtlik ja võib põhjustada vähktõbe, sünnidefekte ning sigimatust. Mõned näited nendest kemikaalidest:

- Pliühendid pliipõhistest värvidest.
- Kristalne ränioksiid tellistest, tsemendist ja muudest müürimaterjalidest.
- Arseeni- ja kroomiühendid süvaimmutatud puidust.

Ohu suurus sõltub vastavate materjalide töötlemise sagedusest. Et vähendada kokkupuudet nimetatud kemikaalidega, tööta hästi ventileeritud ruumis ning kasuta asjakohaseid kaitsevahendeid, näiteks mikroosakeste filtreerimiseks ette nähtud tolumumaski.

Mudel BMO 210 – Peitelpuurpink



Joonis 1

TEHNILISED ANDMED

Artnr	20010-0105
Luna	BMO 210
Mootor.....Vaata sildandmeid	1100w (sisend), 1hj,
.....	(230 V, 50 Hz)
Spindli kiirus.....Vaata sildandmeid	(2800p/min)
Peitel.....mm	6,35 - 25,4
Peitli varras.....mm	19,05
Suurim peitlikäik.....mm	210
Peitli tsentri kaugus piirajast.....mm	140
Padrun.....mm	16
Puksi mõõde.....mm	19,05
Laua käigupikkus, Pikisuunas.....mm	170
Laua käigupikkus, Ristsuunas.....mm	140
Laua mõõtmed.....mm	400x150
	85 dB

PEITELPUURPINGI VASTUVÕTMINE

Võta masin transportkastist välja. Kontrolli võimalikke transpordivigastusi ja kõikide osade kohalejõudmist. Kõikidest vigastustest tuleb kohe teatada masina müüjale ja vedajale. Enne masina kokkupanekut loe hoolikalt läbi kasutusjuhend ning tee endale selgeks masina korrektne kokkupanek, kasutamine ja ohutusnõuded.

Kastide sisu:

Masinaaluse kast
1 masinaalus
1 pakend detailidega

Peitelpuurpingi kast

1 peitelpuurpink mootoriga
1 etteandehoob
2 käsiratta käepidet
1 padrunivõti
1 peitel
1 puitlaud

PAIGALDAMINE

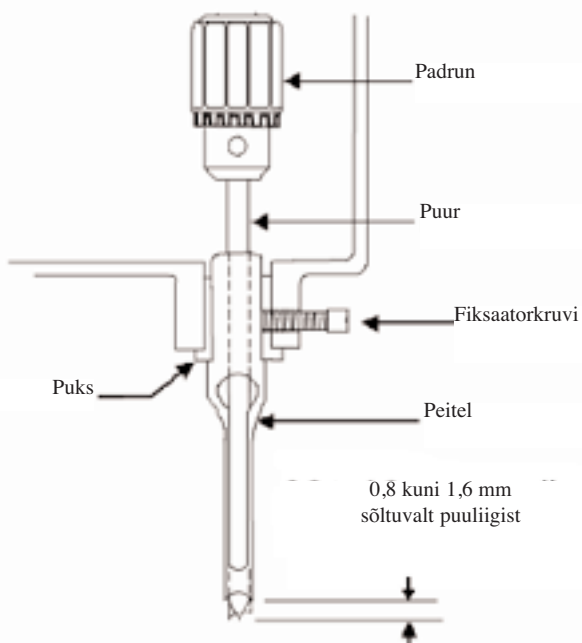
Peitelpuurpink tuleb kinnitada masinaalusele nelja poldiga M12 x 120. Kontrolli, et masina ümber jääks piisavalt ruumi materjalile, mida kavatsed hakata töötlemata.

HOIATUS: Masina toitekaablil on kahetihvtiline pistik ja see vajab maandatud pistikupesat.

Seadme lühise või rikke korral vähendab maandus elektrilöögi ohtu. Kasuta kogenud elektriku abi, kui sa ei ole kindel, et maandad seadme õigesti.

SEADISTAMINE PEITLI JA PUURI PAIGALDAMINE

1. Vabasta fiksaatorkruvi (joonis 2).



Joonis 2

2. Pista peitlipuks (ava eespool) peasse. Keera kruvi kinni jõuga, mis on just vajalik peitli kinnihoidmiseks.

MÄRKUS: Jäta peitli küljel olev ava peitli küljele, MITTE aga ette või taha. See võimaldab tapi lõikamise ajal laastudel väljuda.

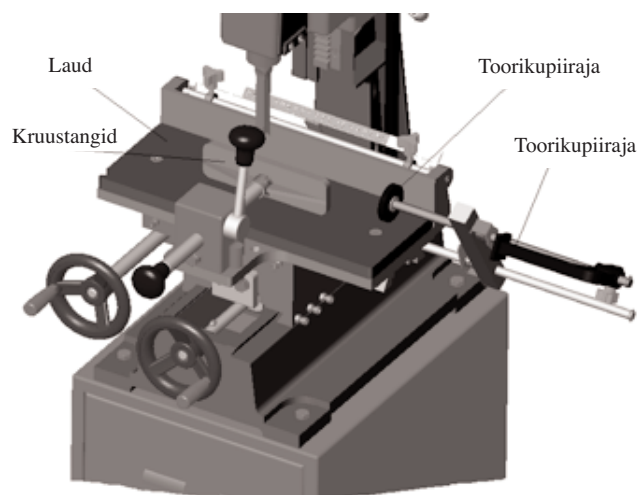
3. Lükka tempel peasse lõpuni üles. Seejärel lase tempel allapoole 0,8 mm kuni 1,6 mm sõltuvalt töödeldavast puuliigist. Keera templi fiksaatorkrugi kinni.

4. Lükka puur üles templisse kuni lõpuni. Kinnita puur kohale padrunivõtmega

5. Vabasta kruvi, lükka peitel üles puksi vastu ning keera kruvi uuesti kinni. See jätab sobiva vahe peitli ja puuri otste vahele.

TOORIKUPIIRAJA

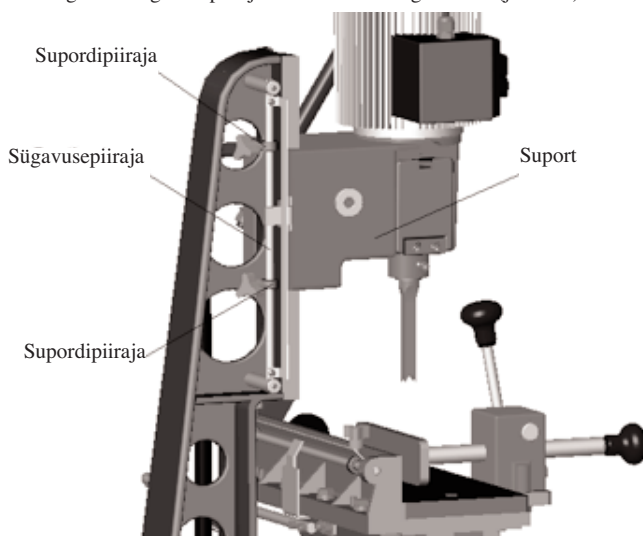
Toorikupiiraja võib kinnitada lauale vastavalt joonisele 3. See tuleb kindlalt oma kohale kinnitada.



Joonis 3

KASUTAMINE

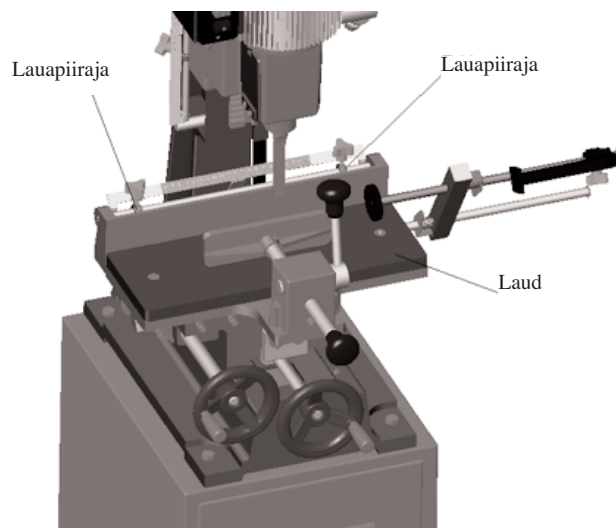
1. Reguleeri sügavusepiiraja soovitud lõikesügavusele. (joonis 4)



Joonis 4

2. Aseta toorik töölauale ja kinnita kruustangidega. Kasuta vasakpoolset käsiratast laua liigutamiseks ette-taha, et viia lõigatava tapi koht õigesse asendisse.

3. Reguleeri lauapiirajad (joonis 5) vastavalt lõigatava tapi pikkusele ja seejärel fikseeri fiksaatorkruides.

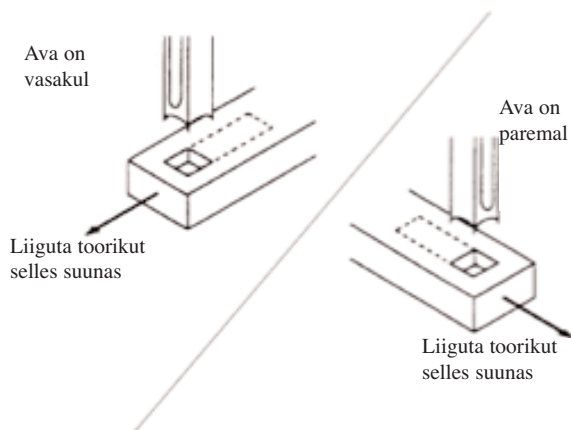


Joonis 5

4. Käivita masin ja vii etteandehoova abil puur ja tempel kindlas tempos toorikusse.

MÄRKUS: Etteandekiirus peab olema piisavalt suur, et vältida materjali põlemist puuri otsa piirkonnas ning piisavalt väike, et vältida masina pöörete aeglustumist või peatumist. Etteandekiirused eri puuliikide jaoks kujunevad välja praktilise töö käigus.

5. Pärast esimest lõiget liiguta toorikut edasi parempoolse käsirattaga iga järgmise lõike teostamiseks. Liikumise suund vali selle järgi, et laastud saaksid vabalt väljuda. Liiguta toorikut nii, et peitli laastuava jääks juba lõigatud tapi suunas. (joonis 6)



Joonis 6

HOIATUS: Ära jäta laastuava tapi kinnise otsa vastu, kuna siis laastud ei pääse välja. See võib põhjustada ülekuumenemist ning peitli või puuri purunemist.

Sügavat tappi on mõistlik lõigata mitmeastmeliselt, umbes 25 mm kaupa, et laastud saaksid väljuda. Et vältida puidu rebenemist peitli väljumisel toorikut, aseta enne läbivate avade lõikamist tooriku alla lauatükk.

HOOLDUS

Peitelpuurpink nõuab minimaalselt hooldust – puhastamine, määrimine, lihtne reguleerimine ning peitli ja puuri teritamine.

Puhasta masin pärast igat kasutuskorda tolmust ja vajadusel määri liikuvad ühendusi vähese määrdega või õliga.

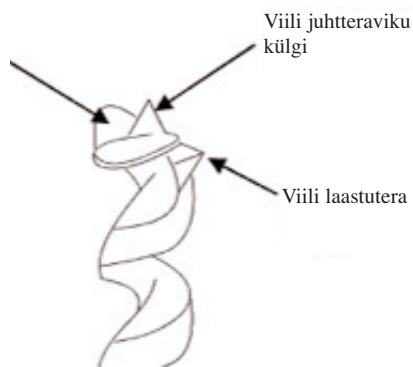
PEITLI JA PUURI TERITAMINE

Parima töötulemuse saavutamiseks tuleb peitel ja puur pidevalt teravad hoida. Nürid lõikeservad annavad ebakorrektsed tapid ning võivad põhjustada peitli ja puuri ülekuumenemist ning purunemist. Väga kulunud peitel ja puur, mida on juba raske teritada, tuleb välja vahetada.

1. Terita puuri peene viiliga ning säilita seejuures esialgsed kaldenurgad.

Töötle viiliga ettelõiketera sisekülge, juhtteraviku külgi ja laastusoonest ka laastutera. (joonis 7)

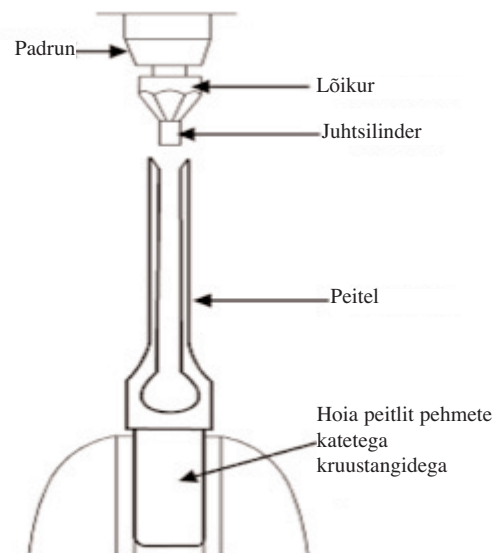
Viili ettelõiketera seestpoolt



Joonis 7

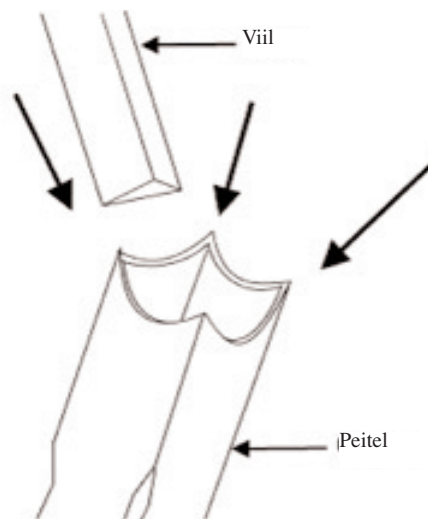
Äri viili soone välisserva, kuna see muudab puuri läbimõõtu.

2. Terita peitlit lõikuriga, millel on sobiva läbimõõduga juhtsilinder. (Juhtsilindri läbimõõt sõltub peitli mõõdust.) Peitli teritamiseks piisab, kui puurivända padrunisse kinnitatud lõikurit pöörata 2-3 ringi nagu on näidatud joonisel 8.



Joonis 8

3. Kasuta peenikest kolmnurkviili peitli sisenurkade taastamiseks. (joonis 9). Eemalda viiliskraadid peitli väispinnalt peene luisuga.



Joonis 9

CONTENIDO

Reglas de seguridad.....	16
Especificaciones	17
Recibiendo la fresa	17
Instalación.....	17
Ajustes	18
Instalando el cincel & la broca.....	18
Parada del trabajo	18
Operación.....	18
Manutención/afiladura del cincel & broca	19
Lista de partes & Vista expandida.....	72
Fresa	73
Montaje del estande.....	74
Montaje de la barra de fijación	75
Parada del trabajo	76
Declaración del EU de la conformidad	77

Este manual fue preparado para propietarios y usuarios de la fresa modelo BMO 210. El propósito, además de auxiliar en el uso de la máquina, es promover la seguridad durante el uso aplicando correctamente los procedimientos de operación y manutención. Lea completamente las instrucciones de seguridad y manutención antes de operar o hacer la manutención de la máquina. Para obtener un máximo rendimiento y eficiencia de su fresa, así como para utilizar la máquina con seguridad, lea este manual en la íntegra y siga todas las instrucciones cuidadosamente.

REGLAS DE SEGURIDAD

Como para todas las herramientas, he ciertos riesgos relacionados como el uso de la fresa. Use la herramienta con cuidado y precaución siempre que sea necesario. Esto irá reducir considerablemente los riesgos de accidentes personales. Cuando todas las precauciones de seguridad no son observadas o son ignoradas completamente, pueden ocurrir accidentes envolviendo el operador.

Conozca sus herramientas. Lea el manual de instrucciones cuidadosamente. Conozca todas las aplicaciones y limitaciones de la herramienta así como los potenciales riesgos relacionados.

Mantenga las protecciones en el lugar y en condiciones de funcionamiento.

Aterre todas las herramientas. si la herramienta es equipada con un hilo y tomada de tres clavillos, este debe ser ligado a una tomada de pared de tres agujeros. si un adaptador es usado para acomodar una tomada de dos agujeros, el adaptador debe estar aterrado. Nunca remueva el tercero clavillo.

Remueva herramientas y llaves de ajuste. Forme el habito de verificar si todas las herramientas y llaves fueran removidas de la herramienta antes de ligarla.

Mantenga el local de trabajo limpio. Locales de trabajo y bancadas desahumadas promueven accidentes.

Evite ambientes peligrosos. No use herramientas eléctricas en ambientes mojados o húmedos o esponja a la lluvia. Mantenga el local de trabajo bien iluminado.

Mantenga niños y personas extrañas al trabajo distantes. Todos los niños y personas extrañas al trabajo deben ser mantenidos a una distancia segura del local de trabajo.

Torne el local de trabajo seguro contra el acceso de niños - use candados, llaves generales y remueva llaves de ignición.

No fuerce la herramienta. El trabajo tendrá mejor calidad y será más seguro en el ritmo previsto.

Use la herramienta apropiada. No fuerce la herramienta o accesorios en trabajos para los cuales estos no están previstos.

Use vestimentas apropiadas. No use ropas sueltas, corbatas, adornos que pueden ser tragados por partes móviles. Es recomendado el uso de calzados no deslizante. Use protección para los cabellos si tuviera cabellos largos.

Use gafas de protección. También use una máscara contra polvo.

Fije la pieza de trabajo. Use grapas o torno para fijar la pieza. Es más seguro que asegurar con las manos, además de dejarlas libres para operar la herramienta.

No si eche de bruces. Mantenga el equilibrio el tempo todo.

Mantenga las herramientas en buenas condiciones. Mantenga las herramientas afiladas y limpias para un rendimiento mejor y más seguro. Siga las instrucciones para lubricación y cambio de accesorios.

Desligue la herramienta antes de hacer la manutención o cambiar accesorio como el cincel o broca.

Use accesorios recomendados. Consulte el manual de instrucciones sobre accesorios recomendados. El uso de accesorios no recomendados puede causar accidentes.

Evite ligar accidentalmente. Certifique-se que la llave está en la posición "OFF" antes de ligar el hilo de la tomada.

Nunca suba en la herramienta. Pueden ocurrir accidentes serios si hubiere contacto con herramientas puntiagudas o afiladas.

Cambie partes dañadas. Antes de continuar el uso de la herramienta, la guarda o otra parte dañada debe ser verificada con cuidado para si certificar sobre sus condiciones de trabajo - verifique el alineamiento de partes móviles, fijación de partes móviles, rompimiento de partes, montaje y cualquier otras condiciones que pueden afectar la operación. La guarda u otra parte dañada debe ser reparada o substituida.

Nunca deje herramientas funcionando sin supervisión. Desligue las herramientas. No deje la herramienta hasta que esta totalmente parada.

Narcóticos, alcohol, medicamentos. No opere la herramienta si estuviere bajo influencia de narcóticos, alcohol o cualquier medicamento.

Riesgos a la salud. El polvo generado por lijas, sierras, esmeriles, taladro u otras actividades contiene agentes químicos conocidos causadores de cáncer, enfermedades congénitas u otros daños a la reproducción. Algunos ejemplos de estos agentes químicos son:

- plomo de tintas a la base de plomo.
 - cristales de silicio contenidos en ladrillos y cemento y otros materiales de construcción.
 - arsénico y cromo de maderas tratadas químicamente.
- El riesgo de exposición a estos agentes varia de acuerdo con la frecuencia de este tipo de trabajo. Para reducir su exposición a estos agentes químicos, trabaje en una área bien ventilada y con equipamiento de seguridad apropiado como máscaras designadas específicamente para filtrar partículas microscópicas.

Fresa modelo BMO 210

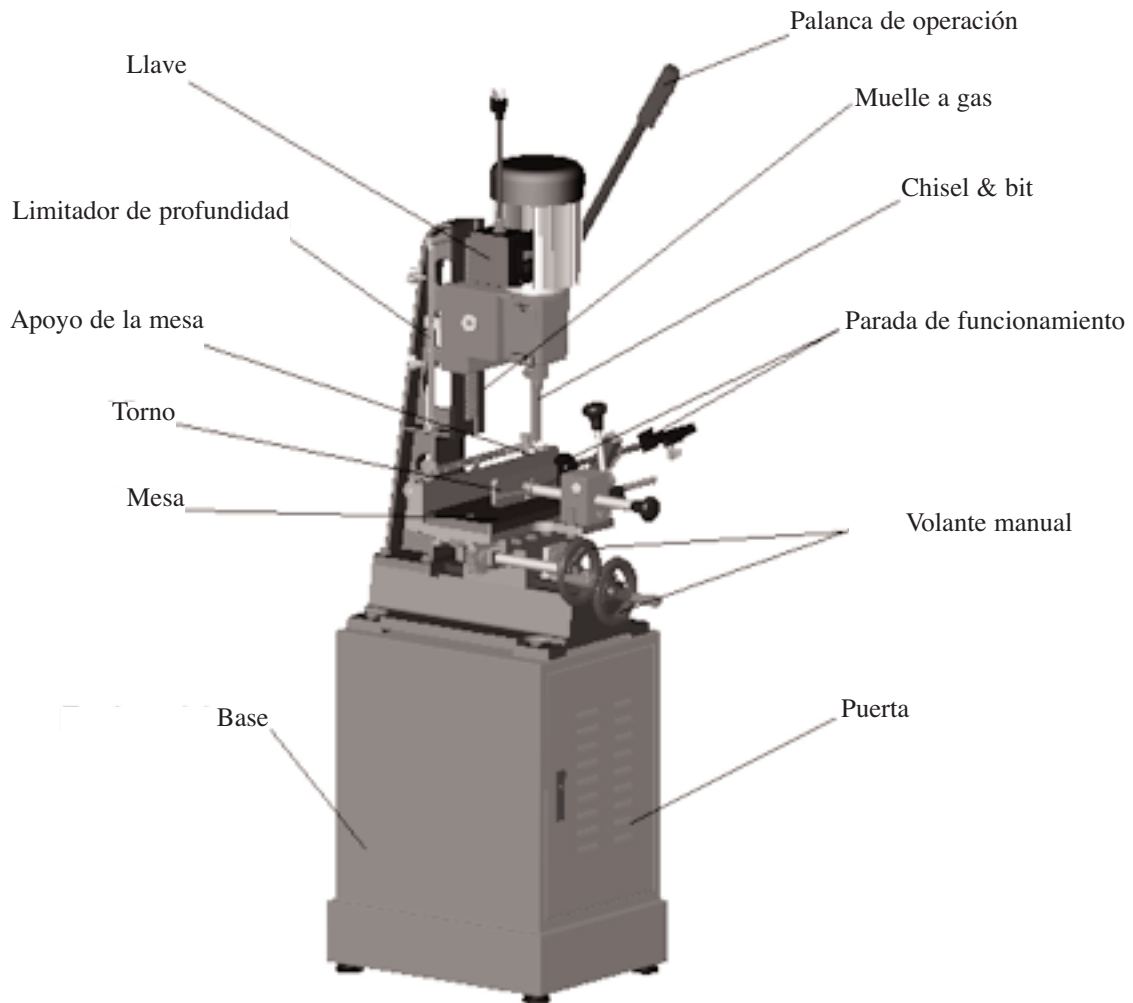


Figura 1

ESPECIFICACIONES

Artnr	20010-0105
Luna	MBO 210
Motor	100w (input), 1PH,
.....	(230 V, 50 Hz)
Velocidad de la asta	(2800rpm)
Capacidad del cincel	6.35—25.4
Asta del cincel	19.05
Curso máximo del cincel	210
distancia, guía hasta el centro del cincel.....	140
Capacidad del mandril	16
Dimensiones del chumacera.....	19.05
Movimiento de la mesa, Longitudinal	170
Cruzado	140
Dimensiones de la mesa.....	400x150
	85 dB

RECIBIENDO LA FRESA

Remueva la fresa y la base del embalaje. Verifique si ocurrieran daños y certifique-se que todas las partes están intactas. Cualquier daño debe ser comunicado inmediatamente al su distribuidor. Antes de montar lea el manual de instrucciones, familiarice-se con la montaje correcta y procedimientos de manutención, así como con las precauciones de seguridad.

Contenido del embalaje:

Embalaje de la base
1 Base
1 Conjunto de herrajes

Embalaje de la fresa
1 Fresa con motor
1 Palanca de operación
2 Volante manual
1 Llave del mandril
1 Cincel
1 Mesa de madera

INSTALACIÓN

La fresa debe ser fijada sobre la base con cuatro tornillos hexagonales M12 x 120 (suministrados) a través de los agujeros de la base. Certifique-se que he espacio suficiente en cada lado de la fresa para las dimensiones de los trabajos planeados.

ATENCIÓN: la fresa tiene una tomada de dos clavillos y requiere una salida aterrada.

En caso de mal funcionamiento o quiebra, el aterramiento garantiza una menor resistencia de la corriente eléctrica y reduce el riesgo de choque eléctrico. si he dudas sobre el aterramiento correcto de la tomada, consulte un electricista cualificado.

AJUSTES INSTALANDO EL CINCEL & LA BROCA

1. Suelte el tornillo de traba indicado en la figura 2.

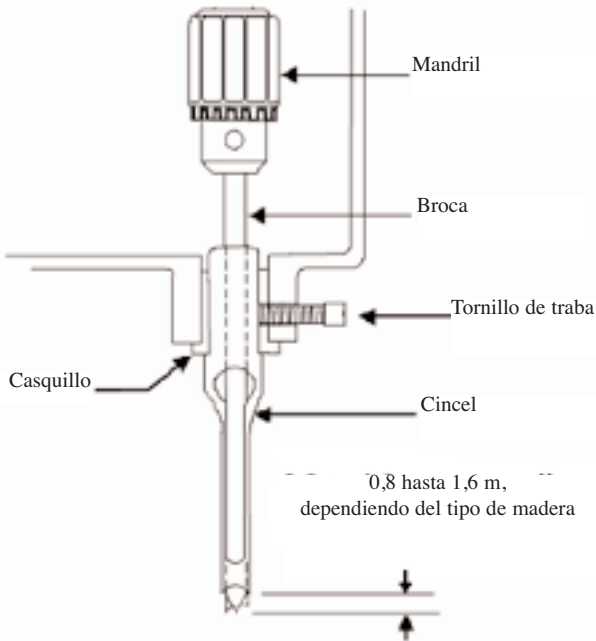


Figura 2

2. Insiera la chumacera del cincel (con el agujero para frente) en la punta. Apriete el tornillo solamente el suficiente para mantener el cincel en el lugar.

NOTA: Ajuste el entalle en la lateral del cincel para la izquierda o derecha, no para frente o para tras. Esto permitirá que lascas salgan cuando cortar.

3. Empuje el cincel el más fondo posible en la punta. Después abaje el cincel aproximadamente 0.8mm hasta 1.6mm, dependiendo del tipo de madera a ser trabajada. Apriete el tornillo para mantener el cincel en el lugar.

4. Apriete la broca para arriba a través de la abertura del cincel el máximo posible. Apriete el mandril con la llave.

5. Suelte el tornillo y empuje el cincel para arriba contra la chumacera, después apriete el tornillo. Esto garantizará la distancia apropiada entre la punta del cincel y de la broca.

PARADA DEL TRABAJO

La parada del trabajo puede ser armada en la mesa como indicada en la figura 3. Esta es fijada en su lugar.

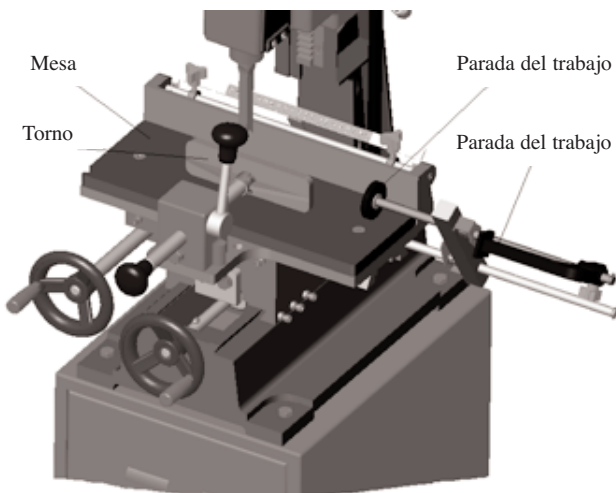


Figura 3

OPERACIÓN

1. Ajuste el limitador de profundidad para la profundidad de corte deseada. Mire la figura 4.

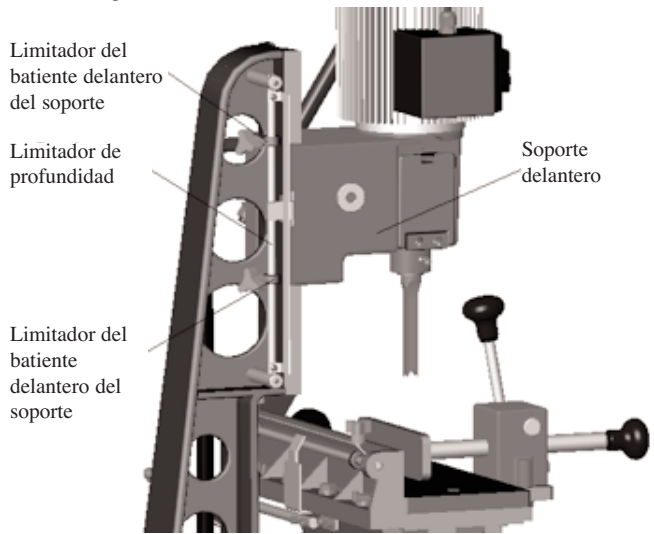


Figura 4

2. Posicione la pieza de trabajo sobre la mesa y prenda con el torno. Use el volante izquierdo para mover la mesa para frente o para tras para ajustar la fresa a la pieza.

3. Ajuste los limitadores de la mesa, figura 5, de acuerdo con el largura de corte necesario, después apriete los tornillos de traba.

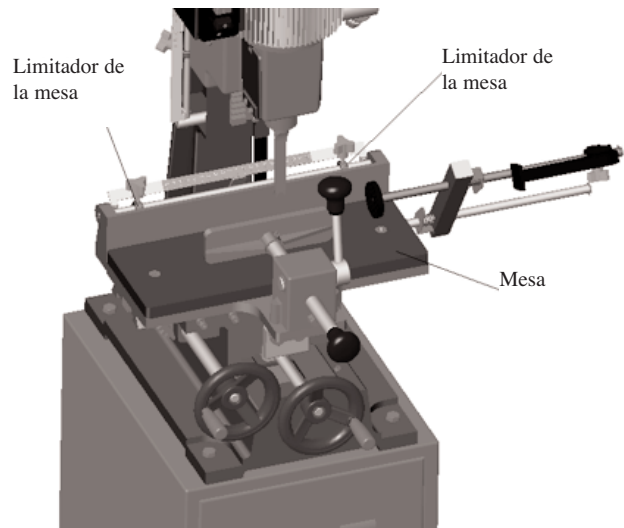


Figura 5

4. Ligue la máquina y mueva el cincel y la broca suavemente contra la pieza de trabajo moviendo la palanca para abajo.

NOTA: el ritmo de trabajo debe ser rápido el suficiente para impedir la quema de la punta de la broca, pero no lenta demás para trabar la máquina. Los diferentes ritmos de trabajo para diversos tipos de madera deben ser definidos adquiriendo experiencia de trabajo.

5. Después del primero corte, la pieza de trabajo es movida adelante con el volante derecho para cada corte sucesivo. La dirección de movimiento debe permitir que lascas salgan libremente. Mueva la pieza de trabajo para que el entalle en el cincel suelte las lascas para el lado ya cortado de la pieza de trabajo. Mire la figura 6.

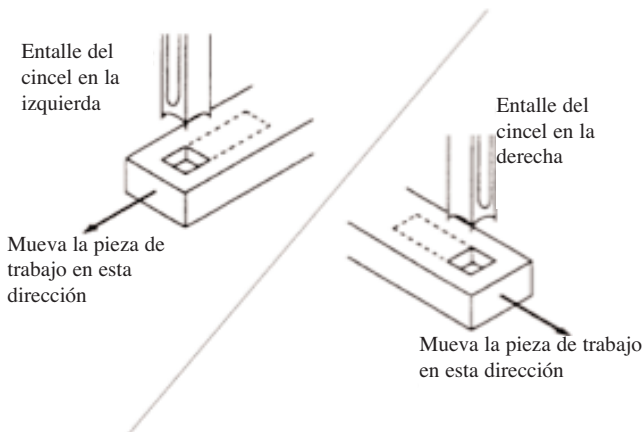


Figura 6

PRECAUCIÓN: no posicione el entalle del cincel contra la punta sin corte de la fresa, pues las lascas no saldrán del cincel. Esto causará super calentamiento y posible quiebra del cincel o de la broca.

Cuando hicieres cortes profundos, haga el corte en diversos estadios de aproximadamente 1" cada para permitir la salida de lascas. Para evitar la quiebra de la trasera de la pieza de trabajo cuando cortar con el cincel, use una pieza de recorte bajo la pieza de trabajo como soporte.

MANUTENCIÓN

La fresa requiere solamente mantenimiento pequeña, como limpieza y lubricación y ajustes de rutina, así como afiladura del cincel o de la broca.

Limpie la máquina después de cada uso y si necesario aplique aceite o betún para lubricar conexiones, partes móviles, etc.

AFILANDO EL CINCEL & LA BROCA

El cincel y la broca deben ser mantenidos afilados para mejor rendimiento. Puntas groseras causan trabajos imprecisos y pueden llevar al super calentamiento y quiebra del cincel o de la broca. Si el cincel o la broca están gastos y toman-se difíciles de afilar, estos deben ser trocados.

1. Afile la broca usando una lima pequeña y uniforme, siguiendo el perfil original de la broca. Afile el lado interior del diente, las laterales de la punta y las aristas cortantes contra el alma de la broca. Mire la figura 7.

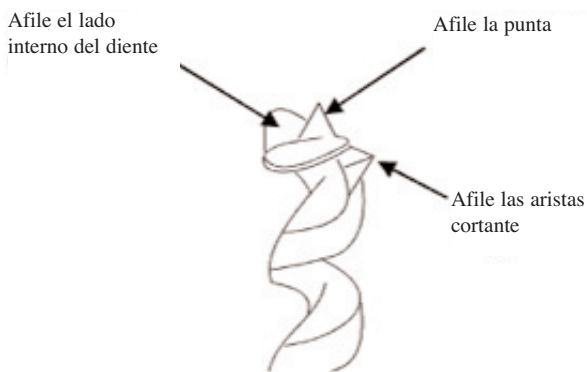


Figura 7

No afile las aristas externas del diente pues esto irá afectar el diámetro de la broca.

2. Afile el cincel con un cortador de fresa y piloto apropiado. (Las dimensiones del piloto difieren de acuerdo con las dimensiones del cincel). Dos o tres movimientos del mandril deben ser suficientes para afilar el cincel, como indicado en la figura 8.

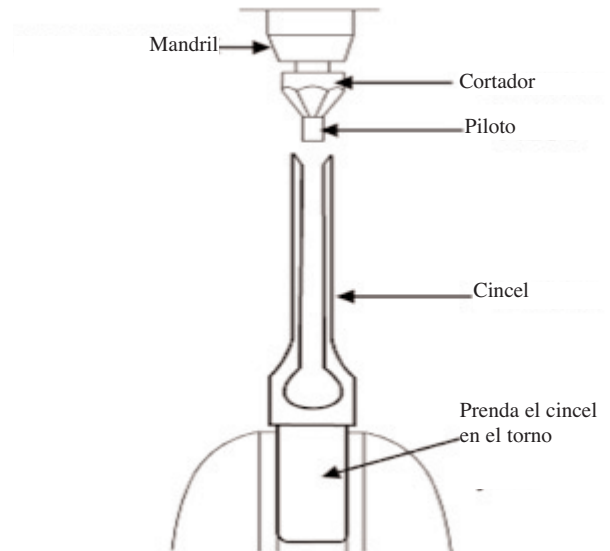


Figura 8

3. Use una lima triangular pequeña para ajustar los cantos interiores del cincel. Mire la figura 9.

Remueva los rebordes del lado externo del cincel con una piedra de esmeril fina.

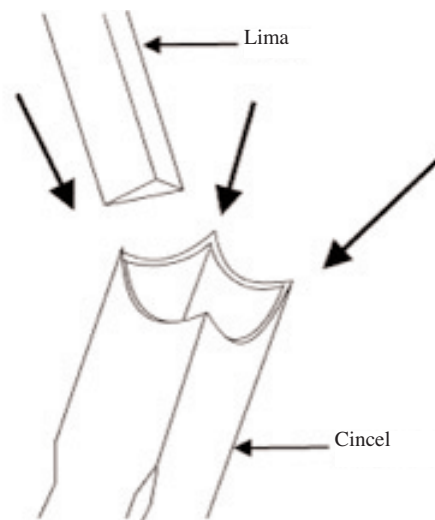


Figura 9

SUOMI

Käännös alkuperäisten ohjeiden

SISÄLTÖ

Turvallisuusohjeet.....	20
Tekniset tiedot.....	21
Taltporakoneen vastaanotto	21
Asennus	21
Säädöt	22
Taltan ja terän asentaminen	22
Vaste	22
Käyttö	22
Taltan ja poranterän kunnossapito/teroitminen	23
Varaosaluettelot ja räjäytyskuvat.....	72
Taltporakone	73
Jalustan asennus	74
Puristimen asennus	75
Vaste	76
EU-vaatimusten vastaavuusilmoitus	77

Tämä ohjekirja on tarkoitettu taltporakoneen BMO 210 omistajalle ja käyttäjälle. Se kuvaa koneen oikeaa käyttöä ja pyrkii samalla lisäämään sen käyttöturvallisuutta antamalla ohjeita käyttötavoista ja koneen huollosta. Lue turvallisuus- ja kunnossapito-ohjeet läpi kokonaan ennen kuin aloitat koneen käytön tai huoltamisen. Lue tämä ohjekirja kokonaan ja noudata kaikkia siinä annettuja ohjeita huolellisesti. Silloin taltporakoneen käyttöikä on mahdollisimman pitkä ja suorituskyky parhaimmillaan, lisäksi sen käyttö on siten huomattavasti turvallisempaa.

TURVALLISUUSOHJEET

Kuten kaikkiin koneisiin, myös taltporakoneen käyttöön liittyy tiettyjä riskejä. Käytä konetta turvallisuuden edellyttämällä kunnioituksella ja varovaisuudella. Asenne auttaa vähentämään tapaturmien vaaraa merkittävästi. Mikäli normaaleja turvallisuusohjeita laiminlyödään tai jätetään kokonaan huomiotta, seurauksena voi olla vakavia henkilövahinkoja.

Perehdy koneeseen. Lue ohjekirja huolellisesti. Perehdy koneen käyttötarkoitukseen ja sen rajoituksiin, sekä mahdollisiin, juuri siihen konetyyppiin liittyviin vaaratekijöihin.

Tarkasta, että kaikki suojukset ovat paikoillaan ja toimintakuntoisia. Maadoita kaikki koneet. Mikäli koneessa on kolminapainen pistoke, se on liitettävä pistorasiaan, jossa on kolme reikää. Jos se liitetään kaksireikäiseen pistorasiaan sovittimen välityksellä, sovitin on liitettävä tunnettuun maadoituslähteeseen. Älä koskaan poista pistokkeen kolmatta napaa.

Ota säätöavaimet ja jakoavaimet pois. Ota tavaksesi tarkastaa, että avaimet ja jakoavaimet on poistettu koneesta ennen sen käynnistämistä.

Pidä työalue siistinä. Tavarointa täynnä olevat pinnat ja työtasot aiheuttavat helposti tapaturmia.

Vältä vaarallisia olosuhteita. Älä käytä konetta kosteissa tai märissä tiloissa, äläkä altista sitä sateelle. Varmista, että työalue on hyvin valaistu.

Älä anna lasten tai sivullisten tulla koneen lähelle. Lasten ja muiden sivullisten tulee pysyä turvallisen välimatkan päässä työalueesta.

Turvaa lasten oleskelu lähistöllä riippulukkoa käyttämällä, päävirtakatkaisijalla tai poistamalla käynnistysavaimet

Älä pakota konetta. Se tekee työnsä paremmin ja turvallisemmin sillä työtahdilla, johon se on tarkoitettu.

Käytä oikeaa konetta. Älä käytä työkaluja tehtäviin, joihin niitä ei ole tarkoitettu.

Käytä oikeita tarvikkeita. Älä käytä väärä vaatteita, käsineitä, solmiota tai koruja, jotka voivat takertua liikkuviin osiin. Suosittelemme luistamattomien jalkineiden käyttöä. Suojaa hiukset, mikäli ne ovat pitkät.

Käytä suojalaseja. Käytä myös hengityksensuojainta tai pölyltä suojaavaa naamaria, jos tehtävässä syntyy paljon pölyä.

Kiinnitä työkappale. Käytä työkappaleen kiinnittämiseen tarvittaessa puristimia tai ruuvipuristinta. Se on työskentelyn kannalta turvallisempaa kuin käsin kiinni pitäminen, ja samalla kädet jäävät vapaaksi koneen käyttöä varten.

Älä ojentaudu liian pitkälle. Varmista, että seisot aina oikeassa tasapainossa ja tukevalla alustalla.

Varmista, että terät ovat hyvässä kunnossa. Pidä terät terävinä ja puhtaina, jotta ne toimisivat moitteettomasti. Noudata voitelusta ja osien vaihdosta annettuja ohjeita.

Irrota kone virtalähteestä ennen huoltoa tai tarvikkeiden, kuten talttojen ja poranterien, vaihtoa.

Käytä vain valmistajan suosittelemia tarvikkeita. Katso suositellut tarvikkeet tästä käyttöohjeesta. Sopimattomien tarvikkeiden käyttäminen voi johtaa henkilövahinkoihin.

Vältä tahattomat käynnistykset. Varmista, että katkaisija on OFF-asennossa kun liität pistokkeen pistorasiaan.

Älä koskaan seisoo koneen päällä. Koneen kaatuminen tai kosketus porakoneeseen voi johtaa vakaviin vammoihin.

Tarkasta vahingoittuneet osat. Jos turvalaite tai koneen muu osa vaurioituu, se on tarkastettava huolellisesti ennen käytön jatkamista niin, että voidaan olla varmoja laitteen tai osan kyvystä toimia tarkoitettulla tavalla. Tarkasta kaikkien liikkuvien osien suuntaus ja kiinnitys. Tarkasta kiinnittimet, mahdolliset murtumat sekä muut olosuhteet, jotka voivat vaikuttaa koneen toimintaan. Vioittuneet turvalaitteet ja osat on korjattava tai vaihdettava oikealla tavalla.

Älä koskaan anna koneen käydä ilman valvontaa. Katkaise virta. Älä lähde koneelta ennen kuin se on kokonaan pysähtynyt.

Päihteet, alkoholi ja lääkkeet. Älä käytä konetta, mikäli olet päihteiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.

Terveysriskit. Hiomisen, sahauksen, poraamisen ja muiden rakennustyövaiheiden aikana saattaa syntyä pölyä, jonka sisältämät kemikaalit voivat aiheuttaa syöpää, sikiövaurioita ja muita lisääntymishäiriöitä. Tällaisia kemikaaleja ovat muun muassa:

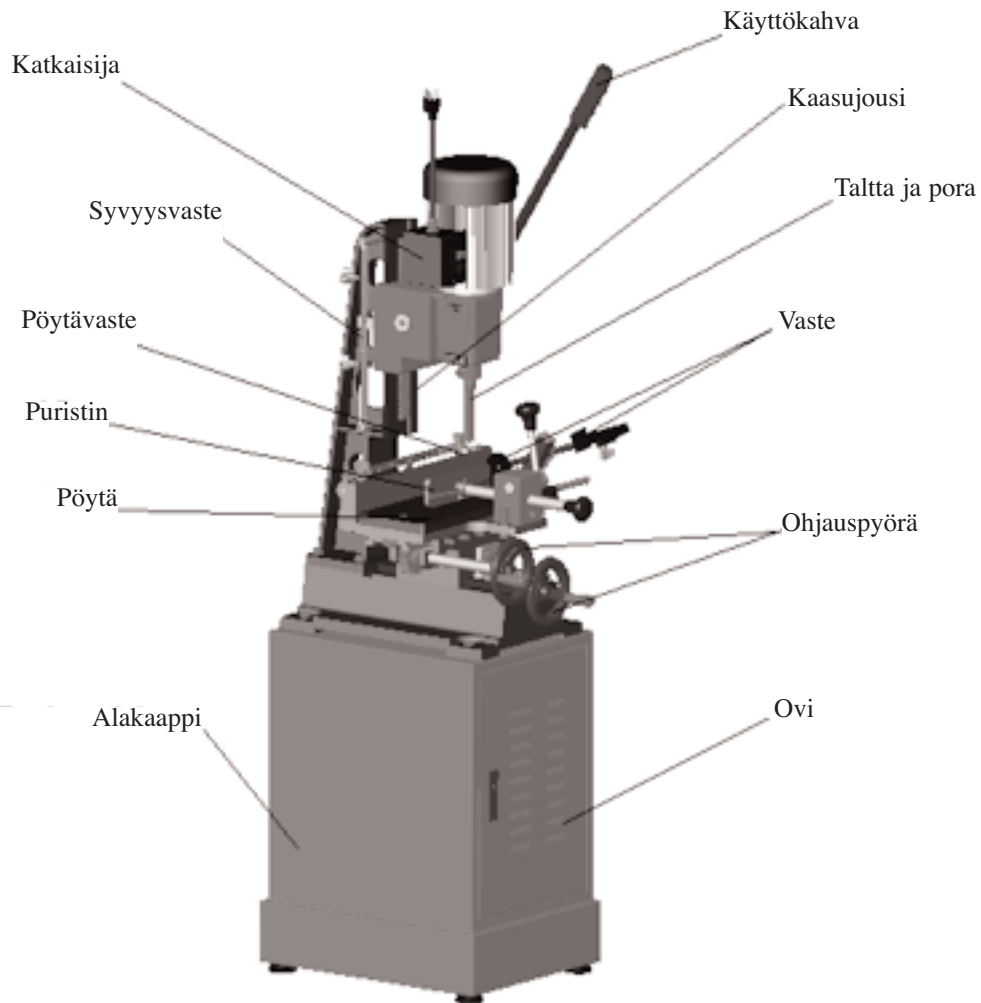
- Lyijypohjaisten maalien sisältämä lyijy.

- Tiiliskivien, sementin ja muiden muuraustuotteiden sisältämä piioksiidi.

- Arsenikki ja kromi kemiallisesti käsitellyssä puussa.

Altistuminen näille aineille vaihtelee sen mukaan, kuinka usein mainitun tyyppistä työtä tehdään. Riskin pienentämiseksi työtilan tulee olla hyvin tuuletettava ja työskentelyn aikana tulee käyttää hyväksytyjä suojarusteita, kuten erityisesti mikroskooppisten hiukkasten suodattamiseen tarkoitettuja hengityksensuojaimia.

Taltporakone BMO 210



Kuva 1

TEKNISEET TIEDOT

Tuotenro	20010-0105
Luna	BMO 210
MoottoriKatso arvokilpi	1100 W (tulo), 1 hv, (230 V, 50 Hz)
KaranopeusKatso arvokilpi	(2800 rpm)
Taltauskapasiteetti	6,35—25,4
Taltankiinnitys	19,05
Taltauussyvyys	210
Etäisyys, vaste - taltan keskikohta	140
Istukkakapasiteetti	16
Holkin koko	19,05
Pöydän liike, Pitkittäin	170
Poikittain	140
Pöydän koko	400x150
	85 dB

TALTTAPORAKONEEN VASTAANOTTO

Ota taltporakone ja jalusta pois kuljetuspakkauksesta. Tarkasta, ettei kone tai sen osat ole vaurioituneet kuljetuksen aikana. Kaikki vahingot on ilmoitettava suoraan tavarantoimittajalle ja kuljetusyhtiölle. Lue ohjekirja huolellisesti ennen koneen asentamista, ja perehdy sen asennus-, kunnossapito- ja turvallisuusohjeisiin.

Kuljetuspakkausten sisältö:

Jalustapakkaus

1 jalusta
1 pakkaus koneen laitteistoa

Taltporakonepakkaus

1 taltporakone moottoreineen
1 käyttökahva
2 ohjauspyörää
1 istukka-avain
1 talttaterä
1 puupöytä

ASENNUS

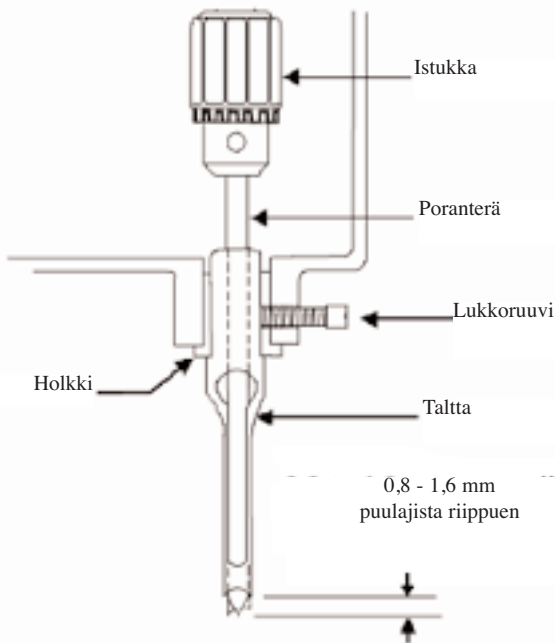
Taltporakone kiinnitetään jalustaan neljällä M12 x 120 kuusioruuvilla (sisältyvät toimitukseen) rungossa olevista rei'istä. Varmista, että taltporakoneen molemmilla puolilla on riittävästi tilaa aiottujen työtehtävien tekemistä varten.

VAROITUS: Taltporakoneen pistoke on kaksinapainen, ja se tarvitsee maadoitetun pistorasian.

Teknisen vian tai onnettomuuden sattuessa maadoitus vähentää sähköiskuvaaraa huomattavasti tarjoamalla purkaukselle alhaisimman vastuksen. Tarkasta liitäntä ammattitaitoisen sähköasentajan kanssa, mikäli olet epävarma maadoituksen asianmukaisuudesta.

SÄÄDÖT TALTAN JA PORAN ASENTAMINEN

1. Avaa kuvassa 2 näkyvä lukkoruuvi.



Kuva 4

2. Aseta talta (reikä eteenpäin) päähän. Kiristä ruuvi hyvin niin, että talta pysyy paikallaan.

HUOM: Suuntaa taltan sivussa oleva ura oikealle tai vasemmalla, EI eteen tai taakse. Näin lastut pääsevät poistumaan tapinreikiä taltattaessa.

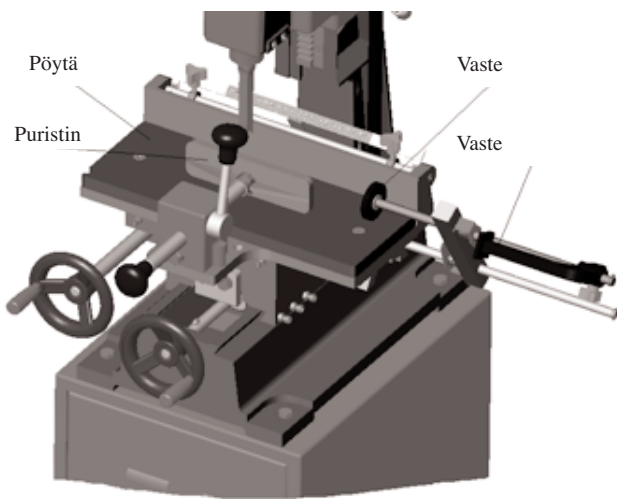
3. Paina talta niin pitkälle päähän kuin mahdollista. Laske taltaa sen jälkeä noin 0,8 - 1,6 mm käytettävästä puutyypistä riippuen. Kiristä ruuvi hyvin niin, että talta pysyy paikallaan.

4. Paina poranterä taltan aukon läpi niin pitkälle kuin mahdollista. Lukitse pora paikalleen istukka-avaimella.

5. Avaa ruuvi ja paina taltaa holkkiin päin, kiristä ruuvi. Näin taltan ja poran välinen etäisyys tulee oikeaksi.

VASTE

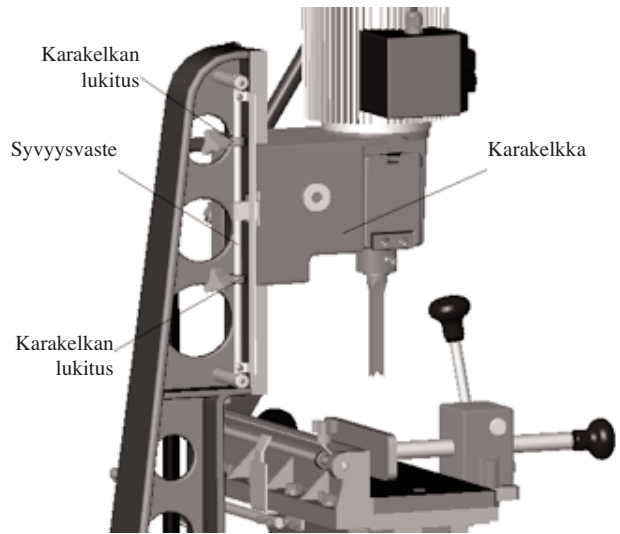
Vaste voidaan asentaa pöytään kuvan 3 osoittamalla tavalla. Se kiristetään paikalleen.



Kuva 3

KÄYTTÖ

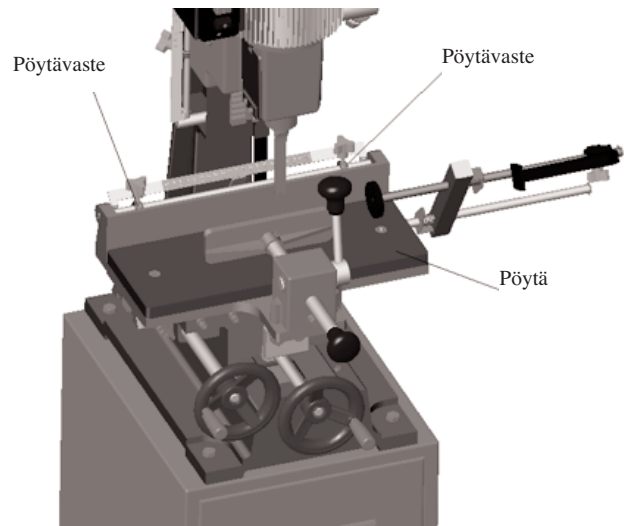
1. Aseta syvyysvaste sopivalle työstösyvyydelle. Katso kuva 4.



Kuva 4

2. Sijoita työkappale pöydälle ja kiinnitä se puristimella. Voit siirtää pöytää eteenpäin tai taaksepäin tapinreian paikan kohdistamiseksi työkappaleeseen.

3. Säädä pöytävaste, kuva 5, taltauspituuden mukaan, kiristä peukaloruuvit.

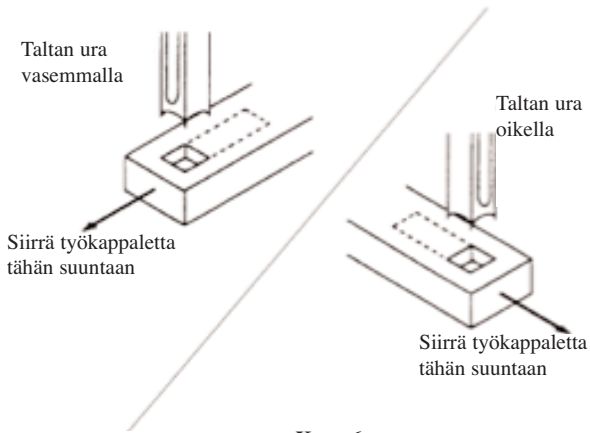


Kuva 5

4. Käynnistä kone ja syötä talta ja pora tasaisesti työkappaleeseen viemällä käyttökahvaa alaspäin.

HUOM: Syöttönopeuden tulee olla riittävän suuri, jotta poran kärki ei palaisi. Se ei kuitenkaan saa olla niin suuri, että kone hidastaa tai pysähtyy. Eri puulaatujen vaatimat erilaiset syöttönopeudet oppii vain kokemuksen kautta.

5. Ensimmäisen talttauksen jälkeen työkappaletta siirretään oikeanpuoleisen ohjauspyörän avulla seuraavaan talttauskohtaan. Liikkeen suunnan pitää sallia lastujen poistuminen. Siirrä työkappaletta niin, että taltan lovi poistaa puulastut työkappaleen jo taltattuun osaan. Katso kuva 6.



Kuva 6

VAROITUS: Varmista, että taltan lovi ei ole suunnattu kohti taltan umpipäätä, koska puulastut eivät pääse poistumaan taltasta. Silloin työstökohta voi kuumentua liikaa, jolloin taltta tai poranterä saattaa rikkoutua.

Syvät tapinreiät tulee taltata useassa vaiheessa, noin 25 mm kerrallaan, jotta lastut saadaan poistettua urasta. Jotta työkappaleen takapinta ei vaurioituisi reikäalttauksen aikana, sen alle kannattaa laittaa vähän ylijäänyttä puutavaraa tueksi.

KUNNOSSAPITO

Talttaporakone tarvitsee huoltoa vain vähän. Sille riittää puhdistus, voitelu, rutiinisäätöjen tekeminen sekä taltan ja poranterän teroitus. Pyyhi koneesta pöly jokaisen työvuoron päätteeksi, ja voitele nivelet ja muut liikkuvat osat tarvittaessa öljyllä tai rasvalla.

TALTAN JA PORAN TEROITTAMINEN

Koneen tehokas toiminta edellyttää terävää talttaa ja poranterää. Tylsät leikkaimet tekevät epätarkkoja reikiä ja voivat aiheuttaa ylikuumentumista sekä taltan tai poranterän rikkoutumisen. Jos taltta ja poranterä ovat hyvin kulu-neet, eikä niiden teroittaminen onnistu helposti, ne on vaihdettava.

1. Teroita poranterä pienellä viilalla samaan muotoon kuin se oli alun perin. Viilaa terän sisäreunaa, keskikärjen sivuja ja leikkuureunaa sisäänpäin, terän uria kohti. Katso kuva 7

Viilaa terän sisäreuna

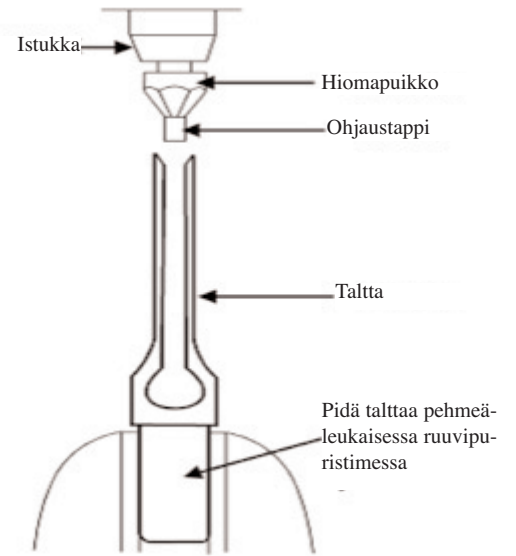
Viilaa keskikärjen molemmat sivut

Viilaa leikkuureuna



Kuva 7

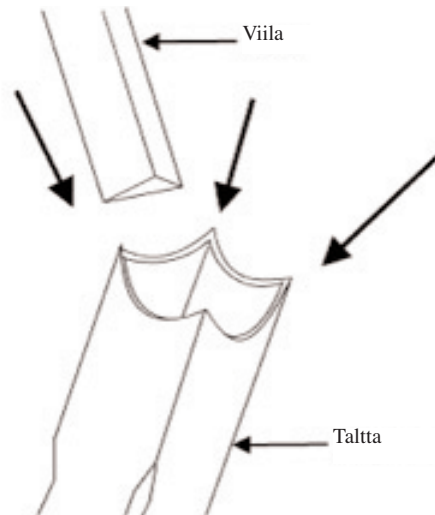
2. Hio taltta tappireikien hiomapuikolla, jonka ohjaustappi on oikeankokoinen (ohjaustappin koko vaihtelee käytetyn taltan koon mukaan). Kaksi tai kolme kertaa riittää taltan teroitukseen kuvan 8 osoittamalla tavalla 8.



Kuva 8

3. Käytä pientä kolmikulmaista viilaa taltan sisäkulman muotoiluun. Katso kuva 9

Poista rosot taltan ulkopinnalta hienolla öljyhiomakivellä.



Kuva 9

SOMMAIRE

Règles de sécurité	24
Caractéristiques	25
Réception de la mortaiseuse	25
Installation	25
Réglages	26
Installation du burin et du foret	26
Arrêt de la pièce	26
Opération	26
Maintenance/ Affûtage du burin et du foret	27
Listes des pièces & vues explosées	72
Mortaiseuse	73
Montage du support	74
Montage de la barre d'ancrage	75
Arrêt de la pièce	76
Déclaration d'EU de la conformité	77

Ce manuel a été préparé pour le propriétaire et les opérateurs de la Mortaiseuse Modèle BMO 210. L'objectif de ce mode d'emploi, en plus de l'utilisation de la machine, est d'optimiser la sécurité au travers d'une utilisation respectueuse de certaines procédures de fonctionnement et de maintenance. Lisez les instructions de sécurité et de maintenance avant de faire fonctionner la machine ou de procéder à son entretien. Afin d'obtenir une durée de vie optimale et une efficacité maximale de votre mortaiseuse, et afin d'utiliser cette machine de manière sécurisée, lisez attentivement ce manuel et suivez minutieusement toutes les instructions.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

Comme avec tous les outils électriques, il y a un certain nombre de risques lors du maniement de la mortaiseuse. Utilisez l'outil avec le respect et l'attention qu'il est nécessaire d'avoir lorsqu'il s'agit des précautions de sécurité. Cela réduira considérablement la possibilité de blessures. Lorsque les précautions de sécurité sont négligées ou totalement ignorées, l'opérateur risque d'être blessé.

Connaissez votre outil. Lisez le mode d'emploi attentivement. Connaissez les applications et les limites de votre outil, et également les risques potentiels qui lui sont propres.

Laissez les protections à leur place et entretenez les en bon ordre de fonctionnement.

Connectez vos outils à la terre. Si votre outil est équipé d'une prise à trois tiges, il doit être branché dans un réceptacle électrique à trois trous. Si un adaptateur est utilisé et accueille un réceptacle à deux tiges, l'adaptateur doit être attaché à une masse connue. Ne jamais retirer la troisième tige.

Retirez les clés de réglages et clés de serrages. Prenez l'habitude de vérifier que les clés de réglage et les clés de serrages soient retirées de l'outil avant son démarrage.

Entretenez votre zone de travail, gardez-la propre. Les zones et établis encombrés vous expose aux accidents.

Évitez les environnements dangereux. N'utilisez pas les outils électriques dans les lieux mouillés ou humides, ne les exposez pas à la pluie. Éclairiez votre zone de travail.

Gardez les enfants et les visiteurs bien à l'écart. Tous les enfants et visiteurs doivent être gardés à une distance de sécurité de la zone de travail.

Protégez les enfants - Protégez avec des verrous, des interrupteurs généraux, ou en retirant les clés de démarrage

Ne forcez pas l'outil. Le travail sera de meilleure qualité et plus sûr s'il est réalisé à la vitesse pour laquelle il a été prévu.

Utilisez l'outil adéquat. Ne forcez pas l'outil ou l'accessoire pour faire un travail pour lequel la machine n'a pas été conçue.

Portez une tenue appropriée. Ne portez pas de vêtements/bijoux/gants/colliers lâches qui pourraient se prendre dans les pièces en mouvement. Des chaussures à semelles en cuir sont recommandées.

Portez une protection de cheveux si vous avez les cheveux longs.

Utilisez des lunettes de sécurité. Utilisez également un masque à poussière si l'opération de coupe produit de la poussière

Sécurisez votre travail. Utilisez des attaches ou un étau pour tenir votre travail lorsque cela est nécessaire. Cela est plus sécurisant et libérera vos deux mains pour travailler avec l'outil.

Restez à portée de votre outil. Gardez votre équilibre et une position correcte chaque instant.

Maintenez vos outils en bonne condition. Entretenez vos outils, garder les aiguisés et propres pour de meilleures performances et une plus grande sécurité. Suivez les instructions pour la lubrification et le changement des accessoires.

Débranchez les outils avant d'effectuer l'entretien ou le changement d'accessoires tels le burin et le foret.

Utilisez les accessoires recommandés. Consultez le mode d'emploi pour trouver les accessoires recommandés. L'utilisation des mauvais accessoires peut être dangereuse.

Évitez les démarrages intempestifs. Assurez-vous que l'interrupteur soit sur la position "Arrêt" avant de brancher le cordon électrique.

Ne vous appuyez jamais sur votre outil. Vous risquez de graves blessures en touchant l'outil de coupe est accidentellement touché.

Recherchez les éventuelles pièces endommagées. Avant chaque utilisation, les protections ou toutes autres pièces pouvant être endommagées doivent être vérifiées afin d'être sûr que l'outil fonctionnera normalement et assurera correctement sa fonction. Vérifiez l'alignement et les fixations des pièces mobiles, les pièces éventuellement endommagées, le montage et les autres conditions qui pourraient affecter les opérations. Une protection ou toute autre pièce endommagée doit être immédiatement réparé ou remplacé.

Ne laissez jamais votre outil fonctionner sans surveillance. Éteignez-le. NE partez PAS avant qu'il soit complètement à l'arrêt.

Drogues, alcool, médicaments. Ne manipulez pas l'outil lorsque vous êtes sous l'influence de drogue, d'alcool ou de toute autre médicament.

Dangers pour la santé. La poussière générée par les activités de ponçage, sciage, meulage, perçage et autres activités de construction contient des produits chimiques connus comme facteur cancérigène, malformations congénitales ou d'autres problèmes à la naissance. Certains de ces produits chimiques sont :

- le plomb des peintures à base de plomb.
- la silice cristallisée des briques et du ciment et d'autres produits de maçonnerie.
- L'arsenic et le chrome des bois traités chimiquement.

Les risques résultant de ces expositions varient en fonction de la fréquence de ce type de travaux. Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques, travaillez dans une zone bien ventilée, et travaillez avec des équipements de sécurité reconnus, tels les masques à poussières qui sont spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

Mortaiseuse modèle BMO 210

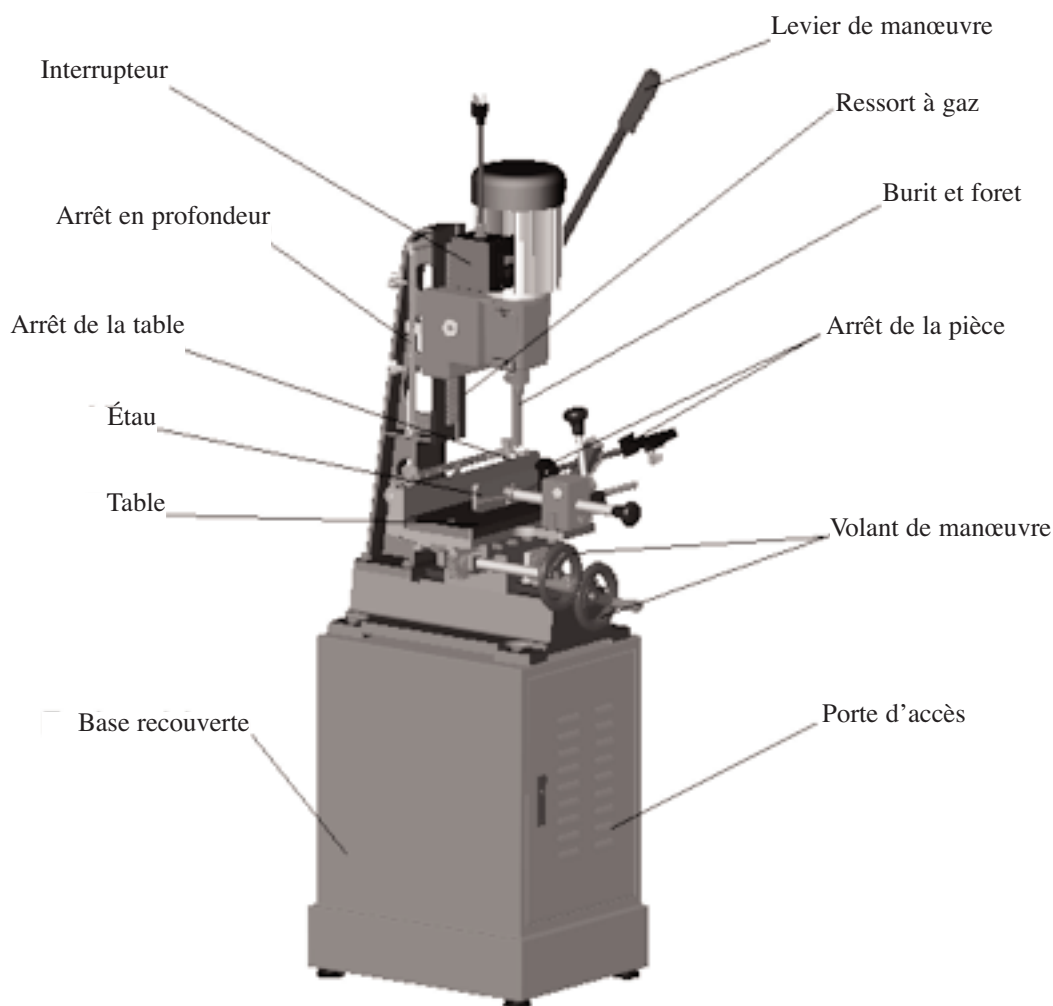


Figure 1

CARACTÉRISTIQUES

Artnr	20010-0105
Luna	BMO 210
Moteur	1100w (entrée),
.....	1CV, (230 V, 50 Hz)
Vitesse de la broche ..	(2800 tpm)
Capacité du burin	6,35—25,4
Tige du burin	19,05
Course maximale du burin	210
Distance, de la limite au centre du burin	140
Capacité du mandrin	16
Taille de la douille	19,05
Mouvement de la table, Longitudinal	170
Transversal	140
Taille de la table	400x150
	85 dB

RÉCEPTION DU MORTAISEUSE

Retirez la mortaiseuse et le stand des cartons d'envois. Vérifiez qu'il n'y ait aucun dommage et que toutes les pièces sont intactes. Tout dommages doivent être signalés immédiatement à votre distributeur et votre agent de transport. Avant d'assembler, lisez attentivement le manuel, pour vous familiariser avec l'assemblage correct, les procédures de maintenance et les précautions de sécurité.

Contenu des cartons d'envois :

Carton du support

1 support
1 emballage du matériel

Carton de la mortaiseuse

1 Mortaiseuse avec moteur
1 Poignée de manœuvre
2 Volant de manoeuvre
1 Clé de mandrin
1 Burin
1 Table de bois

INSTALLATION

La mortaiseuse doit être attaché au stand avec quatre vis à tête hexagonale M12 x 120 (fournies) en utilisant les trous de sa base. Assurez-vous qu'il y a assez d'espace de chaque coté du mortaiseuse.

ATTENTION : Le mortaiseuse a une prise à deux tiges et nécessite une prise reliée à la terre.

En cas de panne ou de dysfonctionnement, la mise à la terre fournie une voie de faible résistance pour les courants électriques pour réduire le risque de choc électrique. Si vous n'êtes pas sur que votre prise est correctement connectée à la terre, consultez un électricien qualifié.

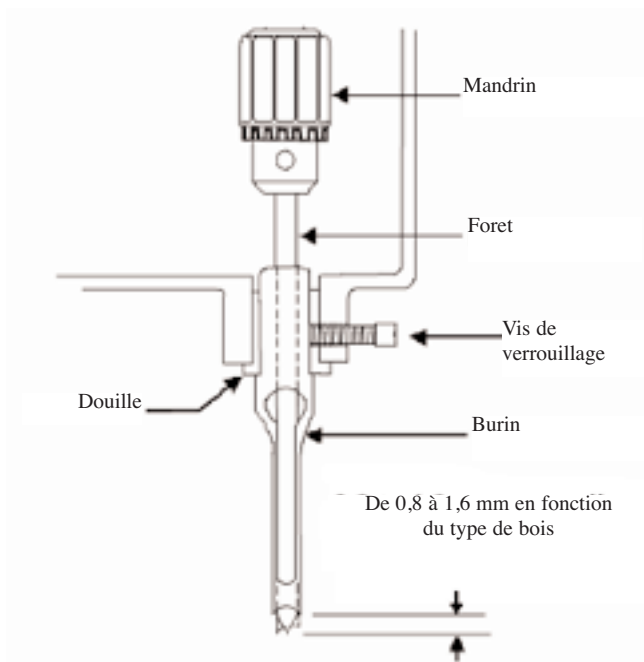


Figure 2

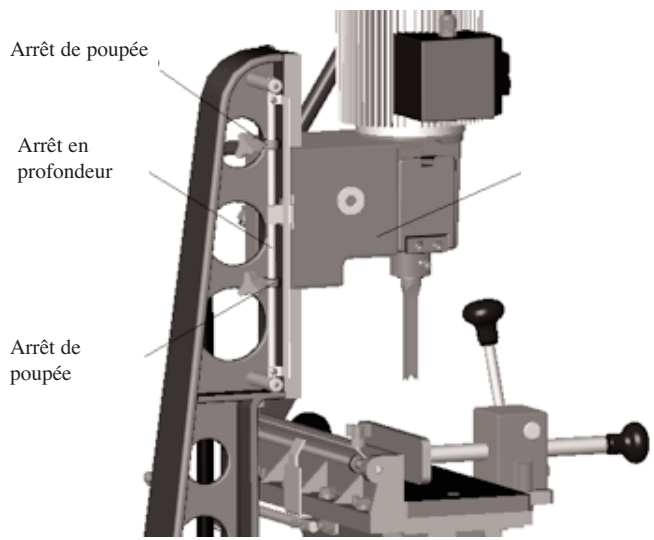


Figure 4

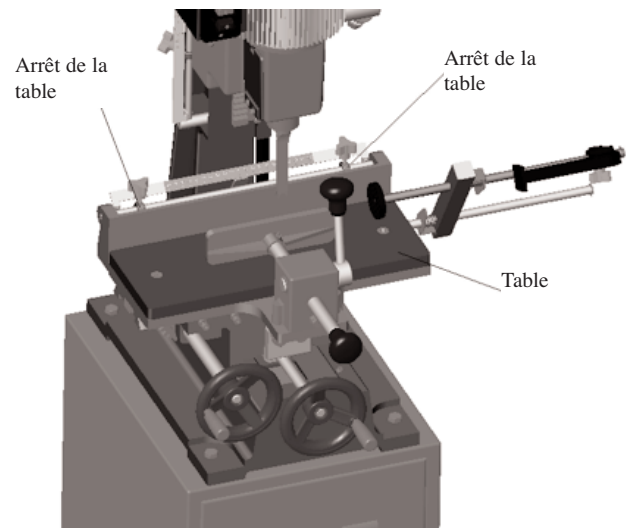


Figure 5

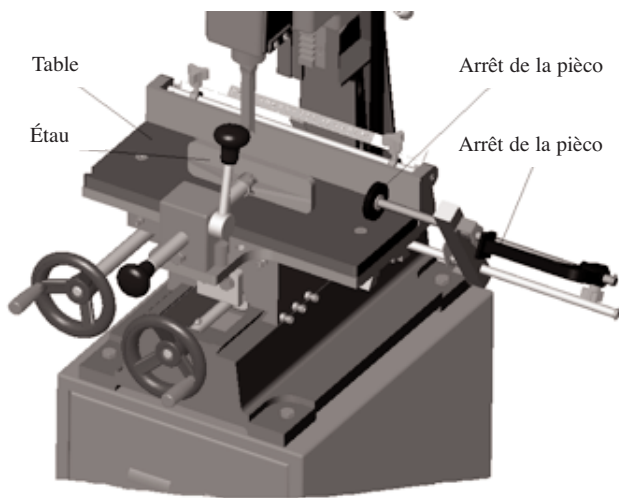


Figure 3

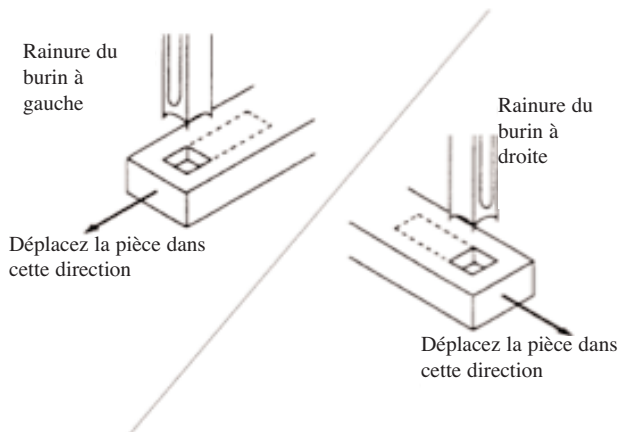


Figure 6

ATTENTION : ne placez pas le logement du burin contre la surface de la mortaise, car les copeaux ne pourront pas se dégager du burin. Cela peut provoquer une surchauffe et une possible casse du burin ou du foret.

Lorsque vous faites des mortaises profondes, faites la coupe en plusieurs étages d'environ 2,5 cm chacun, pour permettre aux débris de se dégager. Pour éviter un échappement à l'arrière de la pièce travaillée lors de coupe au travers de mortaises, utilisez un déchet de découpe et placez sous la pièce travaillée en tant que support.

MAINTENANCE

La mortaiseuse ne requiert qu'une maintenance légère, comme le nettoyage, la lubrification, les réglages de routine et les affûtages de burin et foret. Débarrassez la machine de sa poussière après chaque utilisation, et lorsque nécessaire, appliquez un peu d'huile ou de graisse pour lubrifier les liens, les pièces mobiles, etc.

AFFUTAGE DU BURIN ET DU FORET

Le burin et le foret doivent être affûtés pour de meilleures performances. Des angles émoussés donneront des mortaises imprécises et peuvent amener à une surchauffe et une casse du burin ou du foret. Si le burin ou le foret sont très usés et deviennent difficiles à aiguïser, ils doivent être remplacés.

1. Affûtez le foret en utilisant une petite lime douce, en suivant la forme originale du foret. Limez le côté intérieur de la pointe, les côtés du point central, et le tranchant dirigé vers la cannelure du foret. Voir Figure 7.

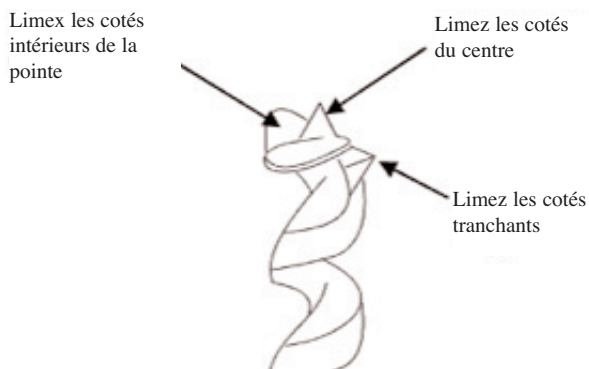


Figure 7

Ne limez pas les angles extérieurs de la pointe parce que cela affectera le diamètre du foret.

2. Affûtez le burin avec une fraise de burin à mortaise avec la bonne taille. (La taille dépendra de la taille du burin). Deux ou trois tours de la fraise d'un mandrin de vilebrequin devraient être suffisants pour affûter le burin, comme indiqué sur la Figure 8.

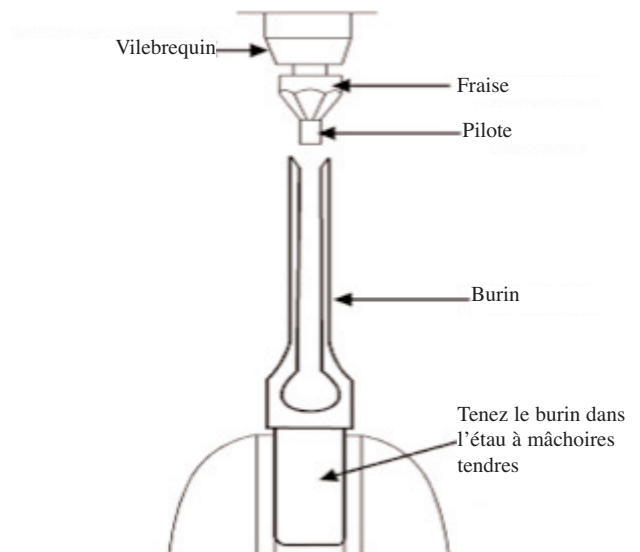


Figure 8

3. Utilisez une petite lime triangulaire pour dépouillez les angles intérieurs du burin. Voir Figure 9.

Retirez les têtes émoussées de l'extérieur du burin avec une fine pierre à huile.

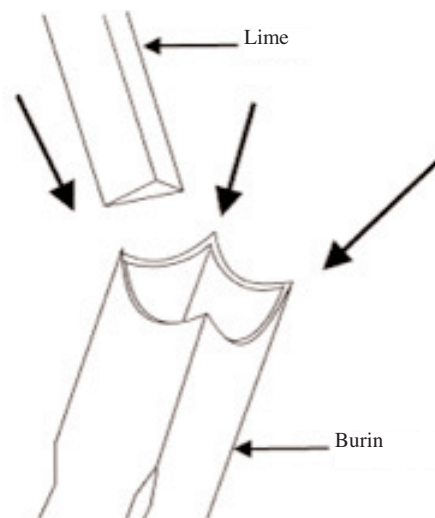


Figure 9



ENGLISH

Original instructions

TABLE OF CONTENTS

Safety Rules	28
Specifications	29
Receiving the Mortiser	29
Installation.....	29
Adjustments	30
Installing Chisel & Bit.....	30
Work Stop	30
Operation.....	30
Maintenance/ Sharpening Chisel & Bit.....	31
Parts Lists & Exploded Views	72
Mortiser.....	73
Stand Assembly	74
Clamping Bar Assembly	75
Work Stop	76
EC declaration of conformity	77

This manual has been prepared for the owner and operators of Model BMO 210 Mortiser. Its purpose, aside from proper machine operation, is to promote safety through the use of accepted correct operating and maintenance procedures. Completely read the safety and maintenance instructions before operating or servicing the machine. To obtain maximum life and efficiency from your mortiser, and to aid in using the machine safely, read this manual thoroughly and follow all instructions carefully.

SAFETY RULES

As with all power tools there is a certain amount of hazard involved with the operation and use of the Mortiser. Use the tool with the respect and caution demanded where safety precautions are concerned. This will considerably lessen the possibility of personal injury. When normal safety precautions are overlooked or completely ignored, personal injury to the operator can result.

Know your tool. Read the owner’s manual carefully. Learn the tools applications and limitations, as well as the specific potential hazards peculiar to it.

Keep guards in place and maintained in working order.

Ground all tools. If tool is equipped with three-prong plug, it should be plugged into a three-hole electrical receptacle. If an adapter is used to accommodate a two-prong receptacle, the adapter plug must be attached to a known ground. Never remove the third prong.

Remove adjusting keys and wrenches. Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.

Keep work area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.

Avoid dangerous environment. Don’t use power tools in damp or wet locations, or expose them to rain. Keep work area well lighted.

Keep children and visitors away. All children and visitors should be kept a safe distance from work area.

Make workshop childproof - with padlocks, master switches, or by removing starter keys.

Don't force tool. It will do the job better and be safer at the rate for which it was designed.

Use proper tool. Don’t force tool or attachment to do a job for which it was not designed.

Wear proper apparel. Do not wear loose clothing, gloves, neckties, or jewelry that can get caught in moving parts. Nonslip footwear is recommended. Wear protective hair covering to contain long hair

Use safety glasses. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.

Secure work. Use clamps or a vise to hold work when practical. It’s safer than using your hand and frees both hands to operate tool.

Don't overreach. Keep your proper footing and balance at all times.

Maintain tools in top condition. Keep tools sharp and clean for best and safest performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories.

Disconnect tools before servicing and when changing accessories such as chisel and bit.

Use recommended accessories. Consult the owner’s manual for recommended accessories. The use of improper accessories may cause hazards.

Avoid accidental starting. Make sure switch is in “OFF” position before plugging in cord.

Never stand on tool. Serious injury could occur if the tool is tipped or if the cutting tool is accidentally contacted.

Check damaged parts. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to ensure that it will operate properly and perform its intended function - check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced.

Never leave tool running attended. Turn power off. Don’t leave tool until it comes to a complete stop.

Drugs, alcohol, medication. Do not operate tool while under the influence of drugs, alcohol, or any medication.

Health hazards. Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- Lead from lead-based paint.
- Crystalline silica from bricks and cement and other masonry products.
- Arsenic and chromium from chemically-treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals, work in a well-ventilated area, and work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specifically designed to filter out microscopic particles.

Model BMO 210 Mortiser

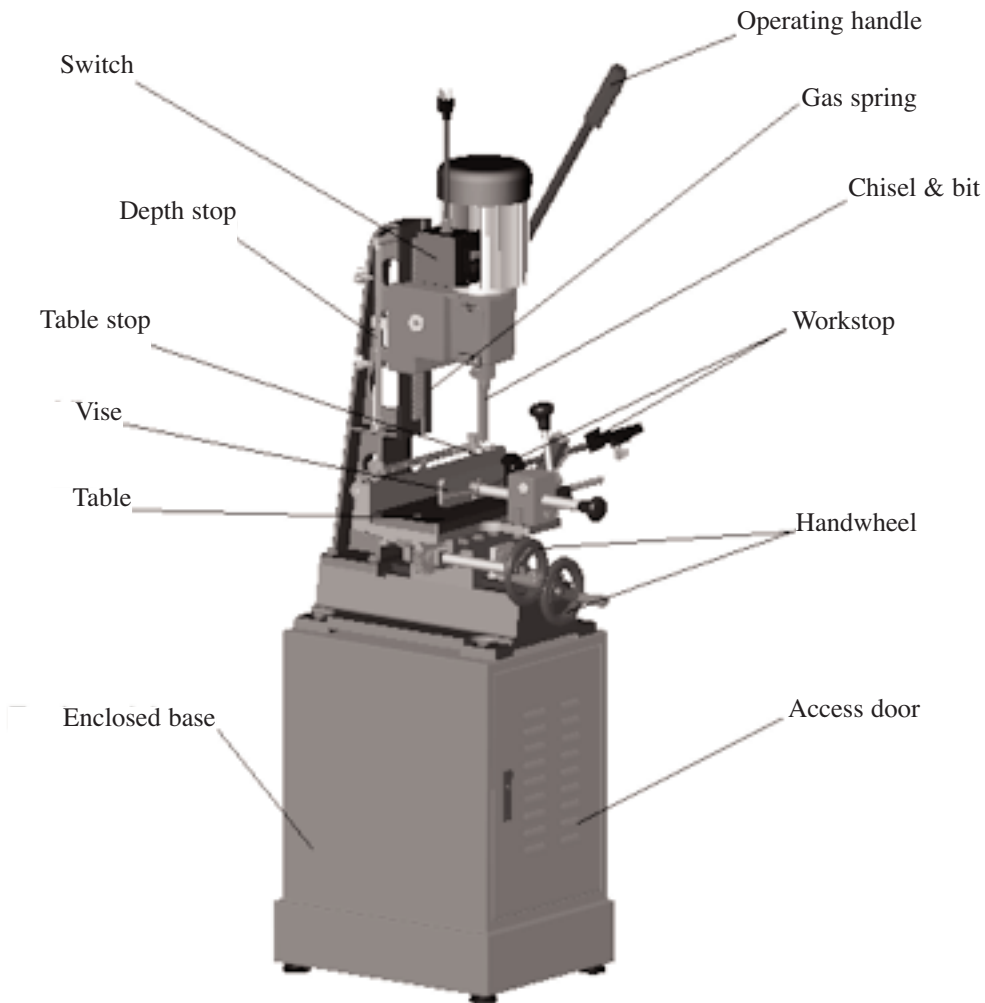


Figure 1

SPECIFICATIONS

Artnr	20010-0105
Luna	BMO 210
Motor	1100w (input),
.....	1PH, (230 V, 50 Hz)
Spindle speed	(2800rpm)
Chisel capacity	6.35—25.4
Chisel shank	19.05
Maximum chisel stroke	210
Distance, fence to center chisel	140
Chuck capacity	16
Bushing size	19.05
Table movement, Long-ways	170
Cross-ways	140
Table size	400x150
.....	85 dB

RECEIVING THE MORTISER

Remove mortiser and stand from the shipping cartons. Check for damage and ensure all parts are intact. Any damage should be reported immediately to your distributor and shipping agent. Before assembling, read the manual thoroughly, familiarizing yourself with correct assembly and maintenance procedures and proper safety precautions.

Contents of shipping cartons:

Stand carton

- 1 Stand
- 1 Hardware package

Mortiser carton

- 1 Mortiser with motor
- 1 Operating handle
- 2 Handwheel handles
- 1 Chuck key
- 1 Chisel
- 1 Wooden table

INSTALLATION

The mortiser should be secured to the stand with four M12 x 120 hex head screws (provided) using the holes in the base. Make sure there is enough room on each side of the mortiser for the size stock you plan to use.

WARNING: The mortiser has a two-prong plug and requires a grounded outlet.

In the event of a malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. If you are not sure whether your outlet is properly grounded, consult a qualified electrician.

ADJUSTMENTS INSTALLING CHISEL & BIT

1. Loosen lock screw, shown in Figure 2.

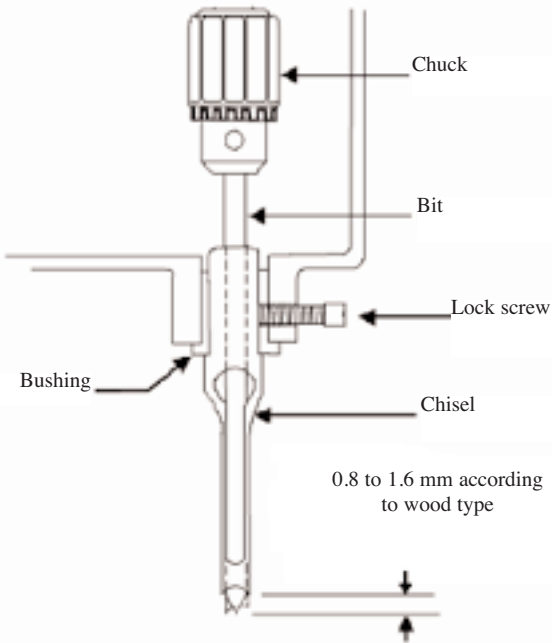


Figure 2

2. Insert chisel bushing (with the hole facing forward) into the head. Tighten the screw just enough to hold the chisel in place.

NOTE: Set the slot in the side of the chisel to the left or right, NOT to the front or back. This will allow chips to escape when cutting mortises.

3. Push the chisel up as far as possible into the head. Then lower the chisel approximately 0.8mm to 1.6mm, depending on the type of wood being worked. Tighten the screw to hold chisel in place.

4. Push bit up through the chisel opening as far as it will go. Lock the drill bit in place with the chuck key.

5. Loosen screw and push chisel up against the bushing, then tighten screw. This should provide the proper distance between the points of the chisel and the bit.

WORK STOP

The work stop can be mounted to the table, as shown in Figure 3. It is tightened into place.

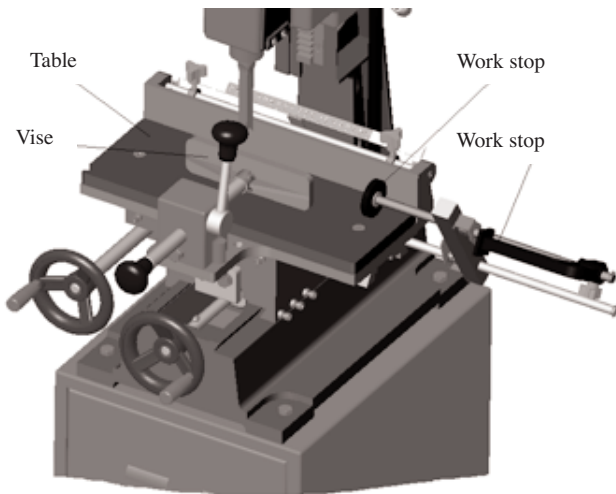


Figure 3

OPERATION

1. Set depth stop to the required depth of cut. See Figure 4.

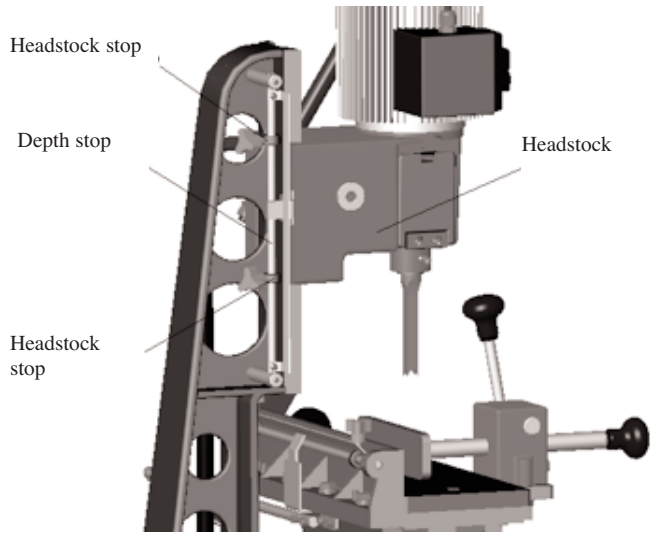


Figure 4

2. Place workpiece on table and clamp it with the vise. Use the left handwheel to move table forward or backward to suit the position of the mortise on the workpiece.

3. Adjust the table stops, Figure 5, according to the length of cut required, then tighten the thumb screws.

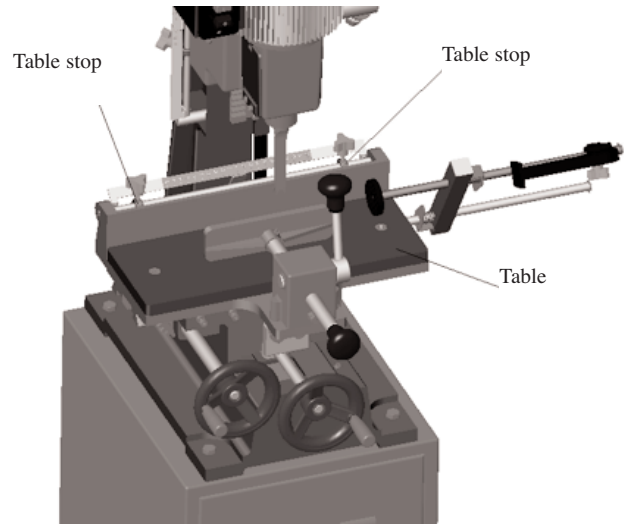


Figure 5

4. Turn on machine and feed chisel and bit steadily into workpiece by pulling down the operating handle.

NOTE: The rate of feed must be fast enough to prevent burning at the tip of the bit, but not so fast as to cause the machine to slow or stall. The different rates of feed for different woods must be learned through experience.

5. After the first cut, the workpiece is moved along with the right handwheel for each successive cut. The direction of movement must allow the chips to clear freely. Move the workpiece so that the slot in the chisel is releasing chips into the already cut part of the workpiece. See Figure 6.

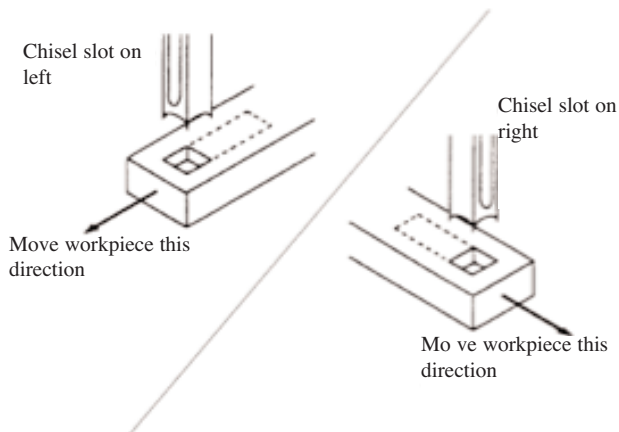


Figure 6

CAUTION: Do not have the chisel slot against the blind end of the mortise, as the chips will not be able to clear the chisel. This can cause overheating and possible breakage of chisel or bit.

When cutting deep mortises, make the cut in several stages of approximately 1" each, to allow chips to clear. To prevent breakout at the back of the workpiece when cutting through mortises, use a piece of scrap material under the workpiece as support.

MAINTENANCE

The Mortiser requires only minor maintenance, such as cleaning and lubrication and routine adjustment and sharpening of the chisel and bit.

Dust the machine down after each use and, as necessary, use light applications of oil or grease to lubricate linkages, moving parts, etc.

SHARPENING CHISEL & BIT

The chisel and bit should be kept sharp for best performance. Blunt edges will give inaccurate mortises and can lead to overheating and breakage to chisel or bit. If chisel and bit are badly worn and become difficult to sharpen, they should be replaced.

1. Sharpen the bit by using a small, smooth file, following the original shape of the bit. File the inside edge of the spur, the sides of the brad point, and the cutting edge inwards toward the flute of the bit. See Figure 7.

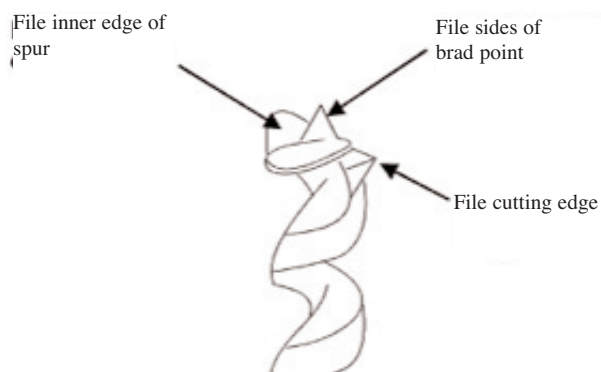


Figure 7

Do not file the outside edge of the spur as this will affect the diameter of the bit.

2. Sharpen the chisel with a mortise chisel cutter with the correct size pilot. (Pilot size will differ depending on the size of your chisel). Two or three turns of the cutter in a carpenter's brace chuck should be enough to sharpen the chisel, as shown in Figure 8.

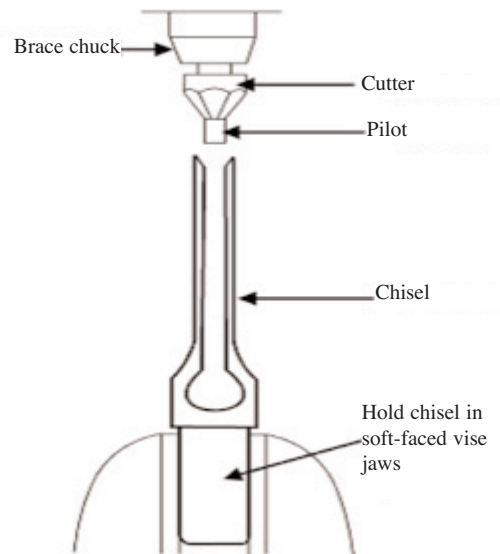


Figure 8

3. Use a small, triangular, smooth file to relieve the inner corners of the chisel. See Figure 9.

Remove any burrs from the outside of the chisel with a fine oilstone.

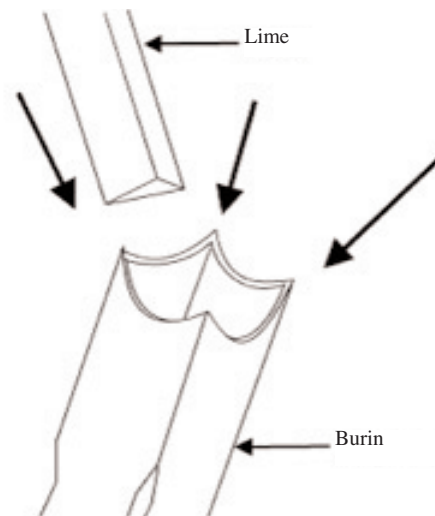


Figure 9

Ελληνικά

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών στην Αγγλική γλώσσα

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Κανόνες Ασφαλείας.....	32
Προδιαγραφές.....	33
Παραλαβή του Αλυσοτρύπανου.....	33
Εγκατάσταση.....	33
Ρυθμίσεις	
Εγκατάσταση Σκαρπέλου και Αιχμής Ακονίσματος.....	34
Αναστολέας Εργασίας.....	34
Λειτουργία.....	34
Συντήρηση/ Ακόνισμα Σκαρπέλου και Αιχμής Ακονίσματος.....	35
Λίστα Εξαρτημάτων & Διευρυμένες Απόψεις.....	72
Αλυσοτρύπανο.....	73
Συναρμολόγηση Βάθρου.....	74
Συναρμολόγηση Σφικτήρα με σταυρωτούς ράβδους.....	75
Αναστολέας Εργασίας.....	76
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε.....	77

Το εγχειρίδιο χρήσης προορίζεται για τον ιδιοκτήτη και το χειριστή του αλυσοτρύπανου MS3840. Σκοπός του, εκτός από τη σωστή λειτουργία, είναι να προωθεί την ασφάλεια μέσα από χρήση αποδεκτά σωστών διαδικασιών λειτουργίας και συντήρησης. Διαβάστε πλήρως τις οδηγίες ασφαλείας και συντήρησης πριν λειτουργήσετε ή επισκευάσετε τη μηχανή. Για να εξασφαλίσετε το μέγιστο χρόνο ζωής και απόδοση από το αλυσοτρύπανο σας, και για να βοηθηθείτε σχετικά με την ασφαλή χρήση του μηχανήματος, διαβάστε εξονυχιστικά το εγχειρίδιο και ακολουθήστε προσεκτικά τις συμβουλές του.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όπως σε όλες τις εργαλειομηχανές, η χρήση και λειτουργία του αλυσοτρύπανου περιλαμβάνει έναν μεγάλο αριθμό κινδύνων. Χρησιμοποιήστε το εργαλείο με τον απαιτούμενο σεβασμό και προσοχή σχετικά με τις προφυλάξεις ασφαλείας. Ως αποτέλεσμα θα μειωθεί σημαντικά η πιθανότητα προσωπικού τραυματισμού. Όταν αδιαφορείτε ή παραβλέπετε τις τυπικές προφυλάξεις ασφαλείας, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός στον χειριστή.

Γνωρίστε το εργαλείο σας. Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης. Γνωρίστε τις εφαρμογές του εργαλείου, τις δυνατότητες του και τους πιθανούς κινδύνους του.

Κρατήστε τους οδηγούς στη θέση τους και διατηρείτε τους σε κατάσταση λειτουργίας.

Γειώστε όλα τα εργαλεία. Εάν το εργαλείο σας διαθέτει πρίζα σούκο, πρέπει να τη συνδέσετε σε μία πρίζα σούκο στο τοίχο. Εάν χρησιμοποιείτε ένα προσαρμογέα για να προσαρμόσετε μία κανονική πρίζα, πρέπει να συνδέσετε τον προσαρμογέα σε μία γνωστή γείωση. Μην αφαιρείτε ποτέ τον τρίτο πόλο από την πρίζα.

Αφαιρείτε πάντα μετά τη χρήση τα κλειδιά εφαρμογής και τα κλειδιά σύσφιξης από το εργαλείο. Ελέγχετε ώστε να σιγουρευτείτε ότι τα κλειδιά τα κλειδιά εφαρμογής έχουν απομακρυνθεί από το εργαλείο πριν να το ενεργοποιήσετε.

Κρατάτε την επιφάνεια εργασίας καθαρή. Οι ακατάστατες περιοχές και οι πάγκοι προκαλούν ατυχήματα.

Αποφεύγετε πάντα τα επικίνδυνα περιβάλλοντα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εργαλεία σε μέρη υγρά ή με υγρασία. Διατηρείτε την επιφάνεια εργασίας σας καλά φωτισμένη και συμμαζεμένη.

Κρατάτε τα παιδιά και τους επισκέπτες μακριά. Όλοι οι επισκέπτες πρέπει να κρατιούνται σε μία απόσταση ασφαλείας από την επιφάνεια εργασίας.

Ασφαλίστε το εργαλείο από τα παιδιά - με κλειδαριές, με κύριους διακόπτες ή αφαιρώντας το κουμπί ενεργοποίησης.

Μην πιέζετε το εργαλείο. Θα λειτουργεί καλύτερα και ασφαλέστερα με το ρυθμός για τον οποίο σχεδιάστηκε.

Χρησιμοποιείτε κατάλληλα εργαλεία. Μην πιέζετε ένα εργαλείο ή σε ένα εξάρτημα να κάνει μία εργασία για την οποία δεν είναι σχεδιασμένο.

Να φοράτε πάντα σωστά ρούχα εργασίας. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα τα οποία μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη. Προτείνονται τα παπούτσια με ελαστικές σόλες. Φοράτε προστατευτικό μαλλιών για να συγκρατήσετε τα μακριά μαλλιά.

Χρησιμοποιείτε πάντα γυαλιά ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε επίσης μία μάσκα προσώπου εάν η διαδικασία κοπής δημιουργεί σκόνη.

Ασφαλίστε το έργο. Χρησιμοποιείτε σφικτήρες ή μία μέγερνη για να συγκρατήσετε το έργο όπου είναι πρακτικό. Είναι ασφαλέστερο από το να χρησιμοποιείτε το χέρι σας και ελευθερώνει και τα δύο χέρια σας για να λειτουργήσετε το εργαλείο.

Μην τοποθετείτε το εργαλείο σε απόσταση. Κρατάτε πάντα την ισορροπία σας.

Διατηρείτε τα εργαλεία σε άριστη κατάσταση. Διατηρείτε τα εργαλεία κοφτερά και καθαρά για καλύτερη και ασφαλέστερη απόδοση. Ακολουθήστε τις οδηγίες σχετικά με το γρασάρισμα και την αλλαγή των αξεσουάρ.

Αποσυνδέετε τα εργαλεία Αποσυνδέετε πάντα τα εργαλεία πριν τη συντήρηση και όταν θέλετε να αλλάξετε τα αξεσουάρ όπως λεπίδες, τρυπάνια και κόφτες.

Χρησιμοποιείτε προτεινόμενα αξεσουάρ. Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο χρήσης σχετικά με τα προτεινόμενα αξεσουάρ. Η χρήση ακατάλληλων αξεσουάρ μπορεί να προκαλέσει κινδύνους.

Αποφύγετε την κατά λάθος λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση "OFF" πριν συνδέσετε το καλώδιο.

Μη στέκεστε πάνω στο εργαλείο. Μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός εάν το εργαλείο πάρει κλίση ή εάν έρθετε κατά λάθος σε επαφή με το εργαλείο κοπής.

Ελέγξτε τα φθαρμένα μέρη. Πριν χρησιμοποιήσετε περαιτέρω το εργαλείο, πρέπει να ελεγχθεί προσεκτικά ο οδηγός ή οποιοδήποτε άλλο μέρος για να βεβαιωθεί ότι θα λειτουργεί κανονικά και ότι θα εκτελεί την προκαθορισμένη λειτουργία – ελέγξτε την ευθυγράμμιση των κινούμενων μερών, την ένωση των κινούμενων μερών, το σπάσιμο των μερών, την τοποθέτηση, και οποιαδήποτε άλλη συνθήκη η οποία μπορεί να επηρεάζει τη λειτουργία του. Ένας φθαρμένος οδηγός ή άλλο μέρος πρέπει να επισκευαστεί κατάλληλα ή να αντικατασταθεί.

Μην αφήνετε ποτέ το εργαλείο λειτουργεί χωρίς επιτήρηση. Απενεργοποιήστε το εργαλείο. Μην απομακρύνετε από το εργαλείο μέχρι να σταματήσει ολοκληρωτικά.

Φάρμακα, αλκοόλ, φαρμακευτική αγωγή. Μην λειτουργείτε το εργαλείο υπό την επήρεια φαρμάκων, αλκοόλ ή οποιαδήποτε φαρμακευτικής αγωγής.

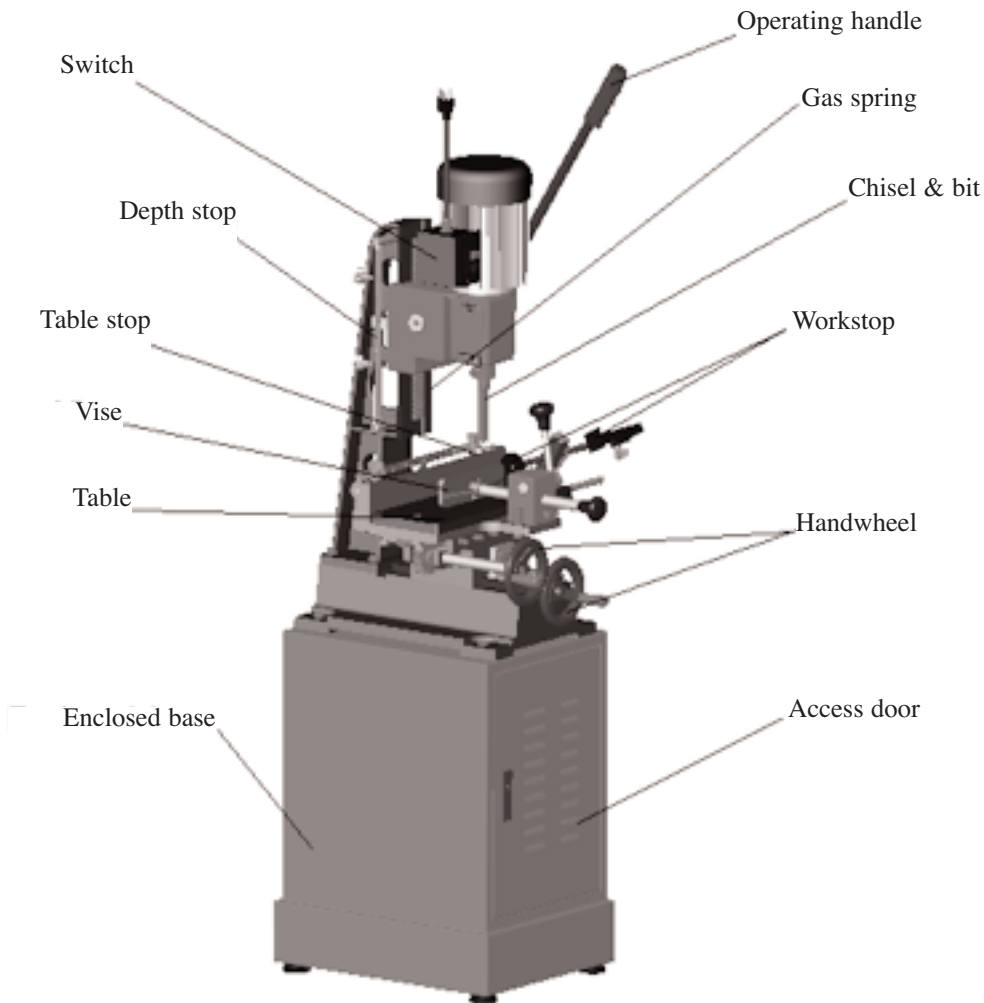
Κίνδυνοι Υγείας. Ορισμένες σκόνη από την λείανση, το πρίονισμα, την άλεση, τη διάτρηση και από άλλες εργασίες κατασκευής περιέχουν χημικά τα οποία είναι γνωστό ότι προκαλούν καρκίνο, γεννητικά ελαττώματα ή άλλες αναπαραγωγικές βλάβες. Ορισμένα παραδείγματα αυτών των χημικών είναι:

- Μόλυβδος από μολυβδόχα μογιό.
- Κρυσταλλικό πυρίτιο από τούβλα, τσιμέντα και άλλα οικοδομικά προϊόντα.

- Αρσενικό και χρώμιο από χημικά επεξεργασμένα ξύλα.

Οι κίνδυνοι που διατρέχετε από την έκθεση σας στα παραπάνω διαφέρει ανάλογα με τη συχνότητα εκτέλεσης αυτού του είδους την εργασία. Για να μειώσετε την έκθεση σας σε αυτά τα χημικά, να εργάζεστε σε μία καλά αεριζόμενη περιοχή, και να εργάζεστε and work με εγκεκριμένα εξαρτήματα ασφαλείας, όπως οι μάσκες προσώπου οι οποίες είναι ειδικά σχεδιασμένες για να φιλτράρουν τα μικροσκοπικά σωματίδια.

ΜΟΝΤΕΛΟ ΒΜΟ 210 ΑΛΥΣΟΤΡΥΠΑΝΟ



ΕΙΚΟΝΑ 1

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Art.nr.....	20010-0105
Luna.....	BMO 210
Κινητήρας.....	
Βλέπε επιγραφή τεχνικών πληροφοριών.....	1100w (input), 1PH, (230 V, 50 Hz)
Ταχύτητα Άξονα.....	
Βλέπε επιγραφή τεχνικών πληροφοριών.....	(2800rpm)
Ικανότητα Σκαρπέλου.....mm	6.35—25.4
Στέλεχος σκαρπέλου.....mm	19.05
Μέγιστη διαδρομή σκαρπέλου.....mm	210
Απόσταση, σκαρπέλου από τη στεφάνη προς το κέντρο.....mm	140
Ικανότητα σφιγκτήρα.....mm	16
Μέγεθος ροδέλας.....mm	19.05
Κίνηση τραπέζιού.....	
Κατά μήκος.....mm	170
Εγκάρσια.....mm	140
Μέγεθος τραπέζιού.....mm	400x150
	85 dB

ΠΑΡΑΛΑΒΗ ΤΟΥ ΑΛΥΣΟΤΡΥΠΑΝΟΥ

Αφαιρέστε το αλυσοτρύπανο και τη βάση από τα χαρτοκιβώτια. Ελέγξτε για ζημιές και βεβαιώστε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι άθικτα. Οποιαδήποτε φθορά πρέπει να αναφερθεί αμέσως στον αντιπρόσωπο σας και στον μεταφορέα σας. Πριν τη συναρμολόγηση διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης, εξοικειωθείτε με τις σωστές διαδικασίες συναρμολόγησης και συντήρησης καθώς και με τις κατάλληλες προφυλάξεις ασφαλείας.

Περιεχόμενα χαρτοκιβωτίων:

Χαρτοκιβώτιο Βάσης

- 1 Βάση
- 1 πακέτου υλικού

Χαρτοκιβώτιο Αλυσοτρύπανου

- 1 Αλυσοτρύπανο με κινητήρα
- 1 Μοχλός λειτουργίας
- 2 Μοχλοί Τροχού Οδήγησης
- 1 Κλειδί Σύσφιξης
- 1 Σκαρπέλο
- 1 Ξύλινο τραπέζι

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το αλυσοτρύπανο πρέπει να ασφαλίσει στο βάθρο με τέσσερις εξαγωνικές βίδες M12 x 120 (παρέχονται) στις τρύπες στη βάση. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος σε κάθε πλευρά του αλυσοτρύπανου για το μέγεθος του κούτσουρου που θέλετε να χρησιμοποιήσετε.

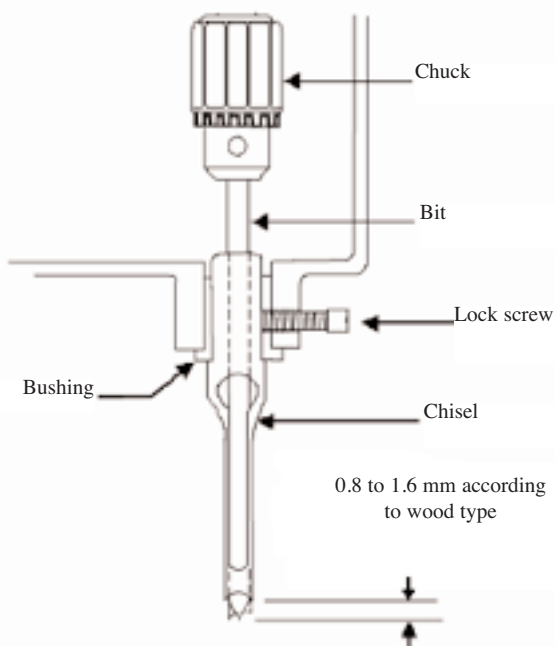
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Το αλυσοτρύπανο έχει μία πρίζα σούκο και απαιτεί μία γειωμένη πρίζα.

Στην περίπτωση βλάβης ή διακοπή της λειτουργίας, η γείωση παρέχει ένα μέσο για τη μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας. Εάν δεν είστε σίγουροι εάν η πρίζα σας είναι σωστά γειωμένη, συμβουλευτείτε έναν εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο.

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΚΑΡΠΕΛΟΥ ΚΑΙ ΑΙΧΜΗΣ ΑΚΟΝΙΣΜΑΤΟΣ

1. Χαλαρώστε τη βίδα ασφαλείας, που φαίνεται στην Εικόνα 2.



ΕΙΚΟΝΑ 2

2. Εισάγετε μέσα στην κεφαλή τη ροδέλα του σκαρπέλου (με την τρύπα προς τα πάνω). Σφίξτε τη βίδα μέχρι να μπορεί το σκαρπέλο να κρατηθεί στη θέση του.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ρυθμίστε την εγκοπή στο πλάι του σκαρπέλου στα αριστερά ή στα δεξιά, ΟΧΙ στο μπροστινό μέρος ή στο πίσω. Αυτό θα επιτρέπει στα πριονίδια να διαφεύγουν κατά την κοπή.

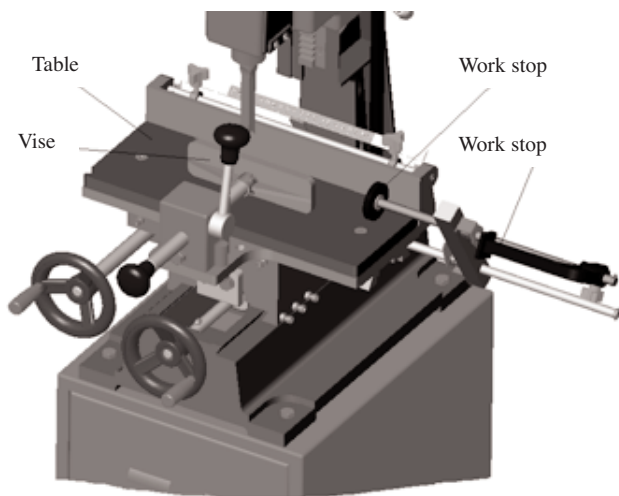
3. Σπρώξτε το σκαρπέλο όσο πιο πάνω γίνεται στην κεφαλή. Στη συνέχεια χαμηλώστε το σκαρπέλο περίπου από 0.8mm έως 1.6mm, ανάλογα με τον τύπο του ξύλου που επεξεργάζεστε. Σφίξτε τη βίδα για να κρατηθεί το σκαρπέλο στη θέση του.

4. Σπρώξτε την αιχμή ακονίσματος μέσω του ανοίγματος του σκαρπέλου όσο πιο μακριά πάει. Ασφαλίστε το κοπτικό διάτρησης με το κλειδί σύσφιξης.

5. Χαλαρώστε τη βίδα και σπρώξτε το σκαρπέλο μακριά από τη ροδέλα και στη συνέχεια σφίξτε τη βίδα. Αυτό θα παρέχει την κατάλληλη απόσταση ανάμεσα στα σημεία του σκαρπέλου και της αιχμής ακονίσματος.

ΑΝΑΣΤΟΛΕΑΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

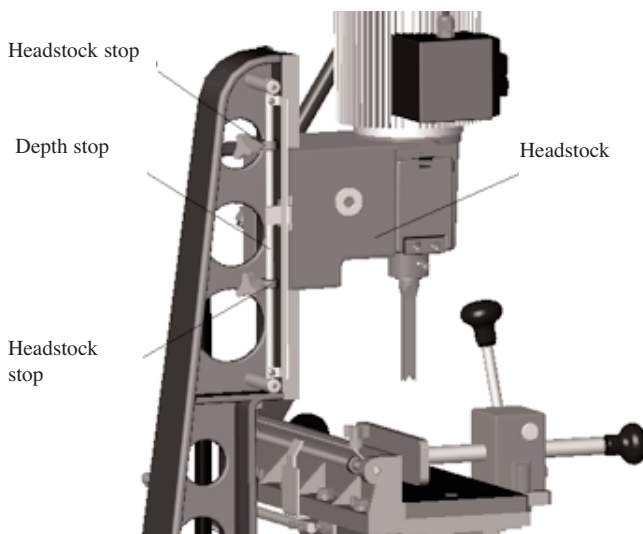
Ο αναστολέας εργασίας μπορεί να τοποθετηθεί πάνω στο τραπέζι, όπως φαίνεται στην Εικόνα 3. Σφίξτε τον στη θέση του.



ΕΙΚΟΝΑ 3

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

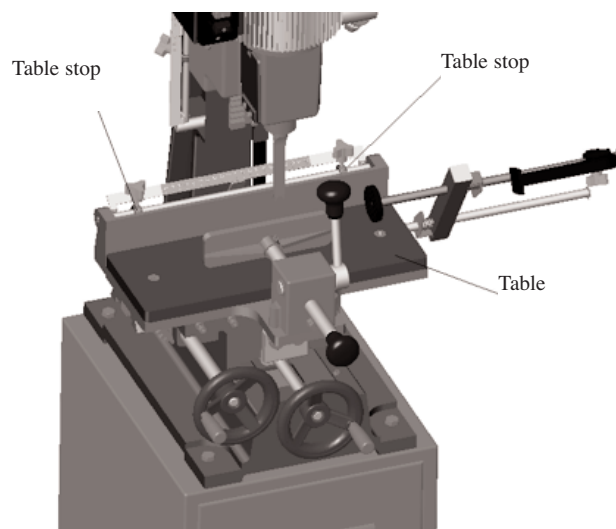
1. Τοποθετήστε τον αναστολέα βάθους στο απαιτούμενο βάθος κοπής. Βλέπε Εικόνα 4.



ΕΙΚΟΝΑ 4

2. Τοποθετήστε το υλικό προς επεξεργασία πάνω στο τραπέζι και σφίξτε το με τη μέγγνη. Χρησιμοποιήστε τον αριστερό τροχό οδήγησης για να μετακινήσετε το τραπέζι προς τα εμπρός ή προς τα πίσω έτσι ώστε να προσαρμόσετε τη θέση του αλυσοτρύπανου πάνω από το επεξεργάσιμο υλικό.

3. Προσαρμόστε τους αναστολείς εργασίας, Εικόνα 5, σύμφωνα με το απαιτούμενο μήκος κοπής και στη συνέχεια σφίξτε τις πεταλούδες.

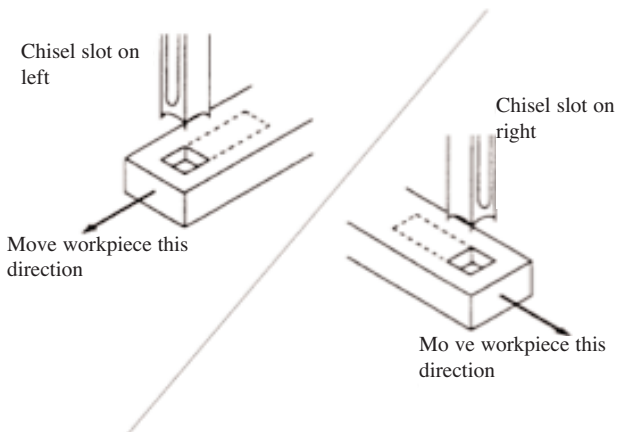


ΕΙΚΟΝΑ 5

4. Ενεργοποιήστε το μηχάνημα και τροφοδοτήστε σταθερά το σκαρπέλο και την αιχμή ακονίσματος μέσα στο επεξεργάσιμο υλικό κατεβάζοντας το μοχλό λειτουργίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η ταχύτητα τροφοδοσίας πρέπει να είναι αρκετά γρήγορη ώστε να αποφεύγονται τα καψίματα στο πάνω μέρος της αιχμής ακονίσματος, αλλά όχι τόσο γρήγορα ώστε να αργοπορεί ή να μπλοκάρει το μηχάνημα. Οι διαφορετικοί ρυθμοί τροφοδοσίας για διαφορετικά ξύλα αποκτούνται από πείρα.

5. Μετά το πρώτο κόψιμο, για κάθε επιτυχημένο κόψιμο το υλικό προς επεξεργασία μετακινείται κατά μήκος του δεξιού τροχού οδήγησης. Η διεύθυνση της κίνησης πρέπει να επιτρέπει στα πριονίδια να διαφεύγουν εύκολα. Μετακινήστε το επεξεργάσιμο υλικό έτσι ώστε η εγκοπή στο σκαρπέλο να ελευθερώνει τα πριονίδια προς την ήδη κομμένη πλευρά του κομματιού. Βλέπε Εικόνα 6.



ΕΙΚΟΝΑ 6

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην αφήνετε την εγκοπή απέναντι από το τυφλό άκρο του αλυστρούπανου, καθώς τα πριονίδια δεν θα μπορούν να καθαρίσουν το σκαρπέλο. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση και πιθανό σπάσιμο του σκαρπέλου ή της αιχμής ακονίσματος.

Κατά την κοπή βαθιών τεμαχίων, πραγματοποιήστε την κοπή σε πολλαπλά στάδια περίπου 1" το κάθε ένα, για να προλαβαίνει το σκαρπέλο να καθαρίζεται. Για να αποτρέψετε κατά την κοπή των τεμαχίων πιθανά ρήγματα στο επεξεργάσιμο υλικό, χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι άχρηστου υλικού ως υποστήριγμα κάτω από το υλικό.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

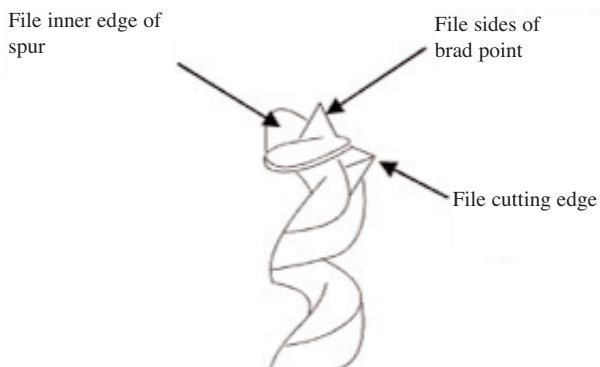
Το αλυστρούπανο απαιτεί μηδαμινή συντήρηση, όπως καθαρίσμα και λίπανση, καθώς και ρύθμιση ρουτίνας και ακόνισμα του σκαρπέλου και της αιχμής ακονίσματος.

Ξεσκονίστε το μηχάνημα μετά από κάθε χρήση και όσο είναι απαραίτητο χρησιμοποιείτε ελαφρές εφαρμογές λαδιού ή λιπαντικού για να γρασάρετε τους δεσμούς, τα κινούμενα μέρη, κτλ.

ΑΚΟΝΙΣΜΑ ΣΚΑΡΠΕΛΟΥ & ΑΙΧΜΗΣ ΑΚΟΝΙΣΜΑΤΟΣ

Για τη βέλτιστη απόδοση του μηχανήματος πρέπει το σκαρπέλο και η αιχμή ακονίσματος να είναι ακονισμένα. Οι στρογγυλεμένες άκρες θα δώσουν ανακριβή τεμάχια και μπορούν να προκαλέσουν υπερθέρμανση και σε σπάσιμο του σκαρπέλου και της αιχμής ακονίσματος. Εάν το σκαρπέλο φθαρούν αρκετά και είναι αδύνατο να ακονιστούν, πρέπει να αντικατασταθούν.

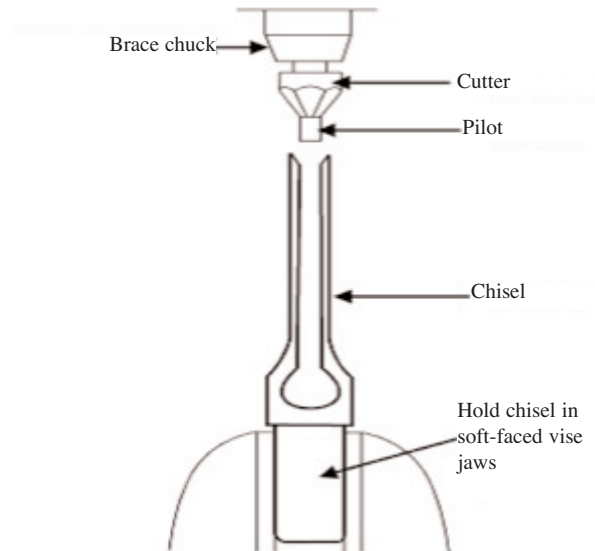
1. Ακονίστε την αιχμή ακονίσματος χρησιμοποιώντας μία μικρή ομαλή λίμα και ακολουθώντας το αρχικό σχήμα της αιχμής ακονίσματος. Λιμάρετε την εσωτερική πλευρά του ελατηρίου, τις πλευρές των ακέφαλων καρφίων και την εσωτερική πλευρά κοπής προς την αυλάκωση της αιχμής ακονίσματος. Βλέπε Εικόνα 7.



ΕΙΚΟΝΑ 7

Μη λιμάρετε την εξωτερική πλευρά του ελατηρίου καθώς αυτό θα επηρεάσει τη διάμετρο της αιχμής ακονίσματος.

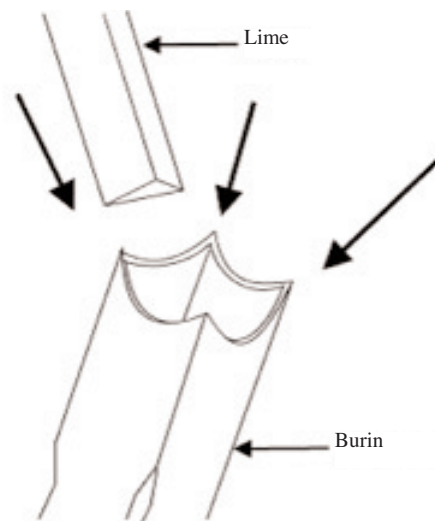
2. Ακονίστε το σκαρπέλο με έναν κόφτη με το κατάλληλο μέγεθος οδηγού. (Το μέγεθος οδηγού διαφέρει ανάλογα με το μέγεθος του σκαρπέλου σας). Δύο ή τρεις στροφές του κόφτη στον ξυλουργικό σφιγκτήρα συγκράτησης πρέπει να είναι αρκετές για να ακονίσουν το σκαρπέλο, όπως φαίνεται στην Εικόνα 8.



ΕΙΚΟΝΑ 8

3. Χρησιμοποιήστε μία μικρή, ομαλή τριγωνική λίμα για να εκτονώσετε τις εσωτερικές γωνίες του σκαρπέλου. Βλέπε Εικόνα 9.

Αφαιρέστε οποιαδήποτε φρέζες από το εξωτερικό μέρος του σκαρπέλου με μία κοφτερή ακονόπετρα.



ΕΙΚΟΝΑ 9

ITALIANO

Traduzione delle istruzioni originali in inglese

INDICE

Norme di sicurezza	36
Caratteristiche tecniche	37
Sballamento	37
Montaggio	37
Aggiustamenti	38
Fissaggio scalpelli e punte	38
Limitatore pezzo	38
Operazioni	38
Manutenzione / Affilatura scalpelli e punte	39
Lista particolari & Complessivo esploso	72
Mortasatrice	73
Gruppo basamento	74
Gruppo meccanismo di serraggio	75
Fermo pezzo	76
Declarazione di UE di conformità	77

Questo manuale è stato preparato per il proprietario e per l'operatore della mortasatrice modello BMO 210. Lo scopo del manuale, a parte della descrizione di funzionamento della macchina, serve per promuovere la sicurezza attraverso corretto uso delle stabilite procedure operative e di manutenzione. Prima di adoperare la macchina o fare manutenzione leggere tutti le istruzioni di sicurezza e di manutenzione. Per far durare la macchina e per ottenere la sua massima efficienza raccomandiamo attentamente leggere il manuale e puntualmente seguire tutte le prescrizioni.

NORME DI SICUREZZA

Come con tutte le altre macchine con comando elettrico, anche all'uso ed alle operazioni con la mortasatrice sono inerenti certi pericoli. La macchina deve essere usata con il richiesto livello di rispetto e di precauzione, dove è necessario. Aderenza a questa regola notevolmente riduce eventuale possibilità delle traume personali. Superficiale atteggiamento od anche totale trascurazione delle precauzioni di sicurezza risulta con traume dell'operatore.

Conoscere la vostra macchina. Attentamente leggere questo manuale. Prendere conoscenza con modi di uso, caratteristiche tecniche e potenziali specifici pericoli della macchina.

Non togliere le protezioni previsti dal costruttore e mantenere loro funzionalità.

Collegare a terra tutti gli atrezzi elettrici. Se il vostro attrezzo ha la spina tripolare dovete inserirla nella presa tripolare. Usando un'adattatore per accomodare la spina tripolare nella presa bipolare occorre collegare apposito contatto dell'adattatore alla terra. Proibito eliminare il terzo contatto dalla spina.

Dopo uso sempre togliere dall'attrezzo strumenti di regolazione e le chiavi. È un buon abitudine prima di avviare l'attrezzo verificare se siano tolti le chiavi e gli strumenti di regolazione.

Sempre tenere pulita area di lavoro. Spazzatura nella zona di lavoro invita infortuni.

Evitare ambienti pericolosi. Mai usare attrezzi elettrici nei locali umidi. Tenere l'area di lavoro ben illuminata e pulita.

Tenere lontani i visitatori e bambini. Allontanare tutti i visitatori ed i bambini a una distanza di sicurezza dalla zona di lavoro.

Sempre proteggere l'officina dall'accesso dei bambini con lucchetti, interruttori generali, oppure estraibili chiavi di avviamento.

Non sforzare l'attrezzo. Qualsiasi macchina fa il suo lavoro in modo migliore e sicuro se funziona con capacità, prevista dal costruttore.

Utilizzare gli utensili appropriati. Non forzare l'utensile o l'attrezzo da fare l'operazione per il quale non erano progettati.

Sempre vestirsi in modo adeguato. Mai portare abiti liberi or gioielli che potrebbero essere catturati dalle parti mobili. Raccomandiamo indossare le scarpe antiscivolo per mantenere la posizione stabile. Nascondere lunghi capelli sotto un protettivo cappello.

Portare occhiali protettivi. Si raccomanda portare la maschera protettiva o contro polvere, specialmente per le operazioni polverosi.

Lavoro sicuro. Se sia comodo, utilizzare le morse o griffe per tenere il pezzo. Questo è più sicuro che tenere il pezzo in mano e lascia ambedue mani liberi per gestire la macchina.

Mantenere equilibrio durante il lavoro. Durante il lavoro prendere e mantenere una posa stabile.

Mantenere gli utensili in perfetti condizioni. Affilare e pulire gli utensili per farli funzionare in miglior modo. Seguire le istruzioni per lubrificazione e cambio accessori.

Scollegare la macchina dalla rete elettrica prima di fare manutenzione e cambio utensili (scalpello e punta).

Utilizzare solo accessori consigliati dal costruttore. Fare riferimento al manuale di uso per gli accessori raccomandati. Uso dei accessori impropri causa il rischio di un pericolo.

Evitare avviamento imprevisto. Accertarsi che l'interruttore è in posizione "OFF" prima di inserire la spina nella presa di corrente.

Non salire sull'attrezzo. Si può seriamente ferirsi se l'attrezzo si ribalta o involontariamente toccando utensile da taglio.

Sempre controllare eventuale presenza dei parti rotti. Prima di cominciare o di continuare uso dell'attrezzo verificare eventuale presenza della protezione od altro particolare danneggiato per assicurarsi che essi lavorino in modo proprio ed eseguano le funzioni previste. Verificare allineamento delle parti mobili, eventuali inceppamenti delle parti mobili, presenza dei parti rotti, affidabilità del montaggio e tutti altri condizioni che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo. Immediatamente riparare o sostituire protezioni od altri parti rotti.

Mai lasciare inosservato la macchina in moto. Disinserire alimentazione. Non abbandonare la macchina finché non si ferma definitivamente.

Droga, alcol, medicine. Non adoperare la macchina, influenzati dalle medicine, sostanze stupefacenti od alcol.

Pericoli per la salute. Il polvere, che va creato durante varie tipi di lavorazione, come smerigliatura, segatura, molatura, foratura ed altri attività di costruzione, contiene le sostanze chimici che potrebbero causare il cancro, patologie di parto ed altri danni su organi riproduttivi. Alcuni di queste sostanze sono:

- Piombo dalle vernici sulla base di piombo.
- Silicio cristallino dai mattoni o cemento ed altri prodotti di masoneria.
- Arsenicum e cromium dal legname trattato con mezzi chimici.

Il rischio personale dall'esposizione a queste sostanze si varia in funzione della frequenza di tali lavori. Per ridurre la vostra esposizione a questi sostanze occorre lavorare in locali con efficiente ventilazione, con approvati mezzi di sicurezza, come maschere antipolvere, specialmente progettati per la filtrazione delle particelle microscopiche.

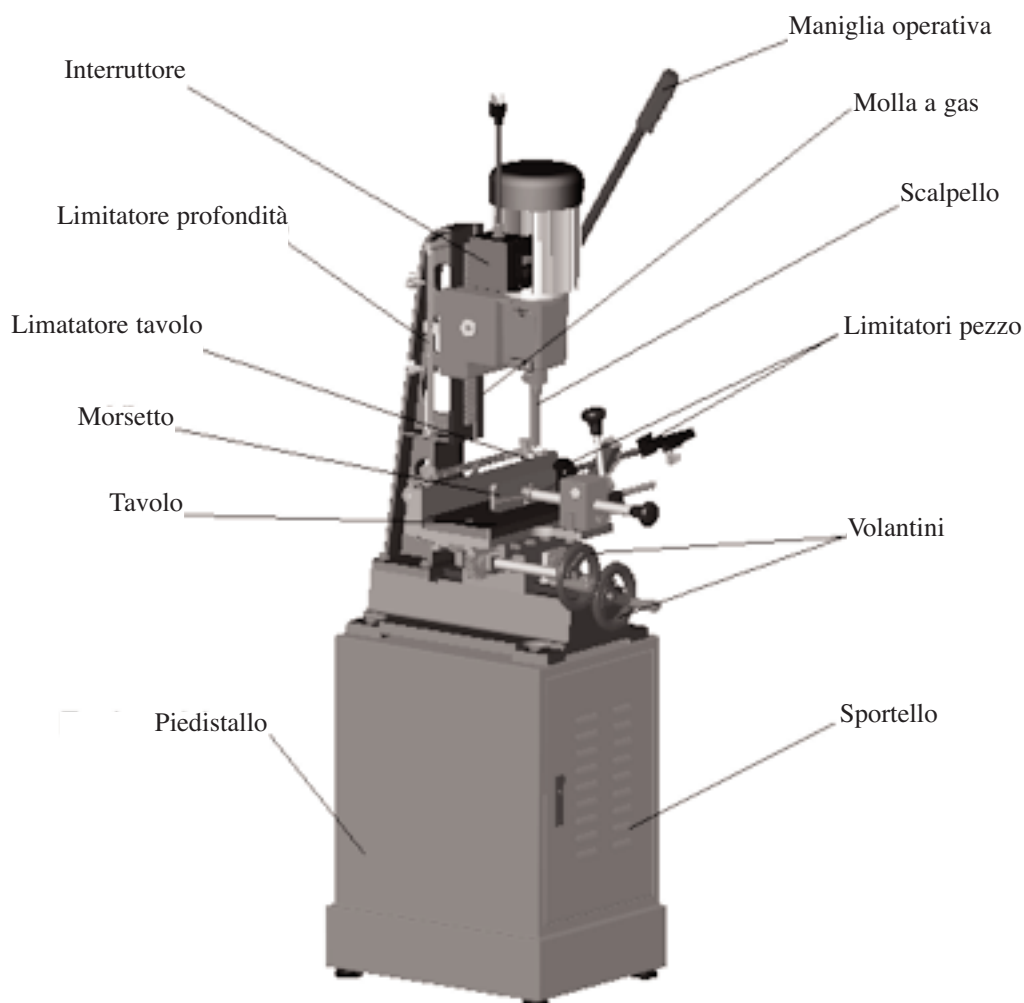


Fig. 1

CARATTERISTICHE TECNICHE

Artnr.....	20010-0105
Luna	BMO 210
Motore	1100 W (ingresso), 1CV, (230 V, 50 Hz)
Velocità mandrino.....	(2800 rpm)
Dimensioni scalpello	6,35 - 25,4
Codolo scalpello.....	19,05
Massima corsa dello scalpello.....	210
Distanza dal listello al centro scalpello.....	140
Capacità mandrino.....	16
Dimensione boccola	19,05
Corsa tavolo, in lungo	170
in trasverso	140
Dimensioni tavolo	400x150
	85 dB

SBALLAMENTO

Estrarre la mortasatrice ed il piedistallo dai cartoni. Accertarsi che la macchina e le sue parti non sono danneggiati durante il trasporto. Immediatamente informare il vostro distributore e l'agente di trasporto, scoprendo qualsiasi danno. Prima di assemblare la macchina attentamente leggere il manuale per avere la conoscenza del corretto modo di montaggio, delle procedure di manutenzione ed obbligati mezzi di sicurezza.

Contenuto dei cartoni di imballaggio:

Cartone con piedistallo

- 1 Piedistallo
- 1 Pacchetto con gli strumenti

Cartone con mortasatrice

- 1 Mortasatrice con il motore
- 1 Maniglia di comando
- 2 Volantini
- 1 Chiave mandrino
- 1 Scalpello
- 1 Tavolo di legno

MONTAGGIO

Fissare la mortasatrice sul piedistallo con quattro viti M12 x 120 con la testa esagolale (sono nella fornitura) utilizzando i fuori nel piedistallo. Assicuratevi che lo spazio attorno la macchina sufficiente per le dimensioni del materiale previsto per lavorazione.

AVVERTIMENTO: la mortasatrice provvista con la spina bipolare e deve essere inserita nella presa con contatto di terra.

Nel caso di un guasto o rottura elettrica, messa a terra assicura il passo con più bassa resistenza al corrente e riduce il rischio della scossa elettrica. Nel caso se siete incerti in correttezza di messa a terra della vostra presa, è consigliabile invitare un qualificato elettricista.

AGGIUSTAMENTO FISSAGGIO SCALPELLI & PUNTE

1. Allentare la vite di fissaggio, come illustrato nella Fig. 2

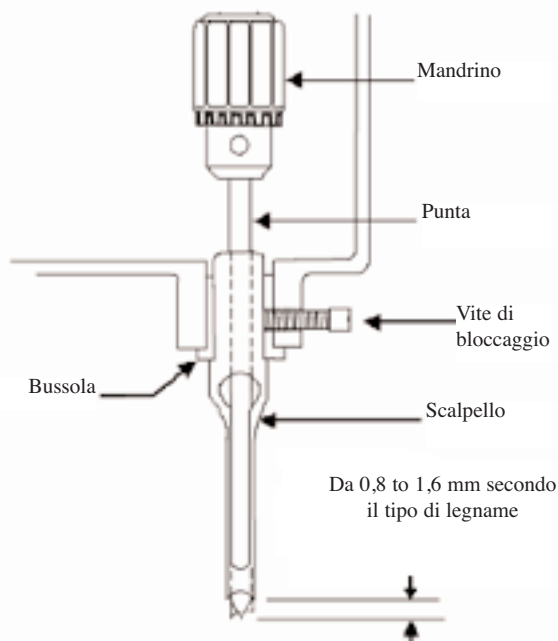


Fig. 2

2. Inserire la boccola dello scalpello (con il foro d'avanti) nella testa. Stringere la vite con forza, sufficiente solo per tenere lo scalpello nella posizione.

NOTA: Posizionare lo scalpello in modo, che l'asola sul lato di scalpello direzionata a destra od a sinistra ma NO d'avanti od indietro. Questa orientazione permette evacuazione delle trucioli durante la mortasatura.

3. Spingere lo scalpello nella testa quanto possibile su. Quindi tirare giù per ca. 0,8mm - 1,6mm, secondo la durezza del legname da lavorare. Stringere bene la vite per fissare lo scalpello.

4. Inserire la punta attraverso il foro dello scalpello e spingere su quanto possibile. Bloccare la punta nel mandrino con la chiave.

5. Di nuovo allentare la vite di fissaggio scalpello, spingere lo scalpello al limite su e quindi stringere la vite. Questa operazione permette ottenere la giusta distanza tra le estremità della punta e dello scalpello.

LIMITATORE PEZZO

Limitatore del pezzo puo essere montato sul tavolo ed aggiustato secondo la necessità, come si vede nella Fig. 3.

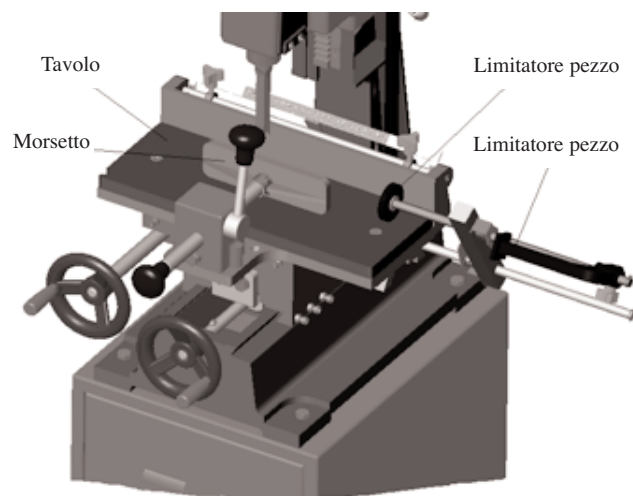


Fig. 3

OPERAZIONE

1. Aggiustare il fermo di profondità secondo la profondità del taglio. Vedi Fig. 4.

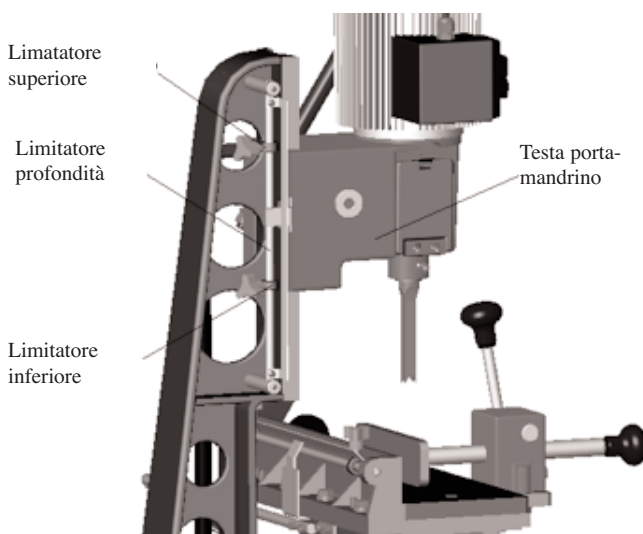


Fig. 4

2. Posizionare il pezzo sul tavolo e fissarlo con la morsa. Con il volantino da sinistra spostare il tavolo avanti od indietro per posizionare lo scalpello rispetto del pezzo.

3. Aggiustare i fermi del tavolo, Fig. 5, secondo la necessaria lunghezza della scanalatura da fare, quindi stringere le viti ad alette.

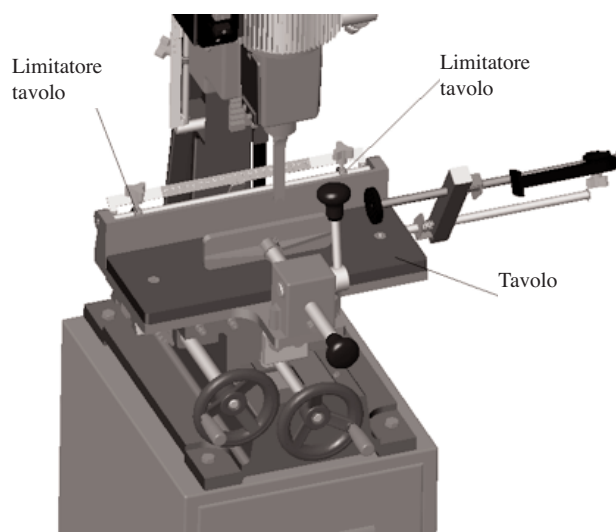


Fig. 5

4. Accendere la macchina e azionando sulla maniglia gradualmente avanzare lo scalpello e la punta verso la superficie del pezzo.

NOTA: La velocità dell'avanzamento deve essere sufficientemente alta per evitare la bruciatura sull'estremità della punta, ma non tanto per prevenire rallentamento o bloccaggio della macchina. Abilità di scegliere la corretta velocità di avanzamento per ogni tipo di legname viene dall'esperienza.

5. Dopo il primo taglio bisogna per ogni taglio successivo avanzare il pezzo con il volantino a destra. La direzione dell'avanzamento deve essere tale, che permette libera evacuazione trucioli. Cioè, la fessura dello scalpello deve lasciare i trucioli verso il taglio già fatto sul pezzo. Vedi Fig. 6.

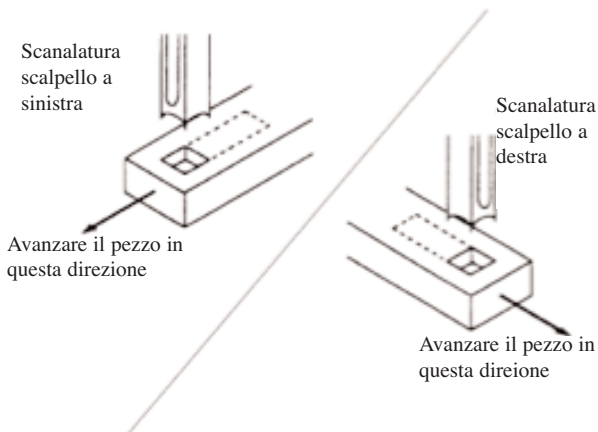


Fig. 6

ATTENZIONE: Non avanzare il pezzo contro la parte cieca dello scalpello, per impossibilità portare via trucioli. Intasamento trucioli può causare surriscaldamento ed eventuale rottura dello scalpello o la punta.

Per fare una mortasa profonda tagliare in passi cadauno da ca. 1 pollice per assicurare asportazione trucioli. Per evitare la rottura nella parte inferiore del pezzo, facendo mortasa pasante, consigliamo mettere sotto il pezzo di un avanzo del simile materiale.

MANUTENZIONE

La mortasatrice richiede una semplice manutenzione, come pulizia, lubrificazione e periodica manutenzione ed affilamento scalpello e punta.

Dopo ogni uso si raccomanda togliere il polvere di legno e applicare il velo di olio o ingrassare giunti, parti mobile etc.

AFFILATURA SCALPELLI E PUNTE

Lo scalpello e la punta devono essere sempre ben affilati per migliore funzionamento della macchina. Spuntate facce di taglio producono le mortase inaccurate e possano causare le rotture degli utensili. Bisogna sostituire gli utensili con facce di taglio usurati in modo tale, che affilamento non è più fattibile.

1. Affilare la punta con una piccola dolce lima seguendo l'originale profilo della punta. Affilare interno spigolo dello sporto, i lati della punta, e la faccia interna del taglio nella direzione verso scanalatura della punta. Vedi Fig. 7.

Affilare lo spigolo dello sporto

Affilare la punta

Affilare la faccia di taglio



Fig. 7

Non toccare lo spigolo esterno dello sporto per non ridurre il diametro della punta.

2. Affilare lo scalpello con utensile di affilatura che ne ha il perno guida con corretta dimensione. (La dimensione del perno guida dipende dalla misura del vostro scalpello). Due o tre giri dell'utensile nel mandrino di trapano da falegname sarebbe sufficiente per affilare lo scalpello, come illustrato nella, as shown in Fig. 8.

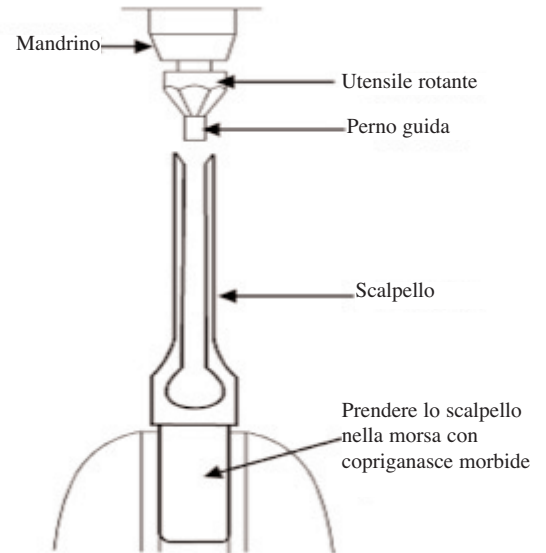


Fig. 8

3. Utilizzare piccola dolce lima con li profilo triangolare per spogliare interni angoli dello scalpello. Vedi Fig. 9.

Togliere tutte le bave dalle parti esterne dello scalpello con cote ad olio.

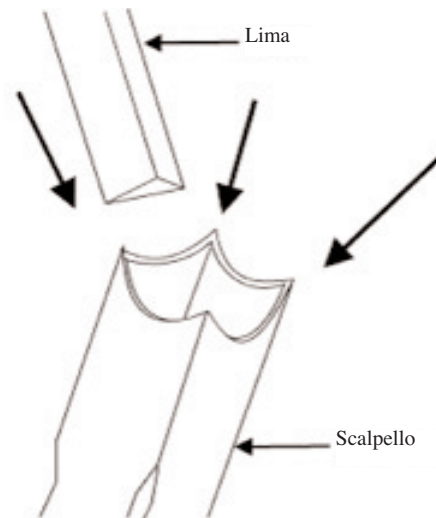


Fig. 9

LIETUVIŠKAI

Vertimas originali instrukcija

TURINYS

Saugaus darbo taisyklės	40
Techninės specifikacijos	41
Skobimo staklių priėmimas	41
Sumontavimas	41
Reguliavimai	42
Kalto ir įrankių sumontavimas	42
Ruošinio fiksatorius	42
Darbas skobimo staklėmis	42
Techninė priežiūra / kalto ir sumontuojamų įrankių galandimas	43
Detalių sąrašas ir išardytų staklių vaizdas	72
Skobimo staklės	73
Stovo sumontavimas	74
Prispaudimo strypo sumontavimas	75
Darbo pertraukimas	76
EK atitikimo deklaracija	77

Šis naudojimo vadovas paruoštas skobimo staklių BMO 210 savininkui ir dirbantiems operatoriams. Naudojimo vadovas, kuriame nurodytos teisingos darbo ir techninės priežiūros procedūros, skirtas tinkamo ir saugaus darbo skobimo staklėmis užtikrinimui. Prieš pradėdami darbą skobimo staklėmis bei techninės priežiūros procedūras, perskaitykite visus saugaus darbo bei techninės priežiūros procedūrų nurodymus. Siekiant maksimaliai prailginti šių staklių tarnavimo trukmę, pasiekti optimalų darbo efektyvumą bei saugumą, perskaitykite naudojimo vadovą ir kruopščiai vykdykite visus nurodymus.

SAUGAUS DARBO TAISYKLĖS

Kai ir darbo visais mechaniniais įrankiais atveju, dirbant šiomis skobimo staklėmis gresia tam tikras pavojus. Dirbkite staklėmis atidžiai ir atsargiai, nes tai nulemia jūsų saugumą. Atsargus darbas žymiai sumažina susižeidimų pavojų. Jeigu saugaus darbo taisyklės nevykdomos arba šių taisyklių visiškai nepaisoma, gali įvykti dirbančių operatorių sužeidimai.

Žinokite skobimo staklių savybes. Atidžiai perskaitykite naudojimo vadovą. Supraskite įrankių naudojimo procedūras, darbinį sąlygų apribojimus bei specifinius darbo skobimo staklėmis pavojus.

Neišmontuokite apsauginius įtaisus, pasirūpinkite, kad apsauginių įtaisų būklė būtų tinkama.

Įžeminkite visus įrankius. Jeigu įrankio maitinimo kabelis turi kištuką su trimis kontaktais, tai tokį kabelio kištuką reikia įkišti į tris kontaktus turintį kištukinį lizdą. Jeigu kištuko su dviem kontaktais įkišimui naudojamas adapteris, tai adapterio įžeminimo kištuką reikia prijungti prie patikrinto įžeminimo kontūro. Niekada neišmontuokite trečiojo kontakto strypelio.

Išimkite iš staklių reguliavimo įrankius ir veržliarakčius. Įpraskite prieš įjungdami stakles patikrinti, ar iš staklių išimti reguliavimo įrankiai ir veržliarakčiai.

Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų švari. Netvarkingos darbo vietos ir kliūtys padidina nelaimingų atsitikimų pavojų.

Venkite pavojingos aplinkos. Nedirbkite elektriniais įrankiais drėgnose arba šlapiose vietose, saugokite elektrinius įrankius nuo lietaus poveikio. Pasirūpinkite, kad darbo vieta būtų tinkamai apšviesta.

Neleiskite vaikams ir lankytojams priartėti prie darbo vietos. Visi vaikai ir lankytojai privalo būti saugiu atstumu nuo darbo vietos.

Pasirūpinkite, kad vaikai negalėtų įeiti į dirbtuves – užrakinkite dirbtuves spynomis, naudokite užrakinamus pagrindinius maitinimo įtampos įjungiklius, nepalikite raktelių įjungimo perjungikliuose.

Dirbdami staklėmis, nenaudokite per didelės jėgos. Darbas atliekamas geriau ir saugiau, kai staklės dirba nominalios apkrovos režimu.

Dirbkite tinkamais įrankiais. Nesistenkite atlikti sumontuotu įrankiu arba įtaisu darbo, kuriam šis įrankis arba įtaisas netinkamas.

Dėvėkite tinkamus drabužius. Nedėvėkite laisvų drabužių, nemūvėkite pirštines, nenešiokite kaklaraištį arba papuošalus, kuriuos gali sugriebti besisukančios staklių detalės. Rekomenduojame avėti neslystančius. Apsaugokite ilgus plaukus tinkama kepure arba apsauginiu tinkleliu

Nešiokite apsauginius akinius. Taip pat naudokite respiratorių, jeigu pjovimo metu susidaro daug dulkių.

Įtvirtinkite apdirbamą ruošinį. Kai tinkama, naudokite ruošinio įtvirtinimui spaudiklius arba veržtuvą. Ruošinio įtvirtinimas spaudikliais arba veržtuvu yra saugesnis metodas, nei ruošinio laikymas su ranka. Be to, kai ruošinys įtvirtintas, jūs galite dirbti staklėmis abiem rankomis.

Nesiekite per toli. Visada stovėkite stabilios stovėsenos padėtyje.

Pasirūpinkite, kad visų naudojamų įrankių būklė būtų nepriekaištinga. Aštrūs ir švarūs įrankiai garantuoja efektyviausią ir saugiausią darbą. Vykdykite papildomų įtaisų tepimo ir keitimo nurodymus.

Atjunkite stakles nuo maitinimo įtampos šaltinio, prieš pradėdami techninės priežiūros darbus arba prieš pakeisdami įrankius, pvz., kaltą arba kitus keičiamus įrankius.

Naudokite rekomenduojamus papildomus įtaisus. Žr. naudojimo vadove pateiktas papildomų įtaisų naudojimo rekomendacijas. Netinkamų papildomų įtaisų naudojimas gali sukelti pavojų.

Venkite atsitiktinio staklių įjungimo. Prieš įkišdami maitinimo kabelio kištuką į kištukinį lizdą patikrinkite, ar staklių perjungiklis perjungtas į padėtį „OFF“ (IŠJUNGTA).

Niekada nestovėkite ant staklių. Tai gali sukelti sunkius susižalojimus, jeigu staklės persiverstų arba atsitiktinai prisiliestumėte prie staklėse sumontuoto pjovimo įrankio.

Patikrinkite, ar nėra pažeistų detalių. Jeigu kurios nors detalės arba apsauginiai įtaisai pažeisti, tai prieš pratęsdami darbą staklėmis kruopščiai patikrinkite, ar detalės ir apsauginiai įtaisai veikia tinkamai ir atlieka numatytas funkcijas – patikrinkite detalių tarpusavio suderinimą, judančių detalių sujungimus, atkreipdami dėmesį į galimus lūžimus, sumontavimą ir kitas sąlygas, turinčias įtaką staklių konstrukcinių komponentų funkcionavimui. Pažeistą apsauginį įtaisą arba detalę reikia tinkamai suremontuoti arba pakeisti.

Niekada nepalikite dirbančias stakles be priežiūros. Išjunkite maitinimo įtampą. Atsitraukite nuo staklių tik tada, kai jos visiškai sustojo.

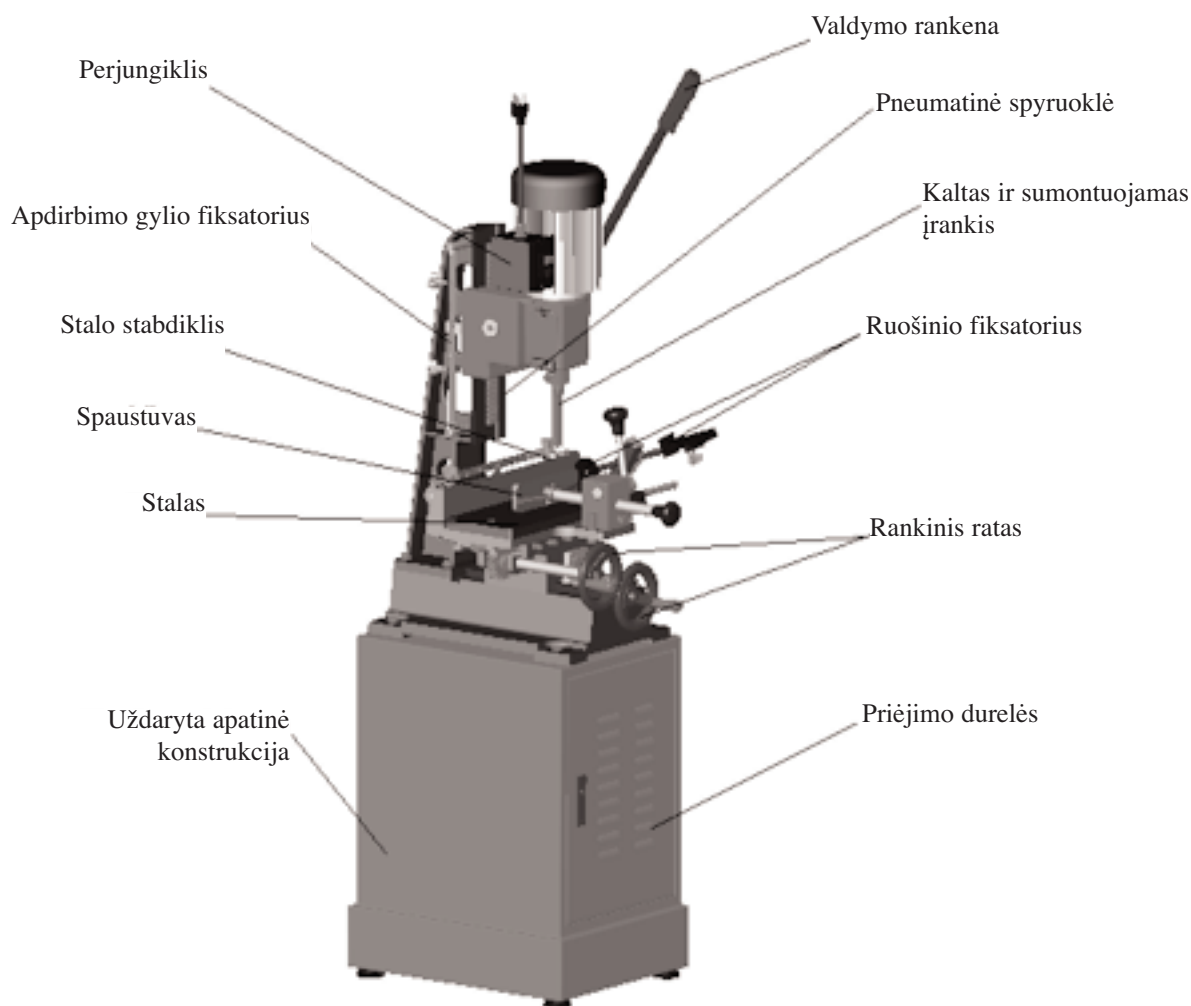
Svaigalai, alkoholis, vaistai. Nedirbkite su staklėmis, jeigu esate paveiktas svaigalų, alkoholio arba bet kokių vaistų.

Pavojus sveikatai. Kai kurios dulkelės, susidarančios mechaninio valymo smėliu, pjovimo, šlifavimo, gręžimo ir kitų gamybos/statybos darbų metu, turi savo sudėtyje cheminių medžiagų, sukeliančių vėžinius susirgimus, apsigimimus ir kitus reprodukcinis pažeidimus. Toliau nurodyti kai kurių tokių medžiagų pavyzdžiai:

- Švinas, naudojamas kai kuriuose dažuose.
- Kristalinis silicis, patenkantis į išorę iš apdirbamų plytų, statybai naudojamo cemento ir kitų mūro gaminių.
- Arsenas ir chromas, naudojami medienos chemiam apdorojimui.

Šių medžiagų poveikio jūsų sveikatai rizikos laipsnis priklauso nuo šio poveikio trukmės ir dažnumo. Siekiant sumažinti žalingų cheminių medžiagų poveikį, dirbkite gerai vėdinamoje vietoje ir naudokite leidžiamas naudoti apsaugos priemones, pvz., mikroskopines dulkių daleles sulaukančius respiratorius.

SKOBIMO STAKLĖS, MODELIS BMO 210



1. pav

TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS

Artnr	20010-0105
Luna	BMO 210
Variklis.....Žr. techninių duomenų kortelę;	1.100 W (naudojamas
.....	galingumas),
.....	1 fazė, (230 V, 50 Hz)
Suklio sūkliai.....Žr. techninių duomenų kortelę;	(2.800 aps./min.)
Kalto eiga.....mm	6,35 – 25,4
Kalto griebtuvas.....mm	19,05
Maksimali kalto eiga.....mm	210
Atstumas nuo pertvaros iki kalto centro.....mm	140
Spaustuvo tarpelis.....mm	16
Įvorės matmenys.....mm	19,05
Stalo eiga, Išilginė.....mm	170
Skersinė.....mm	140
Stalo matmenys.....mm	400 x 150
	85 dB

SKOBIMO STAKLIŲ PRIĖMIMAS

Išimkite skobimo stakles ir staklių stovą iš tiekimo pakuotės. Patikrinkite, ar skobimo staklių konstrukciniai komponentai nepažeisti. Jeigu pastebėsite bet kokius pažeidimus, tai nedelsiant praneškite apie juos prekybos atstovui ir pervežėjui. Prieš pradėdami skobimo staklių sumontavimą, atidžiai perskaitykite naudojimo vadovė nurodytas teisingo sumontavimo bei techninės priežiūros ir saugaus darbo procedūras.

Tiekimo pakuočių sudėtis:

Stovo dėžė

- 1 Stovas
- 1 Tvirtinimo detalių pakuotė

Skobimo staklių dėžė

- 1 Skobimo staklės su varikliu
- 1 Darbinė rankena
- 2 Rankinio rato rankenos
- 1 Griebtuvo raktas
- 1 Kaltas
- 1 Medinis stalas

SUMONTAVIMAS

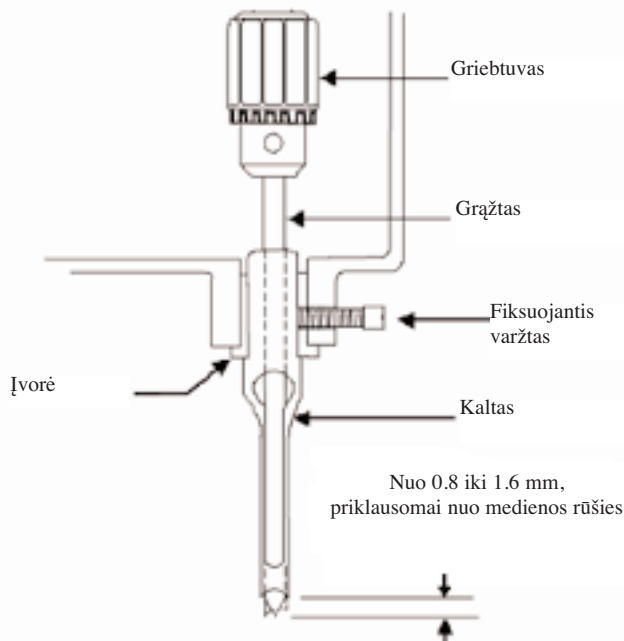
Skobimo stakles reikia pritvirtinti prie stovo keturiais M12 x 120 varžtais su šešiakampėmis galvutėmis (tiekami kartu su staklėmis) per staklių atramoje esančias kiaurymes. Pasirūpinkite, kad kiekvienoje skobimo staklių pusėje būtų pakankama erdvė numatomo dydžio ruošinių apdirbimui.

ĮSPĖJIMAS: skobimo staklių maitinimo kabelis turi kištuką su dviem strypeliais; įkiškite kištuką į kištukinį elektros tinklo lizdą, turintį įžeminimo kontaktą.

Techninių gedimų arba lūžimų atveju įžeminimo kontūras užtikrina srovės nutekėjimo grandinę, turinčią mažiausią varžą ir sumažinančią elektros smūgio pavojų. Jeigu jūs tiksliai nežinote, ar kištukinis lizdas įžemintas, tai paveskite kvalifikuotam elektrikui patikrinti kištukinio lizdo įžeminimą

REGULIAVIMAI KALTO IR ĮRANKIŲ SUMONTAVIMAS

1. Atleiskite fiksuojantį varžtą, parodytą 2 pav.



2 pav.

2. Įstatykite kalto įvorę (žemyn nukreiptos kiaurymės padėtyje) į galvutę. Užveržkite varžtą tik tiek, kad kaltas būtų išlaikomas vietoje.

PASTABA: sumontuokite kaltą tokioje padėtyje, kad kalto šoninėje dalyje esanti išdroža būtų kairėje arba dešinėje pusėje, o NE priekinėje arba galinėje pusėje. Tokia kalto padėtis užtikrina drožlių pašalinimą skobimo metu.

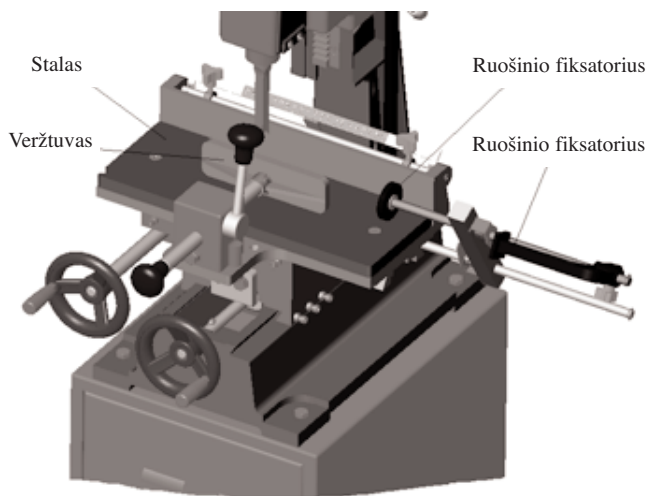
3. Įstumkite kaltą aukštyn į galvutę, kiek įmanoma toliau. Po to nuleiskite kaltą maždaug nuo 0,8 mm iki 1,6 mm, priklausomai nuo apdirbamos medienos rūšies. Užveržkite varžtą, įtvirtindami kaltą reikiamoje vietoje.

4. Prastumkite gražtą per kalto kiaurymę kiek įmanoma toliau. Užfiksuokite sumontuotą gražtą griebtuvo raktu.

5. Atleiskite varžtą ir pastumkite kaltą aukštyn link įvorės, po to užveržkite varžtą. Tai užtikrina tinkamą atstumą tarp kalto ir gražto.

RUOŠINIO FIKSATORIUS

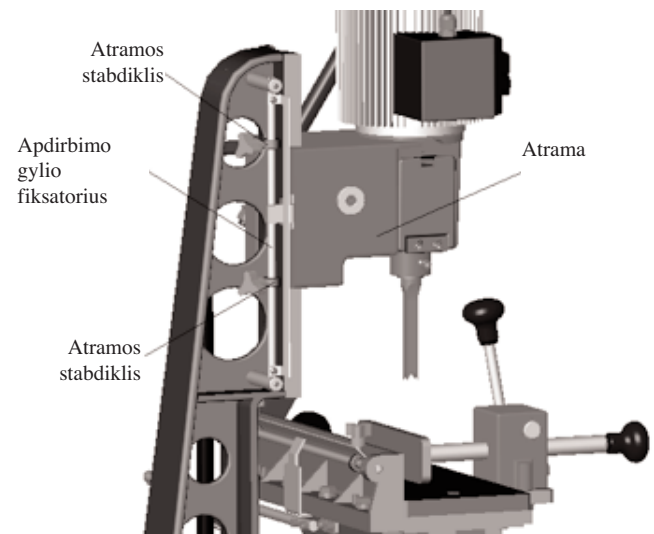
Ruošinio fiksiatorių galima sumontuoti ant staklių stalo, kaip parodyta 3 pav. Ruošinio fiksiatorius priveržiamas sumontavimo vietoje.



3. pav

DARBAS SKOBIMO STAKLĖMIS

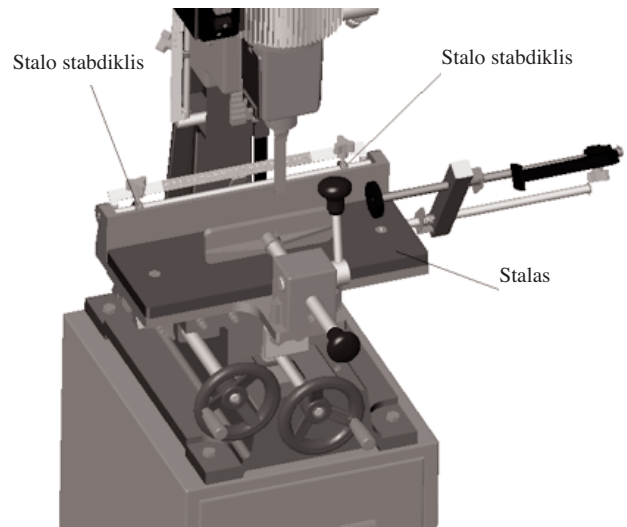
1. Nustatykite apdirbimo gylio fiksiatorių reikiamam pjovimo gyliui. Žr. 4 pav.



4. pav

2. Išdėstykite apdirbamą ruošinį ant stalo ir suspauskite veržtuvu. Kairiuoju rankiniu ratu perslinkite stalą priekin arba atgal, nustatydami reikiamą ruošinio padėtį skobimo staklėse.

3. Sureguliuokite stalo stabdiklius (žr. 5 pav.), priklausomai nuo reikiamo pjūvio ilgio, po to užveržkite varžtus su sparnuotomis galvutėmis.

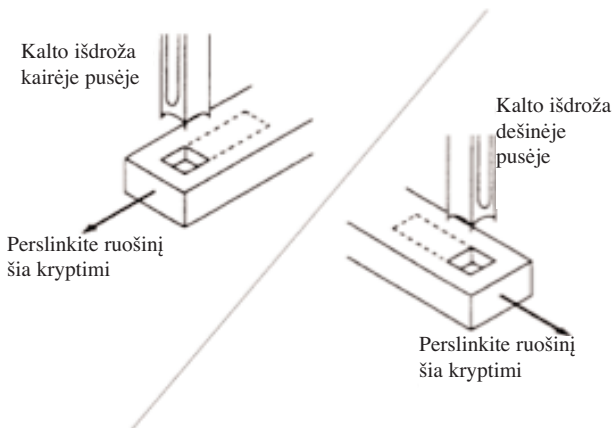


5. pav

4. Įjunkite skobimo stakles ir tolygia eiga nuleiskite kaltą ir gražtą į ruošinį, traukdami žemyn darbinę rankeną.

PASTABA: eigos greitis turi būti pakankamai didelis, kad būtų išvengta gražto viršūnės apdegimo, tačiau ne toks didelis, kad skobimo staklės sulėtėtų arba sustotų. Pasirinkti skirtingus eigos greičius, tinkamus skirtingoms medienos rūšims, padeda darbo metu įgyta patirtis.

5. Po pirmojo pjovimo ruošinys perslenkamas išilgai dešiniu ratu, nustatant tinkamoje sekančiam pjovimui padėtyje. Ruošinio judėjimo kryptis turi užtikrinti netrukdomą drožlių pašalinimą. Perslinkite ruošinį tokia kryptimi, kad drožlės išeitų per kalte esančią išdrožą į jau išpjautą ruošinio dalį. Žr. 6 pav.



6. pav

ISPĖJIMAS: nenukreipkite kalto išdrožos link aklina uždarytos galinės skobimo staklių pusės, nes drožlės negalės išeiti iš kalto. Tokia darbinė padėtis gali sukelti kalto arba grąžto perkaitimą bei lūžimą.

Gilias išdrožas pjaukite keliais etapais, kiekvieno etapo metu išpjudami maždaug 1", tokiu būdu užtikrinant drožlių pašalinimą. Siekiant išvengti galinės ruošinio pusės išlaužimo, kai pjaunamos išdrožos per visą ruošinio gylį, padėkite ant atramos po apdirbamu ruošiniu tinkamą medienos atliekų gabalą, į kurį remtųsi ruošinys.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

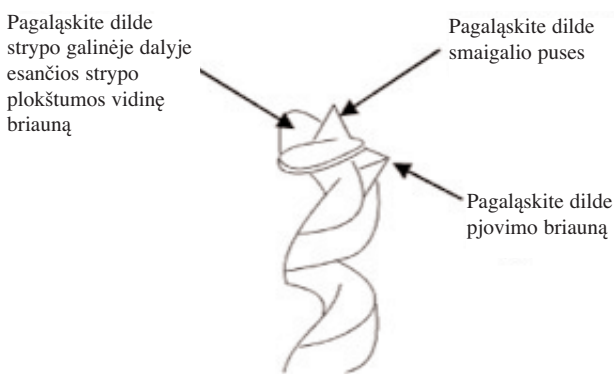
Skobimo staklėms reikalingi tik nedidelės apimties techninės priežiūros darbai, t.y., valymas ir tepimas, įprastiniai sureguliuojimai bei kalto ir grąžto pagalandimai.

Užbaigę darbą, visada nuvalykite nuo skobimo staklių dulkes ir sutepkite sujungimus, judančias detales ir kt. taškus nedideliu alyvos arba tepalo kiekiu.

KALTO IR GRĄŽTO PAGALANDIMAS

Siekiant užtikrinti optimalų skobimo staklių našumą, pasirūpinkite, kad grąžtas ir kaltas būtų aštrūs. Atšipę pjovimo briaunos sumažina išdrožų tikslumą ir gali sukelti kalto arba grąžto perkaitimą ir lūžimą. Jeigu kaltas ir grąžtas susidėvėjo ir sunku juos tinkamai išgaląsti, tai susidėvėjusius įrankius reikia pakeisti.

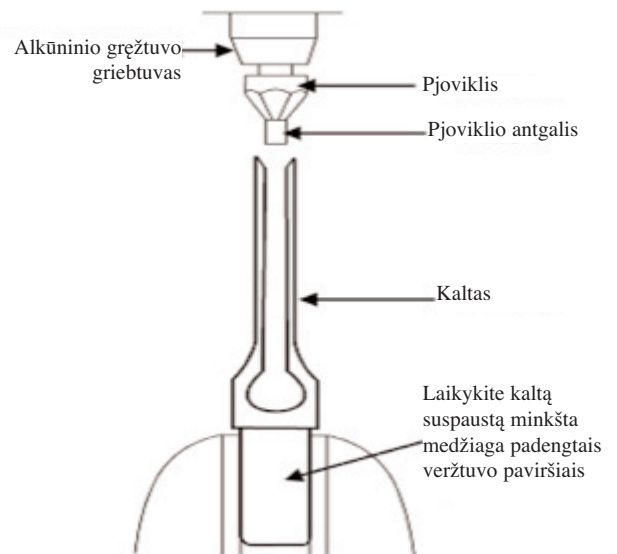
1. Išgaląskite grąžtą maža, lygia dilde, pagal originalią grąžto formą. Apdirbkite dilde vidinę grąžto briauną, viršūnės šonines dalis ir pjovimo briauną vidun link grąžto griovelio nukreipta kryptimi. Žr. 7 pav.



7. pav

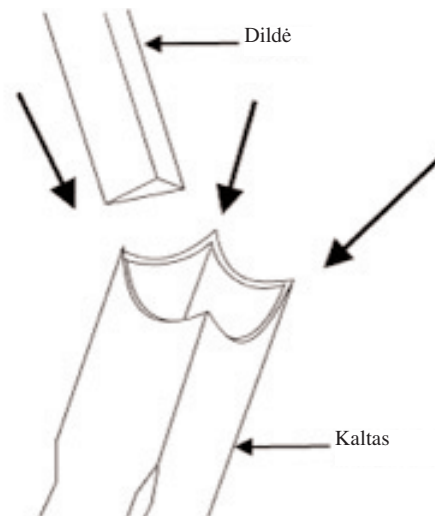
Netrinkite dilde strypo išorinės plokštumos, nes tai pakeis grąžto diametrą.

2. Pagaląskite kaltą, panaudodami tinkamo dydžio kalto pjoviklio. (Tinkamas dydis priklauso nuo naudojamo kalto). Dviejų arba trijų pjoviklio apskimų staliaus alkūniniame gręžtuve pakanka kalto pagalandimui, kaip parodyta 8 pav.



8. pav

3. Mažu trikampių kalto išlyginkite vidinius kalto kampus. Žr. 9 pav. Pašalinkite bet kokius nelygumus kalto išoriniame paviršiuje galandimo staklėmis.



9. pav

LATVISKI

Oriģinālo instrukciju tulkojums

SATURS

Drošības noteikumi	44
Tehniskie rādītāji	45
Kalta saņemšana	45
Uzstādīšana	45
Regulēšana	46
Kalšanas ieliktņa un uzgaļa uzstādīšana	46
Darbības pārtraucējs	46
Ekspluatācija	46
Apkope / Kalšanas ieliktņa un uzgaļa asināšana	47
Detāļu saraksts un telpiski attēlojumi	72
Kalts	73
Statņa montāža	74
Stiprināšanas stieņa montāža	75
Darbības pārtraucējs	76
EK atbilstības deklarācija	77

Šī rokasgrāmata ir paredzēta kalta (kalta modelis BMO 210) īpašnieka un lietotāja zināšanai. Tās mērķis ir, lai iekārta tiktu lietota pareizi un lai darbs ar iekārtu un apkopes veikšana noritētu droši. Pirms sākat strādāt ar iekārtu vai veicat tās apkopi, rūpīgi izlasiet drošības un apkopes veikšanas norādījumus. Lai nodrošinātu maksimālu kalta darbmūžu un darbības efektivitāti un lai darbs ar iekārtu noritētu droši, rūpīgi izlasiet šo rokasgrāmatu un ievērojiet tajā sniegtos norādījumus.

DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Strādājot ar kalta, tāpat kā ar citiem elektroinstrumentiem, vienmēr pastāv zināma bīstamība. Lietojot instrumentu, vienmēr ievērojiet nepieciešamos drošības pasākumus. Tādējādi jūs ievērojami samazināsiet iespējamību gūt ievainojumus. Gadījumā, ja netiek ievēroti drošības noteikumi, operators var gūt ievainojumus.

Pazīstiet savu instrumentu. Rūpīgi izlasiet lietotāja rokasgrāmatu. Pārziniet instrumenta lietošanas norādījumus un ierobežojumus, kā arī iespējamo bīstamību, kas pastāv, strādājot ar instrumentu.

Nepārvietojiet aizsargierīces un gādājiet par to, lai tās būtu darba kārtībā **Iezemējiet visus instrumentus.** Ja instruments ir aprīkots ar kontaktdakšu, kurai ir trīs kontakti, tā ir jāpievieno kontaktlīdzdai ar trijiem caurumiem. Ja tiek izmantots kontaktdakšas pārveidotājs, lai kontaktdakšu varētu pievienot kontaktlīdzdai ar diviem kontaktiem, pārveidotāja kontaktdakša ir jāpievieno atbilstošam zemējumam. Nekad nenoņemiet trešo kontaktu.

Savāciet iestatīšanas ķīļus un uzgriežņu atslēgas. Izveidojiet sev ieradumu pārbaudīt, vai iestatīšanas ķīļi un uzgriežņu atslēgas ir savāktas no instrumenta, pirms to ieslēdzat.

Uzturiet darba zonu tīru. Nekārtīgas darba zonas un darba galdi veicina negadījumu rašanos.

Neradiet bīstamas situācijas. Nelietojiet elektroinstrumentus mitrās vai slapjās vietās, nepakļaujiet tos lietai. Darba zonai ir jābūt labi apgaismotai.

Neļaujiet tuvoties bērniem un apmeklētājiem. Bērniem un apmeklētājiem ir jāatrodas drošā attālumā no darba zonas.

Rūpējieties, lai darbnīca būtu droša bērniem – ar piekaramajām slēdzenēm, galvenajiem slēdžiem un izņemot startera atslēgas.

Lietojiet instrumentu pareizi. Instruments labāk strādās, un tā lietošana būs drošāka, ja tas tiks lietots paredzētajiem mērķiem.

Lietojiet piemērotu instrumentu. Nelietojiet instrumentu vai tā palīgi-erīces darbam, kam tie nav paredzēti.

Valkājiet atbilstošu apģērbu. Nevalkājiet brīvu apģērbu, cimodus, kakla-saites un rotaslietas, kas var tikt ierautas kustīgajās daļās. Ieteicams valkāt apavus ar neslīdošu zoli. Ja jums ir gari mati, valkājiet matu aizsargu.

Lietojiet aizsargbrilles. Lietojiet arī sejas masku vai respiratoru, ja griešanas operācijas laikā tiek radīti daudz putekļu.

Rūpējieties par darba drošību. Lietojiet skavas vai skrūvspīles, lai nepieciešamības gadījumā apturētu instrumenta darbību. Tas ir drošāk, nekā izmantot roku, un tādējādi abas rokas paliek brīvas, lai varētu strādāt ar instrumentu.

Centieties noturēt stabilu līdzsvaru. Vienmēr stingri turieties kājās un nezaudējiet līdzsvaru.

Uzturiet instrumentus ļoti labā kārtībā. Rūpējieties par to, lai instrumenti būtu asi un tīri, jo tad tie labāk strādās, un darbs būs drošāks. Ievērojiet norādījumus par komplektēšanas detaļu ieeļļošanu un nomaīņu.

Izslēdziet instrumentus pirms apkopes veikšanas un komplektēšanas detaļu, piemēram, kalšanas ieliktņa un uzgaļa, nomaīņas.

Lietojiet norādītās komplektēšanas detaļas. Lietotāja rokasgrāmatā ir norādītas lietojamās komplektēšanas detaļas. Lietojot nepiemērotas komplektēšanas detaļas var tikt radīta bīstamība.

Nodrošinieties pret nejaušu iedarbinašanu. Pārlicinieties, ka slēdzis atrodas "OFF" (izslēgts) pozīcijā, pirms pievienojat vada kontaktdakšu kontaktlīdzdai.

Nekad nekāpiet uz instrumenta. Var tikt gūti nopietni ievainojumi, ja instruments tiek sagāzts vai, ja nejauši pieskaras griešanas instrumentam.

Pārbaudiet bojātās detaļas. Pirms turpināt lietot instrumentu, ir rūpīgi jāpārbauda bojātā aizsargierīce vai kāda detaļa, lai nodrošinātu pareizu instrumenta darbu, un tas pildītu paredzētās funkcijas – pārbaudiet, vai kustīgās daļas ir noregulētas, to stiprinājumu, detaļu un montāžas defektus un citas lietas, kas var ietekmēt instrumenta darbību. Bojāta aizsargierīce un detaļas ir jāsalabo vai jānomaina.

Nekad neatstājiet instrumentu ieslēgtu. Izslēdziet instrumentu. Neatstājiet instrumentu bez uzraudzības, kamēr tas nav pilnībā apstājies.

Narkotikas, alkohols, medikamenti. Neestrādājiet ar instrumentu, atrodoties narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē.

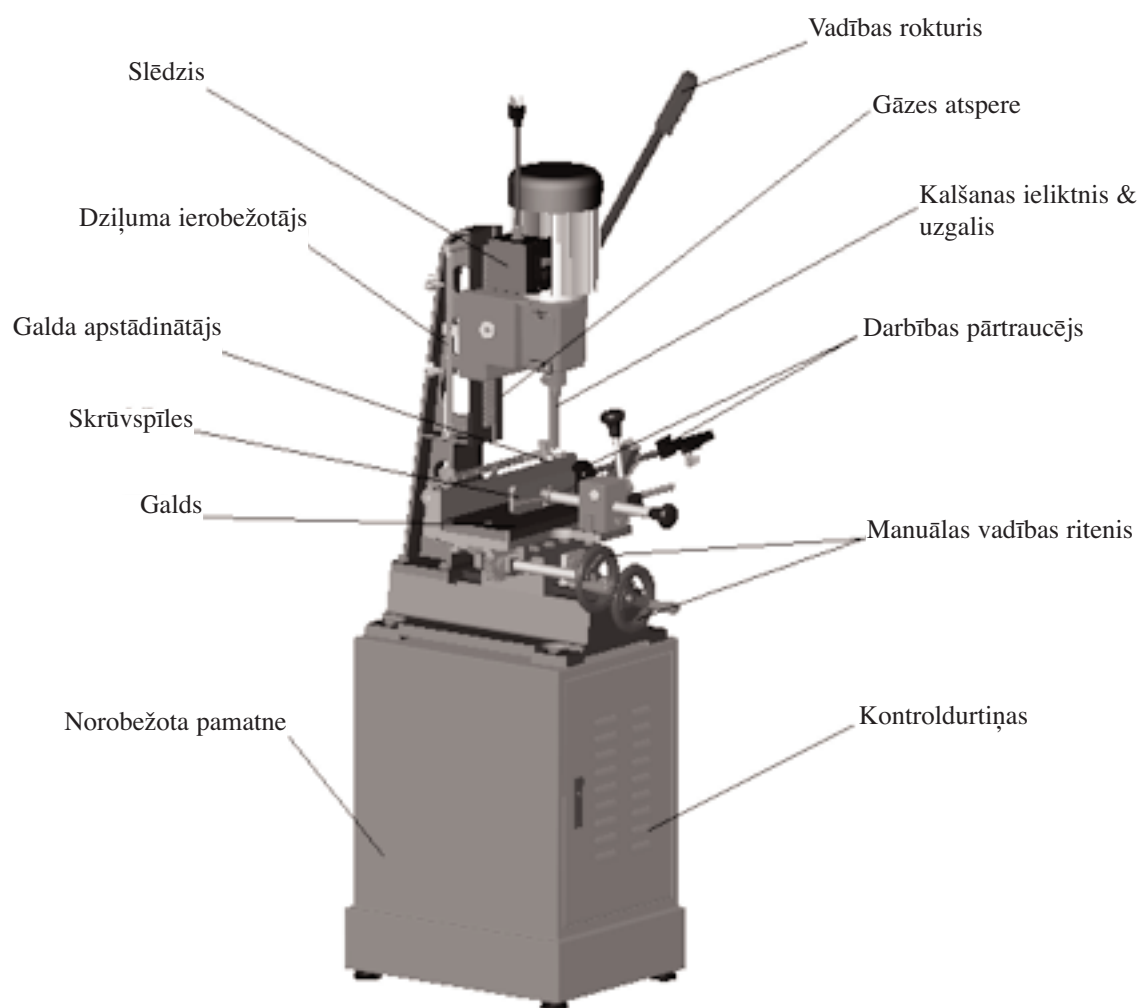
Kaitīgie arodfaktori. Putekļi, kas rodas no mehāniskās slīpēšanas, zāģēšanas, drupināšanas, urbšanas un citiem celtniecības darbiem, satur ķīmiskas vielas, kas izraisa vēzi, dzemdību patoloģijas un rada kaitējumu reproduktīvajai sistēmai.

Dažas no šīm ķīmiskajām vielām ir:

- svins no svīnu saturošām krāsām;
- kristālais silīcija dioksīds, kas ir ķieģeļu, cementa un atsevišķu mūrdarbu produktu sastāvā;
- arsēns un hroms no ķīmiski apstrādātiem kokmateriāliem.

Bīstamība, tiekot pakļautam šīm ķīmiskajām vielām, veicot kādu darbu, ir atkarīga no tā, cik bieži tas notiek. Lai samazinātu risku, strādājot ar produktiem, kas satur šīs ķīmiskās vielas, veiciet darbu labi vēdinātā telpā un lietojiet darba drošības aprīkojumu kā, piemēram, respiratorus, kas ir īpaši paredzēti tam, lai neļautu iekļūt elpvados mikroskopiskām daļiņām.

MODELIS BMO210 KALTS



1. attēls

TEHNISKIE RĀDĪTĀJI

Art.nr	20010-0105
Luna	BMO 210
Motors	Skaftit datu plāksnīti 1100w (ievads), 1PH, (230 V, 50 Hz)
Darbvārpstas ātrums	Skaftit datu plāksnīti (2800 apgriezieni minūtē)
Kalta jauda	mm 6,35—25,4
Kalta kājiņa	mm 19,05
Maksimālais kalta gājiens.....	mm 210
Attālums no malas līdz kaltam	mm 140
Iespiedpatronas jauda	mm 16
Iemavas izmērs	mm 19,05
Galda kustība, Gareniski	mm 170
Šķērsām	mm 140
Galda izmēri	mm 400 x 150
	85 dB

KALTA SAŅEMŠANA

Izņemiet kalnu un statni no kravas nosūtīšanas kartona kastēm. Pārbaudiet, vai kaltam, statnim un detaļām nav kādi bojājumi. Ja konstatējat kādus bojājumus, nekavējoties paziņojiet par to izplatītājam un pārvadātājam. Pirms iekārtas montāžas rūpīgi izlasiet rokasgrāmatu, lai uzzinātu, kā pareizi veikt iekārtas montāžu un apkopi, un iegūtu informāciju par drošības pasākumiem.

Kravas piegādes kastēs ietilpst:

Statņa kaste

- 1 statnis
- 1 armatūras komplekts

Kalta kaste

- 1 kalns ar motoru
- 1 vadības rokturis
- 2 manuālas vadības riteņu rokturi
- 1 Iespiedpatronas atslēga
- 1 kalšanas ieliktnis
- 1 koka galds

UZSTĀDĪŠANA

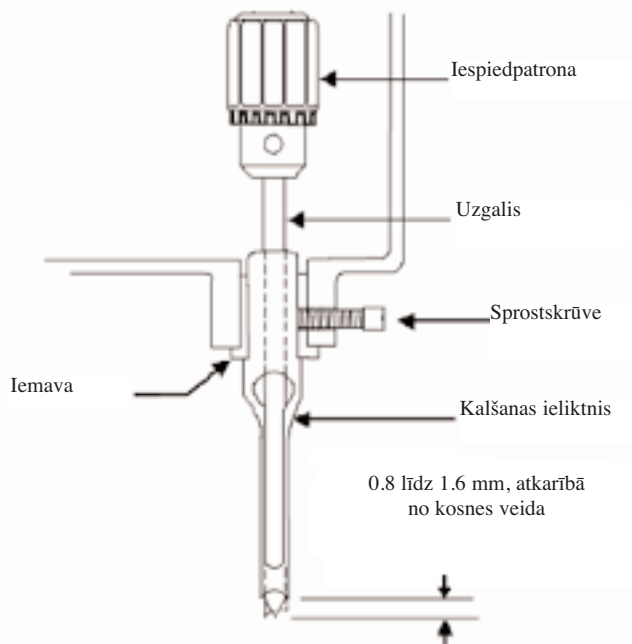
Kalts ir jāpiestiprina statnim ar četrām M12 x 120 sešstūrgalvas skrūvēm (ietilpst piegādes komplektā), izmantojot gatavos caurumus pamatnē. Pārlicinieties, vai visās kalta pusēs ir pietiekoši daudz vietas, ņemot vērā produkcijas izmērus, kuru lietojat.

BRĪDINĀJUMS: Kaltam ir kontaktdakša ar diviem kontaktiem un to drīkst pievienot tikai iezemētai kontaktligzdai.

Nepareizas darbības vai bojājuma gadījumā iezemēšana nodrošina elektriskās strāvas pretestību un samazina elektrošoka risku. Ja jūs neesat pārliecināts vai kontaktligzda ir pareizi iezemēta, konsultējieties ar kvalificētu elektriķi.

REGULĒŠANA KALŠANAS IELIKTŅA UN UZGAĻA UZSTĀDĪŠANA

1. Atskrūvējiet sprostskrūvi, skatīt 2. attēlu.



2. attēls

2. Ievietojiet kalšanas ieliktni iemavu galviņā (ar iedobumu uz augšu).

Pieskrūvējiet skrūvi tik daudz, lai grieznis turētos tam paredzētajā vietā.

PIEZĪME: Kalšanas ieliktni pusē, pa labi vai pa kreisi izveidojiet gropi, bet NE kalšanas ieliktni priekšā vai aiz mugurē. Tādējādi, veicot tapas līgzdu iegriezumu, varēs izbirt skaidas.

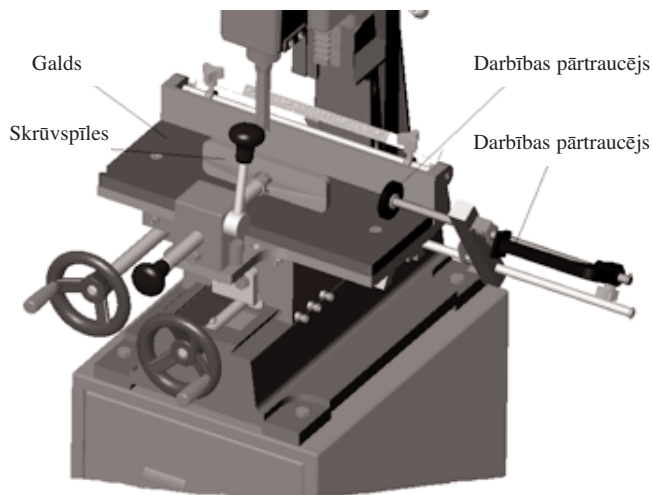
3. Spiediet kalšanas ieliktni uz augšu, cik vien dziļi iespējams iekšā galviņā. Pēc tam nolaidiet kalšanas ieliktni uz leju par apmēram 0,8 mm līdz 1,6 mm, atkarībā no apstrādājamās koksnes veida. Cieši pieskrūvējiet skrūvi, lai noturētu kalšanas ieliktni vietā.

4. Spiediet uzgali uz augšu, cauri kalšanas ieliktna atverei, cik vien tālu iespējams. Ar galatslēgu nobloķējiet urbšanas uzgali.

5. Nedaudz atskrūvējiet skrūvi un spiediet kalšanas ieliktni uz augšu pret iemavu, pēc tam cieši pievelciet skrūvi. Tādējādi tiek iegūts nepieciešamais attālums starp kalšanas ieliktna punktiem un uzgali.

DARBĪBAS PĀRTRAUCĒJS

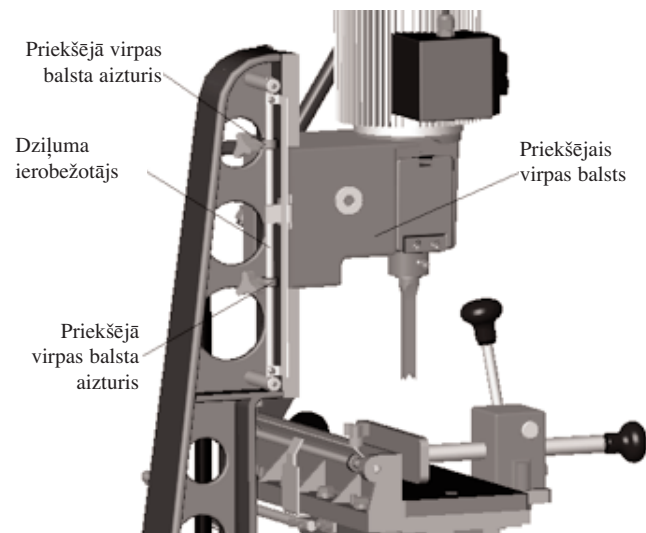
Darbības pārtraucējs var tikt piemontēts galdam, kā parādīts 3. attēlā. Tas tiek cieši piestiprināts.



3. attēls

EKSPLUATĀCIJA

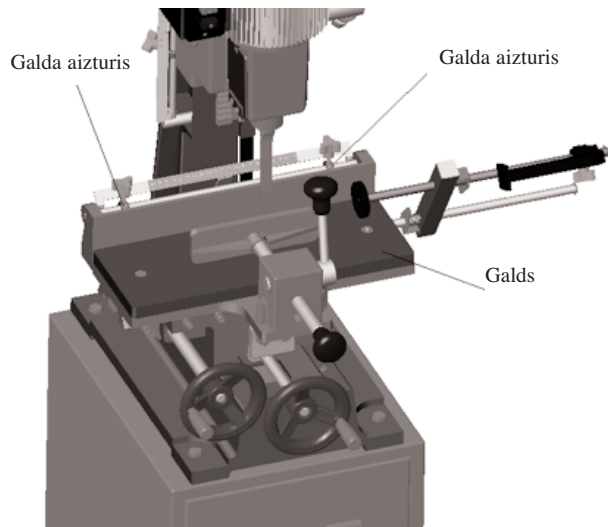
1. Noregulējiet dziļuma ierobežotāju nepieciešamajā griešanas dziļumā. Skatīt 4. attēlu.



4. attēls

2. Novietojiet uz galda sagatavi un nostipriniet to ar skrūvspīlēm. Lietojiet kreiso manuālās vadības riteni, lai virzītu galdu uz priekšu vai atpakaļ, pielāgojot to tapas līgzdas pozīcijai uz gataves.

3. Noregulējiet galds aizturus, 5. attēls, atbilstoši nepieciešamajam griezumgarumam, pēc tam pievelciet spārnskrūves.

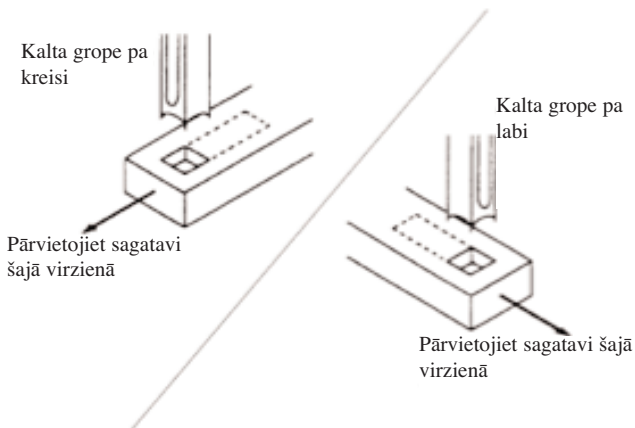


5. attēls

4. Ieslēdziet iekārtu un virziet kalšanas ieliktni un uzbali iekšā sagatavē, raujot uz leju vadības rokturi.

PIEZĪME: Padeves ātrumam ir jābūt pietiekami lielam, lai uzgaļa augšpusē nerastos liesmas, taču ne tik lielam, lai tiktu bremsēta motora darbība vai iekārta apstātos. Laika gaitā, iegūstot pieredzi, tiek iegūtas zināšanas, cik lielam ir jābūt ātrumam, strādājot ar dažāda veida koksniem.

5. Pēc pirmā iegriezuma veikšanas sagatave tiek pārvietota uz priekšu ar labo manuālās vadības riteni, lai turpinātu griešanu. Kustības virzienam ir jāļauj skaidām brīvi izkrist no kalta gropes. Pārvietojiet sagatavi tā, lai skaidas no kalta gropes varētu iekrist tikko iegrieztajā sagataves daļā. Skatīt 6. attēlu.



6. attēls

BRĪDINĀJUMS: Centieties, lai kalta grope neatrastos pret tapas ligzdas nepārskatāmo malu, jo tādā gadījumā no kalta nevarēs izkrist skaidas. Tas var izraisīt kalšanas ieliktņa vai uzgaļa pārkaršanu vai pat salūšanu.

Griežot dziļas tapas ligzdas, veiciet griešanu vairākos posmos, katru reizi iegriežot apmēram vienas collas dziļumā, lai varētu izkrist skaidas. Lai neizgrieztu tapas ligzdu cauri sagatavei, kā palīg līdzekli izmantojiet atkritumu materiālu, paliekot to zem sagataves.

APKOPE

Kaltam ir nepieciešams veikt tikai nelielu apkopi, tas ir, kalšanas ieliktņa un uzgaļa tīrīšanu, ieeļļošanu, regulāru noregulēšanu un uzasināšanu.

Pēc katras lietošanas reizes noslaukiet no ierīces putekļus un, ja nepieciešams, ar nelielu daudzumu eļļas vai smērvielas ieeļļojiet savienojuma mehānismus, kustīgās daļas, utt.

KALŠANAS IELIKTŅA UN UZGAĻA ASINĀŠANA

Kalšanas ieliktņim un uzgalim ir jābūt asam, lai nodrošinātu lielāku darbības efektivitāti. Neasu malu dēļ tapu ligzdas būs neprecīzas, un grieznis un uzgalis var pārkarst vai salūzt. Ja kalšanas ieliktņim un uzgalim ir ļoti nodiluši un tos ir grūti uzasināt, tie ir jānomaina.

1. Uzasiniet uzgali, lietojot mazu, gludu vīli, asinot uzgali tā oriģinālās formas virzienā. Noslīpējiet zoba iekšējo malu, tapas gala augšpusi un griešanas šķautni virzienā uz iekšu, pretim uzgaļa viļņojumam. Skatīt 7. attēlu.

Noslīpējiet zoba iekšējo malu

Noslīpējiet ķīļveida naglas augšpusi

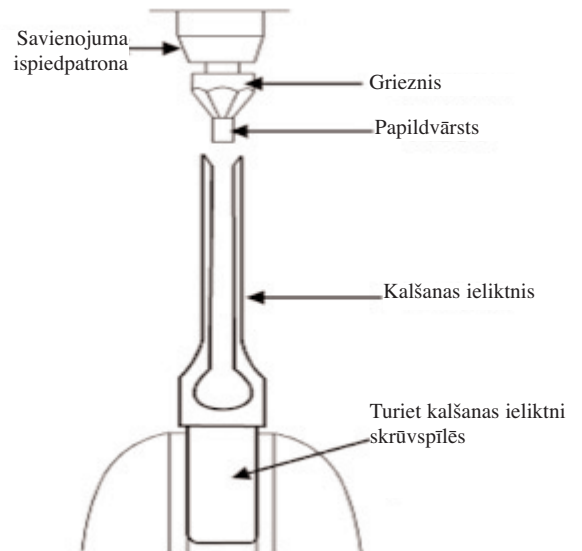
Noslīpējiet griešanas šķautni



7. attēls

Noslīpējiet zoba ārējo malu, jo tādējādi tiks izmainīts uzgaļa diametrs.

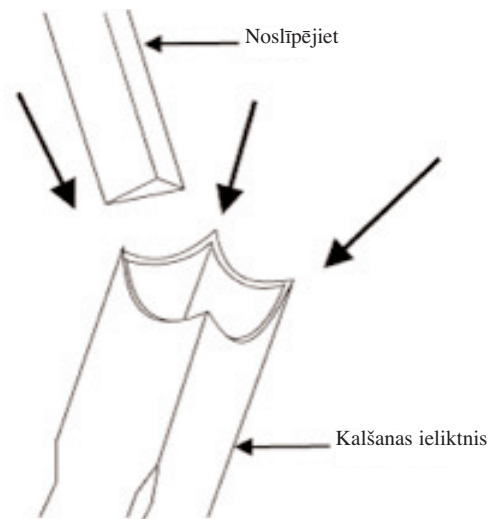
2. Uzasiniet kalšanas ieliktņi ar kalta griezni un pareiza izmēra papildvārstu. (Papildvārsts izmērs ir atkarīgs no kalšanas ieliktņa izmēra). Lai uzasinātu kalšanas ieliktņi, vajadzētu pietikt ar diviem vai trim griežņa griezieniem namdaru savienojuma iespaidpatronā, skatīt 8. attēlu.



8. attēls

3. Lai apstrādātu kalšanas ieliktņa iekšējos stūrus, lietojiet mazu, gludu trīsšķautņu vīli. Skatīt 9. attēlu.

Ar smalku galodu noņemiet no kalšanas ieliktņa ārpusē atskabargas.



9. attēls

NETHERLANDS

Vertaling vanuit originele Engelse richtlijnen

INHOUDSOPGAVE

Veiligheidsregels	48
Specificaties	49
Het uitpakken van de beitelboormachine	49
Assemblage	49
Instellingen	50
Installeren van beitel en boorbit	50
Werkstukhouder	50
Gebruik	50
Onderhoud/ Het slijpen van de boorbit en de beitel	51
Onderdelenlijst & opengewerkte tekeningen	72
Beitelboormachine	73
Onderstelassemblage	74
Assemblage klembalk	75
Werkstukhouder	76
EU/Verklaring van overeenstemming	77

Dit handboek is bedoeld voor de eigenaar en de gebruikers van de Model BMO 210 beitelboormachine. Het doel, naast een juist gebruik van de machine, is het bevorderen van veiligheid door het gebruik van geaccepteerde werk- en onderhoudsprocedures. Lees de veiligheid- en onderhoudsinstructies volledig door voordat u deze machine gebruikt of onderhoudt. Om een maximale levensduur en werkzaamheid van uw beitelboormachine te verkrijgen en u te helpen om deze machine veilig te gebruiken, dient u dit handboek grondig door te lezen en alle instructies zorgvuldig op te volgen.

VEILIGHEIDSREGELS

Zoals met alle elektrische gereedschappen is er een bepaalde hoeveelheid gevaar met het gebruik van een beitelboormachine verbonden. Gebruik het gereedschap met de vereiste eerbied en voorzichtigheid waar het de veiligheidsvoorzorgsmaatregelen betreft. Dit zal de mogelijkheid van lichamelijk letsel aanzienlijk verminderen. Wanneer de normale voorzorgsmaatregelen op het gebied van veiligheid worden verwaarloosd of volledig genegeerd, kan dit resulteren in lichamelijk letsel voor de gebruiker.

Ken uw gereedschap. Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door. Leer de toepassingsmogelijkheden en de begrenzingen van het gereedschap kennen en de specifieke potentiële gevaren ervan.

Zorg dat beveiligingen op zijn plaats zijn en werken.

Aard alle elektrische gereedschappen. Als uw elektrisch gereedschap met een geaarde stekker is uitgerust, dient u deze in een geaard stopcontact te steken. Als u een adapter voor een niet geaard stopcontact gebruikt, dan dient u de adapterstekker te aarden. Verwijder nooit de derde pin van de stekker.

Verwijder verstelbare sleutels en moersleutels. Maak er een gewoonte van om te controleren of de sleutels en verstelbare moersleutels verwijderd zijn van het gereedschap alvorens het in te schakelen.

Houd uw werkomgeving schoon en netjes. Rommelige werkomgevingen en -banken nodigen uit tot ongevallen.

Vermijd gevaarlijke werkomgevingen. Laat de zaag niet in de regen staan en gebruik deze nooit in vochtige of natte omstandigheden. Houd uw werkomgeving goed verlicht.

Laat geen kinderen of bezoekers toe. Alle kinderen en bezoekers dienen zich op een veilige afstand van de werkomgeving te bevinden.

Maak de werkplaats kindveilig - door gebruik te maken van hangsloten, hoofdschakelaars, of door de start sleutels te verwijderen.

Dwing het gereedschap niet. Het zal zijn werk beter en veiliger uitvoeren op de snelheid waarvoor het werd ontworpen.

Gebruik het juiste gereedschap. Dwing een gereedschap of een accessoire niet om een klus uit te voeren waar het niet voor werd ontworpen.

Draag de juiste kleding. Draag geen losse kleding, handschoenen, stropdassen of sieraden, deze kunnen bekneld raken tussen bewegende delen. Slipvast schoeisel wordt aangeraden. Draag een haarnetje om lang haar te beschermen.

Gebruik een veiligheidsbril. Gebruik ook een gezichts- of stofmasker indien het te snijden voorwerp stof afgeeft.

Span uw werkstuk in. Gebruik, indien dit mogelijk is, klemmen of een bankschroef om uw werkstuk vast te houden. Het is veiliger dan uw handen en u hebt beide handen vrij om het gereedschap te hanteren.

Reik niet te ver naar voren. Zorg te allen tijde voor een juiste balans en positie.

Houd uw gereedschap in topconditie. Houd uw gereedschap schoon en scherp voor de beste en veiligste prestaties. Volg de instructies betreffende de smering en het vervangen van accessoires.

Maak elektrisch gereedschap spanningsloos voor onderhoud en voor het vervangen van toebehoren zoals beitels en bit.

Gebruik aanbevolen accessoires. Raadpleeg het gebruikershandboek voor aanbevolen accessoires. Het gebruik van ongeschikte accessoires kan gevaaren veroorzaken.

Vermijd ongewenst inschakelen. Zorg ervoor dat de schakelaar in de "OFF"-positie is voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

Ga nooit op gereedschap staan. Er kunnen ernstige verwondingen optreden indien het gereedschap wordt ingeschakeld of als het zaagdeel per ongeluk wordt aangeraakt.

Controleer beschadigde onderdelen. Voordat u een gereedschap gebruikt, dient een defecte beveiliging of een ander beschadigd onderdeel zorgvuldig te worden gecontroleerd om ervoor te zorgen dat het werkt en zijn voorgenomen functie correct kan uitvoeren. Controleer of alle bewegende delen in één lijn liggen, dat alle bewegende delen verbonden zijn, dat er geen gebroken delen zijn, steunen, en andere voorwaarden die de werking van het gereedschap kunnen beïnvloeden. Een beveiliging of een ander beschadigd onderdeel dient onmiddellijk te worden gerepareerd of vervangen.

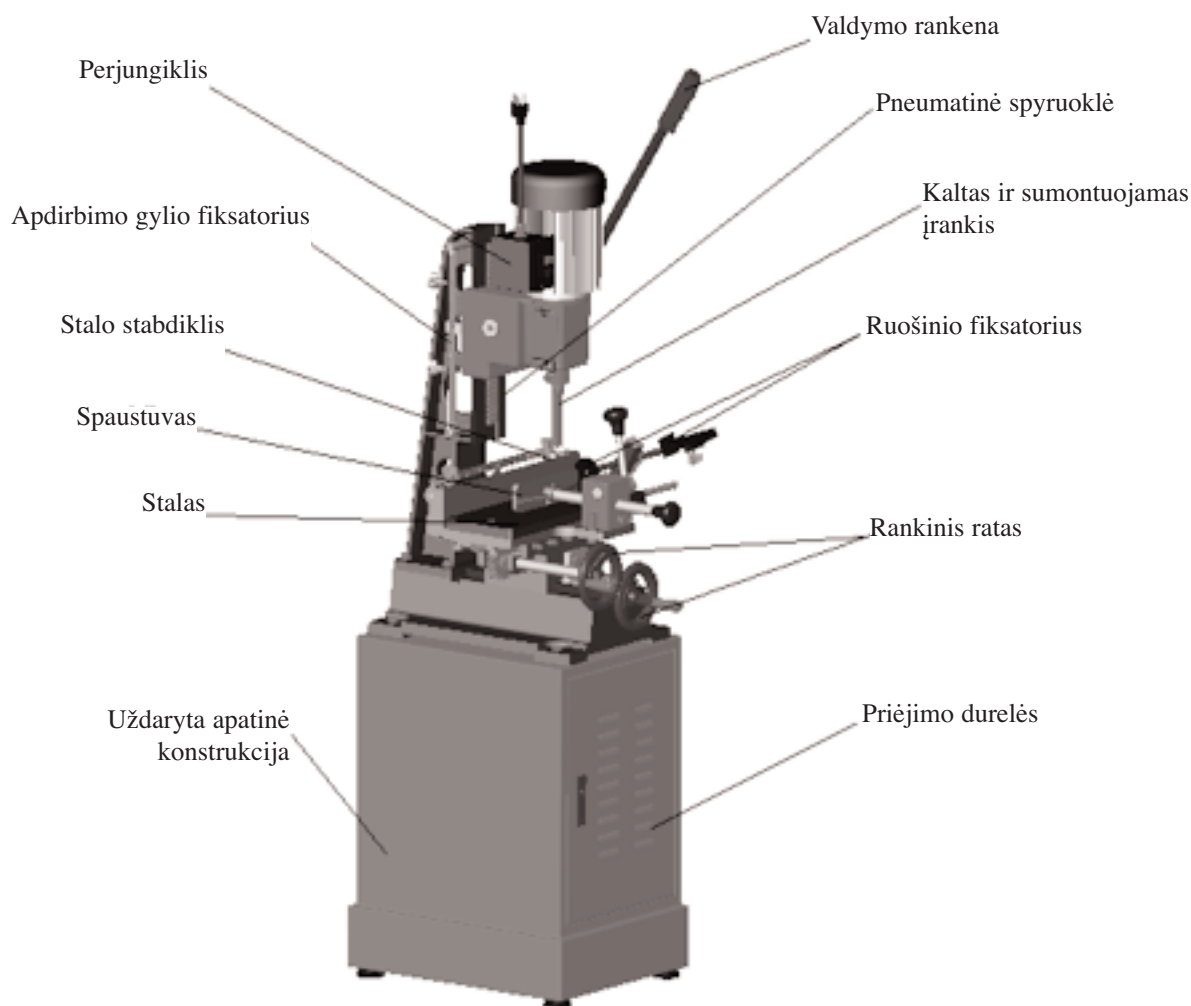
Laat gereedschap nooit onbeheerd aanstaan. Schakel de stroomtoevoer uit. Verlaat het gereedschap niet totdat dit volledig stilstaat.

Drugs, alcohol, medicatie. Stel nooit een gereedschap in werking indien u onder invloed bent van drugs, medicijnen of alcohol.

Gezondheidsrisico's. Stof dat gecreëerd wordt door elektrisch schuren, zagen, malen, boren en andere bouwactiviteiten bevat in bepaalde gevallen chemische stoffen die erom bekend staan dat ze kanker, geboortefwijkingen of andere genetisch overdraagbare schade veroorzaken. Enkele voorbeelden van deze chemicaliën zijn:

- Lood van loodhoudende verf.
- Kristallijn silicaat van bakstenen en cement en andere metselwerkproducten.
- Arsenicum en chromium van chemisch behandeld timmerhout.

De grootte van het risico dat u loopt door blootstelling aan deze stoffen varieert, afhankelijk van hoe vaak u dit soort werk doet. Werk, om blootstelling aan deze chemische producten te verminderen, in een goed geventileerde ruimte, en werk met goedgekeurd veiligheidsmateriaal, zoals stofmaskers die specifiek werden ontworpen om microscopische deeltjes uit te filteren.

MODEL MS3840 BEITELBOORMACHINE

Afbeelding 4
SPECIFICATIES

Artnr	20010-0105
Luna	BMO 210
Motor	1100 W (opgenomen),
.....Zie Naamplaatje	1 pk (230 V, 50 Hz)
.....	
Toerental spindel	(2800 tpm)
.....Zie Naamplaatje	
Beitelgrootte	6,35 – 25,4
.....mm	
Beitelschacht	19,05
.....mm	
Maximum beitelslag	210
.....mm	
Afstand, geleider tot beitelcentrum	140
.....mm	
Klemgrootte	16
.....mm	
Busgrootte	19,05
.....mm	
Tafelverplaatsing, In de lengte	170
.....mm	
In de breedte	140
.....mm	
Tafelafmetingen	400x150
.....mm	85 dB

HET UITPAKKEN VAN DE BEITELBOORMACHINE

Verwijder de beitelboormachine en het onderstel van de transportverpakking. Controleer op eventuele transportschade en of alle onderdelen compleet zijn. In geval van schade dient u dit onmiddellijk te melden aan de distributeur en de transporteur. Lees, voordat u de machine assembleert, dit handboek zorgvuldig door. Maak uzelf vertrouwd met de assemblage-instructies, de onderhoudsinstructies en de juiste veiligheidsvoorzorgsmaatregelen.

Inhoud van de verpakkingen:
Verpakking onderstel

1 onderstel
1 pakket bouwelementen

Verpakking beitelboormachine

1 beitelboormachine met motor
1 werkhendel
2 handwielhendels
1 klemsleutel
1 beitel
1 houten tafel

ASSEMBLAGE

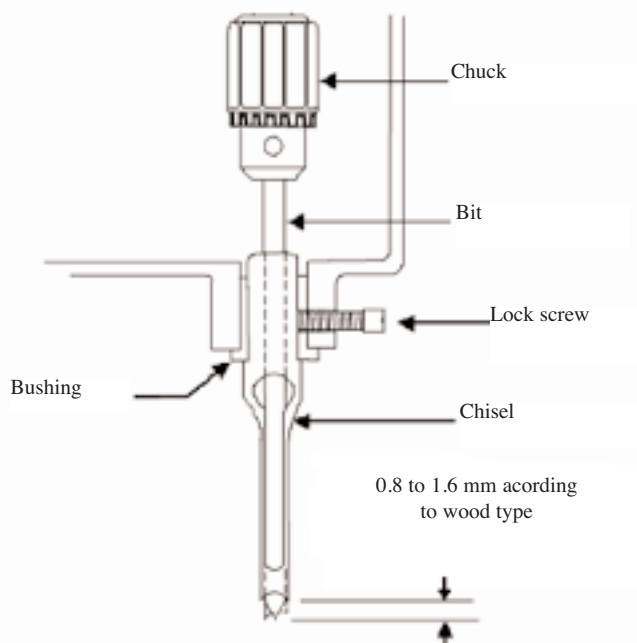
De beitelboormachine dient aan het onderstel vastgeschroefd te worden met vier M12 x 120 zeskantbouten (meegeleverd), gebruikmakend van de gaten in de basis van de machine. Zorg ervoor dat er genoeg ruimte is aan elke kant van de beitelboormachine voor het te bewerken materiaal dat u van plan bent te gebruiken.

WAARSCHUWING: De beitelboormachine heeft een gearde stekker en vereist een gearde stopcontact.

Het aarden van de machine biedt de weg van de minste weerstand voor een elektrische stroom bij een storing of uitval van de machine en vermindert het risico van een elektrische schok. Overleg met een gekwalificeerd elektricien indien u niet zeker weet of uw stopcontact gearde is.

INSTELLINGEN INSTALLEREN VAN BEITEL EN BOORBIT

1. Open de vergrendelschroef (lock screw) zoals getoond in afbeelding 2.



Afbeelding 2

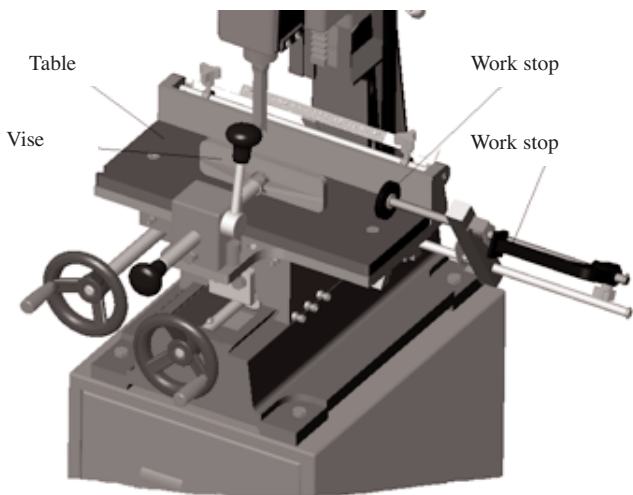
2. Plaats de beitelbus (bushing) met het gat naar voren gericht in de kop. Draai de schroef (lock screw) net genoeg aan om de beitel (chisel) op zijn plaats te houden.

OPMERKING: Stel de gleuf in de zijkant van de beitel zo in dat deze naar links of naar rechts wijst. NIET naar voren of naar achteren. Hierdoor kunnen spaanders ontsnappen wanneer u gaten boort.

3. Druk de beitel (chisel) zover mogelijk in de kop. Laat dan de beitel (chisel) ongeveer 0,8 tot 1,6 mm zakken, afhankelijk van het hout dat u gaat bewerken. Draai de schroef (lock screw) vast zodat de beitel (chisel) op zijn plaats blijft.
4. Druk de boorbit (bit) zover mogelijk omhoog door de beitelopening. Vergrendel de boorbit met de klemsleutel.
5. Draai de schroef los en druk de beitel tegen de bus, draai dan de schroef weer vast. Hierdoor stelt u de juiste afstand in tussen de punten van de beitel en de boorbit.

WERKSTUKHOUDER

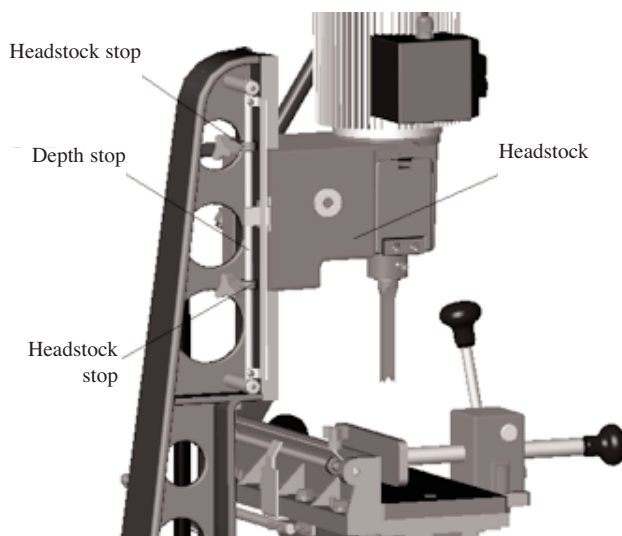
De werkstukhouder (work stop) kan bevestigd worden aan de tafel (table) zoals getoond in afbeelding 3. Ze wordt hier vastgeschroefd.



Afbeelding 3

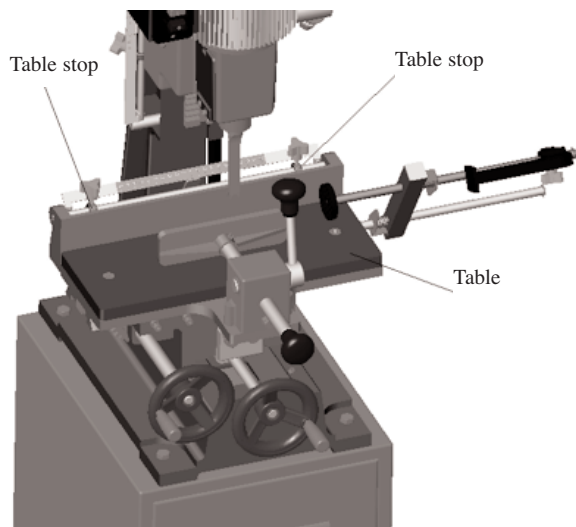
BEDIENING

1. Stel de dieptestop (depth stop) in op de gewenste gatdiepte. Zie afbeelding 4.



Afbeelding 4

2. Plaats het werkstuk op de tafel en klem het vast met de bankschroef. Gebruik het linkerhandwiel om de tafel vooruit of achteruit te bewegen om de positie van het taggat op het werkstuk aan te passen.
3. Pas de tafelstops (table stops), Fig. 5, volgens de vereiste gatlangte aan, draai dan de schroeven aan.

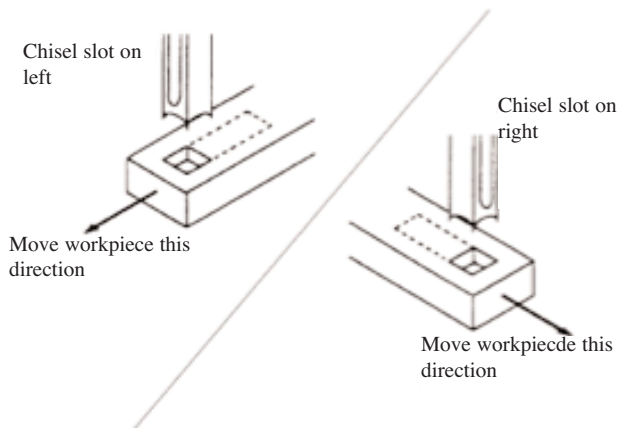


Afbeelding 5

4. Schakel de machine in en voer de beitel en de boorbit in het werkstuk door de werkhendel naar beneden te trekken.

OPMERKING: De invoersnelheid moet snel genoeg zijn zodat er geen brand ontstaat aan de punt van de boorbit, maar niet zo snel dat de machine langzamer wordt of stopt. De verschillende invoersnelheden van verschillende houtsoorten dienen te worden geleerd door ervaring.

5. Met het rechterhandwiel kunt u het werkstuk verder bewegen naar het volgende te maken gat. De bewegingsrichting moet de spaanders toestaan om te kunnen ontsnappen. Beweeg het werkstuk zodanig dat de groef in de beitel de spaanders vrijgeeft in het al bewerkte deel van het werkstuk. Zie afbeelding 6.



Afbeelding 6

ATTENTIE: Plaats de beitelgroef niet tegen het blinde eind van het tapgat, aangezien de spaanders de beitel dan niet kunnen verlaten. Dit kan oververhitting en mogelijke breuk van de beitel of boorbit veroorzaken.

Wanneer u diepe tapgaten maakt, voer dan de bewerking uit in verscheidene stadia van ongeveer 1 duim (2,5 cm) elk, zodat spaanders de mogelijkheid hebben om te ontsnappen. Plaats, wanneer u doorgaande tapgaten maakt, een stuk afvalhout onder uw werkstuk als steun en bescherming.

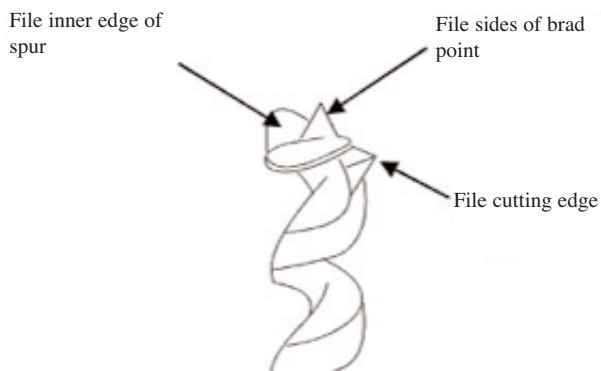
ONDERHOUD

De beitelboormachine vereist slechts miniem onderhoud, zoals schoonmaken, smering, routine-instellingen en het slijpen van de beitel en de boorbit. Stof de machine na elk gebruik af en, wanneer nodig, gebruik lichte oliën of vetten om verbindingen en bewegende delen te smeren enz.

HET SLIJPEN VAN DE BOORBIT EN DE BEITEL

Voor de beste prestaties dient u de beitel en de boorbit scherp te houden. Botte randen zullen onnauwkeurige tapgaten geven en kunnen leiden tot oververhitting en breuk van de beitel of de boorbit. Als de beitel en de boorbit erg versleten zijn en moeilijk te slijpen, dienen ze te worden vervangen.

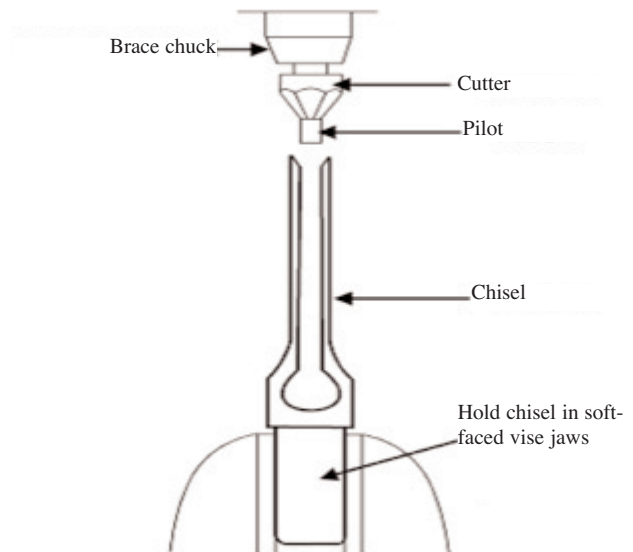
1. Slijp de boorbit door gebruik te maken van een kleine, zachte vijl waarbij u de originele vorm van de boorbit volgt. Vijl de binnenkant van het spoor, de kanten van de punt en de snijkanten van de boor. Zie afbeelding 7.



Afbeelding 7

Slijp niet aan de buitenkant van het spoor aangezien dit de diameter van de boorbit zal beïnvloeden.

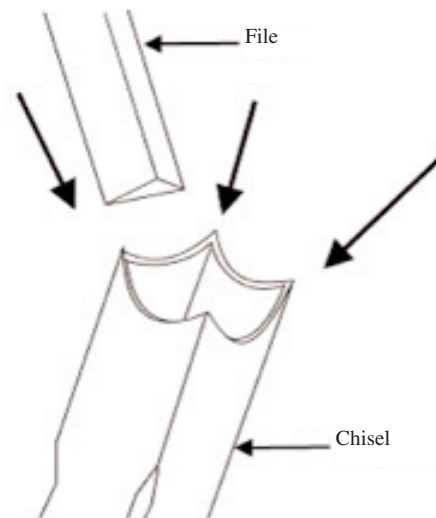
2. Scherp de beitel met een tapgatbeitelslijper van de juiste grootte (De grootte is afhankelijk van de grootte van uw beitel). Twee of drie draaien van de slijper in de steunklem van een timmerman zouden voldoende moeten zijn om de beitel, zoals aangetoond in afbeelding 8, te slijpen.



Afbeelding 8

3. Gebruik een kleine, driehoekige, zachte vijl om de binnenhoeken van de beitel te bewerken. Zie afbeelding 9.

Verwijder eventuele braam aan de buitenkant van de beitel met een fijne oliesteen.



Afbeelding 9

NORSK

Øversettelse av den opprinnelige instruksjonene

IINNEHOLD

Sikkerhetsregler	52
Spesifikasjoner	53
Mottagelse av stemboremaskinen	53
Installasjon	53
Justeringer	54
Installere stemhylse og bor	54
Arbeidsstopp	54
Bruk	54
Vedlikehold/sliping stemhylse & bor	55
Reservedelsliste & sprengskisse	72
Stemboremaskin	73
Stativmontering	74
Montering klembjelke	75
Arbeidsstopp	76
EU-Forsikring	77

Denne håndboken er laget for eieren og brukeren av stemboremaskin modell BMO 210. Dens oppgave, foruten å beskrive korrekt bruk av maskinen, er å virke for sikkerhet ved bruk på riktig måte og korrekt vedlikehold. Les igjennom sikkerhets- og vedlikeholdsinstruksjonene f r bruk eller service på maskinen. Les denne manualen nøye og følg alle instruksjonene nøye for å oppnå maksimal levetid og effektivitet for denne stemboremaskinen, samt for å være sikker på korrekt bruk.

SIKKERHETSREGLER

Som med alle maskiner finnes det visse risikoer forent med bruk av stemboremaskinen. Bruk maskinen med den respekt og forsiktighet som sikkerheten krever. Et slikt forhold minsker farene for ulykker betydelig. N r normale sikkerhetsforanstaltninger overses eller ignoreres helt kan personskader på brukeren forekomme.

L r deg å kjenne din maskin. Les brukerhåndboken nøye. L r deg maskinens bruker-muligheter og begrensninger like mye som de spesielle risikoene med maskinen.

Pass på at sikkerhetsanordninger finnes på plass og at de fungerer.

Jorde alle maskiner. Om en maskin er utrustert med en trepolet kontakt, skal den kobles til et trepolet strømnett. Hvis et adapter brukes til et topolet uttak, skal adapteret kobles til jord. Fjern aldri den tredje polen.

Fjern justeringsn kler og skiften kler. Gjør det til en vane å kontrollere at ingen nøkler eller skiften kler ligger igjen på maskinen f r du starter den.

Hold arbeidsområdet rent. Rotete områder og arbeidsbenker innbyr til ulykker.

Unngå farlige omgivelser. Bruk ikke maskinen på fuktige eller våte steder og utsett dem ikke for regn. Se til at arbeidsplassen er godt opplyst.

La ikke barn og besøkende komme i n rheten. Alle barn og besøkende bør holdes på sikker avstand fra arbeidsplassen.

Barnesikre arbeidsplassen - med hengelås, hovedstrømbryter eller ved å fjerne startn kler.

Overbelaste ikke maskinen. Maskinen utfører jobben bedre og sikrere i den takt den er utformet for.

Bruk riktig maskin. Overbelaste ikke en maskin eller et tilbehør ved å la dem utføre en jobb de ikke er beregnet for.

Bruk riktig utrustning. Bruk ikke l st sittende kl r, hansker, slips eller smykker som kan sette seg fast i bevegelige deler. Sklifrie sko anbefales. Bruk beskyttelse for håret om du har langt h r.

Bruk vernebriller. Bruk også åndedrettsvern eller støvmaske hvis arbeidet er støvete.

Sikre arbeidsstykket. Bruk eventuelt klemmer eller skrustativ for å holde fast arbeidsstykket. Det er sikrere enn å bruke hendene, og frigjør begge hendene slik at du kan manøvrere maskinen.

Strekk deg ikke. Pass på at du står riktig og har god ballanse.

Pass på at verktøyet er i god stand. Se til at verktøyene er skarpe og rene for å få best resultat og ytelse. Følg instruksjonene for smøring og bytte av tilbehør.

Slå av maskinen før vedlikehold og ved bytte av tilbehør som stemhylse og bor.

Bruk anbefalte tilbehør. Les i håndboken om anbefalte tilbehør. Bruk av feil tilbehør kan innebære risikoer.

Unngå ufrivillig start. Pass på at bryteren er i posisjon "AV" f r du kobler kontakten.

St  aldri på maskinen. Alvorlige ulykker kan oppstå hvis maskinen velter eller om boremaskinen berøres.

Kontroller skadede deler. For videre bruk av maskinen b r skadede sikkerhetsanordninger eller andre skadede deler kontrolleres nøye, for å være sikker på at de fungerer korrekt og har beregnet funksjon. Kontroller trimming og innretning av bevegelige deler, brister på komponenter, montering og eventuelle andre feil som kan påvirke funksjonen.  delagt sikkerhetsutrustning eller andre skadede deler b r repareres korrekt eller byttes ut.

La aldri maskinen v re i gang ubevoktet. Slå av str mmen. Gå ikke fra maskinen f r den har stoppet helt.

Narkotika, alkohol og medisiner. Bruk ikke maskinen når du er påvirket av narkotika, alkohol eller medisiner.

Helsisikoer. St vutviklingen som kan forekomme ved sliping, saging, boring og andre bygg-aktiviteter kan inneholde kjemikalier som kan være kreftfremkallende, gi fosterskader og andre skader på forplantningsorganene. Noen eksempler på slike kjemikalier er:

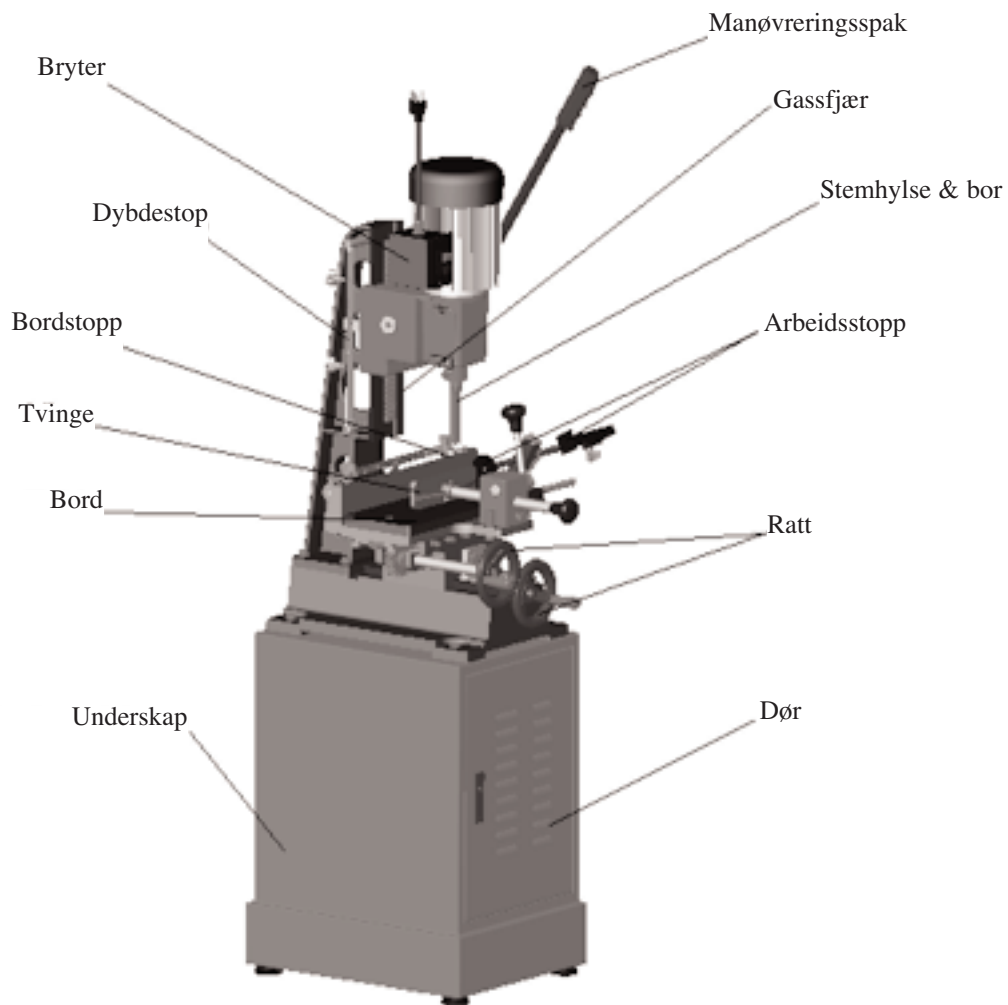
- Bly fra blybasert maling.

- Kiseldioxid fra mursteiner, sement og andre murerprodukter.

- Arsenikk og krom fra kjemisk behandlet tre.

Risikoen for at du skal utsettes for dem varierer, avhengig av hvor ofte du utfører denne type arbeid. For å minke risikoen for at du skal utsettes for disse kjemikalier, s  arbeid i et godt ventilert rom og arbeid med godkjent sikkerhetsutrustning, som åndedrettsvern som er spesielt utformet for å filtrere bort mikroskopiske partikler.

Stemboremaskin modell BMO 210



Figur 1

SPESIFIKASJONER

Artnr.	20010-0105
Luna	BMO 210
Motor	1100 W (input),
.....Se typeskilt	1 hk, (230 V, 50 Hz)
Spindelhastighet	(2800 o/pm)
.....Se typeskilt	6,35—25,4
Stemhylsekapasitet	mm 19,05
Stemhylsefeste	mm 210
Maksimalt stemhylsedybde	mm 140
Avstand, anlegg til midten av stemhylse	mm 16
Chuckkapasitet	mm 19,05
Størrelse bussing	mm 170
Bevegelse bord, På lengden	mm 140
På tvers	mm 400x150
Størrelse bord	mm 85 dB

MOTTA STEMBOREMASKINEN

Fjern stemboremaskinen og stativ fra transportkassene. Kontroller eventuelle skader og at alle deler er intakte. All skade skal rapporteres direkte til din leverandør og transportfirma. Les manualen nøye før montering og informer deg om korrekt montering og vedlikehold, og korrekte sikkerhetsutførelser.

Innhold transportkartonger:

Kartong for stativ

- 1 stativ
- 1 forpakning med maskinutrustning

Kartong for stemboremaskin

- 1 stemboremaskin med motor
- 1 manøvreringsspak
- 2 ratt
- 1 chucknøkler
- 1 stemjern
- 1 trebord

INSTALLASJON

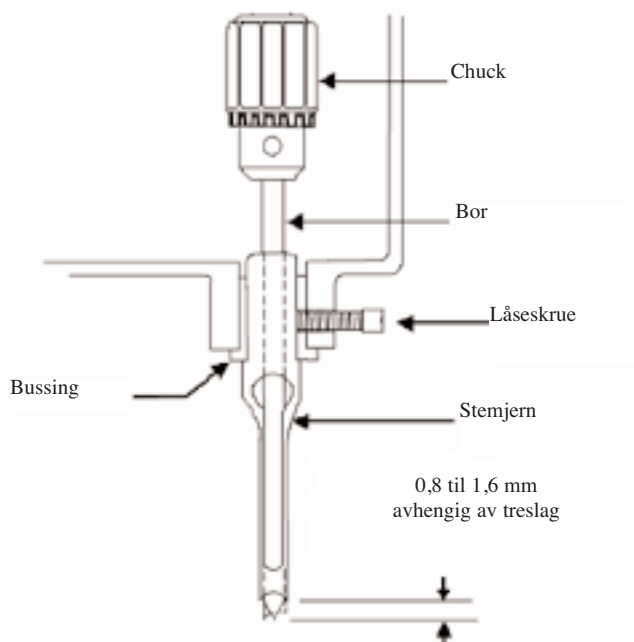
Stemboremaskinen skal festes på stativet med fire M12x120 sekskantskruer (medfølger) i hullene i basen. Pass på at det finnes nok plass på begge sider for stemboremaskinen for det arbeidet du skal gjøre.

ADVARSEL: Stemboremaskinen har en topolet kontakt og krever et jordet uttak.

I tilfelle teknisk feil eller havari gjør jording at faren for elektrisk støt minskes ved minimert motstand. Om du ikke er sikker på om ditt uttak er jordet eller ikke, snakk med en kvalifisert elektriker.

JUSTERINGER INSTALLER STEMHYLSE & BOR

1. Løsne låsskruen som vises i figur 2.



Figur 2

2. Sett inn stemhylsen (med hullet framover) i hodet. Trekk til skruen nok for å holde stemhylsen på plass.

OBS!: Sett skåret på stemhylsens side til venstre eller høyre, ikke fram eller bak. Dette gjør at trespon kan føres ut ved stemming av tapphull.

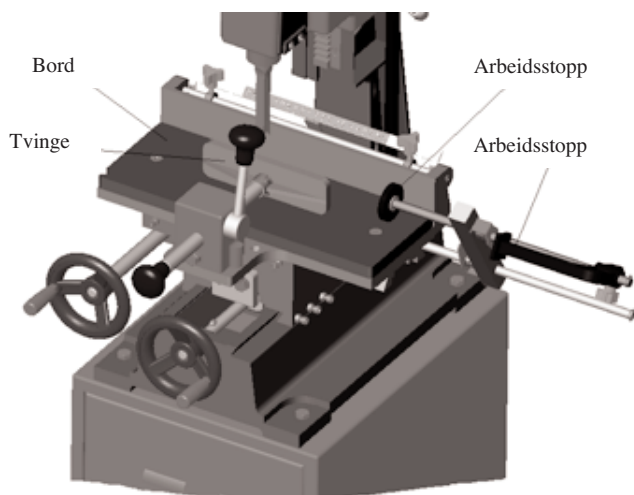
3. Trykk stemhylsen så langt opp i hodet som mulig. Senk så stemhylsen mellom ca 0,8 mm og 1,6 mm, avhengig av hvilke typer tre som brukes. Trekk til skruen for å holde stemhylsen på plass.

4. Trykk opp boret gjennom stemhylsens åpning så langt som mulig. Lås boret på plass med chucknøkkelen.

5. Løsne skruen og trykk opp stemhylsen mot bussingen, dra så til skruen. Dette bør gi korrekt avstand mellom stemhylsen og boret.

ARBEIDSTOPP

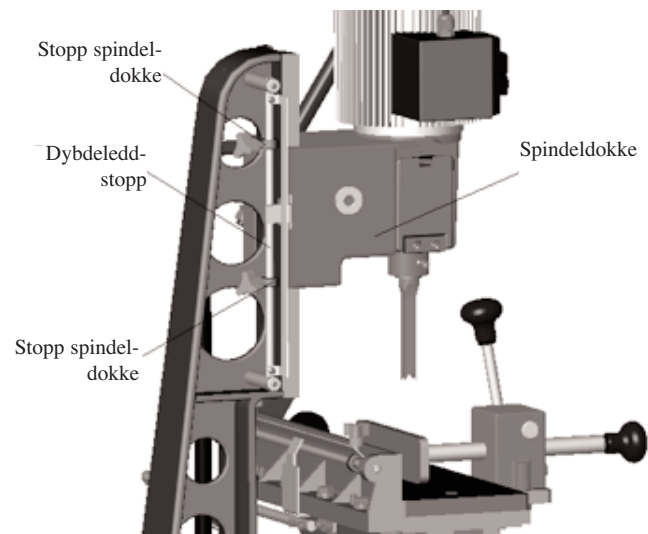
Arbeidsstoppet kan monteres på bordet på den måten som vises i figur 3. Det festes i riktig posisjon.



Figur 3

BRUK

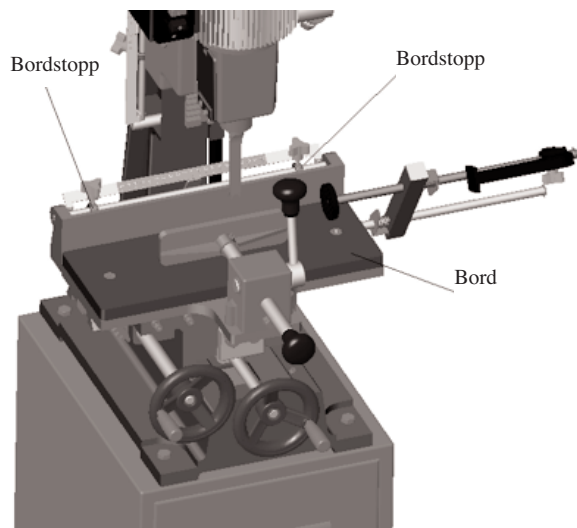
1. Still inn dybdestoppet på ønsket skjærdybde. Se figur 4.



Figur 4

2. Plasser arbeidsstykket på bordet og klem det fast med tvingen. Bruk det venstre rattet for å flytte bordet framover eller bakover for å tilpasse tapphullet på arbeidsstykket.

3. Juster bordstopp, figur 5, til stemmingens lengde, trekk så til strammeskrueene.

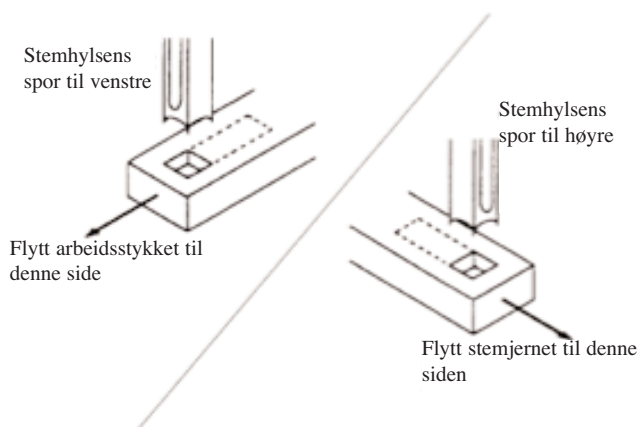


Figur 5

4. Start maskinen og mat inn stemhylsen og boret stødig i arbeidsstykket ved å dra ned manøvreringsspaken.

OBS!: Matehastigheten må være høy nok for å hindre at boret spiss brennes, men ikke så høy at det forårsaker at maskinen går saktere eller stopper. De ulike matehastighetene for ulike treslag må læres i form av erfaring.

5. Etter første stemmingen flyttes arbeidsstykket med høyre ratt før hver ferdig stemming. Bevegelsesretningen må tillate trespon å avledes. Flytt arbeidsstykket slik at sporet i stemhylsen avviser trespon til den del av arbeidsstykket som allerede er utmeislet. Se figur 6.



Figur 6

ADVARSEL: Pass på at ikke stemhylsens spor er rettet mot stemhylsens blindende, ettersom trespon da ikke kan fjernes fra stemhylsen. Dette kan forårsake overoppheting og eventuelt at stemhylsen eller boret går i stykker.

Ved stemboring av dype tapphull, utfør meislingen i flere trinn på ca 25 mm intervaller, for å la trespon renses ut. For å forhindre havari bak på arbeidsstykket ved meisling gjennom tapphull, bruk en bit materiale under arbeidsstykket som støtte.

VEDLIKEHOLD

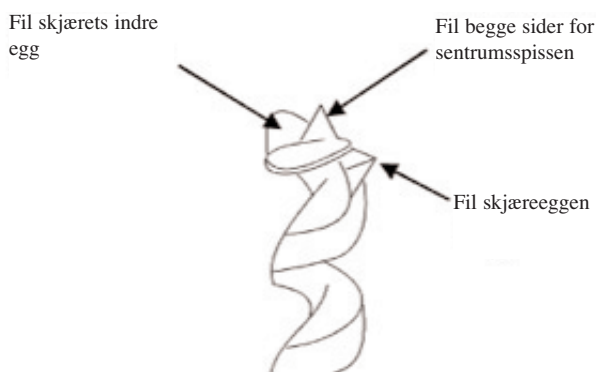
Stemboremaskinen krever kun minimalt vedlikehold, som rengjøring, smøring, rutinejusteringer og sliping av stemhylse og bor.

Støvsug maskinen etter hvert bruk og bruk eventuelt olje eller fett for å smøre inn bevegelige deler etc.

SLIPE STEMHYLSE & BOR

Stemhylse og bor skal holdes skarpe for å få den beste ytelsen. Slitte egger gir uriktige tapphull og kan føre til overoppheting og ødelagt stemhylse eller ødelagt bor. Om stemhylse og bor er veldig slitt og blir vanskelig å slippe, da skal de byttes ut.

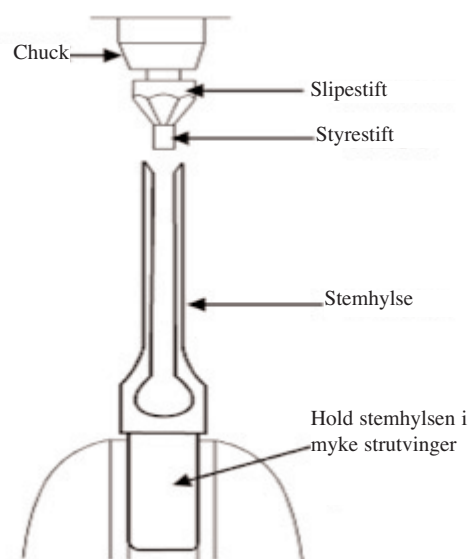
1. Slip boret med en liten, smidig fil, til samme form som originalformen. Fil skjærets indre egg, sidene på sentrumsspissen og skjæreeggen innover mot borets spor. Se figur 7.



Figur 7

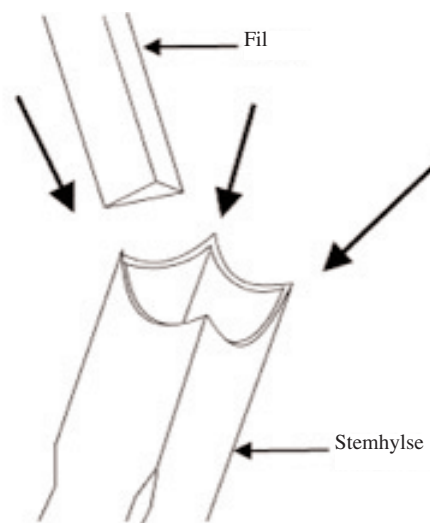
Fil ikke skjærets ytre egg, ettersom det påvirker borets diameter.

2. Slip stemhylsen med en slipestift for tapphull med en styretapp i riktig størrelse (styretappen varierer i størrelse avhengig av størrelsen på din stemhylse). To eller tre omganger bør holde for å slippe stemhylsen, på den måten som vises i figur 8.



Figur 8

3. Bruk en liten, triangelformet, smidig fil for å forme stemhylsens indre hjørne. Se figur 9. Fjern borsjegg fra stemhylsens utside med en fin oljebrynestein.



Figur 9

Polski

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

SPIS TREŚCI

Zalecenia BHP	56
Dane techniczne	57
Rozpakowanie dłutarko-wiertarki	57
Instalacja	57
Ustawianie i regulacje	58
Zakładanie dłuta i wiertła	58
Ogranicznik roboczy	58
Użytkowanie	58
Konserwacja / Ostrzenie dłuta i wiertła	59
Wykaz części i rysunki	72
Dłutarko-wiertarka	73
Zespół podstawy	74
Zespół docisku mocującego	75
Ogranicznik roboczy	76
Deklaracja zgodności UE	77

Niniejsza instrukcja obsługi przeznaczona jest dla właścicieli i użytkowników dłutarko-wiertarki model BMO 210. Zadaniem instrukcji jest, oprócz dostarczenia wskazówek dotyczących prawidłowego użytkowania, zapewnienie bezpieczeństwa pracy poprzez stosowanie prawidłowych procedur operacyjnych i serwisowych. Przed przystąpieniem do użytkowania należy przeczytać wszystkie zalecenia dotyczące bezpieczeństwa pracy oraz konserwacji. Dla zapewnienia maksymalnej żywotności i wydajności maszyny, oraz w celu wspomnienia utrzymania właściwego poziomu bezpieczeństwa przy jej użytkowaniu, należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i stosować się do zawartych w niej zaleceń.

ZALECENIA BHP

Tak jak każde urządzenie z napędem mechanicznym dłutarko-wiertarka również niesie pewien poziom zagrożeń przy eksploatacji. Dlatego należy użytkować ją z odpowiednim respektem i ostrożnością, szczególnie w tych obszarach, gdzie zagrożone jest bezpieczeństwo. Dzięki temu znacząco obniży się prawdopodobieństwo wypadku przy pracy. Jeżeli będą lekceważone lub całkowicie ignorowane ogólne zasady BHP może dojść do obrażenia ciała operatora.

Zapoznać się z maszyną. Przeczytać dokładnie instrukcję obsługi. Zapoznać się z zakresem zastosowań maszyny i ograniczeniami w tym względzie, jak również dotyczącymi jej zagrożeniami szczególnie.

Utrzymywać osłony na swych miejscach i w stanie pełnej sprawności.

Uziemić wszystkie urządzenia. Jeżeli maszyna wyposażona jest we wtyczkę 3-stykową, winna być ona dołączana tylko do gniazdka 3-stykowego. Jeżeli używany jest rozgałęźnik 2-stykowy, należy kołek uziemiający dołączyć do dobrze uziemionego punktu. Kołka uziemiającego nigdy nie wolno usuwać.

Zawsze zabierać z maszyny przyrządy regulacyjne i klucze. Wyrobić odruch, aby przed włączeniem maszyny sprawdzać, czy wszystkie narzędzia są z niej zabrane.

Utrzymywać miejsce pracy w czystości. Nieporządek w miejscu pracy zwiększa ryzyko wypadków.

Nie używać w niebezpiecznym środowisku. Nie użytkować maszyny w miejscu mokrym lub wilgotnym, albo narażonym na deszcz. Zapewnić dobre oświetlenie.

Utrzymywać z dala dzieci i osoby postronne. Wszystkie osoby odwiedzające winny trzymać się w bezpiecznej odległości od miejsca pracy.

Warsztat winien być zabezpieczony przed dziećmi poprzez zastosowanie zamków, wyłączników głównych, oraz nie zostawianie kluczy w wyłącznikach.

Nie przeciążać maszyny. Praca będzie wykonana lepiej i bezpieczniej w zakresie mocy przewidzianej dla maszyny.

Używać właściwej maszyny. Nie próbować wykonywać maszyną zadań nie przewidzianych dla niej.

Używać właściwej odzieży roboczej. Nie używać luźnych ubrań, rękawic, krawatów lub innych ozdób, które mogłyby zostać pochwycone przez ruchome części. Zaleca się używać obuwia na podszewkach z protektorem. Długie włosy ostonić.

Używać okularów ochronnych. Jeżeli podczas obróbki wydziela się pył używać maski na twarz lub usta.

Zamocować obrabiany materiał. Jeżeli to możliwe, mocować materiał używając ścisków śrubowych lub imadła. Jest to bezpieczniejsze niż trzymanie rękami, a jednocześnie pozostawia ręce wolne do innych działań.

Nie pochylać się zanadto nad maszyną. Zawsze stać pewnie na nogach i zachowywać równowagę ciała.

Utrzymywać maszynę w dobrym stanie roboczym. Dla zapewnienia jak najlepszych rezultatów oraz właściwego poziomu bezpieczeństwa narzędzie utrzymywać stale naostrzone i czyste. Przestrzegać zaleceń instrukcji co do wymiany wyposażenia i smarowania.

Wyłączać maszynę przed przystąpieniem do wymiany narzędzia,

Używać zalecanych akcesoriów. Stosowanie akcesoriów innych niż zalecane w tej instrukcji może zwiększyć zagrożenie wypadkowe.

Nie dopuszczać do niespodziewanego startu maszyny. Przed dołączeniem wtyczki do gniazdka zasilającego upewnić się, czy wyłącznik maszyny jest w pozycji wyłączonej OFF.

Nigdy nie stawać na maszynie. W przypadku przewrócenia się maszyny, lub kontaktu z ostrzem narzędzia, może dojść do poważnego uszkodzenia ciała.

Kontrolować, czy nie ma uszkodzonych części. Przed przystąpieniem do pracy dokładnie sprawdzić, czy maszyna lub jej wyposażenie działają poprawnie, wykonując przewidziane funkcje. Sprawdzić wzajemne ustawienie części ruchomych, i czy poruszają się one swobodnie. Sprawdzić, czy żadna część nie jest pęknięta. Sprawdzić prawidłowość montażu, oraz wszelkie inne okoliczności mające wpływ na działanie urządzenia. Uszkodzone osłony lub inne części muszą być prawidłowo naprawione lub wymienione.

Nigdy nie pozostawiać bez nadzoru maszyny będącej w ruchu. Wyłączyć, nie odchodzić dopóki całkowicie się nie zatrzyma.

Narkotyki, alkohol, leki. Nie użytkować maszyny będąc pod wpływem narkotyków, alkoholu lub jakichkolwiek leków.

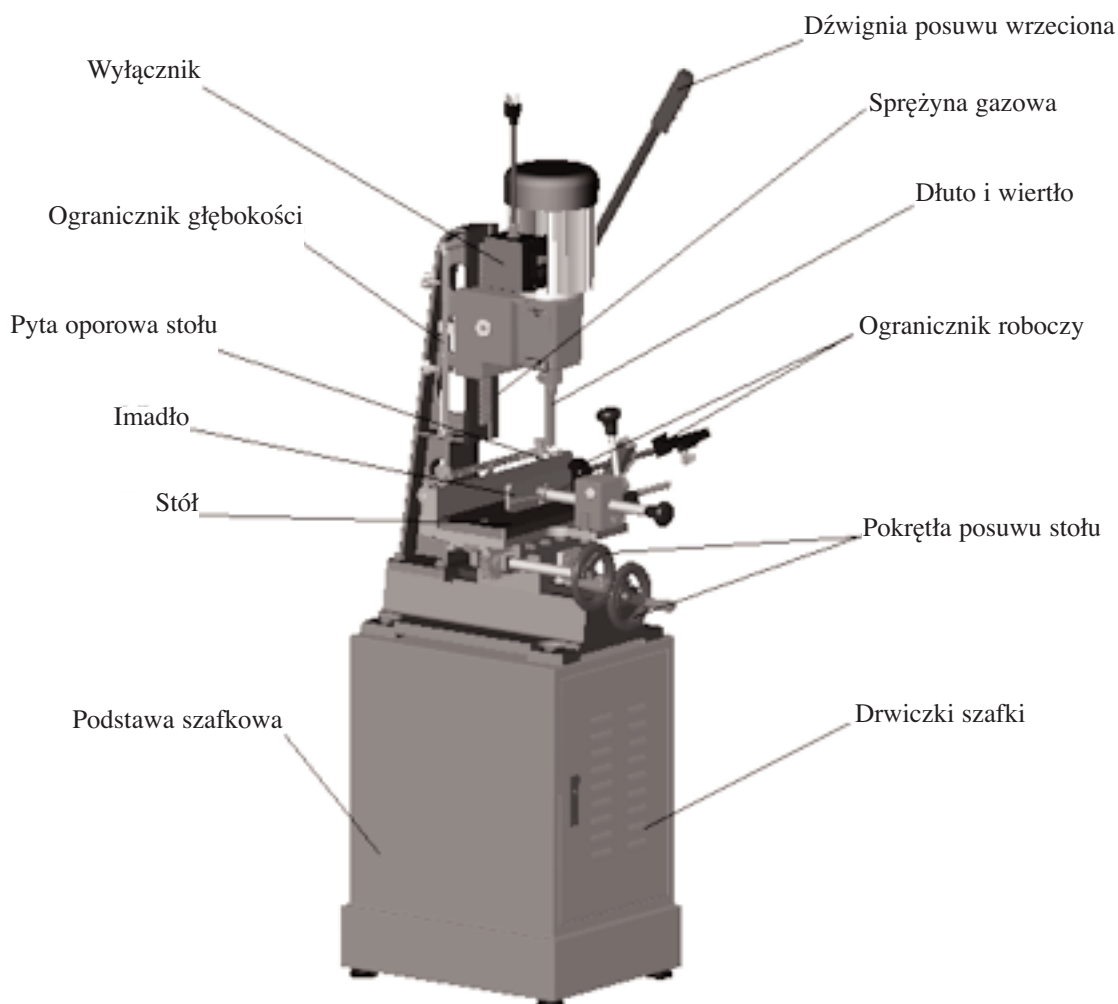
Zagrożenie zdrowia. Pył wytwarzany podczas piaskowania, piłowania, szlifowania, wiercenia i innych prac budowlanych może zawierać składniki wywołujące raka, upośledzenie potomstwa lub niepłodność, np.:

– ołów zawarty w farbach ołowiowych,
– krzemionka krystaliczna z cegieł, cementu i innych produktów murarskich,

– arsenik i chrom z impregnatów drewna.

Zagrożenia pochodzące od tych materiałów zależą od rodzaju pracy oraz stopnia narażenia na szkodliwy składnik. Dla zmniejszenia ryzyka należy pracować w pomieszczeniach dobrze wentylowanych, oraz używać atestowanych środków ochrony osobistej, takich jak maski przeciwpyłowe odfiltrujące mikrocząsteczki.

Dłutarko/wiertarka model BMO 210



Rys. 1

DANE TECHNICZNE

Artnr	20010-0105
Luna	BMO 210
Silnikpatrz tabliczka znamionowa	1100 W (moc pobier.), 1 KM, (230 V, 50 Hz)
Prędkość obrotowa wrzeciona	(2800 obr/min)
Rozmiar dłuta	6,35 – 25,4
Trzonek dłuta.....	19,05
Maksymalny skok dłuta.....	210
Odległość: płyta oporowa stołu – oś dłuta.....	140
Maks. rozwarcie uchwytu wiertarskiego	16
Rozmiar tulei	19,05
Posuw stołu, wzdłużny	170
poprzeczny	140
Wymiary stołu	400x150 85 dB

ROZPAKOWANIE DŁUTARKO-WIERTARKI

Wyjąć maszynę i podstawę z kartonów transportowych. Sprawdzić czy nie ma uszkodzeń i czy wszystkie części są nienaruszone. Jakikolwiek uszkodzenie należy natychmiast zgłosić dostawcy i spedytorowi. Przed zmontowaniem przeczytać dokładnie całą instrukcję, zapoznać się z procedurami prawidłowego montażu i konserwacji, oraz zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Zawartość kartonów transportowych:

Karton z podstawą

- 1 Podstawa
- 1 Pakiet elementów złącznych

Karton z dłutarko-wiertarką

- 1 Dłutarko-wiertarka z silnikiem
- 1 Dźwignia posuwu wrzeciona
- 2 Pokrętła posuwu stołu
- 1 Kluczek do uchwytu
- 1 Dłuto
- 1 Stół

INSTALACJA

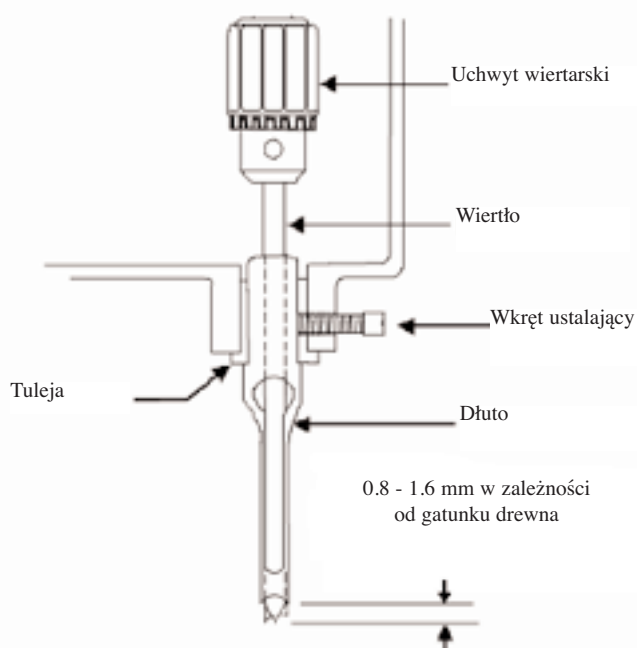
Dłutarko-wiertarkę należy zamocować do podstawy przy pomocy czterech śrub z łbem sześciokątnym M12 x 120 (w załączeniu) z wykorzystaniem otworów w podstawie. Zwrócić uwagę, by z obu stron maszyny było wystarczająco dużo wolnego miejsca na obchodzenie się z obrabianym materiałem.

UWAGA: Dłutarko-wiertarka posiada wtyczkę z bolcem uziemiającym, i musi być dołączana do gniazodka z uziemieniem.

W przypadku wadliwego działania lub uszkodzenia maszyny jej uziemienie zapewnia ścieżkę najniższej rezystancji dla prądu elektrycznego, obniżając ryzyko porażenia prądem. W przypadku wątpliwości dotyczących prawidłowości uziemienia, należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

USTAWIANIE I REGULACJE ZAKŁADANIE DŁUTA I WIERTŁA

1. Poluzować wkręt ustalający pokazany na rys. 2.



Rys. 2

2. Wsunąć do wrzeciennika tuleję dłuta (otworem do dołu). Lekko dokręcić wkręt ustalający, tak by tuleja trzymała się na swym miejscu.

UWAGA: Dłuto ustawić tak, by szczelina znajdowała się z lewej lub prawej strony, NIE z przodu lub z tyłu. Umożliwi to odprowadzanie wiórów podczas pracy dłutarki.

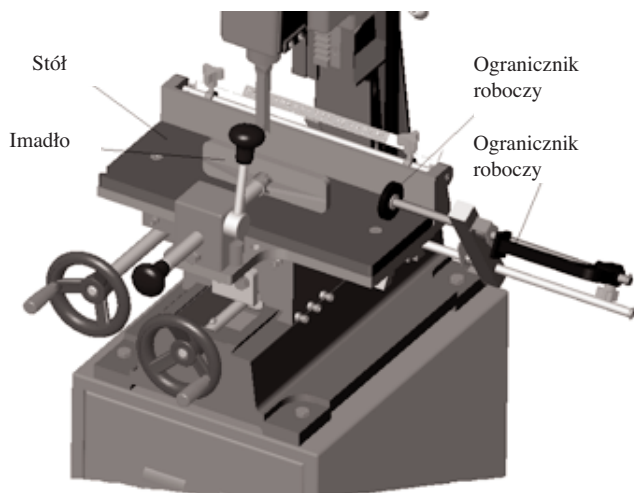
3. Wsunąć dłuto do głowicy, do oporu do góry, a następnie obniżyć o około 0,8 – 1,6 mm, w zależności od gatunku obrabianego drewna. Dokręcić wkręt ustalający by dłuto trzymało się na swym miejscu.

4. Wsunąć wiertło poprzez dłuto od dołu, do stanu gdy jego wierzchołek zrówna się z wierzchołkiem dłuta. Zaciśnąć wiertło w uchwycie przy użyciu klucza.

5. Poluzować wkręt i popchnąć dłuto wraz z tuleją do oporu do góry. Dokręcić wkręt ustalający. To powinno zapewnić prawidłowe ustawienie wzajemne wierzchołków wiertła i dłuta.

OGRANICZNIK ROBOCZY

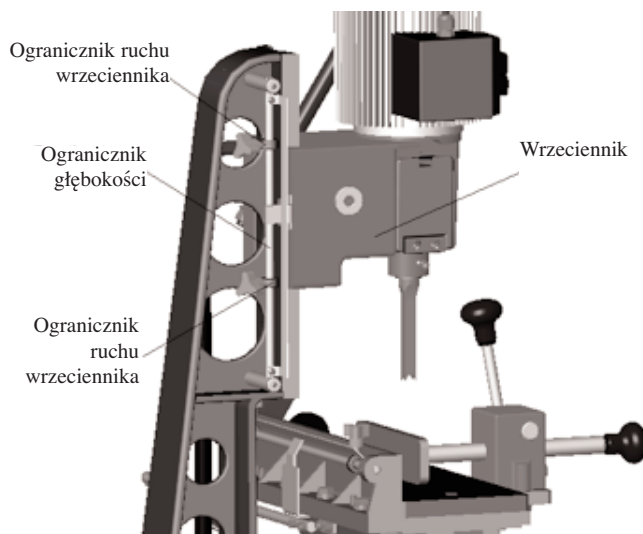
Do stołu może być zamontowany ogranicznik roboczy, jak pokazano na rys. 3. Posiada on blokadę ustalającą.



Rys. 3

UŻYTKOWANIE

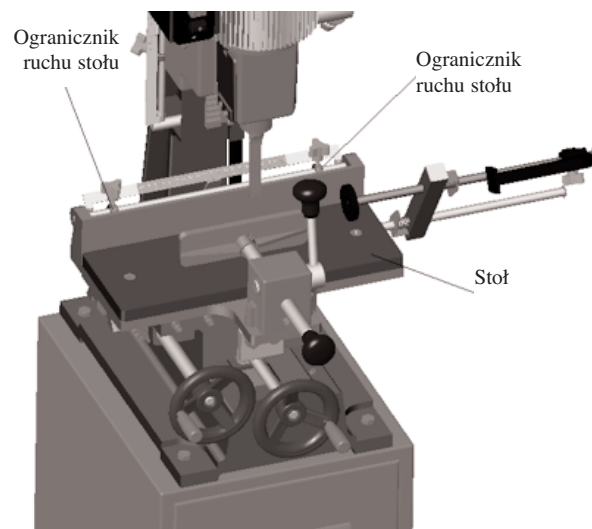
1. Ustawić ogranicznik głębokości stosownie do żądanej głębokości dłutowania. Patrz rys. 4.



Rys. 4

2. Umieścić obrabiany element na stole i unieruchomić przy pomocy imadła. Przy użyciu lewego pokrętkła przemieścić stół do przodu lub do tyłu, tak by linia zamierzonej obróbki znalazła się bezpośrednio pod dłutem.

3. Ustawić ograniczniki ruchu stołu (rys. 5) stosownie do zamierzonej długości obróbki, a następnie zaciśnąć pokrętkła ustalające.

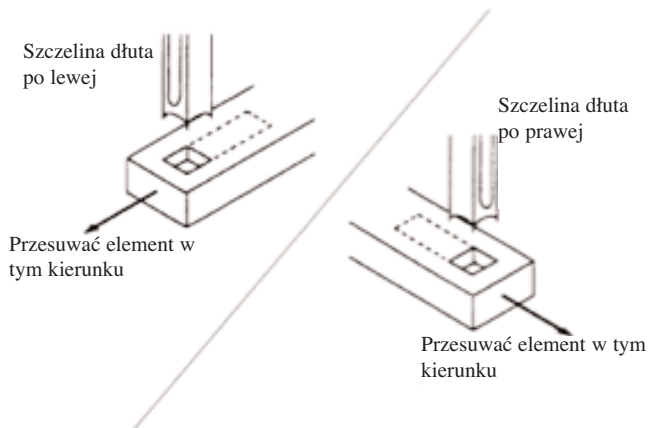


Rys. 5

4. Włączyć maszynę i opuszczając dźwignię posuwu wrzeciona wprowadzać równomiernie dłuto z wiertłem w materiał.

UWAGA: Prędkość posuwu wrzeciona nie może być za mała, aby nie doprowadzić do przypalenia wierzchołka wiertła, ale też nie za duża, aby nie dopuszczać do hamowania obrotów wrzeciona lub jego zatrzymywania. Umiejętność doboru prędkości posuwu dla różnych gatunków drewna nabywa się doświadczalnie.

5. Po wydlutowaniu pierwszego otworu obrabiany element należy przesunąć przy użyciu prawego pokrętkła posuwu stołu wzdłuż linii wykonywanego rowka. Powtórzyć operację po wykonaniu każdego kolejnego otworu. Kierunek ruchu musi umożliwiać swobodne wydobywanie się wiórów. Element należy przesunąć w takim kierunku, by wióry ze szczeliny bocznej dłuta wydobywały się do już wykonanej części rowka. Patrz rys. 6.



Rys. 6

UWAGA: Nie pracować z ustawieniem szczeliny dłuta w kierunku jeszcze nie wykonanej części wycinanego rowka, ponieważ wióry nie będą mogły wydobywać się z wnętrza dłuta. Może to spowodować przegrzanie i ewentualne pęknięcie dłuta lub wiertła.

W celu umożliwienia swobodnego odprowadzenia wiórów rowki głębokie należy wykonywać wielostopniowo, przy czym każde kolejne dutowanie winno mieć głębokość około 1 cal [25 mm]. Dla zapobieżenia uszkodzeniu narzędzia podczas wykonywania wycięć skrośnych należy podłożyć pod obrabiany element kawałek materiału odpadowego.

KONSERWACJA

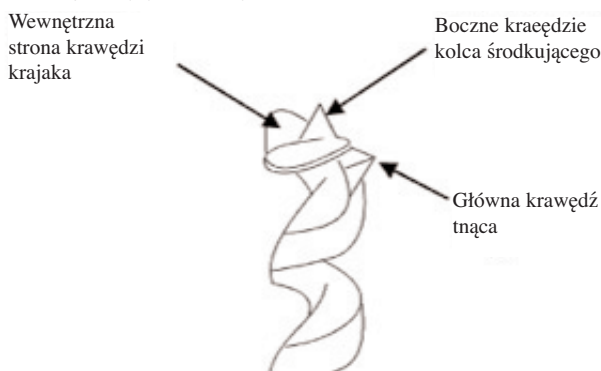
Dłutarko-wiertarka wymaga tylko niewielu czynności konserwacyjnych, takich jak czyszczenie i smarowanie, oraz rutynowe regulacje oraz ostrzenie dłuta i wiertła.

Po każdym użyciu należy maszynę oczyścić z kurzu, i w razie potrzeby lekko przesmarować olejem lub smarem połączenia, części ruchome itp.

OSTRZENIE DŁUTA I WIERTŁA

Dla zapewnienia jak najlepszej wydajności maszyny dło i wiertło winny być zawsze ostre. Stępione ostrza będą wykonywały niedokładne wycięcia, a jednocześnie będą prowadziły do przegrzewania albo uszkodzenia dłuta lub wiertła. Jeżeli dło i wiertło są na tyle zużyte, że ostrzenie staje się utrudnione, należy je wymienić.

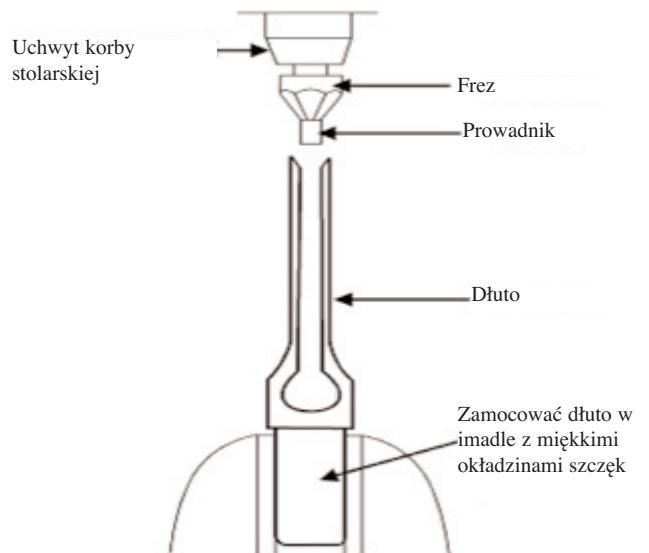
1. Wiertło ostrzy się przy użyciu małego pilnika o drobnym uzębieniu, zachowując oryginalny kształt wiertła. Ostrzy się wewnętrzną stroną krawędzi krajaka, boczne krawędzie kolca środkującego, oraz główną krawędź tnącą od wewnątrz, w kierunku rowka wiertła. Patrz rys. 7.



Rys. 7

Nie wolno ostrzyć krawędzi krajaka od strony zewnętrznej, ponieważ spowodowałoby to zmianę średnicy wierzchołka wiertła.

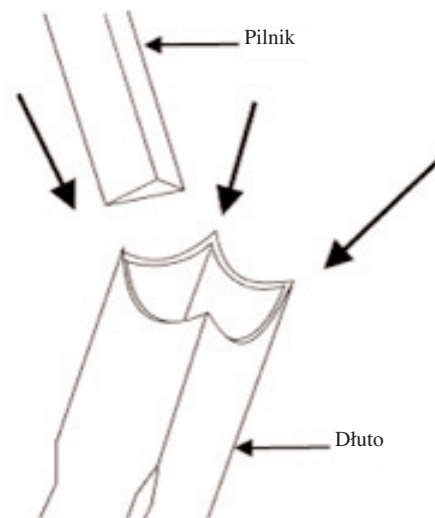
2. Dło dławarko-wiertarki ostrzy się przy użyciu specjalnego frezu, z prowadnikiem o odpowiedniej średnicy. (Średnica czopu prowadnika może być różna dla poszczególnych dław.) Do naostrzenia dłuta wystarczy wykonanie 2 – 3 obrotów korbą stolarską z osadzonym frezem, jak na rys. 8.



Rys. 8

3. Przy użyciu małego, trójkątnego pilnika o drobnym uzębieniu wykończyć wewnętrzne naroża dłuta. Patrz rys. 9.

Usunąć ewentualne zadziory z zewnętrznej powierzchni dłuta przy pomocy drobnoziarnistej ości.



Rys. 9

PORTUGUÊS

Trradução das instruções originais do inglês

CONTEÚDO

Regras de segurança.....	60
Especificações.....	61
Recebendo a fresa.....	61
Instalação.....	61
Ajustes.....	62
Instalando o cinzel & a broca.....	62
Parada do trabalho.....	62
Operação.....	62
Manutenção/afiação do cinzel & broca.....	63
Lista de partes & Vista expandida.....	72
Fresa.....	73
Montagem do estande.....	74
Montagem da barra de fixação.....	75
Parada do trabalho.....	76
Declaração de conformidade da CE.....	77

Este manual foi preparado para proprietários e usuários da fresa modelo BMO 210. O propósito, além de auxiliar no uso da máquina, é promover a segurança durante o uso aplicando corretamente os procedimentos de operação e manutenção. Leia completamente as instruções de segurança e manutenção antes de operar ou fazer a manutenção da máquina. Para obter um máximo rendimento e eficiência de sua fresa, assim como para utilizar a máquina com segurança, leia este manual na íntegra e siga todas as instruções cuidadosamente.

REGRAS DE SEGURANÇA

Como para todas as ferramentas, há certos riscos envolvidos como o uso da fresa. Use a ferramenta com cuidado e precaução sempre que seja necessário. Isto vai reduzir consideravelmente os riscos de acidentes pessoais. Quando todas as precauções de segurança não são observadas ou são ignoradas completamente, podem ocorrer acidentes envolvendo o operador.

Conheça sua ferramenta. Leia o manual de instruções cuidadosamente. Conheça todas as aplicações e limitações da ferramenta assim como os potenciais riscos envolvidos.

Mantenha as proteções no lugar e em condições de funcionamento.

Aterre todas as ferramentas. Se a ferramenta é equipada com um fio e tomada de três pinos, este deve ser ligado a uma tomada de parede de três furos. Se um adaptador é usado para acomodar uma tomada de dois furos, o adaptador deve estar aterrado. Nunca remova o terceiro pino.

Remova ferramentas e chaves de ajuste. Forme o hábito de verificar se todas as ferramentas e chaves foram removidas da ferramenta antes de ligá-la.

Mantenha o local de trabalho limpo. Locais de trabalho e bancadas desarrumadas promovem acidentes.

Evite ambientes perigosos. Não use ferramentas elétricas em ambientes molhados ou úmidos ou exponha à chuva. Mantenha o local de trabalho bem iluminado.

Mantenha crianças e pessoas estranhas ao trabalho distantes. Todas as crianças e pessoas estranhas ao trabalho devem ser mantidas a uma distância segura do local de trabalho.

Torne o local de trabalho seguro contra o acesso de crianças - use cadeados, chaves gerais e remova chaves de ignição.

Não force a ferramenta. O trabalho terá melhor qualidade e será mais seguro no ritmo previsto.

Use a ferramenta apropriada. Não force a ferramenta ou acessórios em trabalhos para os quais estes não estão previstos.

Use vestimentas apropriadas. Não use roupas soltas, gravatas, adornos que podem ser tragados por partes móveis. É recomendado o uso de calças não deslizante. Use proteção para os cabelos se tiver cabelos longos.

Use óculos de proteção. Também use uma máscara contra poeira.

Fixe a peça de trabalho. Use grampos ou morsa para fixar a peça. É mais seguro que segurar com as mãos, além de deixá-las livres para operar a ferramenta.

Não se debruce. Mantenha o equilíbrio o tempo todo.

Mantenha as ferramentas em boas condições. Mantenha as ferramentas afiadas e limpas para um rendimento melhor e mais seguro. Siga as instruções para lubrificação e troca de acessórios.

Desligue a ferramenta antes de fazer a manutenção ou trocar acessório como o cinzel ou broca.

Use acessórios recomendados. Consulte o manual de instruções sobre acessórios recomendados. O uso de acessórios não recomendados pode causar acidentes.

Evite ligar acidentalmente. Certifique-se que a chave está na posição "OFF" antes de ligar o fio da tomada.

Nunca suba na ferramenta. Podem ocorrer acidentes sérios se houver contato com ferramentas pontiagudas ou afiadas.

Troque partes danificadas. Antes de continuar o uso da ferramenta, a guarda ou outra parte danificada deve ser verificada com cuidado para se certificar sobre suas condições de trabalho - verifique o alinhamento de partes móveis, fixação de partes móveis, rompimento de partes, montagem e quaisquer outras condições que podem afetar a operação. A guarda ou outra parte danificada deve ser reparada ou substituída.

Nunca deixe ferramentas funcionando sem supervisão. Desligue as ferramentas. Não deixe a ferramenta até que esta esteja totalmente parada.

Narcóticos, álcool, medicamentos. Não opere a ferramenta se estiver sob influência de narcóticos, álcool ou qualquer medicamento.

Riscos à saúde. A poeira gerada por lixas, serras, esmeris, furadeiras ou outras atividades contém agentes químicos conhecidos causadores de câncer, doenças congênitas ou outros danos à reprodução. Alguns exemplos destes agentes químicos são:

- chumbo de tintas à base de chumbo.

- cristais de silício contidos em tijolos e cimento e outros materiais de construção.

- arsênico e cromo de madeiras tratadas quimicamente.

O risco de exposição a estes agentes varia de acordo com a frequência deste tipo de trabalho. Para reduzir sua exposição a estes agentes químicos, trabalhe numa área bem ventilada e com equipamento de segurança apropriado como máscaras designadas especificamente para filtrar partículas microscópicas.

Fresa modelo BMO 210

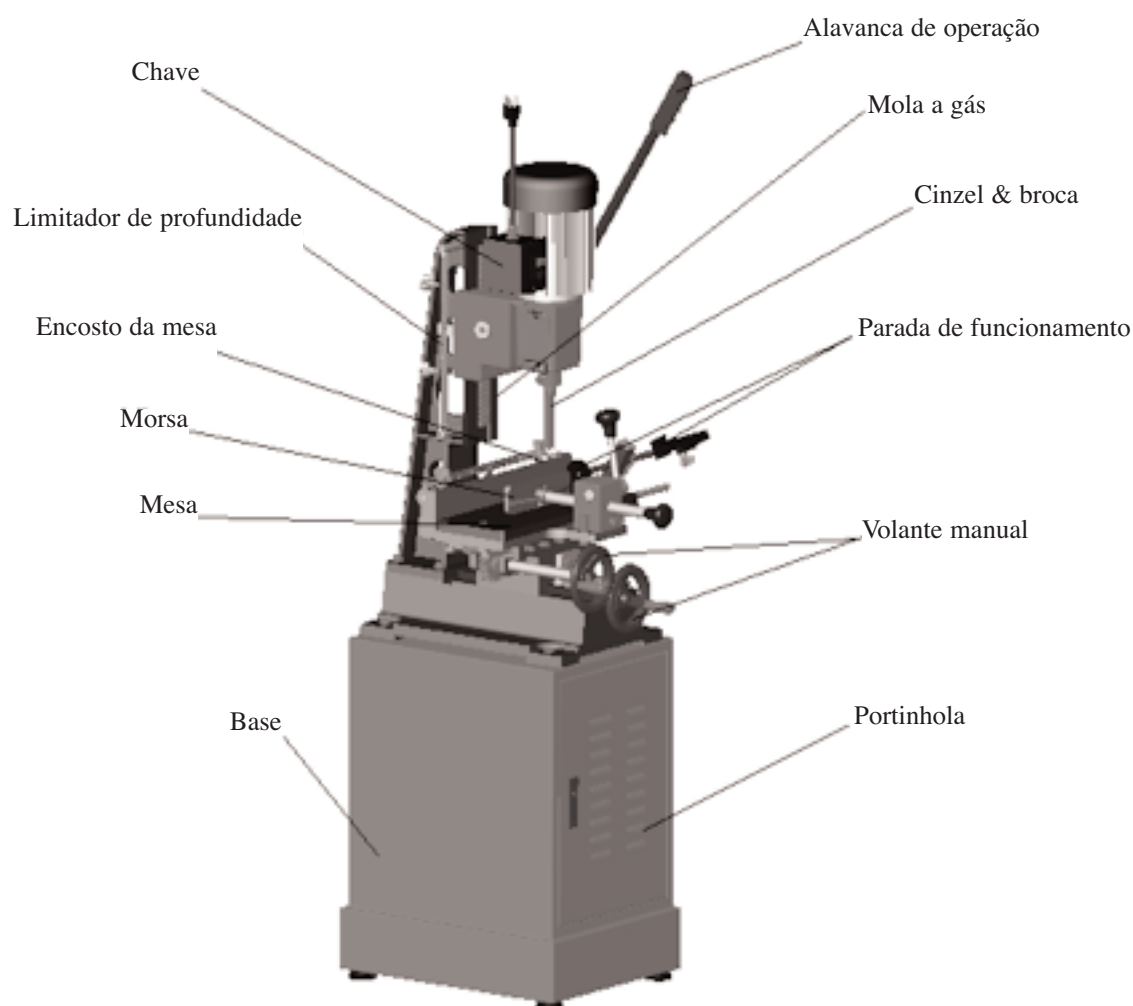


Figura 1

ESPECIFICAÇÕES

Artnr	20010-0105
Luna	BMO 210
Motor.....veja a placa de dados	1100w (input),
.....	1PH, (230 V, 50 Hz)
Velocidade da haste.....veja a placa de dados	(2800rpm)
Capacidade do cinzel.....mm	6.35—25.4
Haste do cinzel	19.05
Curso máximo do cinzel	210
Distância, guia até o centro do cinzel	140
Capacidade do mandril.....mm	16
Dimensões do mancal	19.05
Movimento da mesa, Longitudinal	170
Cruzado	140
Dimensões da mesa	400x150
	85 dB

RECEBENDO A FRESA

Remova a fresa e a base da embalagem. Verifique se ocorreram danos e certifique-se que todas as partes estão intactas. Qualquer dano deve ser comunicado imediatamente ao seu distribuidor. Antes de montar leia o manual de instruções, familiarize-se com a montagem correta e procedimentos de manutenção, assim como com as precauções de segurança.

Conteúdo da embalagem:

Embalagem da base

- 1 Base
- 1 conjunto de ferragens

Embalagem da fresa

- 1 Fresa com motor
- 1 Alavanca de operação
- 2 Volante manual
- 1 Chave do mandril
- 1 Cinzel
- 1 Mesa de madeira

INSTALAÇÃO

A fresa deve ser fixada sobre a base com quatro parafusos hexagonais M12 x 120 (fornecidos) através dos furos da base. Certifique-se que há espaço suficiente em cada lado da fresa para as dimensões dos trabalhos planejados.

ATENÇÃO: A fresa tem uma tomada de dois pinos e requer uma saída aterrada.

Em caso de mau funcionamento ou quebra, o aterramento garante uma menor resistência da corrente elétrica e reduz o risco de choque elétrico. Se há dúvidas sobre o aterramento correto da tomada, consulte um electricista qualificado.

AJUSTES INSTALANDO O CINZEL & A BROCA

1. Solte o parafuso de trava indicado na figura 2.

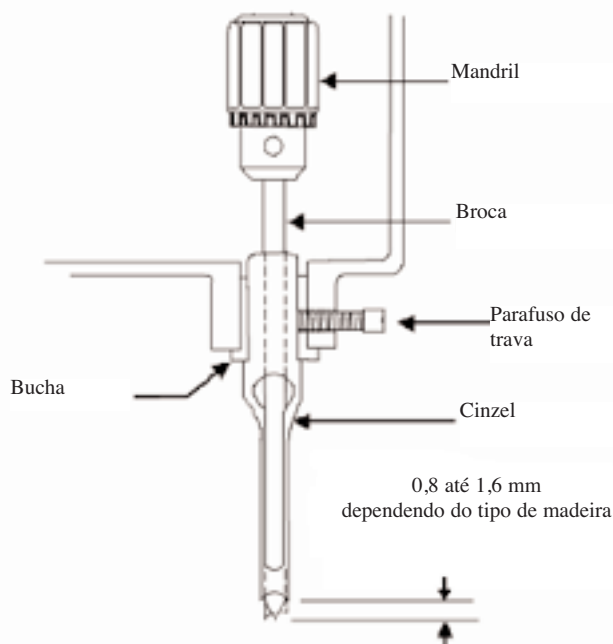


Figura 2

2. Insira o mancal do cinzel (com o furo para frente) na ponta. Aperte o parafuso somente o suficiente para manter o cinzel no lugar.

NOTA: Ajuste o entalhe na lateral do cinzel para a esquerda ou direita, NÃO para frente ou para trás. Isto permitirá que lascas saiam quando cortar.

3. Empurre o cinzel o mais fundo possível na ponta. Depois abaixe o cinzel aproximadamente 0.8mm até 1.6mm, dependendo do tipo de madeira a ser trabalhada. Aperte o parafuso para manter o cinzel no lugar.
4. Aperte a broca para cima através da abertura do cinzel a máximo possível. Aperte o mandril com a chave.
5. Solte o parafuso e empurre o cinzel para cima contra o mancal, depois aperte o parafuso. Isto garantirá a distância apropriada entre a ponta do cinzel e da broca.

PARADA DO TRABALHO

A parada do trabalho pode ser montada na mesa como indicado na figura 3. Esta é fixada em seu lugar.

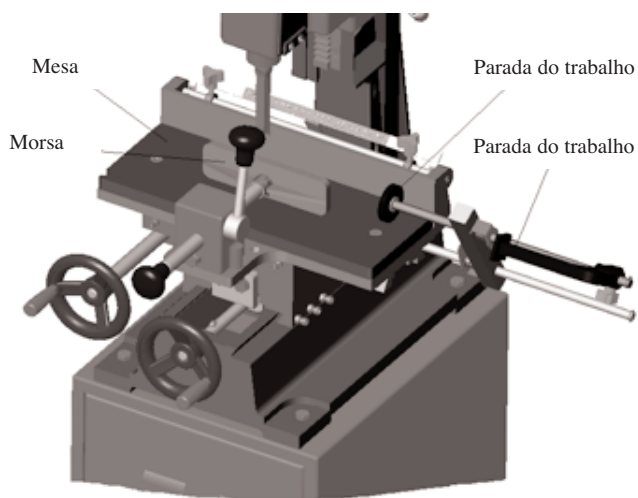


Figura 3

OPERAÇÃO

1. Ajuste o limitador de profundidade para a profundidade de corte desejada. Veja a figura 4.

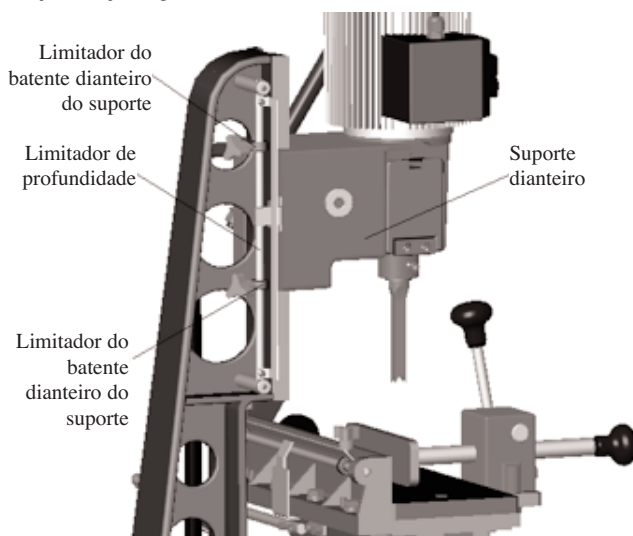


Figura 4

2. Posicione a peça de trabalho sobre a mesa e prenda com a morsa. Use o volante esquerdo para mover a mesa para frente ou para trás para ajustar a fresa à peça.
3. Ajuste os limitadores da mesa, figura 5, de acordo com o comprimento de corte necessário, depois aperte os parafusos de trava.

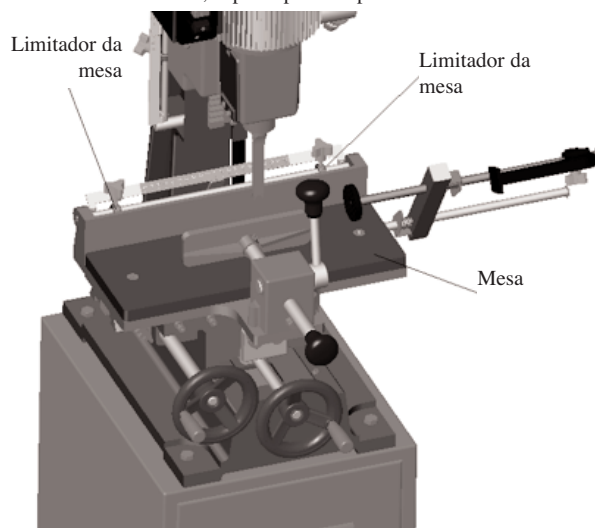


Figura 5

4. Ligue máquina e mova o cinzel e a broca suavemente contra a peça de trabalho movendo a alavanca para baixo.

NOTA: O ritmo de trabalho deve ser rápido o suficiente para impedir a queima da ponta da broca, mas não lenta demais para travar a máquina. Os diferentes ritmos de trabalho para diversos tipos de madeira devem ser definidos adquirindo experiência de trabalho.

5. Depois do primeiro corte, a peça de trabalho é movido adiante com o volante direito para cada corte sucessivo. A direção de movimento deve permitir que lascas saiam livremente. Mova a peça de trabalho para que o entalhe no cinzel solte as lascas para o lado já cortado da peça de trabalho. Veja a figura 6.

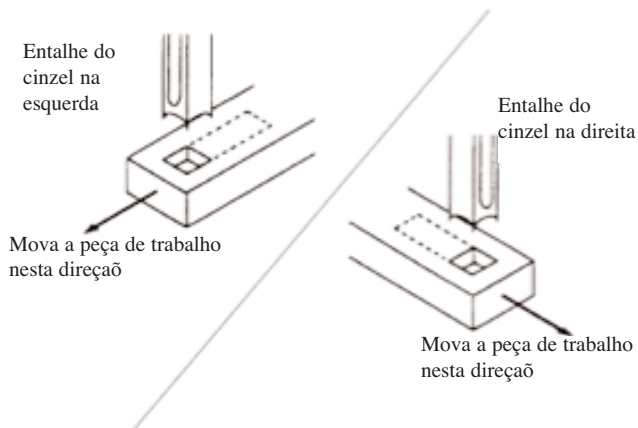


Figura 6

PRECAUÇÃO: Não posicione o entalhe do cinzel contra a ponta cega da fresa, pois as lascas não sairão do cinzel. Isto causará super aquecimento e possível quebra do cinzel ou da broca.

Quando fizer cortes profundos, faça o corte em diversos estágios de aproximadamente 1" cada para permitir a saída de lascas. Para evitar a quebra da traseira da peça de trabalho quando cortar com o cinzel, use uma peça sucatada sob a peça de trabalho como suporte.

MANUTENÇÃO

A fresa requer somente manutenção pequena, como limpeza e lubrificação e ajustes de rotina, assim como afiação do cinzel ou da broca.

Limpe a máquina após cada uso e se necessário aplique óleo ou graxa para lubrificar conexões, partes móveis, etc.

AFIANDO O CINZEL & A BROCA

O cinzel e a broca devem ser mantidos afiados para melhor rendimento. Pontas grosseiras causam trabalhos imprecisos e podem levar ao super aquecimento e quebra do cinzel ou da broca. Se o cinzel ou a broca estão gastos e tornam-se difíceis de afiar, estes devem ser trocados.

1. Afie a broca usando uma lima pequena e uniforme, seguindo o perfil original da broca. Afie o lado interno do dente, as laterais da ponta e as arestas cortantes contra a alma da broca. Veja a figura 7.

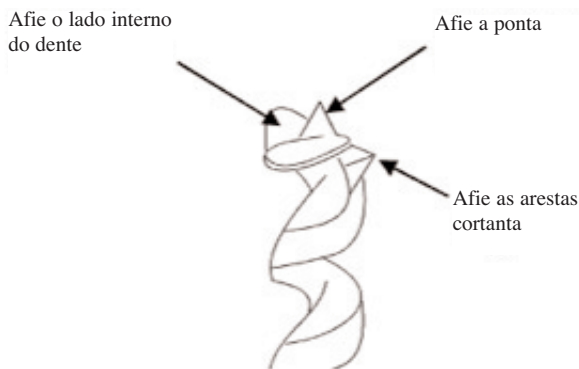


Figura 7

Não afie as arestas externas do dente pois isto irá afetar o diâmetro da broca.

2. Afie o cinzel com um cortador de fresa e piloto apropriado. (as dimensões do piloto diferem de acordo com as dimensões do cinzel). Dois ou três movimentos do mandril devem ser suficientes para afiar o cinzel, como indicado na figura 8.

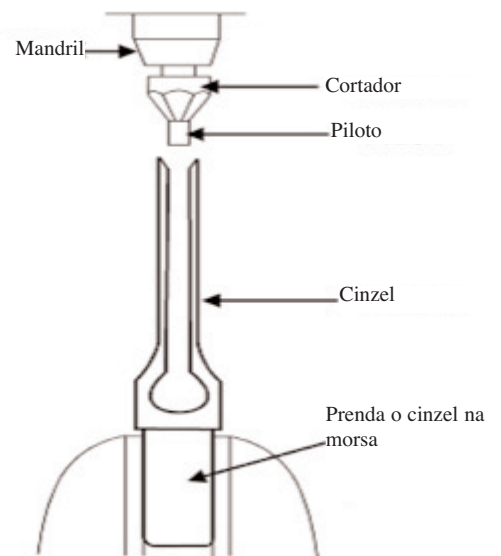


Figura 8

3. Use uma lima triangular pequena para ajustar os cantos interiores do cinzel. Veja a figura 9.

Remova as rebarbas do lado externo do cinzel com uma pedra de esmeril fina.

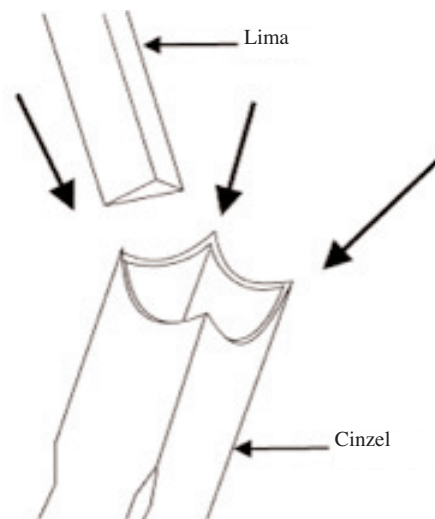


Figura 9

По-русски

Переведено из оригинальной инструкции на английском языке

СОДЕРЖАНИЕ

Правила безопасной работы	64
Технические спецификации.....	65
Принятие поставляемого долбежного станка	65
Установка.....	65
Регулировки.....	66
Установка долота и инструментов	66
Фиксатор заготовки.....	66
Работа долбежным станком	66
Техническое обслуживание / точение долота и устанавливаемого инструмента.....	67
Список деталей и вид разобранного долбежного станка	72
Долбежный станок	73
Установка станины	74
Установка прижимного стержня.....	75
Перерыв эксплуатации	76
Декларация соответствия ЕС.....	77

Данное руководство пользования предназначено для владельца долбежного станка ВМО 210 и работающих со станком операторов. Руководство пользования, в котором описаны правильные и безопасные процедуры работы и технического обслуживания долбежного станка, обеспечивает правильную эксплуатацию долбежного станка. Перед тем, как начать эксплуатацию долбежного станка, прочтите все указания безопасной работы и процедур технического обслуживания. Понимание и точное соблюдение указаний руководства пользования обеспечит максимальный срок службы, а также оптимальный и безопасный режим работы.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ РАБОТЫ

Аналогично работе со всеми механическими инструментами, работа с долбежным станком связана с некоторым риском. Работайте со долбежным станком внимательно и осторожно – это определяет вашу безопасность. Осторожная работа значительно уменьшает риск ранений. Несоблюдение или полное пренебрежение правилами безопасной работы может обусловить ранения операторов.

Знайте свойства долбежного станка. Внимательно прочтите руководство пользования. Поймите процедуры пользования инструментами, ограничения условий работы и специфические опасности, возникающие при работе со долбежным станком.

Не снимайте со станка защитные устройства, позаботьтесь о безупречном состоянии защитных устройств.

Заземлите все инструменты. Если кабель питания долбежного станка имеет штекер с тремя контактами, то такой штекер следует вставить в соединительное гнездо электрической сети с тремя контактами. Если для присоединения штекера с двумя контактами используется адаптер, то контакт заземления адаптера следует подключить к проверенному контуру заземления. Никогда не снимайте третий штырек штекера, используемый для заземления.

Удалите с долбежного станка все инструменты и гаечные ключи, использованные для регулирования. Сделайте привычкой перед включением долбежного станка проверить, не осталось ли в станке регулировочных инструментов и гаечных ключей.

Позаботьтесь о чистоте рабочего места. Беспорядок и помехи на рабочем месте увеличивают вероятность несчастных случаев.

Избегайте влияния опасных окружающих условий. Не работайте с электрическими инструментами во влажных или мокрых местах, берегите электрические инструменты от воздействия дождя.

Позаботьтесь о хорошем освещении рабочего места.

Не разрешайте детям и посетителям приблизиться к рабочему месту. Все дети и посетители должны быть на безопасном расстоянии от рабочего места.

Предотвратите проникновение детей в мастерские – следует запечатать мастерские замками, используйте запираемые основные выключатели напряжения питания, не оставляйте ключи во включателях напряжения питания.

Во время работы с долбежным станком не используйте чрезмерно

большую силу. Работа выполняется лучше и безопасней, если станок используется в режиме номинальной нагрузки.

Используйте пригодные инструменты. Не пытайтесь выполнить установленным инструментом или приспособлением такую работу, для которой установленный инструмент или приспособление не пригодны.

Носите пригодную одежду. Не носите свободную одежду, снимите галстук или украшения, которые могут быть ухвачены вращающимися деталями долбежного станка. Рекомендуем носить нескользящую обувь. Защитите длинные волосы пригодной шапкой или защитной сеткой.

Носите защитные очки. Если во время резки возникает много пыли, то используйте респиратор.

Закрепите обрабатываемую заготовку. Если применимо, то используйте для закрепления заготовки фиксаторы или тиски. Закрепление заготовки фиксаторами или тисками является более безопасным методом закрепления программное обеспечение сравнению с удержанием заготовки рукою. Кроме того, после правильного закрепления заготовки вы можете работать со станком двумя руками.

Не доставайте слишком далеко. Всегда стойте в положении стабильной стойки.

Позаботьтесь о безупречном состоянии всех используемых инструментов. Острые и чистые инструменты гарантируют наиболее эффективную и безопасную работу. Выполняйте указания смазки и замены дополнительных инструментов.

Отключите долбежный станок от напряжения питания перед тем, как начать работы технического обслуживания или перед заменой инструмента, например, долота или другие заменяемые инструменты.

Используйте рекомендуемые дополнительные приспособления. См. рекомендации использования дополнительных приспособлений в руководстве пользования. Использование непригодных дополнительных приспособлений может обусловить опасные условия работы.

Предотвратите случайное включение долбежного станка. Перед включением штекера кабеля питания в штекерное гнездо электрической сети убедитесь, что переключатель напряжения питания переключен в положение „OFF“ (ВЫКЛЮЧЕНО).

Никогда не стойте на долбежном станке. В случае опрокидывания долбежного станка или случайного прикосновения к режущему инструменту это может повлечь за собой тяжелые ранения.

Убедитесь, что в долбежном станке отсутствуют поврежденные детали. Если некоторые детали или защитные устройства повреждены, то перед дальнейшим использованием долбежного станка тщательно проверьте функционирование таких деталей и устройств – проверьте взаимное положение и соединения движущихся деталей, обращая внимание на возможные поломки, установку и другие условия, влияющие на функционирование конструктивных компонентов долбежного станка. Поврежденное защитное устройство или деталь следует надлежащим образом отремонтировать или заменить.

Никогда не оставляйте работающий станок без присмотра. Выключите напряжение питания. Удалитесь от долбежного станка только после полной остановки станка.

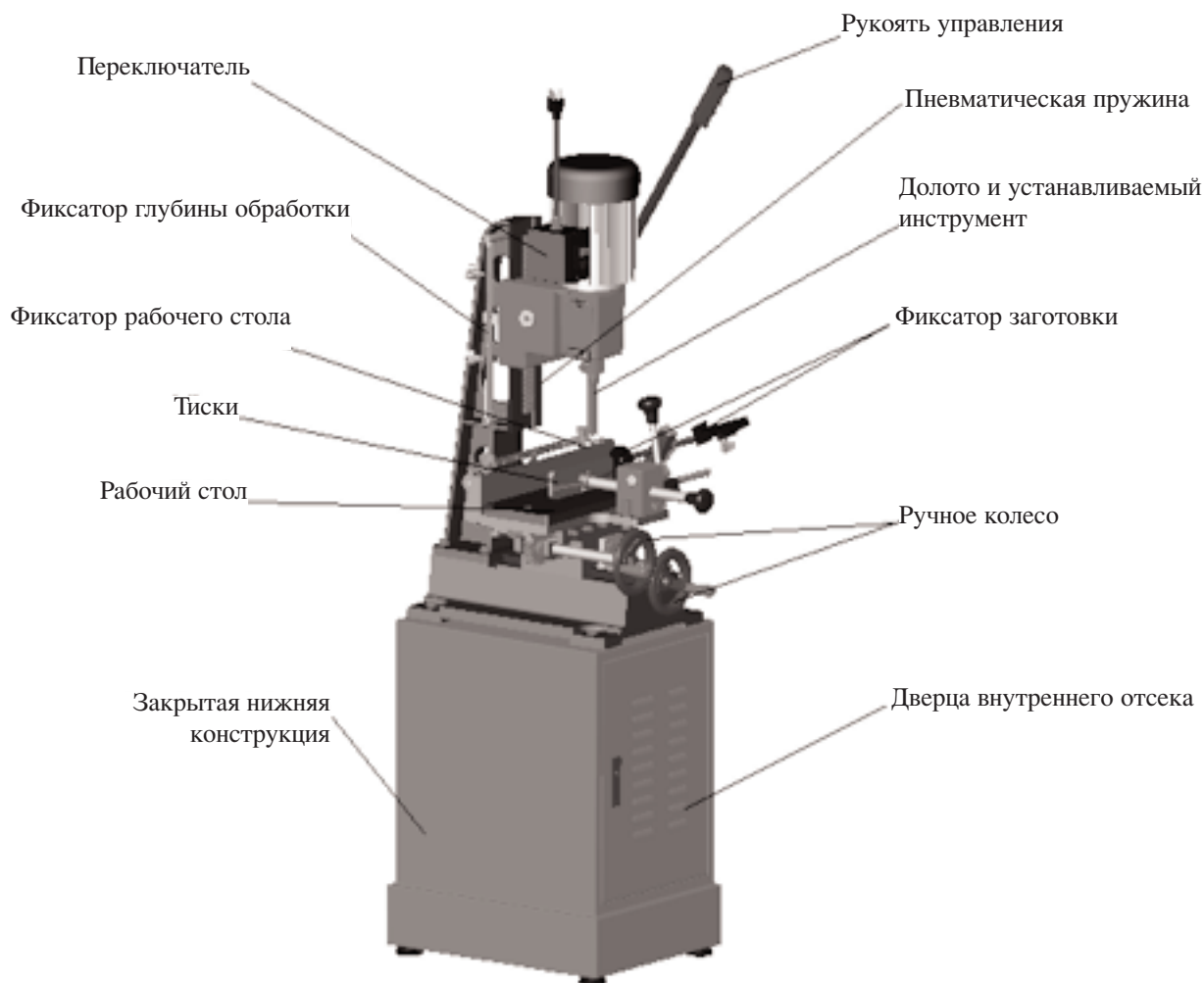
Крепкие напитки, алкоголь, лекарства. Не работайте с долбежным станком, если находитесь под влиянием крепких напитков, алкоголя или любых лекарств.

Угроза здоровью. Некоторые типы пыли, возникающей во время очистки пескоструйными установками, а также во время резки, шлифовки, сверления и других производственных / строительных работ, имеют в своем составе химические вещества, вызывающие раковые заболевания или репродукционные нарушения. Далее указаны некоторые примеры таких веществ:

- Свинец, используемый в некоторых красках.
- Кристаллический силиций, поступающий в окружающую среду из обрабатываемого кирпича, используемого при стройке цемента и других кирпичных изделий.
- Мышьяк и хром, используемый для химической обработки древесины.

Степень риска воздействия таких веществ на ваше здоровье зависит от продолжительности и частоты воздействия. С целью уменьшения влияния вредных химических веществ, работайте в хорошо проветриваемом помещении и используйте пригодные средства защиты, например, респираторы, задерживающие микроскопические частицы пыли.

ДОЛБЕЖНЫЙ СТАНОК, МОДЕЛЬ ВМО 210



1 рис.

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ

Artnr.....	20010-0105
Luna.....	ВМО 210
Двигатель.....См. карточку	
.....технических данных;	1.100 W (используемая
.....	мощность), 1 фаза,
.....	(230 В, 50 Гц)
Обороты шпинделя.....См. карточку	
.....технических данных;	(2.800 об./мин.)
Ход долота.....мм	6,35 – 25,4
Захват долота.....мм	19,05
Максимальный ход долота.....мм	210
Расстояние от перегородки до	
центра долота.....мм	140
Промежуток тисков.....мм	16
Размеры втулки.....мм	19,05
Ход рабочего стола, Продольный.....мм	170
Поперечный.....мм	140
Размеры рабочего стола.....мм	400 x 150
	85 dB

ПРИНЯТИЕ ПОСТАВЛЯЕМОГО ДОЛБЕЖНОГО СТАНКА

Выньте долбежный станок и станину станка из упаковки. Проверьте конструкционные компоненты долбежного станка на отсутствие повреждений. Если вы заметили любые повреждения, то незамедлительно сообщите об этих повреждениях торговому представителю и транспортной компании. Перед тем как начать сборку и установку долбежного станка, внимательно прочтите в руководстве пользования указанные процедуры правильной и безопасной установки, работы и технического обслуживания.

Состав поставляемых упаковок:

Упаковка станины

- 1 Станина
- 1 Упаковка с крепежными деталями

Упаковка долбежного станка

- 1 Долбежный станок с двигателем
- 1 Рукоять управления
- 2 Ручки ручного колеса
- 1 Ключ захвата
- 1 Долото
- 1 Деревянный рабочий стол

УСТАНОВКА

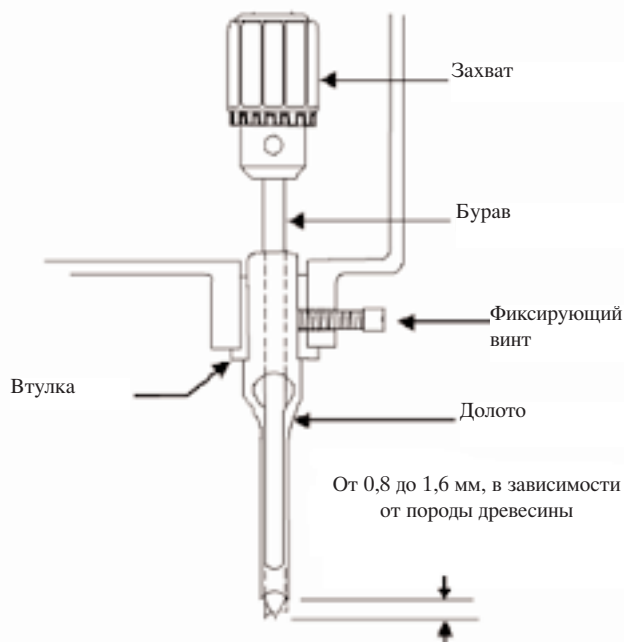
Долбежный станок следует прикрепить к станине четырьмя винтами M12 x 120 с шестиугольными головками (поставляются вместе со станком) через отверстия, находящиеся в опоре станка. Обратите внимание на то, что с каждой стороны долбежного станка было свободное пространство для обработки заготовок планируемой величины.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: кабель питания долбежного станка имеет штекер с двумя штырьками; вставьте штекер в гнездо электросети с контактом заземления.

В случае технических неисправностей контур заземления обеспечивает цепь утечки электрического тока с наименьшим сопротивлением – это уменьшает опасность удара электрического тока. Если вы не уверены в правильном заземлении гнезда электросети, то поручите проверку заземления квалифицированному электрику.

РЕГУЛИРОВКИ УСТАНОВКА ДОЛОТА И ИНСТРУМЕНТОВ

1. Ослабьте фиксирующий винт, указанный на 2 рис.



2 рис.

2. Вставьте втулку долота (в положении вниз направленного отверстия) в головку. Затяните винт только настолько, чтобы долото удерживалось на месте.

ПРИМЕЧАНИЕ: установите долото в таком положении, чтобы шлиц на долоте находился бы на левой или правой стороне, а НЕ на передней или задней. Такое положение долота обеспечивает удаление щепок во время долбления.

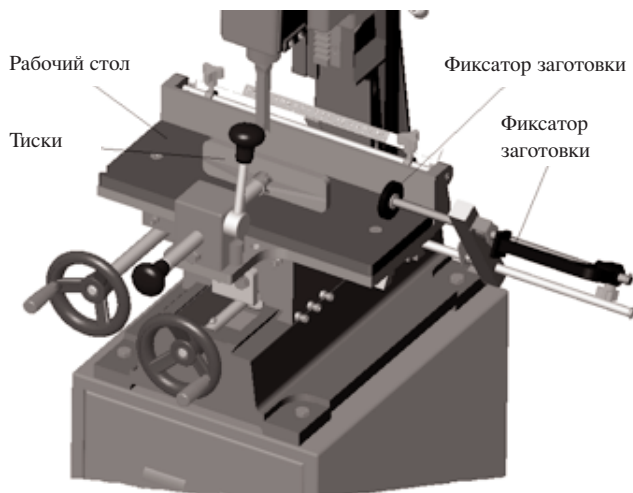
3. Продвиньте долото в головку как можно выше. После этого опустите долото примерно от 0,8 мм до 1,6 мм, в зависимости от породы обрабатываемой древесины. Затяните винт, закрепляя долото в нужном месте.

4. Продвиньте бурав через отверстие в долоте как можно дальше. Закрепите установленный бурав, используя для этого ключ захвата.

5. Ослабьте винт и продвиньте долото вверх в направлении втулки, потом затяните винт. Это обеспечивает правильное расстояние между долотом и буравом.

ФИКСАТОР ЗАГОТОВКИ

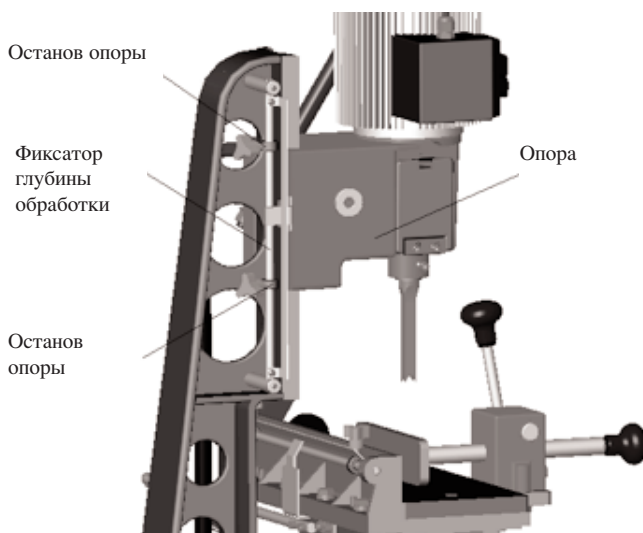
Фиксатор заготовки можно установить на станине станка в положении, показанном на 3 рис. Фиксатор заготовки закрепляется на месте установки.



3 рис.

РАБОТА ДОЛБЕЖНЫМ СТАНКОМ

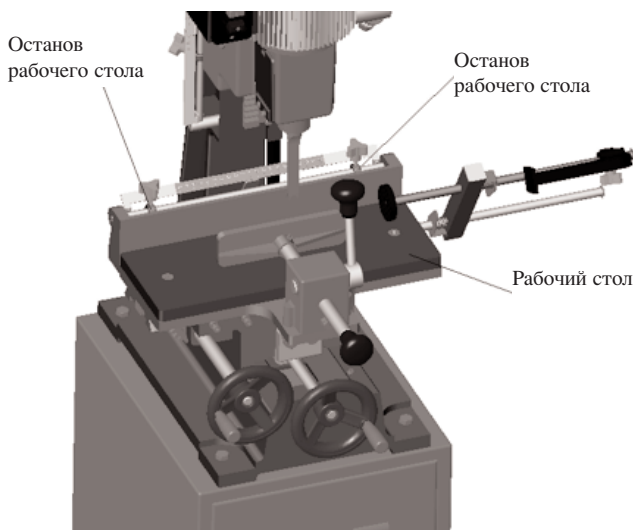
1. Установите фиксатор глубины обработки на требуемую глубину резки. См. 4 рис.



4 рис.

2. Расположите обрабатываемую заготовку на рабочем столе и зажмите тисками. Левым ручным колесом передвиньте рабочий стол вперед или назад, устанавливая требуемое положение заготовки в долбежном станке.

3. Отрегулируйте остановы рабочего стола (см. 5 рис.), в зависимости от требуемой длины разреза, потом затяните барашковые винты.

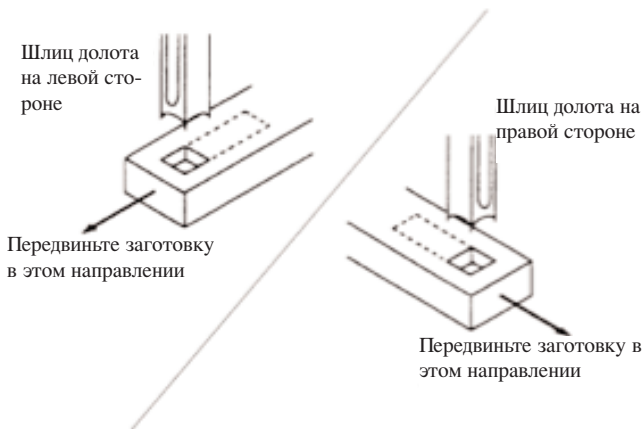


5 рис.

4. Включите долбежный станок и плавным движением опустите долото и бурав к заготовке, опуская рукоять управления вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ: скорость движения должна быть достаточно большая во избежание ожога наконечника бурава, однако не слишком большая, во избежание замедления или останова долбежного станка. Опыт обработки различных пород древесины поможет определить правильную скорость движения для обрабатываемой древесины.

5. После первой резки заготовка передвигается вдоль правым колесом, устанавливая требуемое для последующей резки положение заготовки. Направление движения заготовки должно обеспечить беспрепятственное удаление щепок. Передвиньте заготовку в таком направлении, чтобы щепки выходили через шлиц долота в сторону уже обработанной части заготовки. См. 6 рис.



6 рис.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не направьте шлиц в сторону плотно закрытой конечной стороны долбежного станка, так как в этом положении щепки не смогут выйти из долота. Такое рабочее положение может привести к перегреву и поломке долота или бурава. Глубокие разрезы режьте посредством нескольких этапов обработки, во время каждого последующего этапа вырезая примерно 1"; такой метод обработки обеспечивает удаление щепок. Во избежание поломки задней стороны заготовки во время резки сквозных разрезов, положите под заготовкой подходящий кусок отходов древесины, на который заготовка опирается во время обработки.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

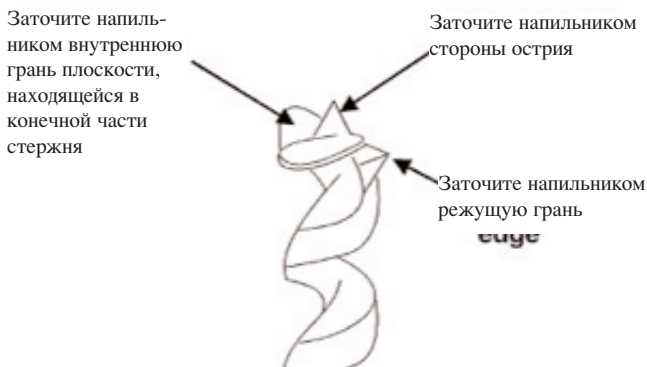
Долбежному станку требуется техническое обслуживание ограниченного объема, т.е., чистка и смазывание, обычные регулировки, точение долота и бурава.

После работы всегда очистите пыль с долбежного станка, смажьте соединения, движущиеся детали и другие смазываемые точки станка небольшим количеством масла или смазки.

ТОЧЕНИЕ ДОЛОТА И УСТАНОВЛИВАЕМОГО ИНСТРУМЕНТА

С целью обеспечения оптимальной производительности долбежного станка позаботьтесь, чтобы долото и бурав были острыми. Тупые ребра резки уменьшает точность разрезов. Кроме того, тупые инструменты могут обусловить перегрев и поломку долота или бурава. Если долото и бурав износились и их трудно хорошо заточить, то замените изношенные инструменты.

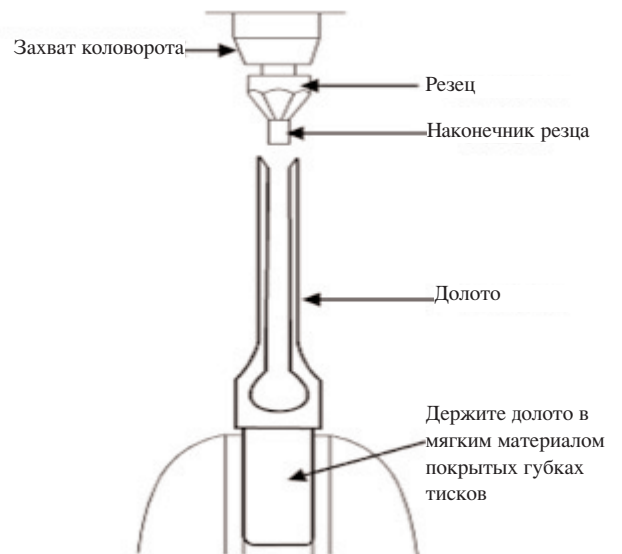
1. Заточите бурав маленьким ровным напильником соответственно оригинальной форме бурава. Обработайте напильником внутреннее ребро бурава, стороны наконечника и ребро резки вовнутрь в направлении канавки бурава. См. 7 рис.



7 рис.

Не точите напильником внешнюю плоскость стержня, так как это повлияет на диаметр сверла.

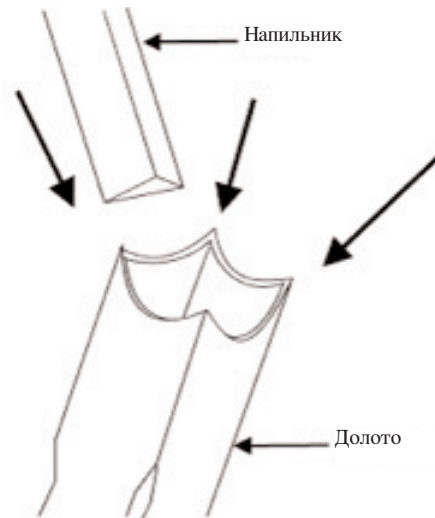
2. Заточите долото резцом долота соответствующих размеров. (Требуемый размер зависит от размеров вашего долота). Двух или трех оборотов резца коловоротом достаточно для заточки долота, как показано на 8 рис.



8 рис.

3. Маленьким треугольным напильником обработайте внутренние углы долота. См. 9 рис.

Удалите любые неровности, находящиеся на внешней стороне долота, точильным станком.



9 рис.

SVENSKA

Översättning av ursprunglig bruksanvisning

INNEHÅLL

Säkerhetsregler	68
Specifikationer	69
Mottagning av stämborrmaskinen	69
Installation	69
Justeringar	70
Installera stämhylsa och borr	70
Arbetsstopp	70
Användning	70
Underhåll/slipning stämhylsa & borr	71
Reservdelslistor & sprängskiss	72
Stämborrmaskin	73
Ställningsmontering	74
Montering klämbalk	75
Arbetsstopp	76
EU-försäkran	77

Denna handbok är gjord för ägaren och användare av stämborrmaskin modell BMO 210. Dess syfte, förutom att beskriva korrekt användning av maskinen, är att verka för säkerhet genom användning på rätt sätt och korrekt underhåll. Läs igenom säkerhets- och underhållsinstruktionerna före användning av eller service på maskinen. Läs denna manual noggrant och följ alla instruktioner noga för att uppnå maximal livslängd och effektivitet för din stämborrmaskin, samt för att säkerställa säker användning.

SÄKERHETSREGLER

Liksom med alla maskiner finns det vissa risker förenade med användning av stämborrmaskinen. Använd maskinen med den respekt och försiktighet som säkerheten kräver. Ett sådant förhållningssätt minskar riskerna för olyckor betydligt. När normala säkerhetsåtgärder förbises eller ignoreras helt och hållet kan personskador på användaren uppkomma.

Lär känna din maskin. Läs användarhandboken noggrant. Lär dig maskinens tillämpningar och begränsningar liksom de särskilda riskerna med maskinen.

Se till att säkerhetsanordningar finns på plats och att de fungerar.

Jorda alla maskiner. Om en maskin är utrustad med en trepolig kontakt, skall den anslutas till ett trepoligt eluttag. Om en adapter används till ett tvåpoligt uttag, skall adaptern anslutas till jord. Avlägsna aldrig den tredje polen.

Avlägsna justeringsnycklar och skiftnycklar. Gör det till en vana att kontrollera att inga nycklar eller skiftnycklar ligger kvar på maskinen före start.

Håll arbetsområdet rent. Belamrade områden och arbetsbänkar inbjuder till olyckor.

Undvik farliga omgivningar. Använd inte maskinen på fuktiga eller blöta platser och utsätt den inte för regn. Se till att arbetsplatsen är väl upplyst.

Låt inte barn och besökare komma i närheten. Alla barn och besökare bör hållas på säkert avstånd från arbetsplatsen.

Barnsäkra arbetsplatsen - med hänglås, huvudströmbrytare eller genom att avlägsna startnycklar.

Överansträng inte maskinen. Maskinen utför jobbet bättre och säkrare i den takt den är utformad för.

Använd rätt maskin. Överansträng inte en maskin eller ett tillbehör genom att låta dem utföra ett arbete de inte är utformade för.

Använd rätt utrustning. Använd inte löst sittande kläder, handskar, slips eller smycken som kan fastna i rörliga delar. Halkfria skor rekommenderas. Använd skydd för håret om du har långt hår.

Använd säkerhetsglasögon. Använd också andnings- eller dammask om arbetet är dammigt.

Säkra arbetsstycket. Använd eventuellt klämmor eller skruvstäd för att hålla fast arbetsstycket. Det är säkrare än att använda händerna och frigör dina båda händer, så att du kan manövrera maskinen

Sträck dig inte. Se alltid till att ha rätt fotsättning och balans.

Se till att verktygen är i bästa skick. Se till att verktygen är vassa och rena för bästa prestation. Följ instruktionerna för smörjning och byte av tillbehör.

Koppla från maskinen före underhåll och vid byte av tillbehör såsom stämhylsa och borr.

Använd rekommenderade tillbehör. Läs i handboken om rekommenderade tillbehör. Användning av fel tillbehör kan innebära risker.

Undvik oönskad start. Se till att brytaren är i läge "FRÅN" innan du ansluter kontakten.

Stå aldrig på maskinen. Allvarliga olyckor kan uppstå om maskinen välter eller om bormaskinen vidrörs.

Kontrollera skadade delar. Före vidare användning av maskinen bör skadade säkerhetsanordningar eller andra skadade delar kontrolleras noggrant, för att säkerställa att de fungerar korrekt och har avsedd funktion. Kontrollera trimning och inriktning av rörliga delar, brister på komponenter, montering och eventuella andra felaktigheter som kan påverka funktionen. Trasig säkerhetsutrustning eller andra skadade delar bör lagas korrekt eller bytas ut.

Låt aldrig maskinen vara igång oönskad. Stäng av strömmen. Lämna inte maskinen förrän den stannat helt.

Droger, alkohol och mediciner. Använd inte maskinen när du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.

Hälsorisker. Dammutveckling som kan uppkomma vid slipning, sågning, borning och andra byggaktiviteter kan innehålla kemikalier som kan vara cancerframkallande, ge fosterskador och andra skador på fortplantningsorganen. Några exempel på sådana kemikalier är:

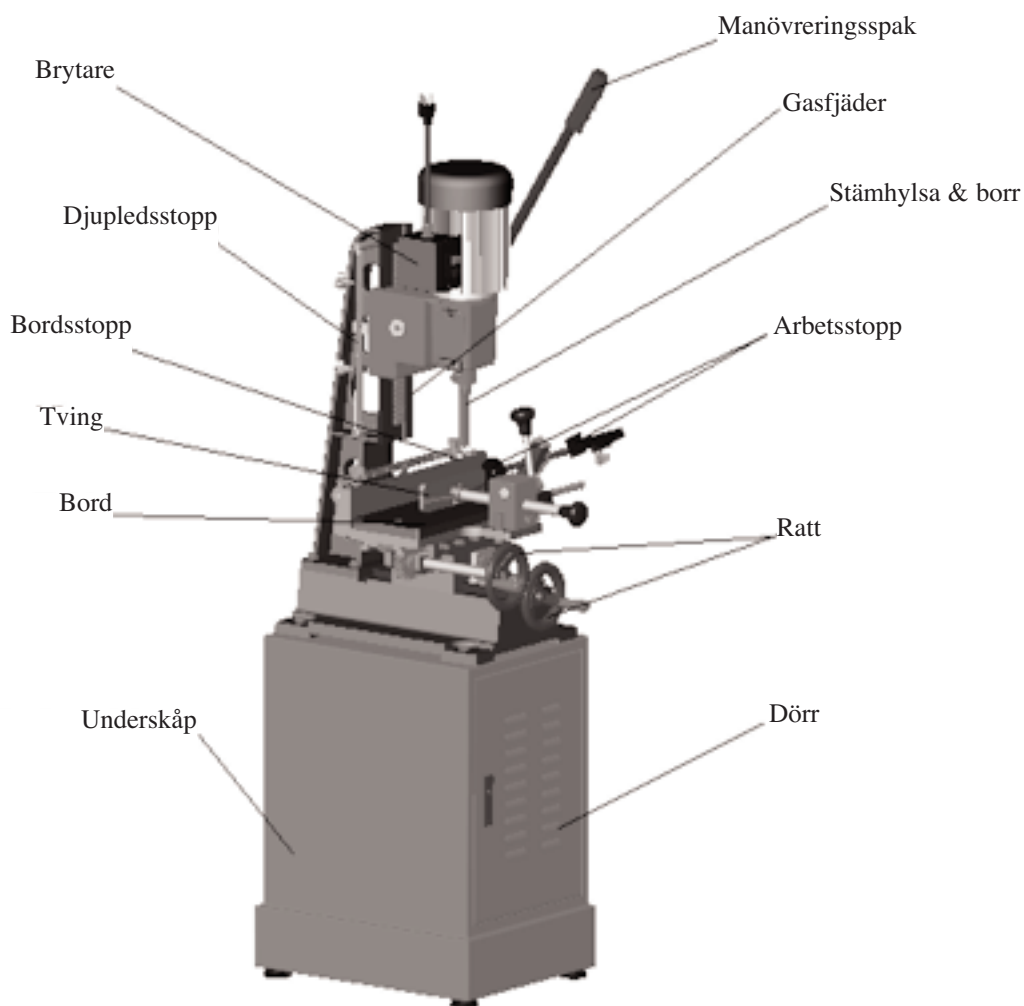
- Bly från blybaserad färg.

- Kiseldioxid från tegelstenar och cement och andra murarprodukter.

- Arsenik och krom från kemiskt behandlat trä.

Risken för att du skall utsättas för dem varierar, beroende på hur ofta du utför denna typ av arbete. För att minska risken att du skall utsättas för dessa kemikalier, arbeta i ett väl ventilerat utrymme och arbeta med godkänd säkerhetsutrustning, såsom andningsmasker som är särskilt utformade för att filtrera bort mikroskopiska partiklar.

Stämborrmaskin modell BMO 210



Figur 1

SPECIFIKATIONER

Artnr	20010-0105
Luna	BMO 210
Motor	1100 W (input),
.....	1 hk, (230 V, 50 Hz)
Spindelhastighet.....	(2800 rpm)
Stämhylskapacitet.....	6,35—25,4
Stämhylsfäste	19,05
Maximalt stämhylsedjup	210
Avstånd, anhåll till mitten av stämhylsa	140
Chuckkapacitet	16
Storlek bussning	19,05
Rörelse bord, På längden	170
På tvären.....	140
Storlek bord	400x150
85 dB	85 dB

MOTTA STÄMBORRMASKINEN

Avlägsna stämborrmaskinen och ställningen från transportkartongerna. Kontrollera eventuella skador och att alla delar är intakta. All skada skall rapporteras direkt till din leverantör och transportfirma. Läs manualen noggrant före montering och informera dig om korrekt montering och underhåll och korrekta säkerhetsåtgärder.

Innehåll transportkartonger:

Kartong för ställning

- 1 ställning
- 1 förpackning med maskinutrustning

Kartong för stämborrmaskin

- 1 stämborrmaskin med motor
- 1 manövreringsspak
- 2 rattar
- 1 chucknyckel
- 1 stämjärn
- 1 träbord

INSTALLATION

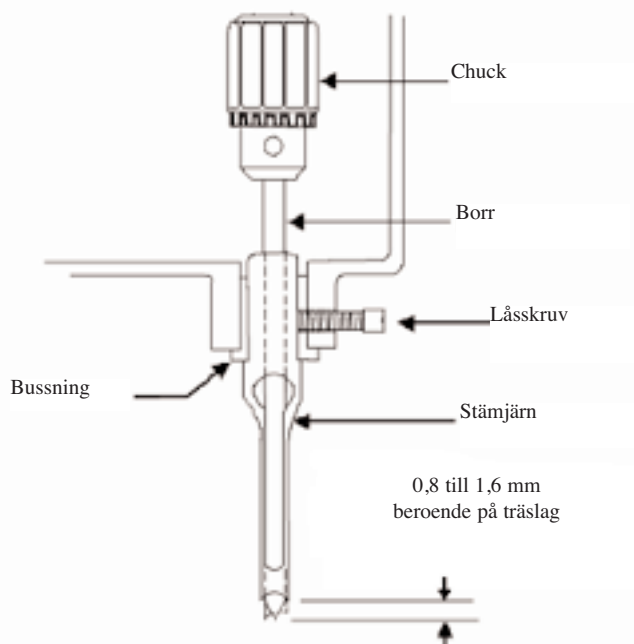
Stämborrmaskinen skall fästas på ställningen med fyra M12x120 sexkantskruv (medföljer) i hålen i basen. Se till att det finns nog med utrymme på båda sidor om stämborrmaskinen för de arbeten du tänker utföra.

VARNING: Stämborrmaskinen har en tvåpolig kontakt och kräver ett jordat uttag.

I händelse av tekniskt fel eller haveri gör jordning att risken för elchock minskas genom minimerat motstånd. Om du inte är säker på om ditt uttag är jordat eller inte, tala med en kvalificerad elektriker.

JUSTERINGAR INSTALLERA STÄMHYLSA & BORR

1. Lossa låsskruven som syns i figur 2.



Figur 2

2. Sätt in stämhylsan (med hålet framåt) i huvudet. Dra åt skruven tillräckligt för att hålla stämhylsan på plats.

OBS!: Sätt skåran på stämhylsans sida till vänster eller höger, INTE fram eller bak. Detta gör att träspånen kan forslas ut vid stämning av tapphål.

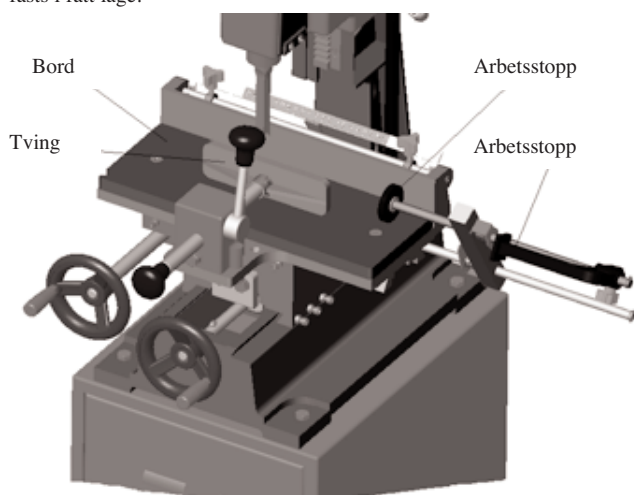
3. Tryck stämhylsan så långt upp i huvudet som möjligt. Sänk sedan stämhylsan mellan ca 0,8 mm och 1,6 mm, beroende på vilket typ av trä som används. Dra åt skruven för att hålla stämhylsan på plats.

4. Tryck upp borret genom stämhylsans öppning så långt det går. Lås borret på plats med chucknyckeln.

5. Lossa skruven och tryck upp stämhylsan mot bussningen, dra sedan åt skruven. Detta bör ge korrekt avstånd mellan stämhylsan och borret.

ARBETSSTOPP

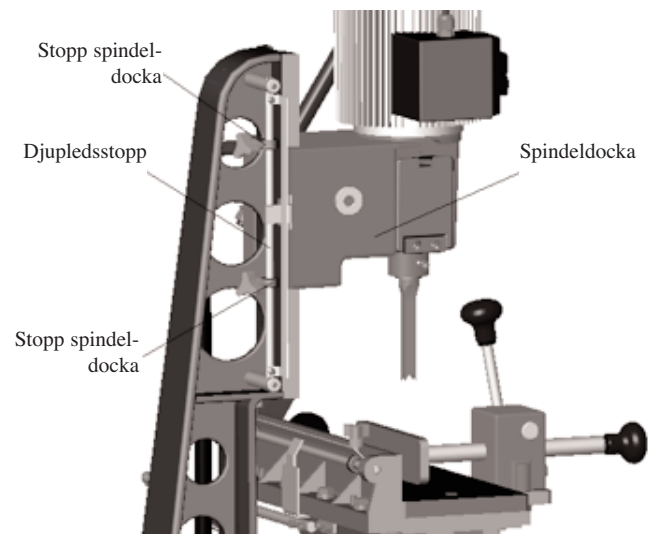
Arbetsstoppet kan monteras på bordet på det sätt som syns i figur 3. Det fästs i rätt läge.



Figur 3

ANVÄNDNING

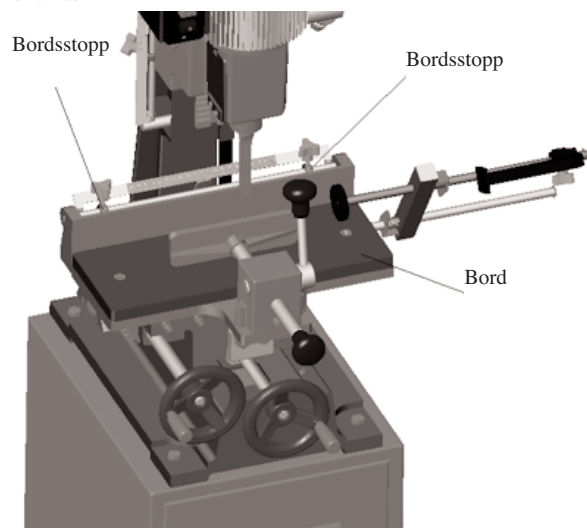
1. Ställ in djupstoppet på önskat skärddjup. Se figur 4.



Figur 4

2. Placera arbetsstycket på bordet och kläm fast det med tvingen. Använd den vänstra ratten för att flytta bordet framåt eller bakåt för att anpassa tapphållet på arbetsstycket.

3. Justera bordsstoppen, figur 5, till stämningens längd, dra sedan åt tumskruvarna.

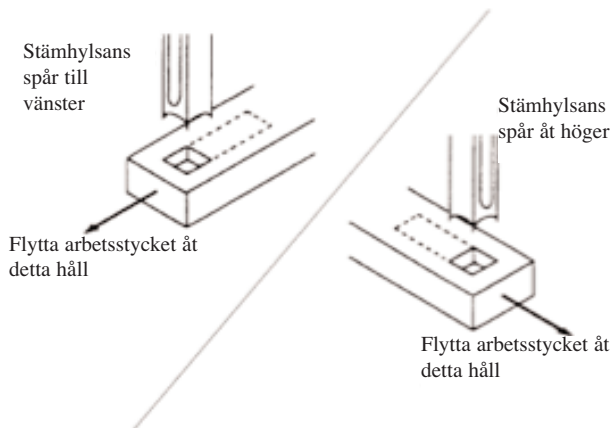


Figur 5

4. Starta maskinen och mata in stämhylsan och borret stadigt i arbetsstycket genom att dra ner manövreringsspaken.

OBS!: Matningshastigheten måste vara hög nog att hindra att borrets spets bränns, men inte så hög att det orsakar att maskinen saktar ned eller stannar. De olika matningshastigheterna för olika träslag måste läras in genom erfarenhet.

5. Efter första stämningen flyttas arbetsstycket med höger ratt för varje färdig stämning. Rörelseriktningen måste tillåta träspån att avledas. Flytta arbetsstycket så att skåran i stämhylsan avyttrar träspån till den del av arbetsstycket som redan är urmejslad. Se figur 6.



Figur 6

WARNING: Se till att inte stämhylsans skåra är riktad mot stämhylsans blindände, eftersom träspånen då inte kan avlägsnas från stämhylsan. Detta kan orsaka överhettning och eventuellt att stämhylsan eller borret går sönder.

Vid stämborring av djupa tapphål, gör mejslingen i flera steg om ca 25 mm vardera, för att låta träspånen rensas ut. För att förhindra haveri bak på arbetsstycket vid mejsling genom tapphål, använd en bit överblivet material under arbetsstycket som stöd.

UNDERHÅLL

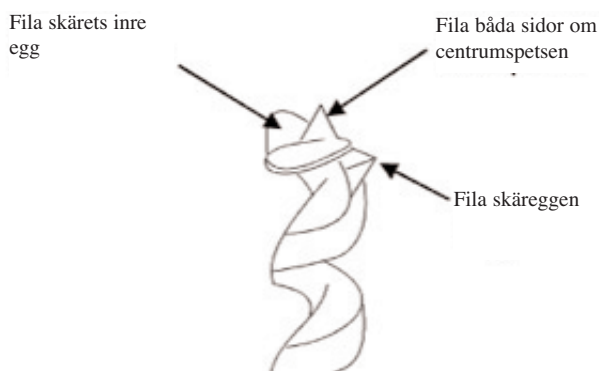
Stämborrmaskinen kräver endast minimalt underhåll, såsom rengöring, smörjning, rutinjusteringar och slipning av stämhylsa och borrt.

Damma av maskinen efter varje arbetspass och använd eventuellt olja eller fett för att smörja in länkar och rörliga delar etc.

SLIPA STÄMHYLSA & BORR

Stämhylsa och borrt skall hållas vassa för bästa prestation. Trubbiga eggar ger inexakta tapphål och kan leda till överhettning och trasigt stämhylsa eller trasigt borrt. Om stämhylsa och borrt är väldigt nötta och blir svårslipade skall de bytas ut.

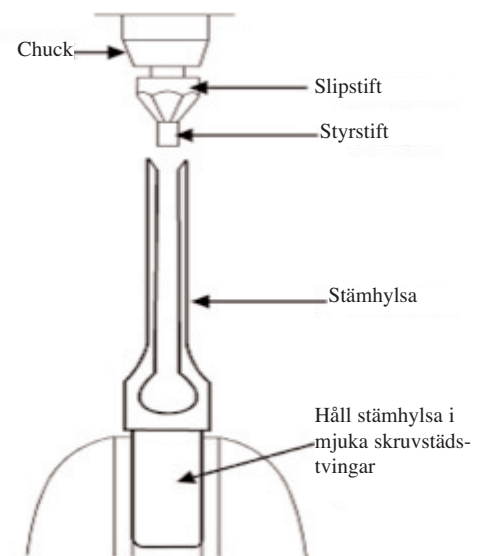
1. Slipa borrt med en liten, smidig fil, till samma form som originalformen. Fila skärets inre egg, sidorna på centrumpetsen och skärebben inåt mot borrtets spår. Se figur 7.



Figur 7

Fila inte skärets yttre egg, eftersom det påverkar borrtets diameter.

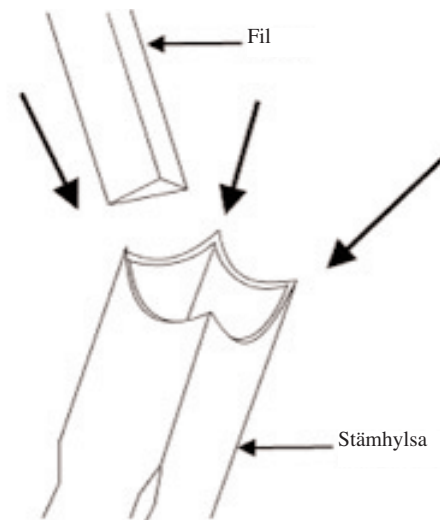
2. Slipa stämhylsan med ett slipstift för tapphål med en styrtapp i rätt storlek (styrtappen varierar i storlek beroende på storleken på din stämhylsa). Två eller tre omgångar bör räcka för att slipa stämhylsan, på det sätt som visas i figur 8.



Figur 8

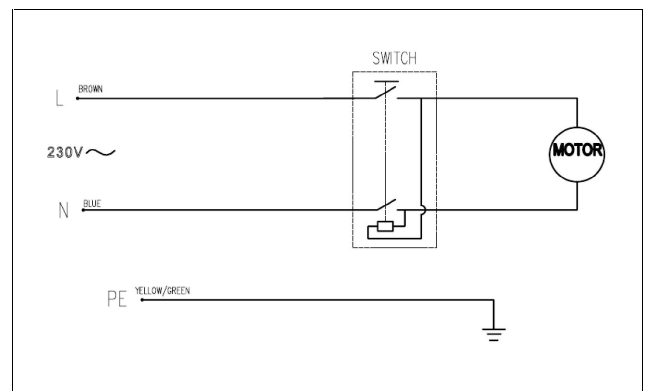
3. Använd en liten, triangelformad, smidig fil för att forma stämhylsans inre hörn. Se figur 9.

Avlägsna borrtkägg från stämhylsans utsida med en fin oljebrynsten.



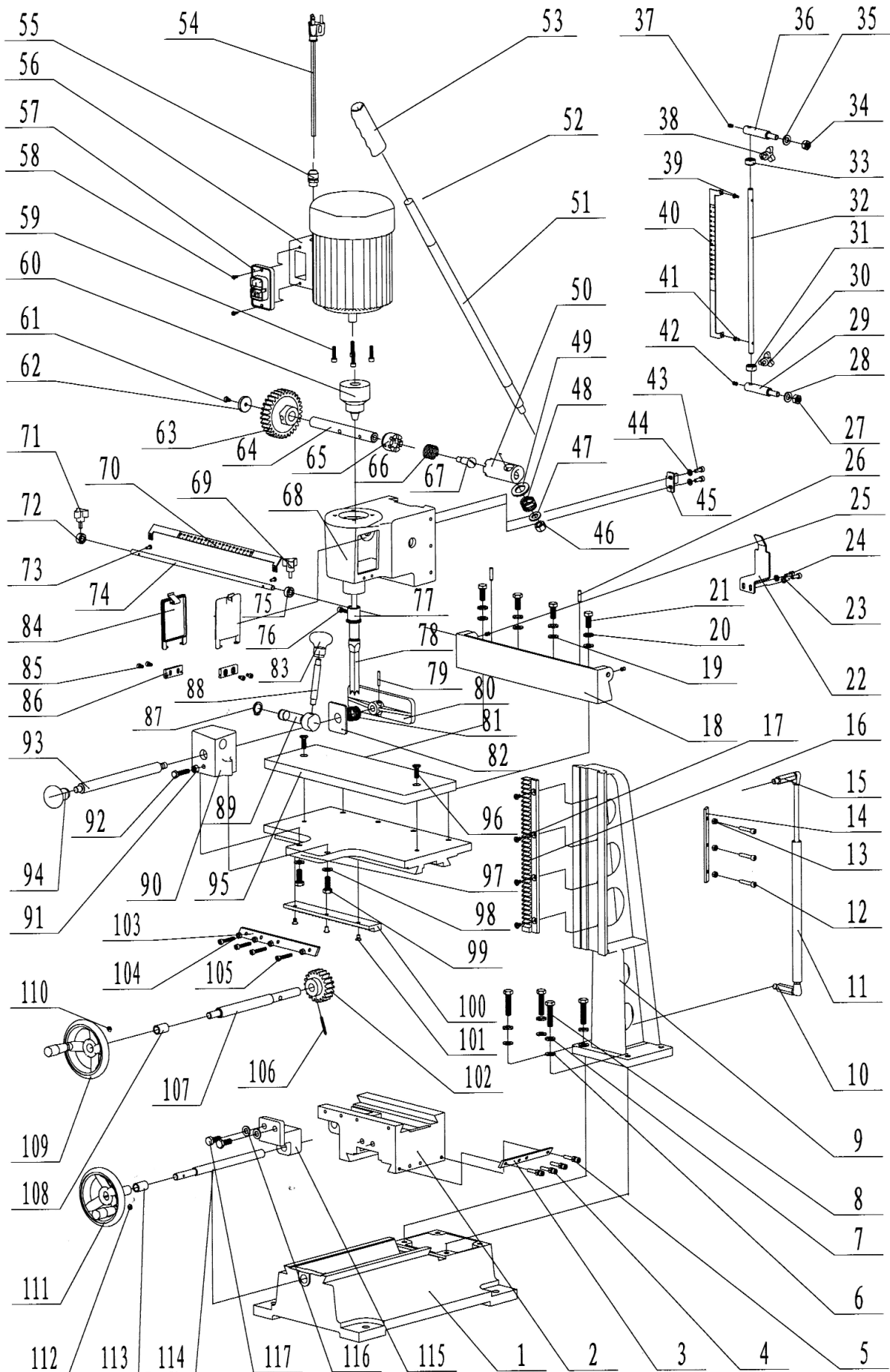
Figur 9

Wiring Diagram

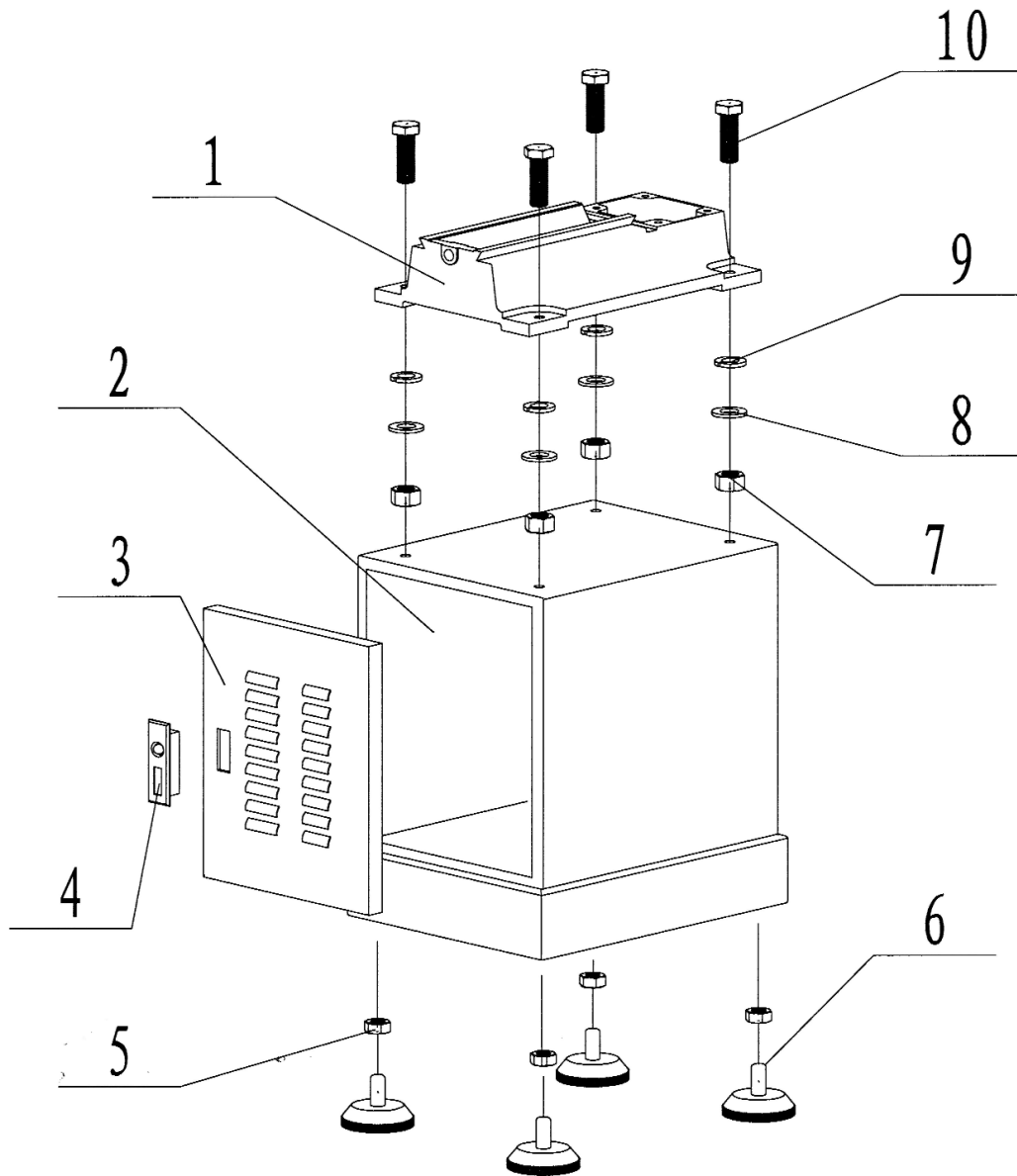


BMO 210 part list

No.	Part No.	Description	No.	Part No.	Description	No.	Part No.	Description
A-1		Base	A-40		Depth ruler	A-79		Pin
A-2		Middle base	A-41	M4x8	Screw	A-80		Clamp plate
A-3		Drift	A-42	M6x8	Screw	A-81		Spring
A-4	M6x30	Set screw	A-43	M6x16	Screw	A-82		Spring cover
A-5	M6	Hex nut	A-44	6	Washer	A-83	M10	Handle
A-6	10	Washer	A-45		Localizer	A-84		Cover
A-7	10	Wave washer	A-46	M12	Hex nut	A-85	M5x8	Screw
A-8	M10x35	Cap screw	A-47	12	Washer	A-86		Cover base
A-9		Column	A-48		Spring	A-87	C-20	C—spring
A-10		Screw	A-49	18	Washer	A-88	M10	Handle
A-11	M6x30	Gas spring	A-50		Connecting bend	A-89		Shaft
A-12		Set screw	A-51		Handle	A-90		Clamping block
A-13	M6	Hex nut	A-52		Motor	A-91	M10	Nut
A-14		Drift	A-53		Handle grip	A-92	M8x25	Screw
A-15		Screw	A-54		Power cord	A-93		Locking shaft
A-16		Rack	A-55		Strain relief bushing	A-94	M12	Handle
A-17	M6x16	Screw	A-56		Switch box	A-95		Wood table
A-18		Fence	A-57		Switch	A-96	M8x25	Screw
A-19	10	Washer	A-58	M4X15	Screw	A-97		Table
A-20	10	Wave washer	A-59	M6x25	Screw	A-98	10	Washer
A-21	M10x25	Cap screw	A-60	16mm	Chuck	A-99	M10x30	Screw
A-22		Localizer	A-61	M8X16	Screw	A-100		Rack
A-23	6	Washer	A-62		Cover	A-101	M6x16	Screw
A-24	M6x16	Screw	A-63		Gear	A-102		Gear
A-25	M6x8	Screw	A-64		Shaft	A-103		Drift
A-26		Pin	A-65		Connecting bend	A-104	M6	Nut
A-27	M10	Hex nut	A-66		Spring	A-105	M6x30	Screw
A-28	10	Washer	A-67	M6X16	Screw	A-106		Pin
A-29	M10	Screw	A-68		Headstock	A-107		Gear shaft
A-30	M8X26	Screw	A-69	M6X26	Screw	A-108		Collar
A-31		Setting collar	A-70		Ruler mark	A-109		Hand wheel
A-32		Setting rod	A-71	M6X26	Screw	A-110	M4X30	Screw
A-33		Setting collar	A-72		Setting collar	A-111		Hand wheel
A-34	M10	Hex Nut	A-73	M4X8	Screw	A-112	M4X30	Screw
A-35	10	Washer	A-74		Setting rod	A-113		Collar
A-36	M10	Screw	A-75		Setting collar	A-114		Lead screw
A-37	M6x8	Screw	A-76	M5X20	Screw	A-115		Lead nut
A-38	M8X26	Screw	A-77		Bushing	A-116		Washer 10
A-39	M4x8	Screw	A-78		Mistising chisel and bit	A-117	M8x25	Screw

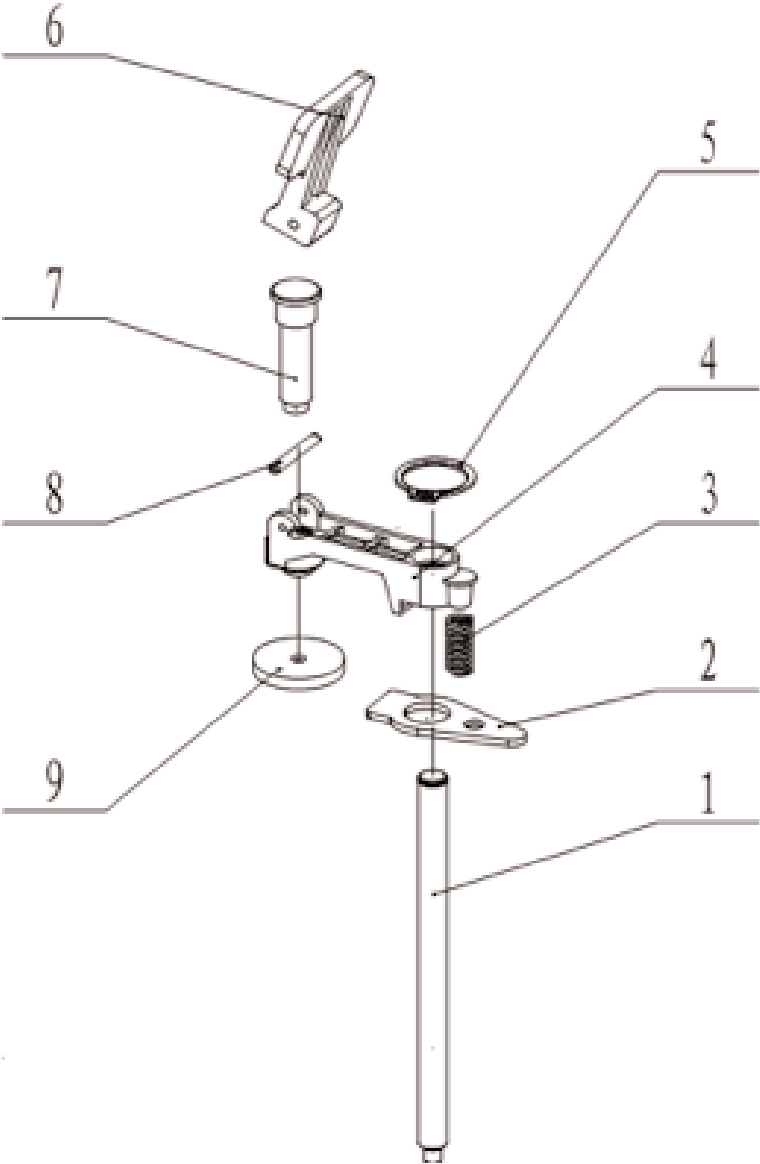


#200100105 - Stand Assembly for Mortiser



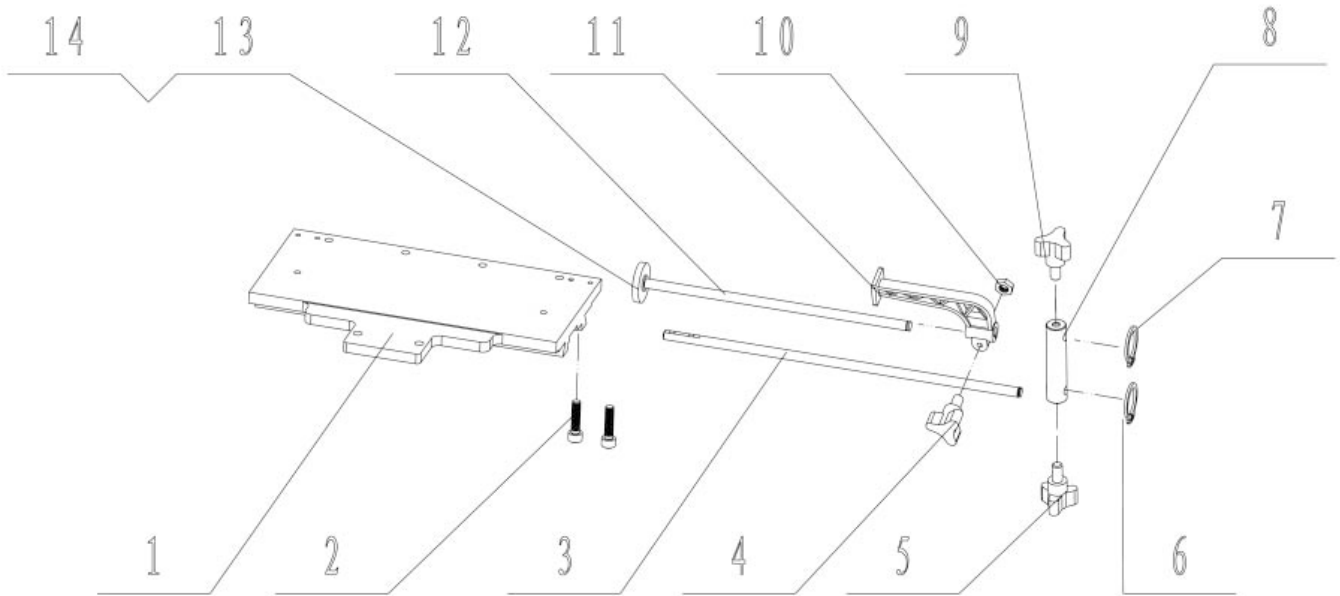
No.	Part No.	Description
B-1		Base
B-2		Stand
B-3		Door
B-4		Door latch
B-5	M10	Hex nut
B-6		Stand base
B-7	M10	Hex nut
B-8	10	Washer
B-9	10	Wave washer
B-10	M12x40	Cap screw

#200100105 - Clamping Bar Assembly for Mortiser



No.	Part No.	Description
C-1		Shaft
C-2		Setting piece
C-3		Spring
C-4		Clamping body
C-5		C-Clip
C-6		Locking handle
C-7		Locking screw
C-8		Pin
C-9		Stop Disc

#200100105 - Work Stop Assembly for Mortiser



No.	Part No.	Description
D-1		Table
D-2	M6x25	Cap screw
D-3		Rear length setting rod
D-4		Handle screw
D-5		Handle screw (Big)
D-6		C-Clip
D-7		C-Clip
D-8		Length setting block
D-9		Handle screw (Big)
D-10	M6	Nut
D-11		Stop disc
D-12		Front length setting rod and stop disc
D-13		Washer
D-14		Stop disc



EG-Konformitätsbescheinigung
EF-forsikring om overensstemmelse
EG-nõuetele vastavuse kinnitus
Declaración de conformidad de la CE
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Déclaration de correspondance à la CE

Fax.nr des Herstellers / Producentens navn, adresse, tlf.nr./faxnr / Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax
LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, serienr. osv. / Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne. / Descripción dl producto: marca, tipo, No de serie, etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc.

Luna Heavy-Duty mortiser with stand BMO 210 20010-0105

Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie: / Produktionen har fundet sted i overensstemmelse med følgende EF-direktiv: / Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes:
2006/42/EC 2006/95/EC 2004/108/EC

Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards / Produktionen har fundet sted overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid: / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées.

EN 55014-1:2000+A1 EN 61000-3-2:2000
EN 61000-3-3:1995+A1 EN 55014-2:1997+A1

Obligatorisher/freiwilliger Test wurde bei dem nachstehenden angemeldeten Organ/unternehmengemacht: / Obligatorisk/frivillig afprøvning har fundet sted hos nedenstående autoriseret organ/virksomhed: / Kohustuslik/vabatahtlik testimine on tehtud järgnevalt mainitud organi/ettevõtte poolt: / Testes obligatorios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa registrada: Pakollinen/vapaaehtoinen testaus on suoritettu seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: / A A l'instance enregistrée/à l'entreprise le test obligatoire/volontaire est fait:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Verantwortliche für technische Unterlagen; Name und Anschrift: / Ansvarlig for teknisk dokumentation: / Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutaja nimi ja aadress: / Responsable documentación técnica, nombre y dirección: / Teknisestä dokumentaatiosta vastaa, nimi ja osoite: / Responsable documentation technique, nom et adresse:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer, at de anførte produkter opfylder de specificerede sikkerhedskrav. / Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neil ettenähtud turvalisuse nõudeid / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Allekirjoitetan vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants

Dato / Kuupäev / Fecha / Päivämäärä / Date
2011-09-15

Unterschrift / Underskrift / Allkiri /
Firma / Allekirjoitus / Signature

STEFAN LIND

Stellung / Stilling / Ametikoht / Cargo /
Toimiasema / Poste occupé

CEO

Namenverdeutlichung / Navn i klartekst / Nime selgitus / Transcripción de la firma / Nimen selvennys / Déchiffrement de la signature /



EC-Declaration of conformity
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε
Dichiarazione di conformita CE
EK atitikimo deklaracija
EK atbilstības deklarācija
EG-verklaring van overeenstemming

Manufacturers namn, adress, tel/fax.no / Ονομα,διεύθυνση,τηλ./φαξ του κατασκευαστή / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Naam, adres, tel./fax van fabrikant
LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, No σειράς, κ.λ.π / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz.
Luna Heavy-Duty mortiser with stand BMO 210 20010-0105

Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε: / Il prodotto conforme con le seguente Direttive EC: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen
2006/42/EC 2006/95/EC 2004/108/EC

Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας. / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidseisen voldoen
EN 55014-1:2000+A1 EN61000-3-2:2000
EN 61000-3-3:1995+A1 EN 55014-2:1997+A1

Compulsory/voluntary test is done by the below mentioned notified body/company: / Η υποχρεωτική/εθελοντική εξέταση διεξάγεται στα εγγεγραμμένα ιδρύματα ή επιχειρήσεις: / La prova obbligatoria/ volontaria del prodotto è stata effettuata presso l'ente/ditta registrata: / Sekančioje įregistruotoje institucijoje/įmonėje atliktas privalomas/savonoriškas testas: / Sekojošajā reģistrētajā institūcijā/uzņēmumā veikts obligātais/brīvprātīgais tests: / Een verplichte/vrijwillige test bij onderstaande instantie/onderstaand bedrijf:
TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Responsible for technical documentations, name and address: / Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση - Όνομα, επώνυμο και διεύθυνση: / Responsabile documentazione tecnica, nome e indirizzo: / Atsakingas už techninę dokumentaciją asmuo, pavardė ir adresas: / Atbildīgais par tehni-sko dokumentāciju; vārds, uzvārds un adrese: / Verantwoordelijk voor technische documentatie, naam en adres:
STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα: / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen

Date / Ημερομηνία / Data / Datum
2011-09-15

Signature / Υπογραφή / Firma / Parašas /
Paraksts / Handtekening

STEFAN LIND

Position / Ιδιότητα / Functie Mansione /
Užimamos pareigos / Įņemamais amats / Positie

CEO

Clarific. of signature / Αντιγραφή της υπογραφής /
Lettura della firma / Parašo atšifravimas / Paraksta atšifrējums / Naam



EU-deklarasjon om overensstemmelse

Deklaracja zgodności UE

Declaração de conformidade da CE

Декларация соответствия ЕС

EG-Försäkran om överensstämmelse

Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr. / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Razão social, endereço, telefone/ fax do fabricante /
Название, адрес, телефон/факс производителя / Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr
LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Descrição do
produto: marca, tipo, No de série, etc. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Beskrivning av produkter: Märke,
typbeteckning, serienr etc.

Luna Heavy-Duty mortiser with stand BMO 210 20010-0105

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EUDirektiv: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Fabricação em
conformidade com as seguintes diretivas da CE: / Изготовлено в соответствии со следующими директивами / Tillverkning har skett i enlighet
med följande EG-direktiv:

2006/42/EC 2006/95/EC 2004/108/EC

Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi
standardami: / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança. / Изготовлено в соответствии
со следующими гармонизированными стандартами: / Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:

EN 55014-1:2000+A1 EN61000-3-2:2000

EN 61000-3-3:1995+A1 EN 55014-2:1997+A1

Obligatorisk/frivillig test er gjort hos nedenforstående oppgitte organ/foretak: / W następującej zarejestrowanej instytucji/przedsiębiorstwie
zostało przeprowadzone obowiązkowe/nieprzymusowe testowanie: / Testes obrigatórios / facultativos hechos en la siguiente institución / empresa
registrada: / В следующем зарегистрированном органе / на предприятии произведен обязательный / добровольный тест: / Obligatorisk/fri-
villig test har gjorts hos nedanstående anmält organ/företag:

TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Notified body No. 0197

Ansvarlig for teknisk dokumentasjon, navn og adresse: / Responsável documentação técnica, nome e endereço: / Osoba odpowiedzialna za
dokumentację techniczną, imię, nazwisko i adres: / Ответственное за техническую документацию лицо, ф, милия и адрес: / Ansvarig för tek-
nisk dokumentation, namn och adress:

STEFAN LIND, LUNA VERKTYG & MASKIN AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN

Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny
z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Подписывающий заверяет,
что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Undertecknad försäkrar att angivna produkter oppfyller
angivna säkerhetskrav.

Dato / Data / Число / Datum

2011-09-15

Signature / Podpis / Assinatura /
Подпись / Underskrift

STEFAN LIND

Position / Zajmowane stanowisko / Cargo /
Занимаемая должность / Befattning

CEO

Nimen selvennys / Odszyfrowanie podpisu / Transcrição da
assinatura / Расшифровка подписи / Namnförtydligande

- DE** Schwerlast-Stemmbohrmaschine
- DK** Robuste Tappemaskine
- EE** Peitelpuurpink
- ES** Fresa de servicio pesado
- FI** Raskas talttaporakone
- FR** Mortaiseuse à usage intensif
- GB** Heavy-duty mortise
- GR** ΑΛΥΣΟΤΡΥΠΑΝΟΒΑΡΙΑΣΧΡΗΣΗΣ
- IT** Mortasatrice di alta produttività
- LT** Skobimo stakls, pritaikytos sunkiam darbo režimui
- LV** Lieljaudas kalts
- NL** Zwaar uitgevoerde beitelboormachine
- NO** Tung stemboremaskin
- PL** Dłutarko-wiertarka Heavy-Duty
- PT** Fresa de serviço pesado
- RU** Долбежный станок, приспособленный для тяжелого режима работы
- SE** Tung stämbormmaskin

